叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 爱情与友谊(love And Freindship) 000001

2. 爱情与友谊(love And Freindship) 000002

3. 爱情与友谊(love And Freindship) 000003

4. 爱情与友谊(love And Freindship) 000004

5. 爱情与友谊(love And Freindship) 000005

6. 爱情与友谊(love And Freindship) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情与友谊(Love and Freindship)
第1/6页

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] [wɜːks]
LOVE **AND** **FRIENDSHIP** **and** **Other** **Early** **Works**
爱 和 友谊 和 其他 早期的 作品

爱与友谊及其他早期作品

['ɔːlsəʊ] [speld]
also **spelled**
还 拼写

也拼作

[lʌv] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪp]
LOVE **AND** **FREINDSHIP**
爱 和 友谊

爱与友谊

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['raɪtɪŋz]
A **collection** **of** **juvenile** **writings**
一个 收藏 的 少年 著作

青少年作品集

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[lʌv] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪp]
Love **and** **Freindship**
爱 和 友谊

爱情与友谊

['lesli] ['kɑːs(ə)l]
Lesley **Castle**
莱斯利 城堡

莱斯利·卡斯尔

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
The **History** **of** **England**
这 历史 的 英格兰

英国史

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz]
Collection **of** **Letters**
收藏 的 信件

信件集

[skræps]
Scraps
碎屑

碎屑

[lʌv] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪp]
LOVE **AND** **FREINDSHIP**
爱 和 友谊

爱与友谊

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] [diː] - [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'blaɪdʒd]

TO	MADAME	LA	COMTESSE	DE	FEUILLIDE	THIS	NOVEL	IS	INSCRIBED	BY	HER	OBLIGED
到	夫人	洛杉矶	伯爵夫人	德语	-	这	小说	是	铭文	经过	她	有义务

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

HUMBLE	SERVANT	THE	AUTHOR	.
谦逊的	仆人	这	作者	.

谨以此小说献给费伊德伯爵夫人，作者是她忠诚的仆人。

" [dɪ'siːvd] [ɪn] ['frɛndʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ɪn] [lʌv] .

"	Deceived	in	Freindship	and	Betrayed	in	Love	.
"	受骗	在	友谊	和	背叛	在	爱	.

友情受骗，爱情遭背叛。

" ['letə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒm; frəm] ['ɪzəbel] [tuː; tə] ['lɔːrə]

"	LETTER	the	FIRST	From	ISABEL	to	LAURA
"	信	这	第一的	从	伊莎贝尔	到	劳拉

“第一封信 伊莎贝尔写给劳拉

[haʊ] ['ɒf(ə)n] ,

How	often	,
如何	经常	,

多常，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'piːtɪd] - [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

in	answer	to	my	repeated	intreaties	that	you	would	give	my	Daughter	a	regular
在	回答	到	我的	重复	-	那	你	会	给	我的	女儿	一个	常规的

['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

detail	of	the	Misfortunes	and	Adventures	of	your	Life	,
细节	的	这	不幸	和	冒险	的	你的	生活	,

我曾多次恳求您定期向我女儿详细讲述您人生中的不幸遭遇和奇遇，

[hæv; həv][juː; jʊ] [sed] " [nəʊ] ,

have	you	said	"	No	,
有	你	说	"	不	,

你说过“不”吗?

[maɪ] ['frɛnd] ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tɪl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)]

my	freind	never	will	I	comply	with	your	request	till	I	may	be	no	longer	in	Danger
我的	朋友	绝不	将要	我	遵守	和	你的	要求	直到	我	可能	是	不	更长	在	危险

[ɒv; əv] [ə'gen] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [wʌnz] .

of	again	experiencing	such	dreadful	ones	.
的	再次	体验	这样的	可怕	一个	.

我的朋友，除非我不再面临再次经历如此可怕事件的危险，否则我绝不会答应你的请求。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .

"	Surely	that	time	is	now	at	hand	.
"	一定	那	时间	是	现在	在	手	.

“现在，这一刻肯定已经到来了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [deɪ] - .

You	are	this	day	55	.
你	是	这	天	-	.

今天是你55岁。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] ['evə(r)][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd]

If	a	woman	may	ever	be	said	to	be	in	safety	from	the	determined
如果	一个	女士	可能	曾经	是	说	到	是	在	安全	从	这	决定

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnət]

Perseverance	of	disagreeable	Lovers	and	the	cruel	Persecutions	of	obstinate
毅力	的	令人不快的	恋人	和	这	残忍的	迫害	的	顽固

['fɑːðəz] ,

Fathers	,
父亲们	,

如果说一个女人能够摆脱令人厌恶的情人的执着纠缠和顽固父亲的残酷迫害，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

surely	it	must	be	at	such	a	time	of	Life	.
一定	它	必须	是	在	这样的	一个	时间	的	生活	.

那一定是在人生的某个特定时刻。

['ɪzəbel]

Isabel
伊莎贝尔

伊莎贝尔

['letə(r)] 2nd ['lɔːrə] [tuː; tə] ['ɪzəbel]

LETTER	2nd	LAURA	to	ISABEL
信	2nd	劳拉	到	伊莎贝尔

劳拉写给伊莎贝尔的第二封信

[ɔːl'ðəʊ] - [aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

Altho	'	I	cannot	agree	with	you	in	supposing	that	I	shall	never	again	be	exposed	to
虽然	-	我	不能	同意	和	你	在	假如	那	我	将	绝不	再次	是	裸露	到

[mɪs'fɔːtʃənz] [æz; əz] [ʌn'merɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ,

Misfortunes	as	unmerited	as	those	I	have	already	experienced	,
不幸	作为	不应得的	作为	那些	我	有	已经	经验丰富的	,

虽然我不能同意你的观点，认为我永远不会再遭遇像我已经经历的那些无辜的不幸，

[jet] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ɔː(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ðə; ði]

yet	to	avoid	the	imputation	of	Obstinacy	or	ill	-	nature	,	I	will	gratify	the
然而	到	避免	这	估算	的	固执	或者	患病的	-	自然	,	我	将要	满足	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

curiosity	of	your	daughter	;
好奇心	的	你的	女儿	;

但为了避免被指责为固执或心怀恶意，我将满足你女儿的好奇心；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['meni] [ə'flɪkʃən] [ɒv; əv][maɪ]

and	may	the	fortitude	with	which	I	have	suffered	the	many	afflictions	of	my
和	可能	这	坚韧	和	哪个	我	有	遭受	这	许多	苦难	的	我的

[pɑːst] [laɪf] ,

past	Life	,
过去的	生活	,

愿我过去一生中忍受种种苦难的坚韧不拔，

[pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'fɔːl]

prove	to	her	a	useful	lesson	for	the	support	of	those	which	may	befall
证明	到	她	一个	有用	课	为了	这	支持	的	那些	哪个	可能	降临

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	in	her	own	.
她	在	她	自己的	.

这能给她带来有益的教训，帮助她应对未来可能遇到的困难。

['lɔːrə]

Laura
劳拉

劳拉

['letə(r)] 3rd ['lɔ:rə] [tu:; tə] [ˌmɛəri'æn]

LETTER	3rd	LAURA	to	MARIANNE
信	3rd	劳拉	到	玛丽安

劳拉致玛丽安的第三封信

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] ['frɛnd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðæt]

As	the	Daughter	of	my	most	intimate	freind	I	think	you	entitled	to	that
作为	这	女儿	的	我的	最多	亲密的	朋友	我	思考	你	标题	到	那

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['stɔ:ri] ,

knowledge	of	my	unhappy	story	,
知识	的	我的	不开心	故事	,

作为我最亲密朋友的女儿，我认为你有权了解我那段不幸的往事。

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .

which	your	Mother	has	so	often	solicited	me	to	give	you	.
哪个	你的	母亲	有	所以	经常	征求意见	我	到	给	你	.

你母亲曾多次请求我把这个给你。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [weɪlz] ;

My	Father	was	a	native	of	Ireland	and	an	inhabitant	of	Wales	;
我的	父亲	曾是	一个	本国的	的	爱尔兰	和	一个	居民	的	威尔士	;

我父亲是爱尔兰人，后来居住在威尔士；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [pɪə(r)][baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɒprə]

my	Mother	was	the	natural	Daughter	of	a	Scotch	Peer	by	an	italian	Opera
我的	母亲	曾是	这	自然的	女儿	的	一个	苏格兰威士忌	同伴	经过	一个	意大利语	歌剧

- [gɜ:l] - - [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn]

-	girl	-	-	I	was	born	in	Spain	and	received	my	Education	at	a	Convent	in
-	女孩	-	-	我	曾是	出生	在	西班牙	和	已收到	我的	教育	在	一个	修道院	在

[frɑ:ns] .

France	.
法国	.

我的母亲是苏格兰贵族和意大利歌剧女演员的私生女——我出生在西班牙，并在法国的一所修道院接受教育。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [ˌeɪ'ti:nθ] [jɪə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][baɪ][maɪ]['peərənts][tu:; tə]

When	I	had	reached	my	eighteenth	Year	I	was	recalled	by	my	Parents	to
什么时候	我	有	达到	我的	第十八	年	我	曾是	召回	经过	我的	父母	到

[maɪ] [pə'tɜ:nl] [ru:f] [ɪn] [weɪlz] .

my	paternal	roof	in	Wales	.
我的	父系	屋顶	在	威尔士	.

我十八岁那年，被父母召回威尔士的娘家。

['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv]

Our	mansion	was	situated	in	one	of	the	most	romantic	parts	of	the	Vale	of
我们的	大厦	曾是	位于	在	一	的	这	最多	浪漫的	部分	的	这	谷	的

[ʊski] .

Uske	.
乌斯克	.

我们的宅邸坐落在乌斯克山谷最浪漫的地段之一。

[ðəʊ] - [maɪ] [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði]

Tho	'	my	Charms	are	now	considerably	softened	and	somewhat	impaired	by	the
虽然	-	我的	魅力	是	现在	相当	软化	和	有些	受损	经过	这

[mis'fɔ:tʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ,

Misfortunes	I	have	undergone	,
不幸	我	有	经历	,

虽然我所经历的不幸使我的魅力大大减弱，甚至有所减弱，

[aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] ['bju:tɪf(ə)l] .

I	was	once	beautiful	.
我	曾是	一次	美丽的	.

我曾经很漂亮。

[bʌt; bət] ['lʌvli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ]

But	lovely	as	I	was	the	Graces	of	my	Person	were	the	least	of	my
但	迷人的	作为	我	曾是	这	恩典	的	我的	人	是	这	至少	的	我的

[pə'fekʃən] .

Perfections	.
完美	.

但我虽然容貌姣好，但我的外貌美貌却是我所有优点中最微不足道的。

[ɒv; əv] ['evri] [ə'kʌmplɪʃmənt] [tuː; tə][maɪ][seks] , [ai][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] .

Of	every	accomplishment	accustomary	to	my	sex	,	I	was	Mistress	.
的	每一个	成就	习惯性的	到	我的	性别	,	我	曾是	情妇	.

对于女性通常取得的所有成就，我都是佼佼者。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [maɪ] ['prəʊgres] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'siːdɪd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ,

When	in	the	Convent	,	my	progress	had	always	exceeded	my	instructions	,
什么时候	在	这	修道院	,	我的	进步	有	总是	超出	我的	指示	,

在修道院时，我的进步总是超出了我的预期。

[maɪ] [ə'kwaiəmənt] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərˌfʊl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['ʃɔːtli]

my	Acquirements	had	been	wonderfull	for	my	age	,	and	I	had	shortly
我的	收购	有	到过	太棒了	为了	我的	年龄	,	和	我	有	不久

[sə'pɑːst] [maɪ] ['mɑːstəz] .

surpassed	my	Masters	.
超越	我的	大师	.

就我这个年纪而言，我的学习成绩非常出色，而且我很快就超越了我的硕士水平。

[ɪn][maɪ][maɪnd] , ['evri] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sentəd] ;

In	my	Mind	,	every	Virtue	that	could	adorn	it	was	centered	;
在	我的	头脑	,	每一个	美德	那	可以	装饰	它	曾是	居中	;

在我的心中，所有能够美化它的美德都占据了中心位置；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɑːn'deɪ] - [vuː] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ['kwɒləti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['nəʊb(ə)l]

it	was	the	Rendez	-	vous	of	every	good	Quality	and	of	every	noble
它	曾是	这	伦德兹	-	您	的	每一个	好的	质量	和	的	每一个	高贵

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

这是所有美好品质和所有高尚情感的汇聚之地。

[ə; eɪ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tuː] ['tremblɪŋli] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['frɛndz] ,

A	sensibility	too	tremblingly	alive	to	every	affliction	of	my	Freinds	,
一个	感性	也	颤抖地	活	到	每一个	痛苦	的	我的	朋友们	,

我对朋友们的每一份痛苦都感同身受，这种感觉太过敏感了。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli]

my	Acquaintance	and	particularly	to	every	affliction	of	my	own	,	was	my	only
我的	熟人	和	特别	到	每一个	痛苦	的	我的	自己的	,	曾是	我的	仅有的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

我的所有熟人，尤其是我自身的所有痛苦，都是我唯一的过错。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

if	a	fault	it	could	be	called	.
如果	一个	过错	它	可以	是	称为	.

如果存在故障，就可以称之为故障。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['ɔːltəd] [naʊ] !
how altered now !
如何 已修改 现在 !

如今变化真大!

[ðəʊ] - [ɪn'diːd] [maɪ] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Tho ' indeed my own Misfortunes do not make less impression on me than they
虽然 - 的确 我的 自己的 不幸 做 不是 制作 较少的 印象 在 我 比 他们
['evə(r)] [dɪd] ,
ever did ,
曾经 做过 ,

虽然我自己的不幸遭遇对我的影响丝毫未减,

[jet] [naʊ] [ai] ['nevə(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌðə(r)] .
yet now I never feel for those of an other .
然而 现在 我 绝不 感觉 为了 那些 的 一个 其他 .

但现在我对别人的感受却丝毫没有。

[maɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [tuː] ,
My accomplishments too ,
我的 成就 也 ,

我的成就也是如此,

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪd] - - [ai] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [sɪŋ] [səʊ] [wel] [nɔː(r)] [dɑːns] [səʊ] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ai] [wʌns]
begin to fade - - I can neither sing so well nor Dance so gracefully as I once
开始 到 褪色 - - 我 能 两者都不 唱歌 所以 出色地 也不 舞蹈 所以 优雅地 作为 我 一次
[dɪd] - - [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] ['deɪlə] [kʊr] .
did - - and I have entirely forgot the MINUET DELA COUR .
做过 - - 和 我 有 完全 忘了 这 小步舞曲 德拉 法院 .

开始衰弱——我既不能像以前那样唱歌,也不能像以前那样优雅地跳舞了——而且我已经完全忘记了宫廷小步舞曲。

[ədjuː] .
Adeiu .
阿德尤 .

阿德乌。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

['letə(r)] 4th ['lɔːrə] [tuː; tə] [ˌmɛəri'æn]
LETTER 4th Laura to MARIANNE
信 4th 劳拉 到 玛丽安

第四封信 劳拉致玛丽安

['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['əʊnli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
Our neighbourhood was small , for it consisted only of your Mother .
我们的 邻里 曾是 小的 , 为了 它 由.....组成 仅有的 的 你的 母亲 .

我们住的地方很小,因为只有你母亲一个人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [left] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɪn] ['ɪndɪdʒənt]
She may probably have already told you that being left by her Parents in indigent
她 可能 大概 有 已经 讲述 你 那 存在 左边 经过 她 父母 在 贫困者
['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [weɪlz] [ɒn] - ['moʊtɪvz] .
Circumstances she had retired into Wales on eoconomical motives .
情况 她 有 退休 进入 威尔士 在 - 动机 .

她可能已经告诉过你,由于父母离她而去,家境贫寒,她出于经济原因隐居到了威尔士。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['frɛndʃɪp] [fɜːst] [kə'menst] .
There it was our freindship first commenced .
那里 它 曾是 我们的 友谊 第一的 开始 .

我们的友谊就是从那里开始的。

['ɪzəʊbel][wɒz; wəz] [ðen] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] .

Isobel	**was**	**then**	**one**	**and**	**twenty**	**.**
伊莎贝尔	曾是	然后	一	和	二十	.

当时伊莎贝尔二十一岁。

[ðəʊ] -

Tho	**'**
虽然	-

虽然

['pliːzɪŋ] [bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['mænəz] ([bɪ'twiːn] [ɑː'selvz]) [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

pleasing	**both**	**in**	**her**	**Person**	**and**	**Manners**	**(**	**between**	**ourselves**	**)**	**she**	**never**
令人愉悦	两个都	在	她	人	和	礼仪	(	之间	我们自己	)	她	绝不

[pə'zest] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] [ɔː(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

possessed	**the**	**hundredth**	**part**	**of**	**my**	**Beauty**	**or**	**Accomplishments**	**.**
拥有	这	百分之一	部分	的	我的	美丽	或者	成就	.

她无论外表还是举止都令人愉悦（在我们之间），但她的美貌和才华连我的百分之一都不到。

['ɪzəbel] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Isabel	**had**	**seen**	**the**	**World**	**.**
伊莎贝尔	有	已见	这	世界	.

伊莎贝尔已经见识过世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌtuː'tuː] [j'iəz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] [ɪn] ['lʌndən] ;

She	**had**	**passed**	**2**	**Years**	**at**	**one**	**of**	**the**	**first**	**Boarding**	**-**	**schools**	**in**	**London**	**;**
她	有	通过了	2	年	在	一	的	这	第一的	登机	-	学校	在	伦敦	;

她在伦敦最早的一所寄宿学校度过了两年时光；

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌp] [wʌn] [naɪt] [ɪn]

had	**spent**	**a**	**fortnight**	**in**	**Bath**	**and**	**had**	**supped**	**one**	**night**	**in**
有	花费	一个	两星期	在	洗澡	和	有	喝	一	夜晚	在

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

Southampton	**.**
南安普顿	.

在巴斯待了两周，并在南安普顿吃了一晚晚餐。

" [bɪ'weə(r)][maɪ] ['lɔːrə] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ]) [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['vænətɪz] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]

"	**Beware**	**my**	**Laura**	**(**	**she**	**would**	**often**	**say**	**)**	**Beware**	**of**	**the**	**insipid**	**Vanities**	**and**	**idle**
"	提防	我的	劳拉	(	她	会	经常	说	)	提防	的	这	平淡	虚荣心	和	闲置的

[disi'peiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

Dissipations	**of**	**the**	**Metropolis**	**of**	**England**	**;**
消散	的	这	都会	的	英格兰	;

“我的劳拉，要提防（她常说），要提防英格兰大都市的乏味虚荣和无所事事的放荡；

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] [ɒv; əv]

Beware	**of**	**the**	**unmeaning**	**Luxuries**	**of**	**Bath**	**and**	**of**	**the**	**stinking**	**fish**	**of**
提防	的	这	无意义的	奢侈品	的	洗澡	和	的	这	臭	鱼	的

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . "

Southampton	**.**	**"**
南安普顿	.	"

要警惕巴斯的无意义的奢侈品和南安普顿的臭鱼。

" [ə'læs] ! ([ɪk'skleɪmd] [aɪ]) [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðəʊz] ['iːvəlz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ɪk'spəʊzd]

"	**Alas**	**!**	**(**	**exclaimed**	**I**	**)**	**how**	**am**	**I**	**to**	**avoid**	**those**	**evils**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**exposed**
"	唉	!	(	惊呼	我	)	如何	是	我	到	避免	那些	罪恶	我	将	绝不	是	裸露

[tuː; tə] ?

to	**?**
到	?

“唉！（我惊呼道）我该如何避免那些我永远不会接触到的邪恶呢？”

[wɒt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['evə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [disi'peiʃən] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði]

What	probability	is	there	of	my	ever	tasting	the	Dissipations	of	London	,	the
什么	可能性	是	那里	的	我的	曾经	品尝	这	消散	的	伦敦	,	这

['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [bæθ.bɑ:θ] ,

Luxuries	of	Bath	,
奢侈品	的	洗澡	,

我究竟有多大可能体验到伦敦的放荡不羁和巴斯的奢华享受?

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ?

or	the	stinking	Fish	of	Southampton	?
或者	这	臭	鱼	的	南安普顿	?

还是南安普顿那条臭气熏天的鱼?

[aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em] [du:md] [tu:; tə] [weɪst] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:tɪ] [ɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l]

I	who	am	doomed	to	waste	my	Days	of	Youth	and	Beauty	in	an	humble
我	WHO	是	注定失败	到	浪费	我的	天	的	青年	和	美丽	在	一个	谦逊的

['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ʊskɪ] .

Cottage	in	the	Vale	of	Uske	.
小屋	在	这	谷	的	乌斯克	.

我注定要在乌斯克山谷的一间简陋小屋里虚度青春美貌。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ðen] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [səʊ] [su:n] [tu:; tə] [kwɪt] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

little	did	I	then	think	I	was	ordained	so	soon	to	quit	that	humble	Cottage	for
小的	做过	我	然后	思考	我	曾是	受戒	所以	很快	到	辞职	那	谦逊的	小屋	为了

[ðə; ði] [dɪsi:tfəl] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	Deceitfull	Pleasures	of	the	World	.
这	欺骗性的	快乐	的	这	世界	.

当时的我丝毫没有想到，我很快就会离开那间简陋的小屋，去追求世俗的虚幻享乐。

[ədju:] ['lɔ:rə] .

Adeiu	Laura	.
阿德尤	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] 5th ['lɔ:rə] [tu:; tə] [ˌmɛəri'æn]

LETTER	5th	LAURA	to	MARIANNE
信	5th	劳拉	到	玛丽安

劳拉致玛丽安的第五封信

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

One	Evening	in	December	as	my	Father	,	my	Mother	and	myself	,
一	晚上	在	十二月	作为	我的	父亲	,	我的	母亲	和	我	,

十二月的一个晚上，我和我的父亲、母亲在一起。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜ:s] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['faɪəsaɪd] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

were	arranged	in	social	converse	round	our	Fireside	,	we	were	on	a	sudden
是	安排	在	社会的	交谈	圆形的	我们的	炉边	,	我们	是	在	一个	突然

['greɪtlɪ] [ə'stɒnɪʃt] ,

greatly	astonished	,
非常	惊讶	,

我们围坐在壁炉旁闲聊，突然间，我们感到非常惊讶。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rʌstɪk] [kɒt] .

by	hearing	a	violent	knocking	on	the	outward	door	of	our	rustic	Cot	.
经过	听力	一个	暴力	敲门	在	这	向外	门	的	我们的	乡村	婴儿床	.

听到有人用力敲打我们简陋小屋的外门。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] - - " [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] , " ([sed] [hiː; hi] .)

My	Father	started	-	-	"	What	noise	is	that	,	"	(	said	he	.	)
我的	父亲	开始	-	-	"	什么	噪音	是	那	,	"	(	说	他	.	)

我父亲开口问道："那是什么声音？"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] " - - ([rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .)

"	It	sounds	like	a	loud	rapping	at	the	door	"	-	-	(	replied	my	Mother	.	)
"	它	声音	喜欢	一个	大声	说唱	在	这	门	"	-	-	(	回复	我的	母亲	.	)

"听起来像是有人在用力敲门。"——（我母亲回答道。）

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] .

"	it	does	indeed	.
"	它	做	的确	.

确实如此。

" ([kraɪd] [aɪ] .) " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ;

"	(	cried	I	.	)	"	I	am	of	your	opinion	;
"	(	哭	我	.	)	"	我	是	的	你的	观点	;

（我喊道）"我同意你的看法；

([sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)]) [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ʌn'kɒmən]

(	said	my	Father	)	it	certainly	does	appear	to	proceed	from	some	uncommon
(	说	我的	父亲	)	它	当然	做	出现	到	继续	从	一些	罕见

['vaɪələns] [ɪg'zɜːtɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ˌʌnə'fendɪŋ] [dɔː(r)] . "

violence	exerted	against	our	unoffending	door	.	"
暴力	施加	反对	我们的	无害的	门	.	"

（我父亲说）这看起来确实像是对我们那扇无辜的门施加了某种非同寻常的暴力行为造成的。

" [jes] ([ɪk'skleɪmd] [aɪ]) [aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmbədi] [huː] [nɔk]

"	Yes	(	exclaimed	I	)	I	cannot	help	thinking	it	must	be	somebody	who	knocks
"	是的	(	惊呼	我	)	我	不能	帮助	思维	它	必须	是	某人	WHO	敲门声

[fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] . "

for	admittance	.	"
为了	准入	.	"

"是的（我惊呼道），我不禁想到一定是有人敲门进来的。"

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ([rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;)

"	That	is	another	point	(	replied	he	;	)
"	那	是	其他	观点	(	回复	他	;	)

"那是另一点（他回答说；）"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn] [wɒt] ['məʊtɪv] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [nɒk] - - [ðəʊ]

We	must	not	pretend	to	determine	on	what	motive	the	person	may	knock	-	-	tho
我们	必须	不是	假装	到	决定	在	什么	动机	这	人	可能	敲	-	-	虽然

- [ðæt] ['sʌmwʌn] [dʌz] [ræp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

'	that	someone	DOES	rap	at	the	door	,
-	那	某人	做	说唱	在	这	门	,

我们不应妄自揣测敲门者的动机——尽管确实有人在敲门。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːtli] [kən'vɪnst] .

I	am	partly	convinced	.
我	是	部分	确信	.

我部分信服了。

" [hɪə(r)] , [ə; eɪ] 2d [trə'mendəs] [ræp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	Here	,	a	2d	tremendous	rap	interrupted	my	Father	in	his	speech	,
"	这里	,	一个	2d	巨大的	说唱	中断	我的	父亲	在	他的	演讲	,

"这时，第二段震撼人心的说唱打断了我父亲的讲话，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	somewhat	alarmed	my	Mother	and	me	.
和	有些	惊慌	我的	母亲	和	我	.

这让我和我的母亲都有些担忧。

" [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][nɒt][gəʊ][ænd; ənd][siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ([sed][ʃiː; ʃi]) [ðə; ði]['sɜːvənts][ɑː(r); ə(r)]
" Had we better not go and see who it is ? (said she) the servants are
" 有 我们 更好的 不是 去 和 看 WHO 它 是 ? (说 她) 这 仆人 是
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“我们最好还是别去看看是谁吧？（她说）仆人们都出去了。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] .
" I think we had .
" 我 思考 我们 有 .

我想我们曾经有过。

" ([rɪ'plaɪd] [ai] .) " ['sɜːt(ə)nli] , (['ædɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)]) [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
" (replied I .) " Certainly , (added my Father) by all means . "
" (回复 我 .) " 当然 , (额外 我的 父亲) 经过 全部 方法 . "

（我回答说。）“当然，（我父亲补充道）绝对可以。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ? " ([sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,) " [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
" Shall we go now ? " (said my Mother ,) " The sooner the better .
" 将 我们 去 现在 ? " (说 我的 母亲 ,) " 这 很快 这 更好的 .

“我们现在走吧？”（我母亲说）“越快越好。”

" (['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .)
" (answered he .)
" (回答 他 .)

（他回答道。）

" [əʊ] ! [let][nəʊ][taɪm][biː; bi][lɒst] " ([kraɪd][ai] .)
" Oh ! let no time be lost " (cried I .)
" 哦 ! 让 不 时间 是 丢失的 " (哭 我 .)

“哦！别浪费时间了！”（我喊道。）

[ə; eɪ] [θɜːd] [mɔː(r)]['vaɪələnt][ræp][ðæn; ðən]['evə(r)][ə'gen] [ə'sɔːltɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
A third more violent Rap than ever again assaulted our ears .
一个 第三 更多的 暴力 说唱 比 曾经 再次 袭击 我们的 耳朵 .

比以往任何时候都更加暴力、强度更高的说唱音乐再次冲击着我们的耳朵。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I am certain there is somebody knocking at the Door .
" 我 是 肯定 那里 是 某人 敲门 在 这 门 .

我确信有人在敲门。

" ([sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .)
" (said my Mother .)
" (说 我的 母亲 .)

（我母亲说。）

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst] , " ([rɪ'plaɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)]) " [ai]['fænsi][ðə; ði]['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd]
" I think there must , " (replied my Father) " I fancy the servants are returned
" 我 思考 那里 必须 , " (回复 我的 父亲) " 我 想要 这 仆人 是 返回
; ([sed] [ai])
; (said I)
; (说 我)

“我想肯定有，”（我父亲回答）“我想仆人们已经回来了；”（我说）

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)]['meəri]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . "
I think I hear Mary going to the Door . "
我 思考 我 听到 玛丽 去 到 这 门 . "

我好像听到玛丽走向门口的声音。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([kraɪd][maɪ]['fɑːðə(r)]) [fɔː(r); fə(r)][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I'm	glad	of	it	(	cried	my	Father	)	for	I	long	to	know	who	it	is	.
"	我是	高兴的	的	它	(	哭	我的	父亲	)	为了	我	长的	到	知道	WHO	它	是	.

“我很高兴（我父亲喊道），因为我渴望知道他是谁。”

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['ɪnstəntli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	I	was	right	in	my	conjecture	;	for	Mary	instantly	entering	the	Room	,
"	我	曾是	正确的	在	我的	推测	;	为了	玛丽	即刻	进入	这	房间	,

“我的猜测是对的；因为玛丽立刻走进了房间，

[ɪn'fɔːmd] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

informed	us	that	a	young	Gentleman	and	his	Servant	were	at	the	door	,
知情的	我们	那	一个	年轻的	绅士	和	他的	仆人	是	在	这	门	,

有人告诉我们，一位年轻绅士和他的仆人正在门口。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðeə(r)] [wei] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [begd] [liːv] [tuː; tə] [wɔːm]

who	had	lossed	their	way	,	were	very	cold	and	begged	leave	to	warm
WHO	有	丢失	他们的	方式	,	是	非常	寒冷的	和	乞求	离开	到	温暖的

[ðəm'selvz] [baɪ]['aʊə(r)]['faɪə(r)] .

themselves	by	our	fire	.
他们自己	经过	我们的	火	.

他们迷路了，浑身冰冷，恳求我们允许他们在火堆旁取暖。

" [woʊnt][juː; jʊ][əd'mɪt][ðem; ðəm] ? " ([sed] [ai] .) " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ? " (

"	Won't	you	admit	them	?	"	(	said	I	.	)	"	You	have	no	objection	,	my	Dear	?	"	(
"	惯于	你	承认	他们	?	"	(	说	我	.	)	"	你	有	不	异议	,	我的	亲爱的	?	"	(

[sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .)

said	my	Father	.	)
说	我的	父亲	.	)

“您不肯让他们进来吗？”（我说。）“您没有异议吗，亲爱的？”（我父亲说。）

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . " ([rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .)

"	None	in	the	World	.	"	(	replied	my	Mother	.	)
"	没有任何	在	这	世界	.	"	(	回复	我的	母亲	.	)

“世上绝无仅有。”（我母亲回答道。）

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

玛丽，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kə'mændz] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

without	waiting	for	any	further	commands	immediately	left	the	room	and	quickly
没有	等待	为了	任何	更远	命令	立即地	左边	这	房间	和	迅速地

[rɪ'tɜːnd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] ,

returned	introducing	the	most	beauteous	and	amiable	Youth	,
返回	介绍	这	最多	美丽的	和	可亲	青年	,

不等进一步指示，立即离开房间，很快又回来，介绍说那位最漂亮、最和蔼可亲的青年。

[ai][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

I	had	ever	beheld	.
我	有	曾经	观看	.

我从未见过这样的景象。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [hɜː'self] .

The	servant	she	kept	to	herself	.
这	仆人	她	保留	到	她自己	.

她把那个女仆藏了起来。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensə'bɪləti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	natural	sensibility	had	already	been	greatly	affected	by	the	sufferings	of	the
我的	自然的	感性	有	已经	到过	非常	做作的	经过	这	苦难	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][aɪ][fɜːst][bɪ'həʊld][hɪm] ,

unfortunate	stranger	and	no	sooner	did	I	first	behold	him	,
不幸	陌生人	和	不	很快	做过	我	第一的	看哪	他	,

我天生的敏感早已被这位不幸陌生人的苦难深深触动，我第一眼看到他时，就立刻被深深触动了。

[ðæn; ðən][aɪ][felt] [ðæt] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [mʌst; məst]

than	I	felt	that	on	him	the	happiness	or	Misery	of	my	future	Life	must
比	我	毛毡	那	在	他	这	幸福	或者	苦难	的	我的	未来	生活	必须

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

我当时就觉得，我未来生活的幸福或不幸都取决于他。

[ədjuː] ['lɔːrə] .

Adeiu	Laura	.
阿德尤	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] 6th ['lɔːrə] [tuː; tə] [ˌmɛəri'æn]

LETTER	6th	LAURA	to	MARIANNE
信	6th	劳拉	到	玛丽安

第六封信 劳拉致玛丽安

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juːθ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɪndzi] - - [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]

The	noble	Youth	informed	us	that	his	name	was	Lindsay	-	-	for	particular
这	高贵	青年	知情的	我们	那	他的	姓名	曾是	林赛	-	-	为了	特别的

['riːz(ə)nz] [haʊ'evə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] .

reasons	however	I	shall	conceal	it	under	that	of	Talbot	.
原因	然而	我	将	隐藏	它	在下面	那	的	塔尔博特	.

这位高贵的青年告诉我们，他的名字叫林赛——但出于特殊原因，我将用塔尔博特的名字来掩盖它。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənət] ,

He	told	us	that	he	was	the	son	of	an	English	Baronet	,
他	讲述	我们	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	英语	男爵	,

他告诉我们，他是英国一位男爵的儿子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

that	his	Mother	had	been	for	many	years	no	more	and	that	he	had
那	他的	母亲	有	到过	为了	许多	年	不	更多的	和	那	他	有

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] .

a	Sister	of	the	middle	size	.
一个	姐姐	的	这	中间	尺寸	.

他的母亲已经去世多年，他还有一个中等身材的妹妹。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ([hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]) [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [retʃ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə]

"	My	Father	(	he	continued	)	is	a	mean	and	mercenary	wretch	-	-	it	is	only	to
"	我的	父亲	(	他	持续	)	是	一个	意思是	和	雇佣兵	可怜虫	-	-	它	是	仅有的	到

[sʌtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['frɛndz] [æz; əz] [ðɪs] [dɪə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [ai] [wʊd] [ðʌs] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] .

such	particular	freinds	as	this	Dear	Party	that	I	would	thus	betray	his	failings	.
这样的	特别的	朋友们	作为	这	亲爱的	派对	那	我	会	因此	背叛	他的	缺点	.

“我的父亲（他继续说道）是一个卑鄙无耻、唯利是图的恶棍——我只会向像我们亲爱的朋友们这样特别的朋友揭露他的缺点。”

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] [maɪ]['ɛɪmiəb(ə)l] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ([ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]) [jɔːz] [dɪə(r)]

Your	Virtues	my	amiable	Polydore	(	addressing	himself	to	my	father	)	yours	Dear
你的	美德	我的	可亲	波利多尔	(	解决	他自己	到	我的	父亲	)	你的	亲爱的

['klɔːdiə] [ænd; ənd] [jɔːz] [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɔːrə] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][juː; jʊ] ,

Claudia	and	yours	my	Charming	Laura	call	on	me	to	repose	in	you	,
克劳迪娅	和	你的	我的	迷人	劳拉	称呼	在	我	到	休息	在	你	,

亲爱的波吕多尔（向我父亲致意），亲爱的克劳迪娅，还有我迷人的劳拉，你们的美德召唤我安息在你们之中。

[maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

my	confidence	.
我的	信心	.

我的自信心。

" [wiː; wi] [baʊd] .

"	We	bowed	.
"	我们	鞠躬	.

我们鞠躬。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [gleə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'luːdɪŋ] [pɒmp][ɒv; əv]

"	My	Father	seduced	by	the	false	glare	of	Fortune	and	the	Deluding	Pomp	of
"	我的	父亲	被诱惑	经过	这	错误的	强光	的	财富	和	这	欺骗	盛大场面	的

['taɪt(ə)l] ,

Title	,
标题	,

“我的父亲被财富的虚假光芒和头衔的虚幻光环所诱惑，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['leɪdi] [ˌdɔːrə'θiə] .

insisted	on	my	giving	my	hand	to	Lady	Dorothea	.
坚持	在	我的	给予	我的	手	到	女士	多萝西娅	.

他坚持要我把手交给多萝西娅夫人。

[nəʊ]['nevə(r)] [ɪk'skleɪmd] [aɪ] . ['leɪdi]

No	never	exclaimed	I	.	Lady
不	绝不	惊呼	我	.	女士

“不，我从未如此惊呼过。”女士

[ˌdɔːrə'θiə] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ; [aɪ][prɪ'fɜː(r)][nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [nəʊ]

Dorothea	is	lovely	and	Engaging	;	I	prefer	no	woman	to	her	;	but	know
多萝西娅	是	迷人的	和	引人入胜	;	我	更喜欢	不	女士	到	她	;	但	知道

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

多萝西娅美丽动人，魅力十足；我最喜欢她；但是先生，您知道，

[ðæt] [aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

that	I	scorn	to	marry	her	in	compliance	with	your	Wishes	.
那	我	轻蔑	到	结婚	她	在	遵守	和	你的	愿望	.

我鄙视遵从你的意愿娶她。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][ə'blaɪdʒd][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Never	shall	it	be	said	that	I	obliged	my	Father	.
绝不	将	它	是	说	那	我	有义务	我的	父亲	.

我绝不会辜负父亲的期望。

" [wiː; wi][ɔːl] [ədˈmaɪəd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mænlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	We	all	admired	the	noble	Manliness	of	his	reply	.
"	我们	全部	钦佩	这	高贵	男子气概	的	他的	回复	.

“我们都钦佩他回答中所展现出的高尚男子气概。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

He	continued	.
他	持续	.

他继续说道。

" [sɜː(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ;

"	Sir	Edward	was	surprised	;
"	先生	爱德华	曾是	惊讶	;

爱德华爵士感到惊讶;

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [səʊ] ['spɪrɪtɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	had	perhaps	little	expected	to	meet	with	so	spirited	an	opposition	to
他	有	也许	小的	预期的	到	见面	和	所以	精神抖擞	一个	反对	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	will	.
他的	将要	.

他或许没想到会遇到如此强烈的反对。

" [weə(r)] , ['edwəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ([sed] [hiː; hi]) [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'miːnɪŋ]

"	Where	,	Edward	in	the	name	of	wonder	(	said	he	)	did	you	pick	up	this	unmeaning
"	在哪里	,	爱德华	在	这	姓名	的	想知道	(	说	他	)	做过	你	挑选	向上	这	无意义的

['dʒɪbərɪʃ] ?

gibberish	?
胡言乱语	?

“爱德华，你究竟是从哪里学来的这些毫无意义的胡言乱语？”他问道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ['nɒv(ə)lz][aɪ] [sə'spekt] .

You	have	been	studying	Novels	I	suspect	.
你	有	到过	学习	小说	我	怀疑	.

我猜你一直在研究小说。

" [aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['dɪgnəti] .

"	I	scorned	to	answer	:	it	would	have	been	beneath	my	dignity	.
"	我	被鄙视	到	回答	:	它	会	有	到过	下面	我的	尊严	.

“我鄙夷地拒绝回答：那有损我的尊严。”

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪljəm] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] .

I	mounted	my	Horse	and	followed	by	my	faithful	William	set	forth	for	my	Aunts	.
我	安装	我的	马	和	随后	经过	我的	忠实	威廉	放	前进	为了	我的	姑姑们	.

"

"
"

我骑上马，带着我忠实的伙伴威廉，出发去见我的姑妈们。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['bedfədˌʃɪə(r)] , [maɪ] [ænts] [ɪn] ['mɪdlseks] ,

"	My	Father's	house	is	situated	in	Bedfordshire	,	my	Aunt's	in	Middlesex	,
"	我的	父亲的	房子	是	位于	在	贝德福德郡	,	我的	姑姑的	在	米德尔塞克斯	,

“我父亲的房子位于贝德福德郡，我姑姑的房子位于米德尔塞克斯郡。”

[ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] ,

and	tho	'	I	flatter	myself	with	being	a	tolerable	proficient	in	Geography	,
和	虽然	-	我	奉承	我	和	存在	一个	可容忍的	精通	在	地理	,

虽然我自认为地理水平还算过得去，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

I	know	not	how	it	happened	,
我	知道	不是	如何	它	发生	,

我不知道事情是怎么发生的，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtəfəl] [veɪl] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪz][ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,

but	I	found	myself	entering	this	beautifull	Vale	which	I	find	is	in	South	Wales	,
但	我	成立	我	进入	这	美丽	谷	哪个	我	寻找	是	在	南	威尔士	,

但我发现自己置身于一个美丽的山谷，而这个山谷位于南威尔士。

[wen] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [ɑːnt] . "

when	I	had	expected	to	have	reached	my	Aunts	.	"
什么时候	我	有	预期的	到	有	达到	我的	姑姑们	.	"

我原以为那时已经见到我的姑妈们了。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔndə] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʊski] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

"	After	having	wandered	some	time	on	the	Banks	of	the	Uske	without	knowing
"	后	拥有	漫步	一些	时间	在	这	银行	的	这	乌斯克	没有	会心

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

which	way	to	go	,
哪个	方式	到	去	,

“在乌斯克河岸边徘徊了一段时间，却不知道该往哪个方向走之后，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] [maɪ] ['kruːəl] ['destəni] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'tɛɹəst] [ænd; ənd][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] .

I	began	to	lament	my	cruel	Destiny	in	the	bitterest	and	most	pathetic	Manner	.
我	开始	到	哀叹	我的	残忍的	命运	在	这	最苦涩的	和	最多	可怜的	方式	.

我开始以最痛苦、最悲惨的方式哀叹我残酷的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɜːfɪktli] [dɑːk] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][də'rekt][maɪ] [steps] ,

It	was	now	perfectly	dark	,	not	a	single	star	was	there	to	direct	my	steps	,
它	曾是	现在	完美	黑暗的	,	不是	一个	单身的	星星	曾是	那里	到	直接的	我的	步骤	,

天色已完全黑了，没有一颗星星可以指引我的脚步。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [nɒt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	I	know	not	what	might	have	befallen	me	had	I	not	at	length
和	我	知道	不是	什么	可能	有	发生	我	有	我	不是	在	长度

[diˈsəːnd] [θruː] - [ðə; ðɪ] ['spləm] [gluːm] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪt] ,

discerned	thro	'	the	solemn	Gloom	that	surrounded	me	a	distant	light	,
辨别	喉咙	-	这	庄严	愁云	那	包围	我	一个	遥远	光	,

我不知道，如果我最终没有透过笼罩着我的阴森黑暗看到远处的光芒，我会遭遇什么。

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] - [bleɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

which	as	I	approached	it	,	I	discovered	to	be	the	chearfull	Blaze	of	your
哪个	作为	我	接近	它	,	我	发现	到	是	这	-	火焰	的	你的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

当我走近它时，我发现那是你欢快的火焰。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbəd] , ['neɪmli] [fɪə(r)] ,

Impelled	by	the	combination	of	Misfortunes	under	which	I	laboured	,	namely	Fear	,
被迫	经过	这	组合	的	不幸	在下面	哪个	我	辛勤劳作	,	即	害怕	,

迫于我所遭受的种种不幸，尤其是恐惧，

[kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [əd'mɪt(ə)ns] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][hæv; həv]

Cold	and	Hunger	I	hesitated	not	to	ask	admittance	which	at	length	I	have
寒冷的	和	饥饿	我	犹豫了一下	不是	到	问	准入	哪个	在	长度	我	有

[geɪnd] ;

gained	;
获得	;

寒冷和饥饿让我毫不犹豫地请求进入，最终我获得了进入的许可；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] ['lɔːrə] ([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd]) [wen] [meɪ] [aɪ] [həʊp]

and	now	my	Adorable	Laura	(	continued	he	taking	my	Hand	)	when	may	I	hope
和	现在	我的	可爱的	劳拉	(	持续	他	采取	我的	手	)	什么时候	可能	我	希望

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['peɪnfl] ['sʌfərɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

to	receive	that	reward	of	all	the	painfull	sufferings	I	have	undergone	during	the
到	收到	那	报酬	的	全部	这	痛苦的	苦难	我	有	经历	期间	这

[kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

course	of	my	attachment	to	you	,
课程	的	我的	依恋	到	你	,

现在，我亲爱的劳拉（他握住我的手继续说道），我何时才能得到回报，弥补我因爱上你而遭受的所有痛苦呢？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['evə(r)][ə'spaɪəd] .

to	which	I	have	ever	aspired	.
到	哪个	我	有	曾经	渴望	.

那是我一直以来梦寐以求的。

[əʊ] ! [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː'self] ? "

Oh	!	when	will	you	reward	me	with	Yourself	?	"
哦	!	什么时候	将要	你	报酬	我	和	你自己	?	"

哦！你何时才会将你自己赐予我奖赏?

" [ðɪs] ['ɪnstənt] , [dɪə(r)][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['edwəd] .

"	This	instant	,	Dear	and	Amiable	Edward	.
"	这	立即的	,	亲爱的	和	可亲	爱德华	.

“亲爱的、和蔼可亲的爱德华，就是现在。”

" ([rɪ'plaɪd] [ai] .) .

"	(	replied	I	.	)	.
"	(	回复	我	.	)	.

（我回答道。）

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ju'naɪtɪd][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

We	were	immediately	united	by	my	Father	,
我们	是	立即地	团结的	经过	我的	父亲	,

我父亲立刻让我们团聚了。

[huː] [ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

who	tho	'	he	had	never	taken	orders	had	been	bred	to	the	Church	.
WHO	虽然	-	他	有	绝不	已采取	订单	有	到过	繁殖	到	这	教会	.

虽然他从未接受过任何教会命令，但他从小就被培养成教会的一员。

[ədjuː] ['lɔːrə]

Adeiu	Laura
阿德尤	劳拉

阿德尤·劳拉

['letə(r)] 7th ['lɔːrə] [tuː; tə] [ˌmɛəri'æn]

LETTER	7th	LAURA	to	MARIANNE
信	7th	劳拉	到	玛丽安

第七封信 劳拉致玛丽安

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ʊski] .

We	remained	but	a	few	days	after	our	Marriage	,	in	the	Vale	of	Uske	.
我们	剩余	但	一个	很少	天	后	我们的	婚姻	,	在	这	谷	的	乌斯克	.

婚后，我们在乌斯克谷只待了几天。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪzəbel] ,

After	taking	an	affecting	Farewell	of	my	Father	,	my	Mother	and	my	Isabel	,
后	采取	一个	影响	告别	的	我的	父亲	,	我的	母亲	和	我的	伊莎贝尔	,

在与我的父亲、母亲和伊莎贝尔依依惜别之后，

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] ['edwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænts] [ɪn] ['mɪdlseks] .

I	accompanied	Edward	to	his	Aunt's	in	Middlesex	.
我	伴随	爱德华	到	他的	姑姑的	在	米德尔塞克斯	.

我陪同爱德华去了他在米德尔塞克斯的姑妈家。

[fɪ'lɪpə] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪð] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [lʌv] .

Philippa	received	us	both	with	every	expression	of	affectionate	Love	.
菲利帕	已收到	我们	两个都	和	每一个	表达	的	亲热	爱	.

菲利帕热情地接待了我们，字里行间充满了爱意。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][məʊst] [əgrɛəbəl] [sə'praɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]

My	arrival	was	indeed	a	most	agreable	surprise	to	her	as	she	had	not
我的	到达	曾是	的确	一个	最多	令人愉快的	惊喜	到	她	作为	她	有	不是

['əʊnli] [bi:n] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] ,

only	been	totally	ignorant	of	my	Marriage	with	her	Nephew	,
仅有的	到过	完全	无知	的	我的	婚姻	和	她	侄子	,

我的到来确实让她非常惊喜，因为她不仅完全不知道我和她侄子的婚姻，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

but	had	never	even	had	the	slightest	idea	of	there	being	such	a	person
但	有	绝不	甚至	有	这	丝毫	主意	的	那里	存在	这样的	一个	人

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

in	the	World	.
在	这	世界	.

但他之前丝毫没有想到世界上竟然会有这样的人。

[ɔ:'gʌstə] , [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

Augusta	,	the	sister	of	Edward	was	on	a	visit	to	her	when	we	arrived	.
奥古斯塔	,	这	姐姐	的	爱德华	曾是	在	一个	访问	到	她	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时，爱德华的妹妹奥古斯塔正在探望她。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] - -

I	found	her	exactly	what	her	Brother	had	described	her	to	be	-	-
我	成立	她	确切地	什么	她	兄弟	有	描述	她	到	是	-	-

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [saɪz] .

of	the	middle	size	.
的	这	中间	尺寸	.

我发现她和她哥哥描述的一模一样——身材中等。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['i:kwəl] [sə'praɪz] [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] ['i:kwəl] [ˌkɔ:dɪ'æləti] , [æz; əz] [fɪ'lɪpə] .

She	received	me	with	equal	surprise	though	not	with	equal	Cordiality	,	as	Philippa	.
她	已收到	我	和	平等的	惊喜	尽管	不是	和	平等的	亲切	,	作为	菲利帕	.

她和我见面时同样感到惊讶，但热情程度不及菲利帕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəgrəbəl] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [rɪ'zɜ:v] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n]

There	was	a	disagreable	coldness	and	Forbidding	Reserve	in	her	reception
那里	曾是	一个	令人不快的	寒冷	和	禁止	预订	在	她	接待

[ɒv; əv][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

of	me	which	was	equally	distressing	and	Unexpected	.
的	我	哪个	曾是	同样地	令人痛心	和	意外	.

她对我表现出一种令人不快的冷漠和拒人于千里之外的态度，这既令人沮丧又出乎意料。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɔ:(r)]['eɪmɪəb(ə)l] [sɪmpəθɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd]

None	of	that	interesting	Sensibility	or	amiable	simpathy	in	her	manners	and
没有任何	的	那	有趣的	感性	或者	可亲	同情心	在	她	礼仪	和

[ə'dres] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [met] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aʊə(r)]

Address	to	me	when	we	first	met	which	should	have	distinguished	our
地址	到	我	什么时候	我们	第一的	遇见	哪个	应该	有	杰出的	我们的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

introduction	to	each	other	.
介绍	到	每个	其他	.

初次见面时，她对我的举止和称呼中丝毫没有展现出那种令人着迷的感性和亲切的同情心，而这些本应使我们的初次见面与众不同。

[hɜ:(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [wɔ:m] , [nɔ:(r)] [ə'fekʃənət] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Her	Language	was	neither	warm	,	nor	affectionate	,	her	expressions	of
她	语言	曾是	两者都不	温暖的	,	也不	亲热	,	她	表达式	的

[rɪ'gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [nɔ:(r)] ['kɔ:diəl] ;

regard	were	neither	animated	nor	cordial	;
看待	是	两者都不	动画	也不	亲切	;

她的语言既不热情，也不亲切；她的表达既不生动，也不真诚；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	arms	were	not	opened	to	receive	me	to	her	Heart	,
她	武器	是	不是	打开	到	收到	我	到	她	心	,

她没有张开双臂迎接我进入她的心。

[ðəʊ] - [maɪ] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [maɪn] .

tho	'	my	own	were	extended	to	press	her	to	mine	.
虽然	-	我的	自己的	是	扩展	到	按	她	到	矿	.

虽然我自己的努力也延伸到了让她靠近我。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ˌæksɪ'dentəli]

A	short	Conversation	between	Augusta	and	her	Brother	,	which	I	accidentally
一个	短的	对话	之间	奥古斯塔	和	她	兄弟	,	哪个	我	偶然

[ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪnkriːst] [maɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

overheard	encreased	my	dislike	to	her	,
无意中听到	增加	我的	不喜欢	到	她	,

我无意中听到奥古斯塔和她哥哥的一段简短对话，这让我更加讨厌她了。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft]

and	convinced	me	that	her	Heart	was	no	more	formed	for	the	soft
和	确信	我	那	她	心	曾是	不	更多的	形成	为了	这	柔软的

[taɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪp] .

ties	of	Love	than	for	the	endearing	intercourse	of	Freindship	.
领带	的	爱	比	为了	这	可爱的	交往	的	友谊	.

这让我确信，她的心既不适合爱情的温柔纽带，也不适合友谊的亲密交往。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt]

"	But	do	you	think	that	my	Father	will	ever	be	reconciled	to	this	imprudent
"	但	做	你	思考	那	我的	父亲	将要	曾经	是	和解	到	这	轻率的

[kə'nekʃn] ?

connection	?
联系	?

“但是你认为我父亲会原谅这种轻率的结合吗？”

" ([sed] [ɔː'gʌstə] .)

"	(	said	Augusta	.	)
"	(	说	奥古斯塔	.	)

（奥古斯塔说道。）

" [ɔː'gʌstə] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juːθ])

"	Augusta	(	replied	the	noble	Youth	)
"	奥古斯塔	(	回复	这	高贵	青年	)

“奥古斯塔（这位高贵的青年回答道）

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	thought	you	had	a	better	opinion	of	me	,
我	想法	你	有	一个	更好的	观点	的	我	,

我以为你对我的评价会更高一些。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ai] [wʊd] [səʊ]['æbdʒektli] [dɪ'greɪd] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ]

than	to	imagine	I	would	so	abjectly	degrade	myself	as	to	consider	my
比	到	想象	我	会	所以	卑躬屈膝地	降级	我	作为	到	考虑	我的

['fɑːˌðərz] [kən'kʌrəns] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] ,

Father's	Concurrence	in	any	of	my	affairs	,
父亲的	一致	在	任何	的	我的	事务	,

比起想象我会如此卑鄙地自贬身份，去考虑征求父亲对我任何事务的同意，

['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɔː(r)] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

either	of	Consequence	or	concern	to	me	.
任何一个	的	结果	或者	忧虑	到	我	.

对我来说，这既有重要性，也与我有关。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔː'gʌstə] [wɪð] [sɪn'serəti] ;
Tell me Augusta with sincerity ;
告诉 我 奥古斯塔 和 诚意 ;

请真诚地告诉我奥古斯塔的故事;

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
did you ever know me consult his inclinations or follow his Advice in the least
做过 你 曾经 知道 我 咨询 他的 倾向 或者 跟随 他的 建议 在 这 至少
['traɪflɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ? "
trifling Particular since the age of fifteen ? "
琐事 特别的 自从 这 年龄 的 十五 ? "

从十五岁起，你可曾见过我听从他的意愿，或在任何琐事上采纳他的建议?

" ['edwəd] ([rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi]) [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː] ['dɪfɪdənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [preɪz] .
" Edward (replied she) you are surely too diffident in your own praise .
" 爱德华 (回复 她) 你 是 一定 也 羞怯 在 你的 自己的 称赞 .

“爱德华（她回答说），你对自己的赞美未免太谦虚了。”

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['əʊnli] !
Since you were fifteen only !
自从 你 是 十五 仅有的 !

你当时才十五岁!

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
My Dear Brother since you were five years old ,
我的 亲爱的 兄弟 自从 你 是 五 年 老的 ,

我亲爱的哥哥，从你五岁起，

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'kwɪt] [juː; jʊ][ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] ['wɪlɪŋli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
I entirely acquit you of ever having willingly contributed to the satisfaction of
我 完全 开释 你 的 曾经 拥有 心甘情愿 贡献 到 这 满意 的
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
your Father .
你的 父亲 .

我完全否认你曾心甘情愿地为取悦你的父亲做出任何贡献。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃɔːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
But still I am not without apprehensions of your being shortly obliged to
但 仍然 我 是 不是 没有 担忧 的 你的 存在 不久 有义务 到
[dɪ'greɪd] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [baɪ] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]
degrade yourself in your own eyes by seeking a support for your wife in the
降级 你自己 在 你的 自己的 眼睛 经过 寻求 一个 支持 为了 你的 妻子 在 这
[ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] . "
Generosity of Sir Edward . "
慷慨 的 先生 爱德华 . "

但我仍然担心，不久之后，你或许会不得不向爱德华爵士寻求帮助，以资助你的妻子，从而在你自己眼中显得有失身份。

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ɔː'gʌstə] [wɪl] [aɪ][səʊ] [dɪ'miːn] [maɪ'self] .
" Never , never Augusta will I so demean myself .
" 绝不 , 绝不 奥古斯塔 将要 我 所以 贬低 我 .

“奥古斯塔，我绝不会如此自贬身价。”

([sed] ['edwəd]) .
(said Edward) .
(说 爱德华) .

（爱德华说道）

[sə'pɔːt] !
Support !
支持 !

支持!

[wɒt] [sə'pɔ:t] [wɪl] ['lɔ:rə] [wɒnt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][hɪm] ? "
What support will Laura want which she can receive from him ? "
什么 支持 将要 劳拉 想 哪个 她 能 收到 从 他 ? "

劳拉希望从他那里得到什么样的支持?

" ['əʊnli] [ðəʊz] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz][ɒv; əv] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
" Only those very insignificant ones of Victuals and Drink .
" 仅有的 那些 非常 微不足道 一个 的 食物 和 喝 .

“只有那些微不足道的食物和饮料。”

" (['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] .)
" (answered she .)
" (回答 她 .)

（她回答道。）

" ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] !
" Victuals and Drink !
" 食物 和 喝 !

“食物和饮料！”

([rɪ'plaɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['nəʊbli] [kən'temptʃuəs] ['mænə(r)]) [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ðen]
(replied my Husband in a most nobly contemptuous Manner) and dost thou then
(回复 我的 丈夫 在 一个 最多 高贵地 轻蔑的 方式) 和 朋友 你 然后
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][maɪnd] ([sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][maɪ]
imagine that there is no other support for an exalted mind (such as is my
想象 那 那里 是 不 其他 支持 为了 一个 崇高 头脑 (这样的 作为 是 我的
['lɔ:rəz]) [ðæn; ðən][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ?
Laura's) than the mean and indelicate employment of Eating and Drinking ?
劳拉的) 比 这 意思是 和 不雅 就业 的 吃 和 喝 ?
"
"
"

（我丈夫用一种极其轻蔑的语气回答道）难道你认为，对于像我劳拉这样高尚的心灵来说，除了卑劣的饮食之外，就没有其他慰藉了吗?

" [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] . " ([rɪ'tɜ:nd] [ɔ:'gʌstə]) .
" None that I know of , so efficacious . " (returned Augusta) .
" 没有任何 那 我 知道 的 , 所以 有效的 . " (返回 奥古斯塔) .

“据我所知，没有比这更有效的了。”(奥古斯塔回答道)

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ðen] ['nevə(r)] [fi:l] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔ:'gʌstə] ?
" And did you then never feel the pleasing Pangs of Love , Augusta ?
" 和 做过 你 然后 绝不 感觉 这 令人愉悦 疼痛 的 爱 , 奥古斯塔 ?

“那么，奥古斯塔，你难道从未感受过爱情带来的愉悦悸动吗？”

([rɪ'plaɪd] [maɪ] ['edwəd]) .
(replied my Edward) .
(回复 我的 爱德华) .

（爱德华回答道）

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ['pælət] , [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɒn]
Does it appear impossible to your vile and corrupted Palate , to exist on
做 它 出现 不可能的 到 你的 卑鄙的 和 腐败的 味蕾 , 到 存在 在
[lʌv] ?
Love ?
爱 ?

在你那卑劣堕落的味蕾看来，靠爱而存在是不可能的吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [dɪ'stres] [ðæt] ['pɒvəti] [kæn; kən]

Can	you	not	conceive	the	Luxury	of	living	in	every	distress	that	Poverty	can
能	你	不是	构想	这	奢华	的	活的	在	每一个	痛苦	那	贫困	能

[ɪn'flɪkt] ,

inflict	,
造成	,

难道你无法想象，生活在贫困带来的种种苦难之中，是多么奢侈的一件事吗?

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tendə] [ə'fekʃn] ? "

with	the	object	of	your	tenderest	affection	?	"
和	这	目的	的	你的	最嫩的	感情	?	"

与你最心爱的人?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ([sed] [ɔː'gʌstə]) [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ;

"	You	are	too	ridiculous	(	said	Augusta	)	to	argue	with	;
"	你	是	也	荒谬的	(	说	奥古斯塔	)	到	争论	和	;

“你太荒谬了（奥古斯塔说），没法跟你争论；

[pə'hæps] [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] . . .

perhaps	however	you	may	in	time	be	convinced	that	.	.	.
也许	然而	你	可能	在	时间	是	确信	那	.	.	.

或许随着时间的推移，你会相信.....

" [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

"	Here	I	was	prevented	from	hearing	the	remainder	of	her	speech	,
"	这里	我	曾是	阻止	从	听力	这	余	的	她	演讲	,

“我没能听到她演讲的剩余部分。”

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

by	the	appearance	of	a	very	Handsome	young	Woman	,
经过	这	外貌	的	一个	非常	英俊的	年轻的	女士	,

一位非常漂亮年轻女子的出现，

[huː] [wɒz; wəz] [ʌʃʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ]

who	was	ushured	into	the	Room	at	the	Door	of	which	I	had	been	listening
WHO	曾是	匆匆而过	进入	这	房间	在	这	门	的	哪个	我	有	到过	聆听

.

:
.

有人被领进了房间，而我一直在偷听他们从门口进入房间。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['leɪdi] [ˌdɔːrə'θiə] ,

On	hearing	her	announced	by	the	Name	of	"	Lady	Dorothea	,
在	听力	她	宣布	经过	这	姓名	的	"	女士	多萝西娅	,

听到有人介绍她的名字是“多萝西娅夫人”时，

" [aɪ] ['ɪnstəntli] ['kwɪtɪd] [maɪ][pəʊst][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

"	I	instantly	quitted	my	Post	and	followed	her	into	the	Parlour	,
"	我	即刻	辞职	我的	邮政	和	随后	她	进入	这	客厅	,

我立即辞去职务，跟着她进了客厅。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wel] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ,

for	I	well	remembered	that	she	was	the	Lady	,
为了	我	出色地	记得	那	她	曾是	这	女士	,

因为我清楚地记得，她就是那位夫人。

[prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['edwəd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['bærənət] .

proposed	as	a	Wife	for	my	Edward	by	the	Cruel	and	Unrelenting	Baronet	.
建议的	作为	一个	妻子	为了	我的	爱德华	经过	这	残忍的	和	毫不留情	男爵	.

那位残酷无情的男爵向我的爱德华求婚，希望她能成为我的妻子。

[ɔːlˈðəʊ] - [ˈleɪdi] [ˌdɔːrɒʊˈθiːəz] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [ˈnɒmɪnəli] [tuː; tə] [fɪˈlɪpə] [ænd; ənd] [ɔːˈgʌstə] ,

Altho	-	Lady	Dorothea's	visit	was	nominally	to	Philippa	and	Augusta	,
虽然	-	女士	多萝西娅的	访问	曾是	名义上	到	菲利帕	和	奥古斯塔	,

虽然多萝西娅夫人的来访名义上是拜访菲利帕和奥古斯塔，

[jet] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ([əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd]

yet	I	have	some	reason	to	imagine	that	(	acquainted	with	the	Marriage	and
然而	我	有	一些	原因	到	想象	那	(	熟人	和	这	婚姻	和

[əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈedwəd]) [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈməʊtɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

arrival	of	Edward	)	to	see	me	was	a	principal	motive	to	it	.
到达	的	爱德华	)	到	看	我	曾是	一个	主要的	动机	到	它	.

但我有理由认为，（得知爱德华的婚事和到来）来见我是他此行的主要动机。

[ai] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðəʊ] - [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðəʊ] - [ˈiːzi]

I	soon	perceived	that	tho	'	Lovely	and	Elegant	in	her	Person	and	tho	'	Easy
我	很快	感知	那	虽然	-	迷人的	和	优雅的	在	她	人	和	虽然	-	简单的

[ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] ,

and	Polite	in	her	Address	,
和	有礼貌的	在	她	地址	,

我很快意识到，虽然她外表美丽优雅，谈吐亲切有礼，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɪəriə(r)][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] ,

she	was	of	that	inferior	order	of	Beings	with	regard	to	Delicate	Feeling	,
她	曾是	的	那	下	命令	的	生物	和	看待	到	精美的	感觉	,

在情感细腻方面，她属于低等生物。

[ˈtendə(r)] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˌsensəˈbɪlətɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːˈgʌstə] [wɒz; wəz][wʌn] .

tender	Sentiments	,	and	refined	Sensibility	,	of	which	Augusta	was	one	.
投标	情感	,	和	精制	感性	,	的	哪个	奥古斯塔	曾是	一	.

温柔的情感，高雅的感性，奥古斯塔就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt] ,

She	staid	but	half	an	hour	and	neither	in	the	Course	of	her	Visit	,
她	稳重	但	一半	一个	小时	和	两者都不	在	这	课程	的	她	访问	,

她只待了半个小时，而且在她整个访问过程中都没有……

[kənˈfaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈenɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [θɔːts] , [nɔː(r)] [rɪˈkwestɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈfaɪd]

confided	to	me	any	of	her	secret	thoughts	,	nor	requested	me	to	confide
坦白	到	我	任何	的	她	秘密	想法	,	也不	请求	我	到	信任

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

in	her	,
在	她	,

她既没有向我透露过任何秘密想法，也没有要求我向她吐露心声。

[ˈenɪ] [ɒv; əv] [maɪn] .

any	of	Mine	.
任何	的	矿	.

我的任何一个。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ˈðeəfɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)] [ˌmɛəriˈæn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˈenɪ] [ˈɑːd(ə)nt]

You	will	easily	imagine	therefore	my	Dear	Marianne	that	I	could	not	feel	any	ardent
你	将要	容易地	想象	所以	我的	亲爱的	玛丽安娜	那	我	可以	不是	感觉	任何	热心

[əˈfekʃn] [ɔː(r)] [ˈveri] [sɪnˈsɪə(r)] [əˈtætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiə] .

affection	or	very	sincere	Attachment	for	Lady	Dorothea	.
感情	或者	非常	真诚	依恋	为了	女士	多萝西娅	.

因此，我亲爱的玛丽安，你很容易就能想象到，我对多萝西娅夫人不可能产生任何热烈的爱慕或真挚的依恋。

[ədjuː] [ˈlɔːrə] .

Adeiu	Laura	.
阿德尤	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] 8th ['lɔ:rə] [tu:; tə] [ˌmɛəri'æn] , [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

LETTER	8th	LAURA	to	MARIANNE	,	in	continuation
信	8th	劳拉	到	玛丽安	,	在	续篇

劳拉写给玛丽安的第八封信（续）

['leɪdi] [ˌdɔ:rə'θiə] [hæd; həd][nɒt] [left] [ˌju: 'es] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][wʌn]

Lady	Dorothea	had	not	left	us	long	before	another	visitor	as	unexpected	a	one
女士	多萝西娅	有	不是	左边	我们	长的	前	其他	游客	作为	意外	一个	一

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

as	her	Ladyship	,
作为	她	夫人	,

多萝西娅夫人离开不久，另一位像夫人一样意想不到的访客就来了。

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

was	announced	.
曾是	宣布	.

已宣布。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɜ:(r)] ['edwəd] , [hu:] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] [ɔ:'gʌstə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['mærɪdʒ] ,

It	was	Sir	Edward	,	who	informed	by	Augusta	of	her	Brother's	marriage	,
它	曾是	先生	爱德华	,	WHO	知情的	经过	奥古斯塔	的	她	兄弟	婚姻	,

是爱德华爵士从奥古斯塔那里得知了她哥哥的婚讯。

[keɪm] ['daʊtləs] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [deəd] [tu:; tə][ju'naɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌem 'i:]

came	doubtless	to	reproach	him	for	having	dared	to	unite	himself	to	me
来了	毫无疑问	到	责备	他	为了	拥有	敢于	到	团结	他自己	到	我

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

without	his	Knowledge	.
没有	他的	知识	.

毫无疑问，他是来责备他竟敢在未经我允许的情况下与我结合的。

[bʌt; bət] ['edwəd] [fɔ:'si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['fɔ:tɪtju:d] [æz; əz] [su:n]

But	Edward	foreseeing	his	design	,	approached	him	with	heroic	fortitude	as	soon
但	爱德华	预见	他的	设计	,	接近	他	和	英勇	坚韧	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

as	he	entered	the	Room	,
作为	他	进入	这	房间	,

但爱德华预料到他的意图，一进房间就以英雄般的勇气迎了上去。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

and	addressed	him	in	the	following	Manner	.
和	已解决	他	在	这	下列的	方式	.

并以如下方式称呼他。

" [sɜ:(r)] ['edwəd] ,

"	Sir	Edward	,
"	先生	爱德华	,

“爱德华爵士，

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] [hɪə(r)] - - [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]

I	know	the	motive	of	your	Journey	here	-	-	You	come	with	the	base	Design	of
我	知道	这	动机	的	你的	旅行	这里	-	-	你	来	和	这	根据	设计	的

[ri'prəutʃ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [maɪ]

reproaching	me	for	having	entered	into	an	indissoluble	engagement	with	my
责备	我	为了	拥有	进入	进入	一个	不解	订婚	和	我的

['lɔ:rə] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] .

Laura	without	your	Consent	.
劳拉	没有	你的	同意	.

我知道你此行的动机——你来此的目的就是为了责备我未经你同意就与我的劳拉订立了不可解除的婚约。

[bʌt; bət][sɜː(r)] , [ai]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][ækt] - - .

But	Sir	,	I	glory	in	the	Act	-	-	.
但	先生	,	我	荣耀	在	这	行为	-	-	.

但是先生，我为这一行为感到自豪——。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [bəʊst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] !

It	is	my	greatest	boast	that	I	have	incurred	the	displeasure	of	my	Father	!
它	是	我的	最	夸	那	我	有	已发生	这	不满	的	我的	父亲	!

我最大的骄傲就是我触怒了我的父亲！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [waɪlst] [sɜː(r)] ['edwəd] , [fɪ'lɪpə] ,

"	So	saying	,	he	took	my	hand	and	whilst	Sir	Edward	,	Philippa	,
"	所以	说	,	他	采取	我的	手	和	而	先生	爱德华	,	菲利帕	,

“说着，他握住了我的手，而爱德华爵士、菲利帕……”

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [rɪ'flektɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['breɪvəri]

and	Augusta	were	doubtless	reflecting	with	admiration	on	his	undaunted	Bravery
和	奥古斯塔	是	毫无疑问	反思	和	钦佩	在	他的	无所畏惧	勇敢

,

,

,

奥古斯塔无疑会钦佩他无畏的勇气。

[led][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

led	me	from	the	Parlour	to	his	Father's	Carriage	which	yet	remained	at	the
引领	我	从	这	客厅	到	他的	父亲的	运输	哪个	然而	剩余	在	这

[dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sɜː(r)]

Door	and	in	which	we	were	instantly	conveyed	from	the	pursuit	of	Sir
门	和	在	哪个	我们	是	即刻	传递	从	这	追逐	的	先生

['edwəd] .

Edward	.
爱德华	.

他领着我从客厅来到他父亲的马车旁，马车还停在门口，我们立刻乘着马车离开了追捕爱德华爵士的现场。

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] ;

The	Postilions	had	at	first	received	orders	only	to	take	the	London	road	;
这	邮差	有	在	第一的	已收到	订单	仅有的	到	拿	这	伦敦	路	;

邮差们最初接到的命令只是走伦敦路；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'flektɪd] [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

as	soon	as	we	had	sufficiently	reflected	However	,	we	ordered	them	to
作为	很快	作为	我们	有	足够	反映	然而	,	我们	订购	他们	到

[draɪv] [tuː; tə][em] - - - - .

Drive	to	M	-	-	-	-	.
驾驶	到	M	-	-	-	-	.

然而，经过一番深思熟虑后，我们命令他们开车前往M----。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [məʊst][pə'tɪkjələ(r)] ['frɛnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt]

the	seat	of	Edward's	most	particular	freind	,	which	was	but	a	few	miles	distant
这	座位	的	爱德华的	最多	特别的	朋友	,	哪个	曾是	但	一个	很少	英里	遥远

.

:

.

那是爱德华最要好的朋友的住所，距离这里只有几英里远。

[æt; ət][em] - - - - . [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;

At	M	-	-	-	-	.	we	arrived	in	a	few	hours	;
在	M	-	-	-	-	.	我们	到达的	在	一个	很少	小时	;

我们几个小时后到达了M----。

[ænd; ənd][ɒn] ['sendɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə] , [ðə; ði]

and	on	sending	in	our	names	were	immediately	admitted	to	Sophia	,	the
和	在	发送	在	我们的	姓名	是	立即地	承认	到	索菲亚	,	这

[waɪf] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['frɛnd] .

Wife	of	Edward's	freind	.
妻子	的	爱德华的	朋友	.

我们递交了姓名后，立即被允许与爱德华朋友的妻子索菲亚见面。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'preɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][θriː] [wiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['frɛnd] (

After	having	been	deprived	during	the	course	of	3	weeks	of	a	real	freind	(
后	拥有	到过	被剥夺的	期间	这	课程	的	3	周	的	一个	真实的	朋友	(

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ] [tɜːm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]) [ɪ'mædʒɪn][maɪ]['træns,pɔːrts][æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [wʌn] ,

for	such	I	term	your	Mother	)	imagine	my	transports	at	beholding	one	,
为了	这样的	我	学期	你的	母亲	)	想象	我的	运输	在	凝视	一	,

在长达三周的时间里，我一直没有真正的朋友（我称你母亲为朋友），你能想象我见到她时的欣喜若狂吗?

[məʊst]['truːli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

most	truly	worthy	of	the	Name	.
最多	真的	值得	的	这	姓名	.

最名副其实的。

[sə'fiːə; sə'faɪə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [saɪz] ; [məʊst] ['elɪgəntli] [fɔːmd] .

Sophia	was	rather	above	the	middle	size	;	most	elegantly	formed	.
索菲亚	曾是	相当	多于	这	中间	尺寸	;	最多	优雅地	形成	.

索菲亚的身材略高于中等水平，体态非常优美。

[ə; eɪ] [spft] ['læŋgə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['bjuːti] - - .

A	soft	languor	spread	over	her	lovely	features	,	but	increased	their	Beauty	-	-	.
一个	柔软的	倦怠	传播	超过	她	迷人的	特征	,	但	增加	他们的	美丽	-	-	.

柔和的慵懒笼罩着她美丽的容颜，却更增添了她的美貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] - - .

It	was	the	Charectarestic	of	her	Mind	-	-	.
它	曾是	这	-	的	她	头脑	-	-	.

这是她思维方式的典型特征——。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌsensə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

She	was	all	sensibility	and	Feeling	.
她	曾是	全部	感性	和	感觉	.

她充满感性，情感丰富。

[wiː; wi] [fluː] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɑːmz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vaʊz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]

We	flew	into	each	others	arms	and	after	having	exchanged	vows	of	mutual
我们	飞翔	进入	每个	其他的	武器	和	后	拥有	交换	誓言	的	相互的

['frɛndʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Freindship	for	the	rest	of	our	Lives	,
友谊	为了	这	休息	的	我们的	生活	,

我们扑进彼此的怀抱，并交换了终生相伴的誓言。

['ɪnstəntli] [ʌn'foʊldɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪnwəd] ['siːkrəts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] - - .

instantly	unfolded	to	each	other	the	most	inward	secrets	of	our	Hearts	-	-	.
即刻	展开	到	每个	其他	这	最多	向内	秘密	的	我们的	红心	-	-	.

我们瞬间向彼此敞开了心扉，吐露了内心最深处的秘密。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪlaɪtfəl] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs]

We	were	interrupted	in	the	delightfull	Employment	by	the	entrance	of	Augustus
我们	是	中断	在	这	令人愉悦的	就业	经过	这	入口	的	奥古斯都

,

,

,

我们正愉快地享受着工作，奥古斯都的到来打断了我们。

(['ɛdwərdz] ['frɛnd]) [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ræmb(ə)l] .

(	Edward's	freind	)	who	was	just	returned	from	a	solitary	ramble	.
(	爱德华的	朋友	)	WHO	曾是	只是	返回	从	一个	孤	漫谈	.

（爱德华的朋友）刚刚结束了一次独自漫步。

['nevə(r)][dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['edwəd]

Never	did	I	see	such	an	affecting	Scene	as	was	the	meeting	of	Edward
绝不	做过	我	看	这样的	一个	影响	场景	作为	曾是	这	会议	的	爱德华

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] .

and	Augustus	.
和	奥古斯都	.

我从未见过像爱德华和奥古斯都会面那样感人的场景。

" [maɪ] [laɪf] !

"	My	Life	!
"	我的	生活	!

“我的生活!

[maɪ] [səʊl] ! " ([ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]) " [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l]['eɪndʒl] !

my	Soul	!	"	(	exclaimed	the	former	)	"	My	adorable	angel	!
我的	灵魂	!	"	(	惊呼	这	以前的	)	"	我的	可爱的	天使	!

我的灵魂！”（前者惊呼道）“我可爱的天使!

" ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)]) [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

"	(	replied	the	latter	)	as	they	flew	into	each	other's	arms	.
"	(	回复	这	后者	)	作为	他们	飞翔	进入	每个	其他的	武器	.

（后者回答道）他们扑进了彼此的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [pə'θetɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd][maɪ'self] - - [wiː; wi]

It	was	too	pathetic	for	the	feelings	of	Sophia	and	myself	-	-	We
它	曾是	也	可怜的	为了	这	情怀	的	索菲亚	和	我	-	-	我们

['feɪntɪd] [ɔː'ltɜːnətli] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

fainted	alternately	on	a	sofa	.
昏厥	交替	在	一个	沙发	.

索菲亚和我当时的心情都太糟糕了——我们轮流晕倒在沙发上。

[ədjuː] ['lɔːrə] .

Adeiu	Laura	.
阿德尤	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] [ðə; ði] 9th [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

LETTER	the	9th	From	the	same	to	the	same
信	这	9th	从	这	相同的	到	这	相同的

第九封信 来自同一人到同一人

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [fɪ'lɪpə] .

Towards	the	close	of	the	day	we	received	the	following	Letter	from	Philippa	.
向	这	关闭	的	这	天	我们	已收到	这	下列的	信	从	菲利帕	.

临近傍晚，我们收到了菲利帕的来信。

" [sɜː(r)] ['edwəd] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'senst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [bæk]

"	Sir	Edward	is	greatly	incensed	by	your	abrupt	departure	;	he	has	taken	back
"	先生	爱德华	是	非常	愤怒	经过	你的	突然	离开	;	他	有	已采取	后退

[ɔː'gʌstə] [tuː; tə] ['bedfədʃɪə(r)] .

Augusta	to	Bedfordshire	.
奥古斯塔	到	贝德福德郡	.

“爱德华爵士对你突然离开非常生气；他已经把奥古斯塔带回了贝德福德郡。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Much	as	I	wish	to	enjoy	again	your	charming	society	,
很多	作为	我	希望	到	享受	再次	你的	迷人	社会	,

我多么希望再次享受与您们迷人的交往，

[ai] ['kænɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə] [snætʃ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ,

I	cannot	determine	to	snatch	you	from	that	,
我	不能	决定	到	抢夺	你	从	那	,

我无法决定把你从那里带走。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['frɛndz] - - [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz]

of	such	dear	and	deserving	Freinds	-	-	When	your	Visit	to	them	is
的	这样的	亲爱的	和	值得	朋友们	-	-	什么时候	你的	访问	到	他们	是

['tɜ:rmə,net] ,

terminated	,
终止	,

对于这些亲爱的、值得尊敬的朋友——当你的探访结束时，

[ai] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] "

I	trust	you	will	return	to	the	arms	of	your	"
我	相信	你	将要	返回	到	这	武器	的	你的	"

我相信你会回到你爱人的怀抱。

" [fɪ'lɪpə] .

"	Philippa	.
"	菲利帕	.

“菲利帕。

" [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [nəʊt] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['θæŋkɪŋ]

"	We	returned	a	suitable	answer	to	this	affectionate	Note	and	after	thanking
"	我们	返回	一个	合适的	回答	到	这	亲热	笔记	和	后	谢谢

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli]

her	for	her	kind	invitation	assured	her	that	we	would	certainly
她	为了	她	种类	邀请	保证	她	那	我们	会	当然

[ə'veɪl] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

avail	ourselves	of	it	,
可用	我们自己	的	它	,

“我们对这封充满爱意的便条回了一封合适的信，并感谢了她的盛情邀请，向她保证我们一定会欣然前往。”

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] .

whenever	we	might	have	no	other	place	to	go	to	.
每当	我们	可能	有	不	其他	地方	到	去	到	.

当我们无处可去的时候。

[ðəʊ] - ['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tu:; tə] ['eni] ['ri:znəbl] ['bi:ɪŋ] , [hæv; həv] [ə'pɪəd] [mɔ:(r)]

Tho	'	certainly	nothing	could	to	any	reasonable	Being	,	have	appeared	more
虽然	-	当然	没有什么	可以	到	任何	合理的	存在	,	有	出现	更多的

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

虽然对于任何理性的人来说，肯定没有什么比这更令人满意的了，

[ðæn; ðən][səʊ] ['greɪtfəl] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

than	so	gratefull	a	reply	to	her	invitation	,	yet	I	know	not	how	it	was
比	所以	感激	一个	回复	到	她	邀请	,	然而	我	知道	不是	如何	它	曾是

,

,
,

我对她的邀请没有丝毫感激之情，但我不知道结果如何。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [kə'prɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]

but	she	was	certainly	capricious	enough	to	be	displeased	with	our	behaviour
但	她	曾是	当然	任性	足够的	到	是	不高兴	和	我们的	行为

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] ,

and	in	a	few	weeks	after	,
和	在	一个	很少	周	后	,

但她确实喜怒无常，对我们的行为感到不满，几周后，

['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] , [ɔː(r)] [rilaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒlətjuːd] , ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ]

either	to	revenge	our	Conduct	,	or	releive	her	own	solitude	,	married	a	young
任何一个	到	复仇	我们的	执行	,	或者	缓解	她	自己的	孤独	,	已婚	一个	年轻的

[ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] .

and	illiterate	Fortune	-	hunter	.
和	文盲	财富	-	猎人	.

她或许是为了报复我们的所作所为，又或许是为了排解自己的孤独，嫁给了一个年轻、不识字的寻宝者。

[ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] [step] ([ðəʊ] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es]

This	imprudent	step	(	tho	'	we	were	sensible	that	it	would	probably	deprive	us
这	轻率的	步	(	虽然	-	我们	是	明智的	那	它	会	大概	剥夺	我们

[ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [fɪ'lɪpə] [hæd; həd]['evə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]) [kʊd; kəd] [nɒt] [ɒn]

of	that	fortune	which	Philippa	had	ever	taught	us	to	expect	)	could	not	on
的	那	财富	哪个	菲利帕	有	曾经	教授	我们	到	预计	)	可以	不是	在

['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnts] ,

our	own	accounts	,
我们的	自己的	账户	,

这一轻率的举动（尽管我们很清楚它可能会让我们失去菲利帕一直教导我们所期待的财富）并非出于我们自身的考虑。

[ɪk'saɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ɪg'zɔːltɪd][maɪndz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] ;

excite	from	our	exalted	minds	a	single	sigh	;
激发	从	我们的	崇高	思想	一个	单身的	叹	;

从我们崇高的心灵中激起一声叹息；

[jet] [fɪrfəl] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['endləs] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [braɪd] ,

yet	fearfull	lest	it	might	prove	a	source	of	endless	misery	to	the	deluded	Bride	,
然而	恐惧	免得	它	可能	证明	一个	来源	的	无尽的	苦难	到	这	妄想	新娘	,

然而又担心这会给受蒙蔽的新娘带来无尽的痛苦，

['aʊə(r)] [tremblɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'fektɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]

our	trembling	Sensibility	was	greatly	affected	when	we	were	first	informed	of
我们的	发抖	感性	曾是	非常	做作的	什么时候	我们	是	第一的	知情的	的

[ðə; ði] [ɪ'vent] .

the	Event	.
这	事件	.

当我们第一次得知此事时，我们颤抖的情感受到了极大的冲击。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [in'triːti] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]

The	affectionate	Entreaties	of	Augustus	and	Sophia	that	we	would	for
这	亲热	恳求	的	奥古斯都	和	索菲亚	那	我们	会	为了

['evə(r)][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [haʊs] [æz; əz]['aʊə(r)] [həʊm] ,

ever	consider	their	House	as	our	Home	,
曾经	考虑	他们的	房子	作为	我们的	家	,

奥古斯都和索菲亚深情恳求我们永远把他们的家当作自己的家。

['iːzəli] [prɪ'veɪld] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

easily	prevailed	on	us	to	determine	never	more	to	leave	them	,
容易地	最终获胜	在	我们	到	决定	绝不	更多的	到	离开	他们	,

他们轻易地说服我们下定决心永远不再离开他们。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ] ['edwəd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][peə(r)] ,

In	the	society	of	my	Edward	and	this	Amiable	Pair	,
在	这	社会	的	我的	爱德华	和	这	可亲	一对	,

在我的爱德华和这对和蔼可亲的伴侣的陪伴下，

[aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['moməntS] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ; ['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [spent]

I	passed	the	happiest	moments	of	my	Life	;	Our	time	was	most	delightfully	spent
我	通过了	这	最快乐	时刻	的	我的	生活	;	我们的	时间	曾是	最多	令人愉悦	花费

,

;

,

我度过了人生中最快乐的时光；我们度过了最愉快的时光。

[ɪn]['mjuːtʃuəl][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['frɛndʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn] [vaʊz] [ɒv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lʌv] ,

in	mutual	Protestations	of	Freindship	,	and	in	vows	of	unalterable	Love	,
在	相互的	抗议	的	友谊	,	和	在	誓言	的	不可更改的	爱	,

在彼此的友谊宣言和永恒不变的爱情誓言中，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [baɪ] [in'truːd] [ænd; ənd]

in	which	we	were	secure	from	being	interrupted	,	by	intruding	and
在	哪个	我们	是	安全的	从	存在	中断	,	经过	入侵	和

[dɪsəgrəbəl] ['vɪzɪtəz] ,

disagreable	Visitors	,
令人不快的	访客	,

在这里，我们免受打扰，不会受到不速之客的骚扰。

[æz; əz] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][hæd; həd][ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

as	Augustus	and	Sophia	had	on	their	first	Entrance	in	the	Neighbourhood	,
作为	奥古斯都	和	索菲亚	有	在	他们的	第一的	入口	在	这	邻里	,

就像奥古斯都和索菲亚第一次进入这个社区时那样，

['teɪkən] [djuː] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fæmɪlɪz] , [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] ['hæpinəs] ['sentəd]

taken	due	care	to	inform	the	surrounding	Families	,	that	as	their	happiness	centered
已采取	到期的	关心	到	通知	这	周围	家庭	,	那	作为	他们的	幸福	居中

['həʊlli] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

wholly	in	themselves	,
完全	在	他们自己	,

已尽职尽责地告知周围的家庭，因为他们的幸福完全以他们自己为中心，

[ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'saɪəti] .

they	wished	for	no	other	society	.
他们	希望	为了	不	其他	社会	.

他们别无所求。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[maɪ][dɪə(r)] [ˌmɛəri'æn] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ai] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə][biː; bi]

my	Dear	Marianne	such	Happiness	as	I	then	enjoyed	was	too	perfect	to	be
我的	亲爱的	玛丽安娜	这样的	幸福	作为	我	然后	享受	曾是	也	完美的	到	是

['lɑːstɪŋ] .

lasting	.
持久	.

亲爱的玛丽安，我当时所享受的幸福太过完美，注定无法长久。

[ə; eɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	most	severe	and	unexpected	Blow	at	once	destroyed	every	sensation	of
一个	最多	严重	和	意外	吹	在	一次	损毁	每一个	感觉	的

['pleʒə(r)] .

Pleasure	.
乐趣	.

一次极其猛烈且出乎意料的打击，瞬间摧毁了所有愉悦的感觉。

[kən'vɪnst] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ]

Convinced	as	you	must	be	from	what	I	have	already	told	you	concerning
确信	作为	你	必须	是	从	什么	我	有	已经	讲述	你	有关

[ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə] ,

Augustus	and	Sophia	,
奥古斯都	和	索菲亚	,

想必你已经从我之前告诉你的关于奥古斯都和索菲亚的事情中确信无疑了，

[ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['kʌp(ə)l] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

that	**there**	**never**	**were**	**a**	**happier**	**Couple**	**,**	**I**	**need**	**not**	**I**	**imagine**	**,**
那	那里	绝不	是	一个	更快乐	夫妻	,	我	需要	不是	我	想象	,

我想，世上再也找不到比他们更幸福的一对了。

[ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['juːniən] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kruːəl]

inform	**you**	**that**	**their**	**union**	**had**	**been**	**contrary**	**to**	**the**	**inclinations**	**of**	**their**	**Cruel**
通知	你	那	他们的	联盟	有	到过	相反	到	这	倾向	的	他们的	残忍的

[ænd; ənd] - ['peərənts] ;

and	**Mercenery**	**Parents**	**;**
和	-	父母	;

告知你们，他们的结合违背了他们残忍贪婪的父母的意愿；

[huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [wɪð] ['ɒbstɪnət] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

who	**had**	**vainly**	**endeavoured**	**with**	**obstinate**	**Perseverance**	**to**	**force**	**them**	**into**	**a**
WHO	有	徒劳地	努力	和	顽固	毅力	到	力量	他们	进入	一个

['mærɪdʒ] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [əb'hɔːd] ;

Marriage	**with**	**those**	**whom**	**they**	**had**	**ever**	**abhorred**	**;**
婚姻	和	那些	谁	他们	有	曾经	令人厌恶	;

他们曾以顽固的毅力徒劳地试图强迫他们与自己一直憎恶的人结婚；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['fɔːtɪtjuːd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**with**	**a**	**Heroic**	**Fortitude**	**worthy**	**to**	**be**	**related**	**and**	**admired**	**,**	**they**	**had**
但	和	一个	英勇	坚韧	值得	到	是	有关的	和	钦佩	,	他们	有

[bəuθ] ,

both	**,**
两个都	,

但他们拥有值得称道和敬佩的英雄气概，两者兼备。

['kɒnstəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] .

constantly	**refused**	**to**	**submit**	**to**	**such**	**despotic**	**Power**	**.**
不断地	拒绝	到	提交	到	这样的	专制	力量	.

始终拒绝屈服于这种专制政权。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['nəʊbli] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l]

After	**having**	**so**	**nobly**	**disentangled**	**themselves**	**from**	**the**	**shackles**	**of**	**Parental**
后	拥有	所以	高贵地	解开	他们自己	从	这	镣铐	的	父母

[ɔː'θɒrəti] , [baɪ] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] ,

Authority	**,**	**by**	**a**	**Clandestine**	**Marriage**	**,**
权威	,	经过	一个	秘密	婚姻	,

他们通过秘密婚姻，高尚地摆脱了父母权威的束缚，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn]

they	**were**	**determined**	**never**	**to**	**forfeit**	**the**	**good**	**opinion**	**they**	**had**	**gained**	**in**
他们	是	决定	绝不	到	丧失	这	好的	观点	他们	有	获得	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	**World**	**,**
这	世界	,

他们决心绝不放弃在世人面前赢得的良好声誉。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

in	**so**	**doing**	**,**
在	所以	正在做	,

这样做的话

[baɪ] [ək'septɪŋ] ['eni] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]

by	accepting	any	proposals	of	reconciliation	that	might	be	offered	them	by	their
经过	接受	任何	提案	的	和解	那	可能	是	提供	他们	经过	他们的

['fɑːðəz] - - [tuː; tə] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] ['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [ˌɪndɪ'pɛndəns] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]

Fathers	-	-	to	this	farther	tryal	of	their	noble	independance	however	they	never
父亲们	-	-	到	这	更远	特里尔	的	他们的	高贵	独立	然而	他们	绝不

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] .

were	exposed	.
是	裸露	.

他们接受了父辈可能提出的任何和解提议——然而，他们高尚的独立精神却从未因此受到进一步的考验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wen] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm]

They	had	been	married	but	a	few	months	when	our	visit	to	them
他们	有	到过	已婚	但	一个	很少	几个月	什么时候	我们的	访问	到	他们

[kə'menst] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æmpli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm]

commenced	during	which	time	they	had	been	amply	supported	by	a	considerable	sum
开始	期间	哪个	时间	他们	有	到过	充足的	有	经过	一个	大量	和

[ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] ['greɪsfəli] [pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] ['fɑː.ðərz]

of	money	which	Augustus	had	gracefully	purloined	from	his	unworthy	father's
的	钱	哪个	奥古斯都	有	优雅地	被盗	从	他的	不配	父亲的

[ˌeskrə'twɑː(r)] ,

Escritoire	,
书桌	,

我们拜访他们时，他们结婚才几个月，在此期间，他们一直依靠奥古斯都从他那不称职的父亲的账房里慷慨窃取的一大笔钱维持生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə] .

a	few	days	before	his	union	with	Sophia	.
一个	很少	天	前	他的	联盟	和	索菲亚	.

在他与索菲亚结婚前几天。

[baɪ]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪnkriːst] [ðəʊ] - [ðeə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]

By	our	arrival	their	Expenses	were	considerably	encreased	tho	'	their	means	for
经过	我们的	到达	他们的	开支	是	相当	增加	虽然	-	他们的	方法	为了

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

supplying	them	were	then	nearly	exhausted	.
供应	他们	是	然后	几乎	筋疲力尽的	.

到我们到达时，他们的开支已经大幅增加，而他们用于支付这些开支的资金几乎已经耗尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ɪg'zɔːltɪd] ['kriːtʃəz] !

But	they	,	Exalted	Creatures	!
但	他们	,	崇高	生物	!

但是，他们是至高无上的生灵！

[skɔːnd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðeə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [di'stres] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

scorned	to	reflect	a	moment	on	their	pecuniary	Distresses	and	would	have
被鄙视	到	反映	一个	片刻	在	他们的	金钱	痛苦	和	会	有

[blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [dets] . - - [ə'læs] !

blushed	at	the	idea	of	paying	their	Debts	.	-	-	Alas	!
脸红了	在	这	主意	的	付费	他们的	债务	.	-	-	唉	!

他们不屑于反思自己的经济困境，一想到要偿还债务就会脸红。——唉！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] !

what	was	their	Reward	for	such	disinterested	Behaviour	!
什么	曾是	他们的	报酬	为了	这样的	无私的	行为	!

他们这种漠不关心的态度得到了什么回报？

[ðə; ði] ['bjuːtəfəl] [ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌn'dʌn] .

The	beautifull	Augustus	was	arrested	and	we	were	all	undone	.
这	美丽	奥古斯都	曾是	被捕	和	我们	是	全部	未完成	.

英俊的奥古斯都被捕了，我们都完了。

[sʌtʃ] [pə'fɪdiəs] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɪl] [ʃɒk] [jɔː(r); jə(r)]
Such **perfidious** **Treachery** **in** **the** **merciless** **perpetrators** **of** **the** **Deed** **will** **shock** **your**
这样的 背信弃义 背信弃义 在 这 无情 犯罪者 的 这 契据 将要 震惊 你的
['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] ['dɪərɪst] [ˌmɛəri'æn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['delɪkət]
gentle **nature** **Dearest** **Marianne** **as** **much** **as** **it** **then** **affected** **the** **Delicate**
温和的 自然 亲爱的 玛丽安娜 作为 很多 作为 它 然后 做作的 这 精美的
[ˌsensə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
sensibility **of** **Edward** **,**
感性 的 爱德华 ,

如此卑鄙无耻的背信弃义之举，必将令你温柔善良的天性感到震惊，就像它当时深深触动了爱德华敏感的神经一样，亲爱的玛丽安。

[sə'fiːə; sə'faɪə] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [hɪm'self] .
Sophia **,** **your** **Laura** **,** **and** **of** **Augustus** **himself** **.**
索菲亚 , 你的 劳拉 , 和 的 奥古斯都 他自己 .

索菲娅，你的劳拉，还有奥古斯都本人。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [sʌtʃ] [ənpɛrəlɛld] [bɑː'bærətɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn]
To **compleat** **such** **unparalelled** **Barbarity** **we** **were** **informed** **that** **an** **Execution** **in**
到 完成 这样的 无与伦比 野蛮 我们 是 知情的 那 一个 执行 在
[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['ʃɔːtlɪ] [teɪk] [pleɪs] .
the **House** **would** **shortly** **take** **place** **.**
这 房子 会 不久 拿 地方 .

为了完成这种前所未有的野蛮行径，我们被告知，不久将在议会大厦内执行死刑。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] !
what **could** **we** **do** **but** **what** **we** **did** **!**
什么 可以 我们 做 但 什么 我们 做过 !

我们还能做什么呢？除了我们已经做的!

[wiː; wi] [saɪd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
We **sighed** **and** **fainted** **on** **the** **sofa** **.**
我们 叹了口气 和 昏厥 在 这 沙发 .

我们叹了口气，晕倒在沙发上。

[ədjuː] ['lɔːrə] .
Adeiu **Laura** **.**
阿德尤 劳拉 .

再见，劳拉。

['letə(r)] 10th ['lɔːrə] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]
LETTER **10th** **LAURA** **in** **continuation**
信 10th 劳拉 在 续篇

劳拉的第十封信（续）

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
When **we** **were** **somewhat** **recovered** **from** **the** **overpowering** **Effusions** **of** **our**
什么时候 我们 是 有些 恢复 从 这 压倒性的 渗出液 的 我们的
[griːf] ,
grief **,**
悲伤 ,

当我们从悲痛欲绝的情绪中稍稍恢复过来时，

['edwəd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pru:d(ə)nt][step][tu:; tə][bi:; bi]

Edward	**desired**	**that**	**we**	**would**	**consider**	**what**	**was**	**the**	**most**	**prudent**	**step**	**to**	**be**
爱德华	想要的	那	我们	会	考虑	什么	曾是	这	最多	谨慎	步	到	是

['teɪkən][ɪn]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'peəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] ['frɛnd] [tu:; tə]

taken	**in**	**our**	**unhappy**	**situation**	**while**	**he**	**repaired**	**to**	**his**	**imprisoned**	**freind**	**to**
已采取	在	我们的	不开心	情况	尽管	他	已修复	到	他的	被监禁	朋友	到

[lə'ment] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .

lament	**over**	**his**	**misfortunes**	**.**
哀叹	超过	他的	不幸	.

爱德华希望我们能考虑一下，在我们这种不幸的情况下，应该采取什么最谨慎的措施。与此同时，他去找被囚禁的朋友，倾诉自己的不幸遭遇。

[wi:; wi] ['prɒmɪst] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][set] ['fɔ:wədz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [taʊn] .

We	**promised**	**that**	**we**	**would**	**,**	**and**	**he**	**set**	**forwards**	**on**	**his**	**journey**	**to**	**Town**	**.**
我们	承诺	那	我们	会	,	和	他	放	前进	在	他的	旅行	到	镇	.

我们答应了他，于是他踏上了前往城镇的旅程。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wi:; wi] ['feɪθfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst]

During	**his**	**absence**	**we**	**faithfully**	**complied**	**with**	**his**	**Desire**	**and**	**after**	**the**	**most**
期间	他的	缺席	我们	忠实	遵命	和	他的	欲望	和	后	这	最多

[mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

mature	**Deliberation**	**,**
成熟	审议	,

在他不在期间，我们忠实地遵照了他的意愿，经过最深思熟虑后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

at	**length**	**agreed**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**we**	**could**	**do**	**was**	**to**	**leave**	**the**
在	长度	同意	那	这	最好的	事物	我们	可以	做	曾是	到	离开	这

[haʊs] ;

House	**;**
房子	;

最终我们一致认为，最好的办法就是离开众议院；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

of	**which**	**we**	**every**	**moment**	**expected**	**the**	**officers**	**of**	**Justice**	**to**	**take**	**possession**	**.**
的	哪个	我们	每一个	片刻	预期的	这	警官	的	正义	到	拿	拥有	.

我们时刻都期待着司法官员接管它。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

We	**waited**	**therefore**	**with**	**the**	**greatest**	**impatience**	**,**
我们	等待	所以	和	这	最	不耐烦	,

因此，我们满怀焦急地等待着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['edwəd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪm'pɑ:t][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	**the**	**return**	**of**	**Edward**	**in**	**order**	**to**	**impart**	**to**	**him**	**the**	**result**	**of**	**our**
为了	这	返回	的	爱德华	在	命令	到	传授	到	他	这	结果	的	我们的

[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .

Deliberations	**.**
审议	.

为了让爱德华返回，以便将我们商议的结果告知他。

[bʌt; bət][nəʊ] ['edwəd] [ə'pɪəd] .

But	**no**	**Edward**	**appeared**	**.**
但	不	爱德华	出现	.

但爱德华并未出现。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] - - [ɪn] [veɪn] [dɪd] [wiː; wi] [wiːp]

In	vain	did	we	count	the	tedious	moments	of	his	absence	-	-	in	vain	did	we	weep
在	徒劳	做过	我们	数数	这	乏味	时刻	的	他的	缺席	-	-	在	徒劳	做过	我们	哭泣

- - [ɪn] [veɪn] ['iːv(ə)n] [dɪd] [wiː; wi] [saɪ] - - [nəʊ] ['edwəd] [rɪ'tɜːnd] - - .

-	-	in	vain	even	did	we	sigh	-	-	no	Edward	returned	-	-	.
-	-	在	徒劳	甚至	做过	我们	叹	-	-	不	爱德华	返回	-	-	.

我们徒劳地数着他离去的漫长时光——我们徒劳地哭泣——我们甚至徒劳地叹息——爱德华始终没有回来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['kruːəl] ,

This	was	too	cruel	,
这	曾是	也	残忍的	,

这太残忍了。

[tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒent(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] - - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - -

too	unexpected	a	Blow	to	our	Gentle	Sensibility	-	-	we	could	not	support	it	-	-
也	意外	一个	吹	到	我们的	温和的	感性	-	-	我们	可以	不是	支持	它	-	-

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [feɪnt] .

we	could	only	faint	.
我们	可以	仅有的	头晕的	.

这对我们脆弱的心灵来说是一个太过突然的打击——我们无法承受——我们只能晕倒。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ,

At	length	collecting	all	the	Resolution	I	was	Mistress	of	,
在	长度	收集	全部	这	解决	我	曾是	情妇	的	,

最终，我收集了所有我曾担任过女主人的决议，

[aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [ə'pærəl] [fɔː(r); fə(r)] [sə'fiːə; sə'faɪə] [ænd; ənd]

I	arose	and	after	packing	up	some	necessary	apparel	for	Sophia	and
我	出现	和	后	包装	向上	一些	必要的	服饰	为了	索菲亚	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我起身收拾好我和索菲亚需要的衣物后，

[aɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [set] [aʊt]

I	dragged	her	to	a	Carriage	I	had	ordered	and	we	instantly	set	out
我	拖拽	她	到	一个	运输	我	有	订购	和	我们	即刻	放	出去

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

for	London	.
为了	伦敦	.

我把她拉到我预定的马车上，我们立即出发前往伦敦。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [twelv] [maɪlz] [ɒv; əv] [taʊn] ,

As	the	Habitation	of	Augustus	was	within	twelve	miles	of	Town	,
作为	这	居住地	的	奥古斯都	曾是	之内	十二	英里	的	镇	,

由于奥古斯都的居所距离城镇不到十二英里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɛə] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

it	was	not	long	e'er	we	arrived	there	,
它	曾是	不是	长的	曾经	我们	到达的	那里	,

我们到达那里没多久，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi] ['entəd] - [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	no	sooner	had	we	entered	Holboun	than	letting	down	one	of	the
和	不	很快	有	我们	进入	-	比	出租	向下	一	的	这

[frʌnt] ['glɑːsɪz] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['evri] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] " [ɪf] [ðeɪ]

Front	Glasses	I	enquired	of	every	decent	-	looking	Person	that	we	passed	"	If	they
正面	眼镜	我	询问	的	每一个	体面的	-	寻找	人	那	我们	通过了	"	如果	他们

[hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['edwəd] ?

had	seen	my	Edward	?
有	已见	我的	爱德华	?

我们刚一进入霍尔本，就放下了一块前排玻璃，我便向我们遇到的每一个看起来体面的人询问："他们是否见过我的爱德华？"

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [maɪ] [rɪ'piːtɪd]

"	But	as	we	drove	too	rapidly	to	allow	them	to	answer	my	repeated
"	但	作为	我们	驾驶	也	快速	到	允许	他们	到	回答	我的	重复

[ɪn'kwaɪəriz] ,

Enquiries	,
查询	,

"但由于我们车速太快，不给他们回答我反复询问的机会，

[aɪ] [geɪnd] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] , [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

I	gained	little	,	or	indeed	,	no	information	concerning	him	.
我	获得	小的	,	或者	的确	,	不	信息	有关	他	.

我几乎没有获得任何关于他的信息。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [draɪv] ? " [sed] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] .

"	Where	am	I	to	drive	?	"	said	the	Postilion	.
"	在哪里	是	我	到	驾驶	?	"	说	这	邮递员	.

"我该往哪儿开车？"邮递员问道。

" [tuː; tə] ['njuːgeɪt] ['dʒent(ə)l] [juːθ] ([rɪ'plaɪd] [aɪ]) , [tuː; tə] [siː] [ɔː'gʌstəs] . "

"	To	Newgate	Gentle	Youth	(	replied	I	)	,	to	see	Augustus	.	"
"	到	纽盖特	温和的	青年	(	回复	我	)	,	到	看	奥古斯都	.	"

"去纽盖特温柔青年监狱（我回答），见奥古斯都。"

" [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] , ([ɪk'skleɪmd] [sə'fiːə; sə'faɪə])

"	Oh	!	no	,	no	,	(	exclaimed	Sophia	)
"	哦	!	不	,	不	,	(	惊呼	索菲亚	)

"哦！不，不！"（索菲娅惊呼道）

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['njuːgeɪt] ;

I	cannot	go	to	Newgate	;
我	不能	去	到	纽盖特	;

我不能去纽盖特监狱；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɔː'gʌstəs] [ɪn][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ]

I	shall	not	be	able	to	support	the	sight	of	my	Augustus	in	so	cruel	a
我	将	不是	是	有能力的	到	支持	这	视线	的	我的	奥古斯都	在	所以	残忍的	一个

[kən'faɪnmənt] - - [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

confinement	-	-	my	feelings	are	sufficiently	shocked	by	the	RECITAL	,
监禁	-	-	我的	情怀	是	足够	震惊	经过	这	独奏会	,

我无法忍受看到我的奥古斯都遭受如此残酷的囚禁——我的情感已被这场演出彻底震撼了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌəʊvə'paʊə(r)][maɪ] [ˌsensə'bɪləti] .

of	his	Distress	,	but	to	behold	it	will	overpower	my	Sensibility	.
的	他的	痛苦	,	但	到	看哪	它	将要	压倒	我的	感性	.

他的痛苦，我虽能体会，但目睹这一切，我的情感将会受到极大的冲击。

" [æz; əz][aɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [ðə; ðɪ]

"	As	I	perfectly	agreed	with	her	in	the	Justice	of	her	Sentiments	the
"	作为	我	完美	同意	和	她	在	这	正义	的	她	情感	这

[pɒ'stɪljən] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .

Postilion	was	instantly	directed	to	return	into	the	Country	.
邮递员	曾是	即刻	指导	到	返回	进入	这	国家	.

“我完全同意她的观点，认为她的情感是公正的，于是立即命令邮差返回国内。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [maɪ] ['dɪərɪst] [ˌmɛəri'æn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]

You	may	perhaps	have	been	somewhat	surprised	my	Dearest	Marianne	,	that	in	the
你	可能	也许	有	到过	有些	惊讶	我的	亲爱的	玛丽安娜	,	那	在	这

[dɪ'stres] [aɪ] [ðen] [ɪn'djʊəd] ,

Distress	I	then	endured	,
痛苦	我	然后	忍受	,

亲爱的玛丽安，你或许会有些惊讶，在我当时所遭受的苦难中，

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

destitute	of	any	support	,	and	unprovided	with	any	Habitation	,
贫困	的	任何	支持	,	和	未提供	和	任何	居住地	,

没有任何生活来源，也没有任何住所，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wʌns] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][maɪ] [pə'tɜːnl]

I	should	never	once	have	remembered	my	Father	and	Mother	or	my	paternal
我	应该	绝不	一次	有	记得	我的	父亲	和	母亲	或者	我的	父系

['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ʊskɪ] .

Cottage	in	the	Vale	of	Uske	.
小屋	在	这	谷	的	乌斯克	.

我本不该记得我的父母，也不该记得我在乌斯克谷的祖屋。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [fɔrgɛtfəlnəs] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

To	account	for	this	seeming	forgetfullness	I	must	inform	you	of	a	trifling
到	帐户	为了	这	似乎	健忘	我	必须	通知	你	的	一个	琐事

['sɜːkəmstəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

circumstance	concerning	them	which	I	have	as	yet	never	mentioned	.
环境	有关	他们	哪个	我	有	作为	然而	绝不	提及	.

为了解释我这看似遗忘的原因，我必须告诉你一件与他们有关的小事，这件事我之前从未提及过。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] [aɪ]

The	death	of	my	Parents	a	few	weeks	after	my	Departure	,	is	the	circumstance	I
这	死亡	的	我的	父母	一个	很少	周	后	我的	离开	,	是	这	环境	我

[ə'luːd] [tuː; tə] .

allude	to	.
暗示	到	.

我指的是我离开几周后父母去世的情况。

[baɪ][ðeə(r)] [dɪ'siːs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['lɔːfəl] [ɪn'herɪtrɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

By	their	decease	I	became	the	lawfull	Inheritress	of	their	House	and	Fortune	.
经过	他们的	死亡	我	成为	这	合法	女继承人	的	他们的	房子	和	财富	.

他们去世后，我成为他们房产和财产的合法继承人。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['əʊnlɪ] [biːn] [æn; ən]

the	House	had	never	been	their	own	and	their	Fortune	had	only	been	an
这	房子	有	绝不	到过	他们的	自己的	和	他们的	财富	有	仅有的	到过	一个

[ə'njuːətɪ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

Annuity	on	their	own	Lives	.
年金	在	他们的	自己的	生活	.

那栋房子从来就不是他们自己的，他们的财富只不过是他们生命所带来的年金而已。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Such	**is**	**the**	**Depravity**	**of**	**the**	**World**	**!**
这样的	是	这	堕落	的	这	世界	!

这就是世界的堕落!

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

To	**your**	**Mother**	**I**	**should**	**have**	**returned**	**with**	**Pleasure**	**,**
到	你的	母亲	我	应该	有	返回	和	乐趣	,

我本该带着喜悦回到你母亲身边，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

should	**have**	**been**	**happy**	**to**	**have**	**introduced**	**to**	**her**	**,**
应该	有	到过	快乐的	到	有	介绍	到	她	,

应该很高兴能把她介绍给我才对。

[maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] - [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

my	**charming**	**Sophia**	**and**	**should**	**with**	**Chearfullness**	**have**	**passed**	**the**	**remainder**
我的	迷人	索菲亚	和	应该	和	-	有	通过了	这	余

[ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn][ðeə(r)][dɪə(r)][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ʊski] ,

of	**my**	**Life**	**in**	**their**	**dear**	**Society**	**in**	**the**	**Vale**	**of**	**Uske**	**,**
的	我的	生活	在	他们的	亲爱的	社会	在	这	谷	的	乌斯克	,

我和我亲爱的索菲亚本应在乌斯克山谷与她们亲爱的伴侣一起快乐地度过余生。

[hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [əgrɛəbəl] [ə; eɪ] [skiːm] , [ˌɪntə'viːnd] ;

had	**not**	**one**	**obstacle**	**to**	**the**	**execution**	**of**	**so**	**agreable**	**a**	**scheme**	**,**	**intervened**	**;**
有	不是	一	障碍	到	这	执行	的	所以	令人愉快的	一个	方案	,	介入	;

如此令人满意的计划，执行过程中没有任何阻碍，也没有人干预；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt]

which	**was**	**the**	**Marriage**	**and**	**Removal**	**of**	**your**	**Mother**	**to**	**a**	**distant**	**part**
哪个	曾是	这	婚姻	和	移动	的	你的	母亲	到	一个	遥远	部分

[ɒv; əv] ['aɪələnd] .

of	**Ireland**	**.**
的	爱尔兰	.

那就是你母亲结婚并被迁往爱尔兰遥远的地方。

[ədjuː] ['lɔːrə] .

Adeiu	**Laura**	**.**
阿德尤	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] 11th ['lɔːrə] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

LETTER	**11th**	**LAURA**	**in**	**continuation**
信	11th	劳拉	在	续篇

劳拉的第11封信（续）

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['skɒtlənd] ([sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [left] ['lʌndən])

"	**I**	**have**	**a**	**Relation**	**in**	**Scotland**	**(**	**said**	**Sophia**	**to**	**me**	**as**	**we**	**left**	**London**	**)**
"	我	有	一个	关系	在	苏格兰	(	说	索菲亚	到	我	作为	我们	左边	伦敦	)

[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "

who	**I**	**am**	**certain**	**would**	**not**	**hesitate**	**in**	**receiving**	**me**	**.**	**"**
WHO	我	是	肯定	会	不是	犹豫	在	接收	我	.	"

“我在苏格兰有一位亲戚（索菲娅在我们离开伦敦时对我说），我确信他一定会热情接待我。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] ? " [sed] [aɪ] - - [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self]

"	**Shall**	**I**	**order**	**the**	**Boy**	**to**	**drive**	**there**	**?**	**"**	**said**	**I**	**-**	**-**	**but**	**instantly**	**recollecting**	**myself**
"	将	我	命令	这	男生	到	驾驶	那里	?	"	说	我	-	-	但	即刻	回忆	我

,

,

,

“要不要我命令那小子开车去那里？”我说道——但随即又想起了什么，

[ɪkˈskleɪmd] , " [əˈlæs][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

exclaimed	**,**	**"**	**Alas**	**I**	**fear**	**it**	**will**	**be**	**too**	**long**	**a**	**Journey**	**for**	**the**	**Horses**	**.**
惊呼	,	"	唉	我	害怕	它	将要	是	也	长的	一个	旅行	为了	这	马匹	.

他惊呼道："唉，恐怕对马来说，这将是一段太长的旅程。"

" [ʌnˈwɪlɪŋ] [haʊˈevə(r)] [tuː; tə][ækt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪnˈædɪkwət] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Unwilling**	**however**	**to**	**act**	**only**	**from**	**my**	**own**	**inadequate**	**Knowledge**	**of**	**the**
"	不情愿	然而	到	行为	仅有的	从	我的	自己的	不足	知识	的	这

[streŋθ] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ,

Strength	**and**	**Abilities**	**of**	**Horses**	**,**
力量	和	能力	的	马匹	,

"然而，我不愿仅凭自己对马匹力量和能力的不足了解就采取行动，

[aɪ] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [pɒˈstɪljən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][əˈfeə(r)] .

I	**consulted**	**the**	**Postilion**	**,**	**who**	**was**	**entirely**	**of**	**my**	**Opinion**	**concerning**	**the**	**Affair**	**.**
我	咨询	这	邮递员	,	WHO	曾是	完全	的	我的	观点	有关	这	事务	.

我咨询了邮递员，他对这件事的看法与我完全一致。

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l]

We	**therefore**	**determined**	**to**	**change**	**Horses**	**at**	**the**	**next**	**Town**	**and**	**to**	**travel**
我们	所以	决定	到	改变	马匹	在	这	下一个	镇	和	到	旅行

[pəʊst][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] - - .

Post	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**Journey**	**-**	**-**	**.**
邮政	这	余	的	这	旅行	-	-	.

因此，我们决定在下一个城镇更换马匹，然后乘马完成剩下的旅程。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ,

When	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**last**	**Inn**	**we**	**were**	**to**	**stop**	**at**	**,**
什么时候	我们	到达的	在	这	最后的	客栈	我们	是	到	停止	在	,

当我们到达最后一家要停留的旅店时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [səˈfiːəz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,

which	**was**	**but**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**	**House**	**of**	**Sophia's**	**Relation**	**,**
哪个	曾是	但	一个	很少	英里	从	这	房子	的	索菲亚的	关系	,

那里距离索菲亚亲属之家只有几英里远。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti][ɒn][hɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈθɔːt] [ɒv; əv] ,

unwilling	**to**	**intrude**	**our**	**Society**	**on**	**him**	**unexpected**	**and**	**unthought**	**of**	**,**
不情愿	到	侵入	我们的	社会	在	他	意外	和	未曾考虑过的	的	,

不愿以出乎意料的方式打扰我们的社会，

[wiː; wi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [wel] [pen] [nəʊt] [tuː; tə][hɪm] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt]

we	**wrote**	**a**	**very**	**elegant**	**and**	**well**	**penned**	**Note**	**to**	**him**	**containing**	**an**	**account**
我们	写道	一个	非常	优雅的	和	出色地	撰写	笔记	到	他	包含	一个	帐户

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdestɪtjuːt] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

of	**our**	**Destitute**	**and**	**melancholy**	**Situation**	**,**
的	我们的	贫困	和	忧郁	情况	,

我们给他写了一封文笔优美、措辞得体的信，信中描述了我们贫困潦倒、忧郁悲伤的处境。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['skɒtlənd] .

and	**of**	**our**	**intention**	**to**	**spend**	**some**	**months**	**with**	**him**	**in**	**Scotland**	**.**
和	的	我们的	意图	到	花费	一些	几个月	和	他	在	苏格兰	.

我们打算在苏格兰和他一起待几个月。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**had**	**dispatched**	**this**	**Letter**	**,**
作为	很快	作为	我们	有	已派出	这	信	,

这封信寄出后，

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntuː]

we	immediately	prepared	to	follow	it	in	person	and	were	stepping	into
我们	立即地	准备	到	跟随	它	在	人	和	是	步进	进入

[ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wen] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðiː]

the	Carriage	for	that	Purpose	when	our	attention	was	attracted	by	the
这	运输	为了	那	目的	什么时候	我们的	注意力	曾是	吸引	经过	这

['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒrənɪtɪd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔːr]['ɪntuː][ðə; ðiː] [ɪn] - [jɑːd] .

Entrance	of	a	coroneted	Coach	and	4	into	the	Inn	-	yard	.
入口	的	一个	冠冕	教练	和	4	进入	这	客栈	-	院子	.

我们立即准备亲自跟随，正要登上马车时，我们的注意力被一辆装饰着皇冠的马车驶入客栈院子所吸引。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kən'sɪdərəbli] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	Gentleman	considerably	advanced	in	years	descended	from	it	.
一个	绅士	相当	先进的	在	年	下降	从	它	.

一位年纪相当大的绅士是它的后裔。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [maɪ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ɛə] [aɪ]

At	his	first	Appearance	my	Sensibility	was	wonderfully	affected	and	e'er	I
在	他的	第一的	外貌	我的	感性	曾是	太棒了	做作的	和	曾经	我

[hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] 2d [taɪm] ,

had	gazed	at	him	a	2d	time	,
有	凝视	在	他	一个	2d	时间	,

他第一次出现时，我的心就被深深打动了，我第二次凝视他时，

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

an	instinctive	sympathy	whispered	to	my	Heart	,	that	he	was	my	Grandfather	.
一个	本能	同情	低声说道	到	我的	心	,	那	他	曾是	我的	祖父	.

一种本能的同情心在我心中低语，他就是我的祖父。

[kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃə(r)][aɪ] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [frɒm; frəm]

Convinced	that	I	could	not	be	mistaken	in	my	conjecture	I	instantly	sprang	from
确信	那	我	可以	不是	是	错误	在	我的	推测	我	即刻	弹簧	从

[ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] ,

the	Carriage	I	had	just	entered	,
这	运输	我	有	只是	进入	,

我确信自己的推测不会出错，于是立即从刚刚进入的马车里跳了出来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðiː]['venərəb(ə)l]['streɪndʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə]

and	following	the	Venerable	Stranger	into	the	Room	he	had	been	shewn	to
和	下列的	这	可敬	陌生人	进入	这	房间	他	有	到过	展示	到

,

,

,

于是，他跟随这位可敬的陌生人走进了别人带他去的房间。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː]

I	threw	myself	on	my	knees	before	him	and	besought	him	to	acknowledge	me
我	扔	我	在	我的	膝盖	前	他	和	恳求	他	到	承认	我

[æz; əz][hɪz; ɪz][grænd] [tʃaɪld] .

as	his	Grand	Child	.
作为	他的	盛大	孩子	.

我跪倒在他面前，恳求他承认我是他的孙女。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['fiːtʃəz] ,

He	started	,	and	having	attentively	examined	my	features	,
他	开始	,	和	拥有	认真地	检查	我的	特征	,

他开口了，仔细打量了我的五官之后，

[reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd] - ['fɑːðəli] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ]
raised me from the Ground and throwing his Grand - fatherly arms around my
提高 我 从 这 地面 和 投掷 他的 盛大 - 父爱 武器 大约 我的
[nek] , [ɪk'skleɪmd] , " [ək'nɒlɪdʒ] [ðiː] !
Neck , exclaimed , " Acknowledge thee !
脖子 , 惊呼 , " 承认 你 !

他把我从地上抱起来，用他祖父般的双臂搂住我的脖子，喊道："承认你！"

[jes] [dɪə(r)] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][maɪ] [lɔː'riːnə] [ænd; ənd] - ['dɔːtə(r)] ,
Yes dear resemblance of my Laurina and Laurina's Daughter ,
是的 亲爱的 相似 的 我的 劳里娜 和 - 女儿 ,

是的，亲爱的，她长得像我的劳里娜和劳里娜的女儿。

[swiːt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['klɔːdiə] [ænd; ənd][maɪ] ['klɔːdiəz] ['mʌðə(r)] ,
sweet image of my Claudia and my Claudia's Mother ,
甜的 图像 的 我的 克劳迪娅 和 我的 克劳迪娅的 母亲 ,

一张我女儿克劳迪娅和她母亲的温馨照片，

[aɪ][duː; də] [ək'nɒlɪdʒ] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['grændˌdɔːtər]
I do acknowledge thee as the Daughter of the one and the Grandaughter
我 做 承认 你 作为 这 女儿 的 这 一 和 这 孙女
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

我承认你是这位先生的女儿，这位先生的孙女。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [sə'fiːə; sə'faɪə] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ]
" While he was thus tenderly embracing me , Sophia astonished at my
" 尽管 他 曾是 因此 温柔地 拥抱 我 , 索菲亚 惊讶 在 我的
[prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
precipitate Departure ,
沉淀 离开 ,

"当他温柔地拥抱我时，索菲娅对我的突然离去感到惊讶。"

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
entered the Room in search of me .
进入 这 房间 在 搜索 的 我 .

他进入房间寻找我。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][pɪə(r)] ,
No sooner had she caught the eye of the venerable Peer ,
不 很快 有 她 捕捉 这 眼睛 的 这 可敬 同伴 ,

她刚一引起那位德高望重的贵族的注意，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] - - " [ə'nʌðə(r)] ['grændˌdɔːtər] !
than he exclaimed with every mark of Astonishment - - " Another Grandaughter !
比 他 惊呼 和 每一个 标记 的 惊讶 - - " 其他 孙女 !

然后他满怀惊讶地喊道："又一个孙女！"

[jes] , [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] - ['eldɪst] [gɜːl] ;
Yes , yes , I see you are the Daughter of my Laurina's eldest Girl ;
是的 , 是的 , 我 看 你 是 这 女儿 的 我的 - 长子 女孩 ;

是的，是的，我看得出来你是我的劳里娜大女儿的女儿；

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [mə'tɪldə] [sə'fɪʃntli] [prəu'kleim][ˌaɪ 'tiː] .
your resemblance to the beauteous Matilda sufficiently proclaims it .
你的 相似 到 这 美丽的 玛蒂尔达 足够 宣称 它 .

你长得像美丽的玛蒂尔达，这足以说明一切。

" [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə] ,
" Oh ! " replied Sophia ,
" 哦 ! " 回复 索菲亚 ,

"哦！"索菲娅回答道。

" [wen] [ai][fɜːst] [bɪ'held] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	when	I	first	beheld	you	the	instinct	of	Nature	whispered	me	that	we	were
"	什么时候	我	第一的	观看	你	这	本能	的	自然	低声说道	我	那	我们	是

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'leɪtɪd] - - [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['grænd,fɑːðə] ,

in	some	degree	related	-	-	But	whether	Grandfathers	,
在	一些	程度	有关的	-	-	但	无论	祖父们	,

“当我第一次见到你时，大自然的本能告诉我，我们之间有着某种血缘关系——但无论是祖父辈，

[ɔː(r)] ['grænd,mʌðə] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

or	Grandmothers	,	I	could	not	pretend	to	determine	.
或者	祖母们	,	我	可以	不是	假装	到	决定	.

或者是祖母辈的人，我无法确定。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

"	He	folded	her	in	his	arms	,	and	whilst	they	were	tenderly	embracing	,
"	他	折叠	她	在	他的	武器	,	和	而	他们	是	温柔地	拥抱	,

他将她拥入怀中，两人深情拥抱着，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtəfəl] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] .

the	Door	of	the	Apartment	opened	and	a	most	beautifull	young	Man	appeared	.
这	门	的	这	公寓	打开	和	一个	最多	美丽	年轻的	男人	出现	.

公寓的门开了，一位非常英俊的年轻男子走了出来。

[ɒn] [pə'siːvɪŋ] [hɪm] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

On	perceiving	him	Lord	St	.	Clair	started	and	retreating	back	a	few	paces	,
在	感知	他	主	英石	.	克莱尔	开始	和	撤退	后退	一个	很少	步幅	,

圣克莱尔勋爵察觉到他后，吓了一跳，后退了几步。

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] , [sed] , " [ə'nʌðə(r)] [grænd] - [tʃaɪld] !

with	uplifted	Hands	,	said	,	"	Another	Grand	-	child	!
和	提升	手	,	说	,	"	其他	盛大	-	孩子	!

他举起双手说：“又一个孙子！”

[wɒt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpinəs] [ɪz] [ðɪs] !

What	an	unexpected	Happiness	is	this	!
什么	一个	意外	幸福	是	这	!

这是多么意想不到的幸福啊！

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][θriː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sendənts] !

to	discover	in	the	space	of	3	minutes	,	as	many	of	my	Descendants	!
到	发现	在	这	空间	的	3	分钟	,	作为	许多	的	我的	后代	!

在短短 3 分钟内，就能发现我的众多后代！

[ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ɪz] [fɪ'lændə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] - 3d [gɜːl][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['bɜːθə] ;

This	I	am	certain	is	Philander	the	son	of	my	Laurina's	3d	girl	the	amiable	Bertha	;
这	我	是	肯定	是	菲兰德	这	儿子	的	我的	-	3d	女孩	这	可亲	伯莎	;

我确信这就是菲兰德，我劳里娜的第三个女儿，和蔼可亲的贝莎的儿子；

[ðeə(r)] ['wɒnts] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][maɪ]

there	wants	now	but	the	presence	of	Gustavus	to	compleat	the	Union	of	my
那里	想要	现在	但	这	在场	的	古斯塔夫	到	完成	这	联盟	的	我的

- [grænd] - ['tʃɪldrən] . "

Laurina's	Grand	-	Children	.	"
-	盛大	-	孩子们	.	"

现在只差古斯塔夫的到来，就能完成我劳里娜的孙辈们的联姻了。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ;

"	And	here	he	is	;
"	和	这里	他	是	;

“他来了；

([sed] [ə; eɪ] [greɪsfəl] [juːθ] [huː] [ðæt] ['ɪnstənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]) [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [gəs'tɑːvəs] [juː; jʊ]

(	said	a	Gracefull	Youth	who	that	instant	entered	the	room	)	here	is	the	Gustavus	you
(	说	一个	优雅的	青年	WHO	那	立即的	进入	这	房间	)	这里	是	这	古斯塔夫	你

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] .

desire	to	see	.
欲望	到	看	.

（这时，一位仪态万方的青年走了进来）这就是你们想见的古斯塔夫。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ægəθə] [jɔː(r); jə(r)] - 4th [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , "

I	am	the	son	of	Agatha	your	Laurina's	4th	and	youngest	Daughter	,	"
我	是	这	儿子	的	阿加莎	你的	-	4th	和	最小的	女儿	,	"

我是阿加莎的儿子，阿加莎是您劳里娜的第四个也是最小的女儿。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ;

"	I	see	you	are	indeed	;
"	我	看	你	是	的确	;

“我看你确实是；

[rɪ'plaɪd] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] - - [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

replied	Lord	St	.	Clair	-	-	But	tell	me	(	continued	he	looking	fearfully	towards	the
回复	主	英石	.	克莱尔	-	-	但	告诉	我	(	持续	他	寻找	恐惧地	向	这

[dɔː(r)]) [tel] [ˌem 'iː] ,

Door	)	tell	me	,
门	)	告诉	我	,

圣克莱尔勋爵回答道——但是告诉我（他继续说道，眼神恐惧地望向门口），告诉我，

[hæv; həv][ai] ['eni] ['ʌðə(r)] [grænd] - ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

have	I	any	other	Grand	-	children	in	the	House	.	"
有	我	任何	其他	盛大	-	孩子们	在	这	房子	.	"

我还有其他孙辈吗?

" [nʌn] [maɪ] [lɔːd] . "

"	None	my	Lord	.	"
"	没有任何	我的	主	.	"

“没有，我的大人。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] [dɪ'leɪ] - - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔːr] ['bæŋknəuts]

"	Then	I	will	provide	for	you	all	without	farther	delay	-	-	Here	are	4	Banknotes
"	然后	我	将要	提供	为了	你	全部	没有	更远	延迟	-	-	这里	是	4	钞票

[ɒv; əv] 50L [iːtʃ] - - [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]

of	50L	each	-	-	Take	them	and	remember	I	have	done	the	Duty	of	a
的	50L	每个	-	-	拿	他们	和	记住	我	有	完毕	这	责任	的	一个

['grænfɑːðə(r)] .

Grandfather	.
祖父	.

“那么我就不再耽搁了，给你们所有人一些东西——这里有4张面值50里拉的钞票——拿着吧，记住我已经尽到了祖父的责任。”

" [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	instantly	left	the	Room	and	immediately	afterwards	the	House	.
"	他	即刻	左边	这	房间	和	立即地	然后	这	房子	.

他立即离开了房间，随后又离开了房子。

[ədjuː] , ['lɔːrə] .

Adeiu	,	Laura	.
阿德尤	,	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] [ðə; ði] 12th ['lɔːrə] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

LETTER	the	12th	LAURA	in	continuation
信	这	12th	劳拉	在	续篇

劳拉第十二封信（续）

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['greɪtli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

You	may	imagine	how	greatly	we	were	surprised	by	the	sudden	departure	of
你	可能	想象	如何	非常	我们	是	惊讶	经过	这	突然	离开	的

[lɔːd] [ˌes 'tiː][kleə(r)] .

Lord	St	Clair	.
主	英石	克莱尔	.

您可以想象，圣克莱尔勋爵的突然离任让我们有多么震惊。

" [ɪg'nəʊb(ə)l][grænd] - ['saɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'fiːə; sə'faɪə] .

"	Ignoble	Grand	-	sire	!	"	exclaimed	Sophia	.
"	卑鄙的	盛大	-	父系	!	"	惊呼	索菲亚	.

“卑鄙的祖父！”索菲娅惊呼道。

" [ʌn'wɜːðɪ] ['grænfɑːðə(r)] ! " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['feɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

"	Unworthy	Grandfather	!	"	said	I	,	and	instantly	fainted	in	each	other's	arms	.
"	不配	祖父	!	"	说	我	,	和	即刻	昏厥	在	每个	其他的	武器	.

“不配的爷爷！”我说道，然后立刻晕倒在彼此的怀里。

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;

How	long	we	remained	in	this	situation	I	know	not	;
如何	长的	我们	剩余	在	这	情况	我	知道	不是	;

我不知道我们在这种情况下持续了多久；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [gəs'tɑːvəs] ,

but	when	we	recovered	we	found	ourselves	alone	,	without	either	Gustavus	,
但	什么时候	我们	恢复	我们	成立	我们自己	独自的	,	没有	任何一个	古斯塔夫	,

[fɪ'lændə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bæŋknəʊts] .

Philander	,	or	the	Banknotes	.
菲兰德	,	或者	这	钞票	.

但当我们恢复过来时，却发现自己孤身一人，古斯塔夫、菲兰德和钞票都不在了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [di'plɔː] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

As	we	were	deploring	our	unhappy	fate	,	the	Door	of	the	Apartment
作为	我们	是	痛惜	我们的	不开心	命运	,	这	门	的	这	公寓

['əʊpənd] [ænd; ənd] " [mək'dɒn(ə)ld] " [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

opened	and	"	Macdonald	"	was	announced	.
打开	和	"	麦克唐纳	"	曾是	宣布	.

当我们还在为自己不幸的命运感到惋惜时，公寓的门开了，有人喊道：“麦克唐纳！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fiːəz] ['kʌz(ə)n] .

He	was	Sophia's	cousin	.
他	曾是	索菲亚的	表哥	.

他是索菲亚的表兄。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	haste	with	which	he	came	to	our	releif	so	soon	after	the	receipt	of	our
这	匆忙	和	哪个	他	来了	到	我们的	救济	所以	很快	后	这	收据	的	我们的

[nəʊt] ,

Note	,
笔记	,

收到我们的照会后，他很快就赶来救援，速度之快令人惊叹。

[spəʊk] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪm][æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

spoke	so	greatly	in	his	favour	that	I	hesitated	not	to	pronounce	him	at	first	sight	,
辐	所以	非常	在	他的	偏爱	那	我	犹豫了一下	不是	到	发音	他	在	第一的	视线	,

人们对他赞不绝口，以至于我第一眼见到他时就毫不犹豫地决定录用他。

[ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] - ['frɛnd] .

a	tender	and	simpathetic	Freind	.
一个	投标	和	-	朋友	.

一位温柔体贴的朋友。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

he	little	deserved	the	name	-	-	for	though	he	told	us	that	he	was	much
他	小的	应得的	这	姓名	-	-	为了	尽管	他	讲述	我们	那	他	曾是	很多

[kən'sɜːnd] [æt; ət]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

concerned	at	our	Misfortunes	,
担心的	在	我们的	不幸	,

他根本不配得上这个称号——尽管他告诉我们他非常关心我们的不幸遭遇，

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

yet	by	his	own	account	it	appeared	that	the	perusal	of	them	,
然而	经过	他的	自己的	帐户	它	出现	那	这	仔细阅读	的	他们	,

然而，据他自己所述，仔细阅读这些文件后，

[hæd; həd]['naɪðə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] ,

had	neither	drawn	from	him	a	single	sigh	,
有	两者都不	绘制	从	他	一个	单身的	叹	,

这两件事都没能让他叹息一声。

[nɔː(r)] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [wʌn] [kɜːs] [ɒn]['aʊə(r)] [vɪn'dɪktɪv] [stɑːz] - - .

nor	induced	him	to	bestow	one	curse	on	our	vindictive	stars	-	-	.
也不	诱导	他	到	赐给	一	诅咒	在	我们的	报复心强的	明星	-	-	.

也没有诱使他诅咒我们这些报复心极强的星辰——。

[hiː; hi][təʊld][sə'fiːə; sə'faɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]

He	told	Sophia	that	his	Daughter	depended	on	her	returning	with	him	to
他	讲述	索菲亚	那	他的	女儿	取决于	在	她	返回	和	他	到

[mək'dɒn(ə)ld] - [hɔːl] ,

Macdonald	-	Hall	,
麦克唐纳	-	大厅	,

他告诉索菲娅，他的女儿指望着她跟他一起回到麦克唐纳庄园。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['frɛnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

and	that	as	his	Cousin's	freind	he	should	be	happy	to	see	me	there	also	.
和	那	作为	他的	表亲	朋友	他	应该	是	快乐的	到	看	我	那里	还	.

而且作为他表弟的朋友，他也应该很高兴在那里见到我。

[tuː; tə][mək'dɒn(ə)ld] - [hɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt]

To	Macdonald	-	Hall	,	therefore	we	went	,	and	were	received	with	great
到	麦克唐纳	-	大厅	,	所以	我们	去	,	和	是	已收到	和	伟大的

['kaɪndnəs] [baɪ][dʒæ'nɛtə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][mək'dɒn(ə)ld] ,

kindness	by	Janetta	the	Daughter	of	Macdonald	,
仁慈	经过	珍妮塔	这	女儿	的	麦克唐纳	,

因此，我们前往麦克唐纳庄园，受到了麦克唐纳的女儿珍妮塔的热情接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

and	the	Mistress	of	the	Mansion	.
和	这	情妇	的	这	大厦	.

还有庄园的女主人。

[dʒæ'nɛtə][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ; ['nætʃ(ə)rəli] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l]

Janetta	was	then	only	fifteen	;	naturally	well	disposed	,	endowed	with	a	susceptible
珍妮塔	曾是	然后	仅有的	十五	;	自然	出色地	处置	,	捐赠	和	一个	易受影响的

[hɑːt] ,

Heart	,
心	,

当时珍妮塔只有十五岁；天性善良，但有一颗敏感的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [mait] , [hæd; həd] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [biːn]

and	a	simpathetic	Disposition	,	she	might	,	had	these	amiable	qualities	been
和	一个	-	处置	,	她	可能	,	有	这些	可亲	品质	到过

['prɒpəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

properly	encouraged	,
适当地	鼓励	,

如果她这些和蔼可亲的品质得到适当的鼓励，她或许会拥有同情心。

[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

have	been	an	ornament	to	human	Nature	;
有	到过	一个	装饰品	到	人类	自然	;

一直是人类天性的点缀;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pə'zest] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə]

but	unfortunately	her	Father	possessed	not	a	soul	sufficiently	exalted	to
但	很遗憾	她	父亲	拥有	不是	一个	灵魂	足够	崇高	到

[əd'maɪə(r)][səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

admire	so	promising	a	Disposition	,
钦佩	所以	有前途	一个	处置	,

但可惜的是，她的父亲没有足够高尚的品格去欣赏如此优秀的才能。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɒn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	endeavoured	by	every	means	on	his	power	to	prevent	it	encreasing
和	有	努力	经过	每一个	方法	在	他的	力量	到	防止	它	增加

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

with	her	Years	.
和	她	年	.

他竭尽所能，想尽一切办法阻止病情随着她的年龄增长而加重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [səʊ][fɑː(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['nəʊb(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

He	had	actually	so	far	extinguished	the	natural	noble	Sensibility	of
他	有	实际上	所以	远的	熄灭	这	自然的	高贵	感性	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	Heart	,
她	心	,

他实际上已经彻底扼杀了她心中与生俱来的高贵情感。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]

as	to	prevail	on	her	to	accept	an	offer	from	a	young	Man	of
作为	到	占上风	在	她	到	接受	一个	提供	从	一个	年轻的	男人	的

[hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

his	Recommendation	.
他的	推荐	.

以便说服她接受他推荐的一位年轻男子的求婚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['greɪəm] ,

They	were	to	be	married	in	a	few	months	,	and	Graham	,
他们	是	到	是	已婚	在	一个	很少	几个月	,	和	格雷厄姆	,

他们原定于几个月后结婚，格雷厄姆

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

was	in	the	House	when	we	arrived	.
曾是	在	这	房子	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时，他已经在房子里了。

[wiː; wi] [suːn] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

WE	soon	saw	through	his	character	.
我们	很快	锯	通过	他的	特点	.

我们很快就看穿了他的本性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs]

He	was	just	such	a	Man	as	one	might	have	expected	to	be	the	choice
他	曾是	只是	这样的	一个	男人	作为	一	可能	有	预期的	到	是	这	选择

[ɒv; əv][məkˈdɒn(ə)ld] .

of	Macdonald	.
的	麦克唐纳	.

他正是人们所预期的麦克唐纳会选择的人选。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l] , [wel] - [ɪnˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [əgrɛəbəl] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] [prɪˈtend]

They	said	he	was	Sensible	,	well	-	informed	,	and	Agreable	;	we	did	not	pretend
他们	说	他	曾是	明智的	,	出色地	-	知情的	,	和	令人愉快的	;	我们	做过	不是	假装

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] ,

to	Judge	of	such	trifles	,
到	法官	的	这样的	琐事	,

他们说他明智、博学、和蔼；我们不愿妄加评判这些琐事。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [səʊl] ,

but	as	we	were	convinced	he	had	no	soul	,
但	作为	我们	是	确信	他	有	不	灵魂	,

但由于我们确信他没有灵魂，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] - ,

that	he	had	never	read	the	sorrows	of	Werter	,
那	他	有	绝不	读	这	悲伤	的	-	,

他从未读过维特的悲歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][bɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈɔːbən] ,

and	that	his	Hair	bore	not	the	least	resemblance	to	auburn	,
和	那	他的	头发	钻孔	不是	这	至少	相似	到	奥本	,

而且他的头发一点也不像红褐色。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒæˈnɛtə][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

we	were	certain	that	Janetta	could	feel	no	affection	for	him	,
我们	是	肯定	那	珍妮塔	可以	感觉	不	感情	为了	他	,

我们确信珍妮塔对他没有任何感情。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [nʌn] .

or	at	least	that	she	ought	to	feel	none	.
或者	在	至少	那	她	应该	到	感觉	没有任何	.

或者至少她不应该有任何感觉。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [tʃɔɪs] [tuː] , [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

The	very	circumstance	of	his	being	her	father's	choice	too	,	was	so	much	in
这	非常	环境	的	他的	存在	她	父亲的	选择	也	,	曾是	所以	很多	在

[hɪz; ɪz] [dɪsˈfeɪvə(r)] ,

his	disfavour	,
他的	不受欢迎	,

他竟然还是她父亲的选择，这本身就对他极为不利。

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dɪˈzɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	had	he	been	deserving	her	,
那	有	他	到过	值得	她	,

如果他配得上她的话，

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekt] [jet] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [ɪn]

in	every	other	respect	yet	THAT	of	itself	ought	to	have	been	a	sufficient	reason	in
在	每一个	其他	尊重	然而	那	的	本身	应该	到	有	到过	一个	充足的	原因	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][dʒæˈnɛtə][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪm] .

the	Eyes	of	Janetta	for	rejecting	him	.
这	眼睛	的	珍妮塔	为了	拒绝	他	.

但在其他方面，仅凭这一点，在珍妮塔看来就足以成为拒绝他的理由。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)]

These	considerations	we	were	determined	to	represent	to	her	in	their
这些	考虑因素	我们	是	决定	到	代表	到	她	在	他们的

['prɒpə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɒt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [sək'ses] [frɒm; frəm][wʌn]

proper	light	and	doubted	not	of	meeting	with	the	desired	success	from	one
恰当的	光	和	怀疑	不是	的	会议	和	这	想要的	成功	从	一

['nætʃ(ə)rəli][səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] ;

naturally	so	well	disposed	;
自然	所以	出色地	处置	;

我们决心将这些想法如实告诉她，并且毫不怀疑，对于一位天性善良的人来说，我们一定会得到想要的答复；

[huːz] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][hæd; həd]['əʊnli][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['kɒnfɪdəns]

whose	errors	in	the	affair	had	only	arisen	from	a	want	of	proper	confidence
谁	错误	在	这	事务	有	仅有的	出现	从	一个	想	的	恰当的	信心

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,

in	her	own	opinion	,
在	她	自己的	观点	,

她在这件事上的错误仅仅是由于对自己判断缺乏足够的信心造成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

and	a	suitable	contempt	of	her	father's	.
和	一个	合适的	鄙视	的	她	父亲的	.

以及对她父亲应有的蔑视。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] ['wɪʃɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ;

We	found	her	indeed	all	that	our	warmest	wishes	could	have	hoped	for	;
我们	成立	她	的确	全部	那	我们的	最温暖	愿望	可以	有	希望	为了	;

我们发现她确实符合我们最美好的愿望；

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

we	had	no	difficulty	to	convince	her	that	it	was	impossible	she	could
我们	有	不	困难	到	说服	她	那	它	曾是	不可能的	她	可以

[lʌv] ['greɪəm] ,

love	Graham	,
爱	格雷厄姆	,

我们毫不费力地就让她相信，她不可能爱上格雷厄姆。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

or	that	it	was	her	Duty	to	disobey	her	Father	;
或者	那	它	曾是	她	责任	到	违	她	父亲	;

或者说，违抗父亲的命令是她的职责；

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt]

the	only	thing	at	which	she	rather	seemed	to	hesitate	was	our	assertion	that
这	仅有的	事物	在	哪个	她	相当	似乎	到	犹豫	曾是	我们的	断言	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

she	must	be	attached	to	some	other	Person	.
她	必须	是	随附的	到	一些	其他	人	.

她唯一似乎有些犹豫的是，我们断言她一定依恋着其他人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

For	some	time	,
为了	一些	时间	,

一段时间以来，

[ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	persevered	in	declaring	that	she	knew	no	other	young	man	for	whom	she	had
她	坚持不懈	在	声明	那	她	知道	不	其他	年轻的	男人	为了	谁	她	有

[ðə; ðɪ][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ə'fekʃn] ;

the	the	smallest	Affection	;
这	这	最小	感情	;

她坚持宣称，她对其他任何年轻男子都没有丝毫好感；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd]

but	upon	explaining	the	impossibility	of	such	a	thing	she	said	that	she	beleived
但	之上	解释	这	不可能	的	这样的	一个	事物	她	说	那	她	相信

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [laɪk] ['kæptɪn] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'saɪdz] .

she	DID	LIKE	Captain	M'Kenrie	better	than	any	one	she	knew	besides	.
她	做过	喜欢	队长	-	更好的	比	任何	一	她	知道	除了	.

但当被解释这种事不可能发生时，她说她相信她确实比她认识的任何人都更喜欢麦肯里上尉。

[ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [juː 'es] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv]

This	confession	satisfied	us	and	after	having	enumerated	the	good	Qualities	of
这	忏悔	使满意	我们	和	后	拥有	列举	这	好的	品质	的

- [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

M'Kenrie	and	assured	her	that	she	was	violently	in	love	with	him	,
-	和	保证	她	那	她	曾是	暴力	在	爱	和	他	,

这番话让我们满意了，在列举了麦肯里先生的种种优点并向她保证她深深地爱上了他之后，

[wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn] ['eni] [waɪz] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]

we	desired	to	know	whether	he	had	ever	in	any	wise	declared	his	affection
我们	想要的	到	知道	无论	他	有	曾经	在	任何	明智的	声明	他的	感情

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

我们想知道他是否曾以任何方式向她表达过爱意。

" [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	far	from	having	ever	declared	it	,
"	所以	远的	从	拥有	曾经	声明	它	,

“迄今为止，我从未公开宣布过此事，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [felt] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . " [sed]

I	have	no	reason	to	imagine	that	he	has	ever	felt	any	for	me	.	"	said
我	有	不	原因	到	想象	那	他	有	曾经	毛毡	任何	为了	我	.	"	说

[dʒæ'nɛtə] .

Janetta	.
珍妮塔	.

“我没有任何理由认为他曾经对我有过任何感觉。”珍妮塔说道。

" [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ə'dɔː] [juː; jʊ] ([rɪ'plaɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə]) [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] - - .

"	That	he	certainly	adores	you	(	replied	Sophia	)	there	can	be	no	doubt	-	-	.
"	那	他	当然	喜爱	你	(	回复	索菲亚	)	那里	能	是	不	怀疑	-	-	.

“他当然非常爱你（索菲娅回答说），这一点毋庸置疑——。”

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

The	Attachment	must	be	reciprocal	.
这	依恋	必须	是	互惠的	.

这种依恋必须是相互的。

[dɪd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [geɪz] [ɒn] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] - - ['tendəli] [pres] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] - - [drɒp]

Did	he	never	gaze	on	you	with	admiration	-	-	tenderly	press	your	hand	-	-	drop
做过	他	绝不	目光	在	你	和	钦佩	-	-	温柔地	按	你的	手	-	-	降低

[æn; ən] - [teə(r); tɪə] - - [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ə'brʌptli] ? "

an	involantary	tear	-	-	and	leave	the	room	abruptly	?	"
一个	-	撕	-	-	和	离开	这	房间	突然	?	"

他难道从未用欣赏的目光凝视你——温柔地握住你的手——不由自主地流下眼泪——然后突然离开房间吗?

" ['nevə(r)] ([rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi]) [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] - - [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'diːd]

"	Never	(	replied	she	)	that	I	remember	-	-	he	has	always	left	the	room	indeed
"	绝不	(	回复	她	)	那	我	记住	-	-	他	有	总是	左边	这	房间	的确

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [hæz; həz] [biːn] [endid] ,

when	his	visit	has	been	ended	,
什么时候	他的	访问	有	到过	结束	,

“据我所知从来没有过（她回答说）——他每次离开房间后都会主动离开。”

[bʌt; bət][hæz; həz]['nevə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'brʌptli] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

but	has	never	gone	away	particularly	abruptly	or	without	making	a	bow	.
但	有	绝不	已消失	离开	特别	突然	或者	没有	制作	一个	弓	.

但他从未突然离开，也从未不鞠躬致意就离开。

" [ɪn'diːd] [maɪ] [lʌv] ([sed] [aɪ]) [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli]

"	Indeed	my	Love	(	said	I	)	you	must	be	mistaken	-	-	for	it	is	absolutely
"	的确	我的	爱	(	说	我	)	你	必须	是	错误	-	-	为了	它	是	绝对地

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][bʌt; bət] [wɪð] [kən'fjuːʒn] ,

impossible	that	he	should	ever	have	left	you	but	with	Confusion	,
不可能的	那	他	应该	曾经	有	左边	你	但	和	困惑	,

“我的爱人（我说），你一定是弄错了——因为他绝对不可能不让你感到困惑就离开你。”

[dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

Despair	,	and	Precipitation	.
绝望	,	和	沉淀	.

绝望与降水。

[kən'sɪdə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒæ'nɛtə] ,

Consider	but	for	a	moment	Janetta	,
考虑	但	为了	一个	片刻	珍妮塔	,

请想象一下珍妮塔的情景，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	you	must	be	convinced	how	absurd	it	is	to	suppose	that	he	could
和	你	必须	是	确信	如何	荒诞	它	是	到	认为	那	他	可以

['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

ever	make	a	Bow	,
曾经	制作	一个	弓	,

你必须明白，认为他能造出一张弓是多么荒谬的想法。

[ɔː(r)] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

or	behave	like	any	other	Person	.
或者	表现	喜欢	任何	其他	人	.

或者表现得像其他人一样。

" ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][nekst][wiː; wi] [tʊk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

"	Having	settled	this	Point	to	our	satisfaction	,	the	next	we	took	into	consideration
"	拥有	定居	这	观点	到	我们的	满意	,	这	下一个	我们	采取	进入	考虑

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“在对这一点感到满意之后，我们接下来考虑的是，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən]

to	determine	in	what	manner	we	should	inform	M'Kenrie	of	the	favourable	Opinion
到	决定	在	什么	方式	我们	应该	通知	-	的	这	有利	观点

[dʒæ'nɛtə] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪm] . . . .

Janetta	entertained	of	him	.	.	.	.
珍妮塔	娱乐	的	他	.	.	.	.

确定我们应该以何种方式将珍妮塔对他的良好印象告知麦肯里.....

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [wɪtʃ]

We	at	length	agreed	to	acquaint	him	with	it	by	an	anonymous	Letter	which
我们	在	长度	同意	到	熟人	他	和	它	经过	一个	匿名的	信	哪个

[sə'fiːə; sə'faɪə] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

Sophia	drew	up	in	the	following	manner	.
索菲亚	画	向上	在	这	下列的	方式	.

我们最终同意通过一封匿名信将此事告知他，索菲亚以如下方式拟定了这封信。

" [əʊ] ! ['hæpi] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:təfəl] [dʒæ'nɛtə] , [əʊ] !

"	Oh	!	happy	Lover	of	the	beautifull	Janetta	,	oh	!
"	哦	!	快乐的	情人	的	这	美丽	珍妮塔	,	哦	!

“哦！美丽的珍妮塔的幸福情人，哦！

['eɪmiəb(ə)l] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hu:z] [hænd][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

amiable	Possessor	of	HER	Heart	whose	hand	is	destined	to	another	,
可亲	拥有者	的	她	心	谁	手	是	注定	到	其他	,

温柔善良的她，拥有了她的心，但她的手却注定属于别人。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ðʌs] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

why	do	you	thus	delay	a	confession	of	your	attachment	to	the	amiable
为什么	做	你	因此	延迟	一个	忏悔	的	你的	依恋	到	这	可亲

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Object	of	it	?
目的	的	它	?

你为何迟迟不肯坦白你对这位可爱对象的爱慕之情?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['evri] ['flætərɪŋ] [həʊp] [ðæt]

consider	that	a	few	weeks	will	at	once	put	an	end	to	every	flattering	Hope	that
考虑	那	一个	很少	周	将要	在	一次	放	一个	结尾	到	每一个	奉承	希望	那

[ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ˌentə'teɪn] ,

you	may	now	entertain	,
你	可能	现在	招待	,

要知道，短短几周之内，你现在可能抱有的所有美好的幻想都会烟消云散。

[baɪ][ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l]

by	uniting	the	unfortunate	Victim	of	her	father's	Cruelty	to	the	execrable
经过	联合	这	不幸	受害者	的	她	父亲的	残酷	到	这	可憎的

[ænd; ənd] [di'test] ['greɪəm] . "

and	detested	Graham	.	"
和	令人厌恶的	格雷厄姆	.	"

通过将遭受父亲虐待的不幸受害者与可憎可耻的格雷厄姆联系起来。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ðʌs] [səʊ] ['kru:əli] [kə'naɪv] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

why	do	you	thus	so	cruelly	connive	at	the	projected	Misery	of	her	and
为什么	做	你	因此	所以	残酷地	纵容	在	这	预计	苦难	的	她	和

[ɒv; əv] [jɔ:'self] [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðæt] [ski:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [lɒŋ]

of	yourself	by	delaying	to	communicate	that	scheme	which	had	doubtless	long
的	你自己	经过	延迟	到	交流	那	方案	哪个	有	毫无疑问	长的

[pə'zest] [jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

possessed	your	imagination	?
拥有	你的	想像力	?

你为何如此残忍地纵容她和你自己遭受的痛苦，迟迟不肯说出你心中早已酝酿已久的计划?

[ə; eɪ] ['si:krət] ['ju:niən] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][bəuθ] .

A	secret	Union	will	at	once	secure	the	felicity	of	both	.
一个	秘密	联盟	将要	在	一次	安全的	这	费利西蒂	的	两个都	.

秘密结盟将立即确保双方的幸福。

" [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - ,

"	The	amiable	M'Kenrie	,
"	这	可亲	-	,

“和蔼可亲的麦肯里，

[huːz] ['mɒdəsti] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][jʊː 'es][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

whose	modesty	as	he	afterwards	assured	us	had	been	the	only	reason	of
谁	谦逊	作为	他	然后	保证	我们	有	到过	这	仅有的	原因	的

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][dʒæ'nɛtə] ,

his	having	so	long	concealed	the	violence	of	his	affection	for	Janetta	,
他的	拥有	所以	长的	暗	这	暴力	的	他的	感情	为了	珍妮塔	,

他后来向我们保证，他的谦逊是他长期以来一直隐藏自己对珍妮塔的强烈爱意的唯一原因。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['bɪlɪt] [fluː] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][mək'dɒn(ə)ld] - [hɔːl] ,

on	receiving	this	Billet	flew	on	the	wings	of	Love	to	Macdonald	-	Hall	,
在	接收	这	坯料	飞翔	在	这	翅膀	的	爱	到	麦克唐纳	-	大厅	,

收到这份文件后，它便乘着爱的翅膀飞向了麦克唐纳-霍尔。

[ænd; ənd][səʊ] ['paʊəfəli] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	powerfully	pleaded	his	Attachment	to	her	who	inspired	it	,
和	所以	强大的	恳求	他的	依恋	到	她	WHO	灵感	它	,

他如此强烈地恳求表达他对那位启发他创作的女子的依恋，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['praɪvət] [ɪntɘ-veɪz] ,

that	after	a	few	more	private	interveiws	,
那	后	一个	很少	更多的	私人的	访谈	,

在经过几次私下访谈后，

[sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

Sophia	and	I	experienced	the	satisfaction	of	seeing	them	depart	for
索菲亚	和	我	经验丰富的	这	满意	的	看到	他们	离开	为了

['grɛtnə] - [griːn] ,

Gretna	-	Green	,
格雷特纳	-	绿色的	,

看到他们前往格雷特纳-格林，我和索菲亚都感到非常欣慰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌpʃlz] ,

which	they	chose	for	the	celebration	of	their	Nuptials	,
哪个	他们	选择	为了	这	庆典	的	他们的	婚礼	,

他们选择用它来庆祝他们的婚礼，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

in	preference	to	any	other	place	although	it	was	at	a	considerable	distance
在	偏爱	到	任何	其他	地方	虽然	它	曾是	在	一个	大量	距离

[frɒm; frəm][mək'dɒn(ə)ld] - [hɔːl] .

from	Macdonald	-	Hall	.
从	麦克唐纳	-	大厅	.

虽然距离麦克唐纳大厅相当远，但他们还是选择了这里，而不是其他任何地方。

[ədjuː] ['lɔːrə] .

Adeiu	Laura	.
阿德尤	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] [ðə; ði] 13th ['lɔːrə] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

LETTER	the	13th	LAURA	in	continuation
信	这	13th	劳拉	在	续篇

劳拉第十三封信（续）

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

They	had	been	gone	nearly	a	couple	of	Hours	,
他们	有	到过	已消失	几乎	一个	夫妻	的	小时	,

他们已经离开将近两个小时了。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] [ɔː(r)] ['greɪəm] [hæd; həd] [entə'teɪnd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

before	either	Macdonald	or	Graham	had	entertained	any	suspicion	of	the	affair	.
前	任何一个	麦克唐纳	或者	格雷厄姆	有	娱乐	任何	怀疑	的	这	事务	.

在麦克唐纳和格雷厄姆都还没有对此事产生任何怀疑之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

And	they	might	not	even	then	have	suspected	it	,	but	for	the	following
和	他们	可能	不是	甚至	然后	有	怀疑	它	,	但	为了	这	下列的

['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] .

little	Accident	.
小的	事故	.

即使到了那时，他们可能也不会怀疑，但接下来发生的小意外却让他们更加疑惑。

[sə'fiːə; sə'faɪə] ['hæpənɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['praɪvət] [drɔː(r)] [ɪn] [mək'dɑːnəldz] ['laɪbrəri] [wɪð]

Sophia	happening	one	day	to	open	a	private	Drawer	in	Macdonald's	Library	with
索菲亚	发生	一	天	到	打开	一个	私人的	抽屉	在	麦当劳	图书馆	和

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kiːz] ,

one	of	her	own	keys	,
一	的	她	自己的	钥匙	,

有一天，索菲亚碰巧用自己的一把钥匙打开了麦克唐纳图书馆里的一个私人抽屉。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns]

discovered	that	it	was	the	Place	where	he	kept	his	Papers	of	consequence
发现	那	它	曾是	这	地方	在哪里	他	保留	他的	文件	的	结果

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [bæŋk] [nəʊts] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

and	amongst	them	some	bank	notes	of	considerable	amount	.
和	在	他们	一些	银行	笔记	的	大量	数量	.

发现那里是他存放重要文件的地方，其中还有一些数额巨大的钞票。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

This	discovery	she	imparted	to	me	;
这	发现	她	传授	到	我	;

她将这一发现告诉了我；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [səʊ] [vaɪl]

and	having	agreed	together	that	it	would	be	a	proper	treatment	of	so	vile
和	拥有	同意	一起	那	它	会	是	一个	恰当的	治疗	的	所以	卑鄙的

[ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] [mək'dɒn(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

a	Wretch	as	Macdonald	to	deprive	him	of	money	,
一个	可怜虫	作为	麦克唐纳	到	剥夺	他	的	钱	,

他们一致认为，对待麦克唐纳这样卑鄙无耻之徒，最恰当的做法就是剥夺他的金钱。

[pə'hæps] [dɪs'ɒnɪstli] [geɪnd] ,

perhaps	dishonestly	gained	,
也许	不诚实地	获得	,

或许是通过不正当手段获得的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['hæpən] [tuː; tə]

it	was	determined	that	the	next	time	we	should	either	of	us	happen	to
它	曾是	决定	那	这	下一个	时间	我们	应该	任何一个	的	我们	发生	到

[gəʊ] [ðæt] [weɪ] ,

go	that	way	,
去	那	方式	,

经决定，下次我们俩如果碰巧走那条路的话，

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɔː(r)] .

we	would	take	one	or	more	of	the	Bank	notes	from	the	drawer	.
我们	会	拿	一	或者	更多的	的	这	银行	笔记	从	这	抽屉	.

我们会从抽屉里拿出一张或多张钞票。

[ðɪs]	[wel]	[ment]	[plæn]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[sək'sesfəli]	[pʊt]	[ɪn]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
This	**well**	**meant**	**Plan**	**we**	**had**	**often**	**successfully**	**put**	**in**	**Execution**	**;**	**but**	**alas**	**!**
这	出色地	意思是	计划	我们	有	经常	成功地	放	在	执行	;	但	唉	!

这项出发点良好的计划我们曾多次成功实施；但是，唉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情与友谊(Love and Freindship)
第2/6页

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] - [ɪ'skeɪp] ,
on the very day of Janetta's Escape ,
在 这 非常 天 的 - 逃脱 ,

就在珍妮塔逃脱的那天，

[æz; əz][sə'fiːə; sə'faɪə][wɒz; wəz] [mə'dʒestɪkli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] 5th [bæŋk] - [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)]
as Sophia was majestically removing the 5th Bank - note from the Drawer
作为 索菲亚 曾是 雄伟地 移除 这 5th 银行 - 笔记 从 这 抽屉
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɜːs] ,
to her own purse ,
到 她 自己的 钱包 ,

索菲娅仪态万方地从抽屉里取出第五张钞票，放进自己的钱包里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [məʊst] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði]
she was suddenly most impertinently interrupted in her employment by the
她 曾是 突然 最多 无礼地 中断 在 她 就业 经过 这
['entrəns] [ɒv; əv][mək'dɒn(ə)ld] [hɪm'self] ,
entrance of Macdonald himself ,
入口 的 麦克唐纳 他自己 ,

麦克唐纳突然闯入，极其无礼地打断了她的工作。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mænə(r)] .
in a most abrupt and precipitate Manner .
在 一个 最多 突然 和 沉淀 方式 .

以极其突然和仓促的方式。

[sə'fiːə; sə'faɪə] ([huː] [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl] ['wɪnɪŋ] ['swiːtnəs] [kʊd; kəd] [wen] [ə'keɪʒnz]
Sophia (who though naturally all winning sweetness could when occasions
索菲亚 (WHO 尽管 自然 全部 获胜 甜味 可以 什么时候 场合
[dɪ'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks]) ['ɪnstəntli] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][məʊst]
demanded it call forth the Dignity of her sex) instantly put on a most
要求 它 称呼 前进 这 尊严 的 她 性别) 即刻 放 在 一个 最多
[fə'bɪdɪŋ] [lʊk] ,
forbidding look ,
禁止 看 ,

索菲娅（她天性甜美可爱，但必要时也能展现出女性的尊严）立刻摆出一副极其威严的表情。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [fraʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌlprɪt] ,
and darting an angry frown on the undaunted culprit ,
和 飞镖 一个 生气的 皱眉 在 这 无所畏惧 罪魁祸首 ,

他怒目而视，狠狠瞪着那个不知天高地厚的罪犯。

[dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] " ['weəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [wɒz; wəz]
demanded in a haughty tone of voice " Wherefore her retirement was
要求 在 一个 傲慢 语气 的 嗓音 " 因此 她 退休 曾是
[ðʌs] ['ɪnsələntli] ['brəʊkən][ɪn][ɒn] ?
thus insolently broken in on ?
因此 傲慢地 破碎的 在 在 ?

她用傲慢的语气质问道："为何要如此无礼地打扰她的退休生活？"

" [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [mək'dɒn(ə)ld] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
" The unblushing Macdonald , without even endeavouring to exculpate himself from
" 这 面不改色 麦克唐纳 , 没有 甚至 努力 到 免责 他自己 从
[ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ,
the crime he was charged with ,
这 犯罪 他 曾是 带电 和 ,

"厚颜无耻的麦克唐纳甚至没有试图为自己辩解，否认自己被指控的罪行，

['miːnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [sə'fiːə; sə'faɪə] [wɪð] [ig'nəubli] [di'frɔːd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

meanly	endeavoured	to	reproach	Sophia	with	ignobly	defrauding	him	of	his
卑鄙地	努力	到	责备	索菲亚	和	卑鄙地	欺诈	他	的	他的

['mʌni] . . .

money	. . .
钱	. . .

他卑鄙地试图指责索菲亚用卑鄙的手段骗取了他的钱财.....

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [sə'fiːə; sə'faɪə] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ; " [retʃ] ([ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,

The	dignity	of	Sophia	was	wounded	;	"	Wretch	(	exclaimed	she	,
这	尊严	的	索菲亚	曾是	受伤	;	"	可怜虫	(	惊呼	她	,

索菲亚的尊严受到了伤害；“可怜虫（她喊道），

['heɪstɪli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] - [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)]) [haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

hastily	replacing	the	Bank	-	note	in	the	Drawer	)	how	darest	thou	to	accuse	me	of
草草	替换	这	银行	-	笔记	在	这	抽屉	)	如何	敢于	你	到	控	我	的

[æn; ən] [ækt] ,

an	Act	,
一个	行为	,

（匆忙地将钞票放回抽屉）你怎敢指控我犯下罪行?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] ?

of	which	the	bare	idea	makes	me	blush	?
的	哪个	这	裸	主意	制作	我	脸红	?

光是想想就让我脸红了?

" [ðə; ði] [beɪs] [retʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstli] -

"	The	base	wretch	was	still	unconvinced	and	continued	to	upbraid	the	justly	-
"	这	根据	可怜虫	曾是	仍然	不信服	和	持续	到	吐	这	公正地	-

[ə'fendɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [ɪn] [sʌtʃ] - ['læŋgwɪdʒ] ,

offended	Sophia	in	such	opprobious	Language	,
被冒犯了	索菲亚	在	这样的	-	语言	,

“那个卑鄙的家伙仍然不为所动，继续用极其侮辱性的语言斥责理应受到冒犯的索菲娅，

[ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [səʊ] ['greɪtli] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)]

that	at	length	he	so	greatly	provoked	the	gentle	sweetness	of	her	Nature
那	在	长度	他	所以	非常	挑衅	这	温和的	甜味	的	她	自然

,

,

,

最终，他如此强烈地激发了她温柔甜美的天性。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] -

as	to	induce	her	to	revenge	herself	on	him	by	informing	him	of	Janetta's	-
作为	到	诱导	她	到	复仇	她自己	在	他	经过	通知	他	的	-	

[ɪ'ləʊpmənt] ,

Elopement	,
私奔	,

为了诱使她向他报复，便将珍妮塔私奔的事告诉他。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəuθ] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

and	of	the	active	Part	we	had	both	taken	in	the	affair	.
和	的	这	积极的	部分	我们	有	两个都	已采取	在	这	事务	.

以及我们两人在这件事中所扮演的积极角色。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

At	this	period	of	their	Quarrel	I	entered	the	Library	and	was	as	you	may
在	这	时期	的	他们的	争吵	我	进入	这	图书馆	和	曾是	作为	你	可能

[ɪ'mædʒɪn] ['iːkwəli] [ə'fendɪd] [æz; əz][sə'fiːə; sə'faɪə][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['graʊndɪd] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

imagine	equally	offended	as	Sophia	at	the	ill	-	grounded	accusations	of	the
想象	同样地	被冒犯了	作为	索菲亚	在	这	患病的	-	接地	指控	的	这

[mə'levələnt] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [mək'dɒn(ə)ld] .

malevolent	and	contemptible	Macdonald	.
恶意的	和	可鄙	麦克唐纳	.

在他们争吵期间，我走进了图书馆，你可以想象，我和索菲亚一样，对恶毒可鄙的麦克唐纳毫无根据的指控感到愤慨。

" [beɪs] ['mɪskriənt] !

"	Base	Miscreant	!
"	根据	恶棍	!

“基地恶棍！”

([kraɪd] [aɪ]) [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ðʌs] [ʌn'dɔːntɪdli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['sʌli] [ðə; ðɪ] ['spɒtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

(	cried	I	)	how	canst	thou	thus	undauntedly	endeavour	to	sully	the	spotless	reputation
(	哭	我	)	如何	罐	你	因此	无畏地	努力	到	玷污	这	一尘不染	名声

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [braɪt] ['eksələns] ?

of	such	bright	Excellence	?
的	这样的	明亮的	卓越	?

（我喊道）你怎能如此肆无忌惮地玷污如此杰出人物的纯洁名声？

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [sə'spekt] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz] [suːn] ? "

Why	dost	thou	not	suspect	MY	innocence	as	soon	?	"
为什么	朋友	你	不是	怀疑	我的	无辜	作为	很快	?	"

你为何不尽快怀疑我的清白？

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd]['mædəm] ([rɪ'plaɪd] [hiː; hi])

"	Be	satisfied	Madam	(	replied	he	)
"	是	使满意	女士	(	回复	他	)

“夫人，您满意了。”他回答道。

[aɪ][duː; də] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	DO	suspect	it	,
我	做	怀疑	它	,

我确实怀疑如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf]

and	therefore	must	desire	that	you	will	both	leave	this	House	in	less	than	half
和	所以	必须	欲望	那	你	将要	两个都	离开	这	房子	在	较少的	比	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] . "

an	hour	.	"
一个	小时	.	"

因此，我希望你们两人能在半小时内离开这栋房子。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['wɪlɪŋli] ; (['ɑːnsə(r)d] [sə'fiːə; sə'faɪə]) ['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [lɒŋ] [di'test] [ðiː]

"	We	shall	go	willingly	;	(	answered	Sophia	)	our	hearts	have	long	detested	thee
"	我们	将	去	心甘情愿	;	(	回答	索菲亚	)	我们的	心	有	长的	令人厌恶的	你

,

,

,

“我们心甘情愿地去；（索菲娅回答说）我们早就厌恶你了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['frɛndʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː 'es]

and	nothing	but	our	freindship	for	thy	Daughter	could	have	induced	us
和	没有什么	但	我们的	友谊	为了	你的	女儿	可以	有	诱导	我们

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [ruːf] . "

to	remain	so	long	beneath	thy	roof	.	"
到	保持	所以	长的	下面	你的	屋顶	.	"

若非出于对你女儿的友谊，我们绝不会在你的屋檐下停留这么久。

" [jɔː(r); jə(r)] ['frɛndʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [məʊst] ['paʊəfəli] [ig'zəːtid] [baɪ]

"	Your	Freindship	for	my	Daughter	has	indeed	been	most	powerfully	exerted	by
"	你的	友谊	为了	我的	女儿	有	的确	到过	最多	强大的	施加	经过

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] .

throwing	her	into	the	arms	of	an	unprincipled	Fortune	-	hunter	.
投掷	她	进入	这	武器	的	一个	毫无原则的	财富	-	猎人	.

“你对我女儿的友谊，实际上是通过把她推入一个毫无原则的拜金者的怀抱而展现出来的。”

" ([rɪ'plaɪd] [hiː; hi])

"	(	replied	he	)
"	(	回复	他	)

（他回答说）

" [jes] , ([ɪk'skleɪmd] [aɪ]) [ə'mɪdst] ['evri] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	Yes	,	(	exclaimed	I	)	amidst	every	misfortune	,
"	是的	,	(	惊呼	我	)	在……之中	每一个	不幸	,

“是的，（我惊呼道）在每一次不幸之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [wʌn][ækt][ɒv; əv] ['frɛndʃɪp]

it	will	afford	us	some	consolation	to	reflect	that	by	this	one	act	of	Freindship
它	将要	买得起	我们	一些	安慰	到	反映	那	经过	这	一	行为	的	友谊

[tuː; tə][dʒæ'nɛtə] ,

to	Janetta	,
到	珍妮塔	,

想到珍妮塔的这一友谊之举，或许能给我们带来些许安慰。

[wiː; wi][hæv; həv] ['æmpli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['evri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

we	have	amply	discharged	every	obligation	that	we	have	received	from
我们	有	充足的	出院	每一个	义务	那	我们	有	已收到	从

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "

her	father	.	"
她	父亲	.	"

我们已充分履行了从她父亲那里收到的所有义务。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['greɪtfəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɔːltɪd][maɪndz] .

"	It	must	indeed	be	a	most	gratefull	reflection	,	to	your	exalted	minds	.
"	它	必须	的确	是	一个	最多	感激	反射	,	到	你的	崇高	思想	.

对于你们高尚的心灵而言，这必定是一件令人无比感激的事情。

" ([sed] [hiː; hi] .)

"	(	said	he	.	)
"	(	说	他	.	)

（他说。）

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pækt] [ʌp]['aʊə(r)] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] ['væljuəblz] , [wiː; wi] [left]

As	soon	as	we	had	packed	up	our	wardrobe	and	valuables	,	we	left
作为	很快	作为	我们	有	包装	向上	我们的	衣柜	和	贵重物品	,	我们	左边

[mək'dɒn(ə)ld] [hɔːl] ,

Macdonald	Hall	,
麦克唐纳	大厅	,

我们收拾好衣物和贵重物品后，就离开了麦克唐纳大厅。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][wiː; wi] [seɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	after	having	walked	about	a	mile	and	a	half	we	sate	down	by	the
和	后	拥有	步行	关于	一个	英里	和	一个	一半	我们	沙特	向下	经过	这

[saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['lɪmpɪd] [striːm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['aʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [lɪmz] .

side	of	a	clear	limpid	stream	to	refresh	our	exhausted	limbs	.
边	的	一个	清除	清澈的	溪流	到	刷新	我们的	筋疲力尽的	四肢	.

走了大约一英里半之后，我们坐在一条清澈见底的小溪边，让疲惫的四肢得到休息。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	place	was	suited	to	meditation	.
这	地方	曾是	适合	到	冥想	.

这里很适合冥想。

[ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv] [fʊl] - [greɪn] [elmz] ['ʃeltəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] - - .

A	grove	of	full	-	grown	Elms	sheltered	us	from	the	East	-	-	.
一个	树林	的	满的	-	生长	榆树	避难所	我们	从	这	东方	-	-	.

一片枝繁叶茂的榆树林为我们挡住了东方的寒风。

[ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [fʊl] - [greɪn] ['netlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] - - .

A	Bed	of	full	-	grown	Nettles	from	the	West	-	-	.
一个	床	的	满的	-	生长	荨麻	从	这	西方	-	-	.

来自西部的一片茂盛的荨麻——。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ræn][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ræn][ðə; ði] [tɜːn] - [paɪk] [rəʊd] .

Before	us	ran	the	murmuring	brook	and	behind	us	ran	the	turn	-	pike	road	.
前	我们	跑	这	淙淙	溪	和	在后面	我们	跑	这	转动	-	梭鱼	路	.

在我们面前是潺潺的小溪，在我们身后是收费公路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

We	were	in	a	mood	for	contemplation	and	in	a	Disposition	to	enjoy
我们	是	在	一个	情绪	为了	沉思	和	在	一个	处置	到	享受

[səʊ] ['bjuːtəfəl] [ə; eɪ] [spɒt] .

so	beautifull	a	spot	.
所以	美丽	一个	点	.

我们当时心情平静，想要静下心来思考，也想好好欣赏这美丽的地方。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [rein] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

A	mutual	silence	which	had	for	some	time	reigned	between	us	,
一个	相互的	沉默	哪个	有	为了	一些	时间	统治	之间	我们	,

我们之间陷入了长久的沉默。

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brəʊk] [baɪ][maɪ] [ik'skleim] - - " [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] !

was	at	length	broke	by	my	exclaiming	-	-	"	What	a	lovely	scene	!
曾是	在	长度	打破	经过	我的	惊呼	-	-	"	什么	一个	迷人的	场景	!

最后，我的惊叹声打破了沉默——“多么美丽的景色啊！”

[ə'læs] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['edwəd] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [bj'uːtɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Alas	why	are	not	Edward	and	Augustus	here	to	enjoy	its	Beauties	with	us	?	"
唉	为什么	是	不是	爱德华	和	奥古斯都	这里	到	享受	它是	美女	和	我们	?	"

唉，爱德华和奥古斯都为何不在这里和我们一起欣赏这里的美景呢?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['lɔːrə] ([kraɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə]) [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [fɔː'beə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

my	beloved	Laura	(	cried	Sophia	)	for	pity's	sake	forbear	recalling	to	my
我的	心爱	劳拉	(	哭	索菲亚	)	为了	可惜	清酒	忍耐	回忆	到	我的

[rɪ'membrəns] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznd] ['hʌzbənd] .

remembrance	the	unhappy	situation	of	my	imprisoned	Husband	.
纪念	这	不开心	情况	的	我的	被监禁	丈夫	.

我亲爱的劳拉（索菲亚哭喊道），看在上帝的份上，请不要让我想起我被囚禁的丈夫的不幸处境。

[ə'læs] , [wɒt] [wʊd] [aɪ] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɔː'gʌstəs] !

Alas	,	what	would	I	not	give	to	learn	the	fate	of	my	Augustus	!
唉	,	什么	会	我	不是	给	到	学习	这	命运	的	我的	奥古斯都	!

唉，我多么想知道我的奥古斯都的命运啊！

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['njuːgeɪt] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [jet] [hʌŋ] .

to	know	if	he	is	still	in	Newgate	,	or	if	he	is	yet	hung	.
到	知道	如果	他	是	仍然	在	纽盖特	，	或者	如果	他	是	然而	悬挂	.

想知道他是否还在纽盖特监狱，或者是否已经被绞死。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ]['tendə(r)][ˌsensə'bɪlətɪ][æz; əz][tuː; tə]

But	never	shall	I	be	able	so	far	to	conquer	my	tender	sensibility	as	to
但	绝不	将	我	是	有能力的	所以	远的	到	征服	我的	投标	感性	作为	到

[ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

enquire	after	him	.
查询	后	他	.

但我永远无法克服自己柔弱的感情，去打听他的消息。

[əʊ] ! [duː; də][nɒt][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['evə(r)][let][ˌem 'iː] [ə'gen] [hɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] -

Oh	!	do	not	I	beseech	you	ever	let	me	again	hear	you	repeat	his	beloved	name	-
哦	！	做	不是	我	恳求	你	曾经	让	我	再次	听到	你	重复	他的	心爱	姓名	-

- .

-	:

- .

哦！我恳求你，永远不要让我再听到你念诵他挚爱的名字——。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌem 'iː] [tuː] ['diːpli] - - .

It	affects	me	too	deeply	-	-	.
它	影响	我	也	深	-	-	.

这件事对我的影响太深了。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wuːndz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] . "

I	cannot	bear	to	hear	him	mentioned	it	wounds	my	feelings	.	"
我	不能	熊	到	听到	他	提及	它	伤口	我的	情怀	.	"

我一听到他的名字就无法忍受，这让我心如刀绞。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][maɪ][sə'fiːə; sə'faɪə][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] - - " [rɪ'plaɪd] [ai] -

"	Excuse	me	my	Sophia	for	having	thus	unwillingly	offended	you	-	-	"	replied	I	-
"	原谅	我	我的	索菲亚	为了	拥有	因此	不情愿地	被冒犯了	你	-	-	"	回复	我	-

- [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

-	and	then	changing	the	conversation	,
-	和	然后	变化	这	对话	,

“对不起，索菲娅，我无意中冒犯了你——”我回答道——然后转移了话题。

[dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ˌjuː 'es]

desired	her	to	admire	the	noble	Grandeur	of	the	Elms	which	sheltered	us
想要的	她	到	钦佩	这	高贵	宏伟	的	这	榆树	哪个	避难所	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['zefə(r)] .

from	the	Eastern	Zephyr	.
从	这	东	和风	.

希望她能欣赏到榆树高贵雄伟的姿态，榆树为我们遮挡了来自东方的微风。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] ['lɔːrə] ([rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi]) [ə'vɔɪd] [səʊ] ['meləŋkəli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

my	Laura	(	returned	she	)	avoid	so	melancholy	a	subject	,	I	intreat	you	.
我的	劳拉	(	返回	她	)	避免	所以	忧郁	一个	主题	,	我	治疗	你	.

我的劳拉（她回来了）请你避开如此忧郁的话题。

[duː; də][nɒt] [ə'gen] [wuːnd] [maɪ] [ˌsensə'bɪlətɪ][baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðəʊz] [elmz] .

Do	not	again	wound	my	Sensibility	by	observations	on	those	elms	.
做	不是	再次	伤口	我的	感性	经过	观察	在	那些	榆树	.

请不要再用对那些榆树的观察来伤害我的感情。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .
They remind me of Augustus .
他们 提醒 我 的 奥古斯都 .

他们让我想起了奥古斯都。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðem; ðəm] , [tɔːl] , [mə'dʒɛstɪk] - - [hiː; hi] [pə'zest] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['grændʒə(r)] [wɪtʃ]
He was like them , tall , magestic - - he possessed that noble grandeur which
他 曾是 喜欢 他们 , 高的 , 雄伟的 - - 他 拥有 那 高贵 宏伟 哪个
[juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
you admire in them .
你 钦佩 在 他们 .

他和他们一样，身材高大，气宇轩昂——他拥有那种令人钦佩的贵族风范。

" [aɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
" I was silent ,
" 我 曾是 沉默的 ,

我沉默不语。

[fɪrfəl] [lest][aɪ] [maɪt] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['fɪksɪŋ] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt]
fearfull lest I might any more unwillingly distress her by fixing on any other subject
恐惧 免得 我 可能 任何 更多的 不情愿地 痛苦 她 经过 定影 在 任何 其他 主题
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'gen] [rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .
of conversation which might again remind her of Augustus .
的 对话 哪个 可能 再次 提醒 她 的 奥古斯都 .

我害怕自己会无意中提起其他话题，让她再次想起奥古斯都，从而让她更加难过。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [maɪ] ['lɔːrə] ? ([sed] [ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz])
" Why do you not speak my Laura ? (said she after a short pause)
" 为什么 做 你 不是 说话 我的 劳拉 ? (说 她 后 一个 短的 暂停)

“为什么你不跟我说话，我的劳拉？”(她停顿了一下后说道)

" [aɪ] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['saɪləns][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;
" I cannot support this silence you must not leave me to my own reflections ;
" 我 不能 支持 这 沉默 你 必须 不是 离开 我 到 我的 自己的 反思 ;

“我无法忍受这种沉默，你们不能让我独自反思；

[ðeɪ] ['evə(r)][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] . "
they ever recur to Augustus . "
他们 曾经 复发 到 奥古斯都 . "

他们总是会想起奥古斯都。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtəfəl] [skaɪ] !
" What a beautifull sky !
" 什么 一个 美丽 天空 !

多么美丽的天空啊!

([sed] [aɪ]) [haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ɪz][ðə; ði]['æʒə(r)] ['veərid] [baɪ] [ðəʊz] ['delɪkət] [striːks] [ɒv; əv] [waɪt] ! "
(said I) How charmingly is the azure varied by those delicate streaks of white ! "
(说 我) 如何 迷人地 是 这 蔚蓝 多种多样 经过 那些 精美的 连胜 的 白色的 ! "

（我说）“蔚蓝的天空中点缀着细细的白色条纹，多么迷人啊！”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[maɪ] ['lɔːrə] ([rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns]

my	Laura	(	replied	she	hastily	withdrawing	her	Eyes	from	a	momentary	glance
我的	劳拉	(	回复	她	草草	撤退	她	眼睛	从	一个	瞬间	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ]) [duː; də][nɒt] [ðʌs] [dɪ'stres] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]

at	the	sky	)	do	not	thus	distress	me	by	calling	my	Attention	to	an
在	这	天空	)	做	不是	因此	痛苦	我	经过	呼叫	我的	注意力	到	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [səʊ] ['kruːəli] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ɔː'gʌstəsɪz] [bluː] ['sætɪn] ['weɪskəʊt]

object	which	so	cruelly	reminds	me	of	my	Augustus's	blue	sattin	waistcoat
目的	哪个	所以	残酷地	提醒	我	的	我的	奥古斯都的	蓝色的	缎子	马甲

[straɪpt] [ɪn] [waɪt] !

striped	in	white	!
有条纹的	在	白色的	!

我的劳拉（她回答道，同时匆匆收回了刚才瞥了一眼天空的目光），不要这样让我难过，让我注意到这个残酷地让我想起我奥古斯都那件蓝底白条纹缎面背心的东西！

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] ['frɛnd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] .

In	pity	to	your	unhappy	freind	avoid	a	subject	so	distressing	.
在	遗憾	到	你的	不开心	朋友	避免	一个	主题	所以	令人痛心	.

出于对你不幸朋友的同情，请避免谈论如此令人痛苦的话题。

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

"	What	could	I	do	?
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

The	feelings	of	Sophia	were	at	that	time	so	exquisite	,
这	情怀	的	索菲亚	是	在	那	时间	所以	精美的	,

索菲亚当时的心情是如此美妙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'gʌstəs] [səʊ] ['pɔɪnjənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)]

and	the	tenderness	she	felt	for	Augustus	so	poignant	that	I	had	not	power
和	这	压痛	她	毛毡	为了	奥古斯都	所以	令人心酸的	那	我	有	不是	力量

[tuː; tə] [stɑːt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tɒpɪk] ,

to	start	any	other	topic	,
到	开始	任何	其他	话题	,

她对奥古斯都的温柔情愫如此动人，以至于我无法谈及其他话题。

['dʒʌstli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'r'siːn] ['mænə(r)] [ə'gen] [ə'weɪkən] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

justly	fearing	that	it	might	in	some	unforseen	manner	again	awaken	all	her
公正地	害怕	那	它	可能	在	一些	不可预见的	方式	再次	觉醒	全部	她

[ˌsensə'bɪlətɪ][baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

sensibility	by	directing	her	thoughts	to	her	Husband	.
感性	经过	导演	她	想法	到	她	丈夫	.

她有理由担心，这可能会以某种意想不到的方式再次唤醒她所有的感性，使她的思绪转向她的丈夫。

[jet] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] .

Yet	to	be	silent	would	be	cruel	;	she	had	intreated	me	to	talk	.
然而	到	是	沉默的	会	是	残忍的	;	她	有	未治疗	我	到	讲话	.

然而保持沉默是残忍的；她曾恳求我开口说话。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə] [aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['fɔːtʃənətli] [rileɪvd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ['truːli] [ˌæprə'pəʊ]

From	this	Dilemma	I	was	most	fortunately	releived	by	an	accident	truly	apropos
从	这	困境	我	曾是	最多	幸运的是	松了口气	经过	一个	事故	真的	恰好

;

;

;

非常幸运的是，一场恰逢其时的意外让我摆脱了这种困境；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['feɪt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ]

it	was	the	lucky	overturning	of	a	Gentleman's	Phaeton	,	on	the	road	which
它	曾是	这	幸运的	推翻	的	一个	绅士的	法厄同	,	在	这	路	哪个

[ræn] ['mɜːmərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

ran	murmuring	behind	us	.
跑	淙淙	在后面	我们	.

那是一辆绅士敞篷车幸运地翻车了，它就停在我们身后那条低语般延伸的道路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	was	a	most	fortunate	accident	as	it	diverted	the	attention	of
它	曾是	一个	最多	幸运	事故	作为	它	改道	这	注意力	的

[sə'fiːə; sə'faɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .

Sophia	from	the	melancholy	reflections	which	she	had	been	before	indulging	.
索菲亚	从	这	忧郁	反思	哪个	她	有	到过	前	沉溺于	.

这是一个非常幸运的意外，因为它转移了索菲亚的注意力，使她不再沉浸于之前的忧郁思绪中。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['kwɪtɪd] ['aʊə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]

We	instantly	quitted	our	seats	and	ran	to	the	rescue	of	those	who	but	a
我们	即刻	辞职	我们的	座位	和	跑	到	这	救援	的	那些	WHO	但	一个

[fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][səʊ] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [haɪ]

few	moments	before	had	been	in	so	elevated	a	situation	as	a	fashionably	high
很少	时刻	前	有	到过	在	所以	升高	一个	情况	作为	一个	时尚地	高的

['feɪt(ə)n] ,

Phaeton	,
法厄同	,

我们立即起身，跑去营救那些几分钟前还身处时尚高塔——敞篷跑车——之中的人们。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [leɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

but	who	were	now	laid	low	and	sprawling	in	the	Dust	.
但	WHO	是	现在	铺设	低的	和	蔓延	在	这	灰尘	.

但他们现在却已倒在尘埃中，四肢摊开。

" [wɒt] [æn; ən] ['æmpl] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	What	an	ample	subject	for	reflection	on	the	uncertain	Enjoyments	of	this
"	什么	一个	充足	主题	为了	反射	在	这	不确定	享受	的	这

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

“这是一个多么值得深思的话题，让我们反思世间种种无常的享乐啊！”

[wʊd] [nɒt] [ðæt] ['feɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] !

would	not	that	Phaeton	and	the	Life	of	Cardinal	Wolsey	afford	a	thinking	Mind	!
会	不是	那	法厄同	和	这	生活	的	红衣主教	沃尔西	买得起	一个	思维	头脑	!

《法厄同》和《沃尔西枢机主教传》难道不能激发人们的思考吗?

" [sed] [aɪ][tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	said	I	to	Sophia	as	we	were	hastening	to	the	field	of	Action	.
"	说	我	到	索菲亚	作为	我们	是	加速	到	这	场地	的	行动	.

“我一边说着，一边和索菲亚匆匆赶往行动的战场。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ,

She	had	not	time	to	answer	me	,
她	有	不是	时间	到	回答	我	,

她没时间回答我。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɔːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

for	every	thought	was	now	engaged	by	the	horrid	spectacle	before	us	.
为了	每一个	想法	曾是	现在	已订婚的	经过	这	可怕的	奇观	前	我们	.

此刻，我们所有的思绪都被眼前这可怕的景象所占据。

[tuː] ['dʒentlmən] [məʊst] ['elɪgəntli] [ə'taɪəd] [bʌt; bət] ['weltə] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [wɒt] [fɜːst]

Two	Gentlemen	most	elegantly	attired	but	weltering	in	their	blood	was	what	first
二	先生们	最多	优雅地	穿着	但	缝合	在	他们的	血	曾是	什么	第一的

[strʌk] ['aʊə(r)] [aɪz] - - [wiː; wi] [epɹ'əʊʧt] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] - - .

struck	our	Eyes	-	-	we	approached	-	-	they	were	Edward	and	Augustus	-	-	.
击	我们的	眼睛	-	-	我们	接近	-	-	他们	是	爱德华	和	奥古斯都	-	-	.

我们走近时，首先映入眼帘的是两位衣着考究却浑身浴血的绅士——他们是爱德华和奥古斯都。

[jes] ['dɪərɪst] [ˌmɛəri'æn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] .

Yes	dearest	Marianne	they	were	our	Husbands	.
是的	亲爱的	玛丽安娜	他们	是	我们的	丈夫们	.

是的，亲爱的玛丽安，他们是我们的丈夫。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [ʃraɪkt] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - - [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ræn]

Sophia	shreiked	and	fainted	on	the	ground	-	-	I	screamed	and	instantly	ran
索菲亚	尖叫	和	昏厥	在	这	地面	-	-	我	尖叫	和	即刻	跑

[mæd] - - .

mad	-	-	.
疯狂的	-	-	.

索菲亚尖叫一声晕倒在地——我尖叫着，瞬间疯了——。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

We	remained	thus	mutually	deprived	of	our	senses	,	some	minutes	,
我们	剩余	因此	相互	被剥夺的	的	我们的	感官	,	一些	分钟	,

我们就这样彼此失去了知觉，过了几分钟。

[ænd; ənd][ɒn][ri'gein, riː-][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	on	regaining	them	were	deprived	of	them	again	.
和	在	恢复	他们	是	被剥夺的	的	他们	再次	.

好不容易重新获得它们，却又再次失去了它们。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [dɪd][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːʧənət] [ˌsɪʧu'eɪʃ(ə)n] - -

For	an	Hour	and	a	Quarter	did	we	continue	in	this	unfortunate	situation	-	-
为了	一个	小时	和	一个	四分之一	做过	我们	继续	在	这	不幸	情况	-	-

[sə'fiːə; sə'faɪə] ['feɪntɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ænd; ənd][aɪ] ['rʌnɪŋ] [mæd][æz; əz]['ɒf(ə)n] .

Sophia	fainting	every	moment	and	I	running	mad	as	often	.
索菲亚	昏厥	每一个	片刻	和	我	跑步	疯狂的	作为	经常	.

在这种不幸的情况下，我们持续了一个多小时——索菲亚时不时晕倒，而我也时常发疯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpləs] ['edwəd] ([huː] [ə'ləʊn] [rɪ'teɪnd] ['eni] [ʃeə(r)]

At	length	a	groan	from	the	hapless	Edward	(	who	alone	retained	any	share
在	长度	一个	呻吟	从	这	不幸的	爱德华	(	WHO	独自的	保留	任何	分享

[ɒv; əv] [laɪf]) [rɪ'stɔːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

of	life	)	restored	us	to	ourselves	.
的	生活	)	恢复	我们	到	我们自己	.

最后，倒霉的爱德华（他是唯一一个还活着的人）的一声呻吟让我们回过神来。

[hæd; həd][wiː; wi] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd] ,

Had	we	indeed	before	imagined	that	either	of	them	lived	,
有	我们	的确	前	想象	那	任何一个	的	他们	居住地	,

如果我们之前真的设想过他们二人还活着的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['speərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [graɪf] - - [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

we	should	have	been	more	sparing	of	our	Greif	-	-	but	as	we	had
我们	应该	有	到过	更多的	节省	的	我们的	悲伤	-	-	但	作为	我们	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

supposed	when	we	first	beheld	them	that	they	were	no	more	,
据称	什么时候	我们	第一的	观看	他们	那	他们	是	不	更多的	,

我们本应更克制自己的悲伤——但正如我们最初见到他们时所想的那样，他们已经不复存在了。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

we	knew	that	nothing	could	remain	to	be	done	but	what	we	were	about
我们	知道	那	没有什么	可以	保持	到	是	完毕	但	什么	我们	是	关于

.

:

.

我们知道，除了我们正在做的事情之外，别无他法。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][maɪ] ['ɛdwərdz] [grəʊn] [ðæn; ðən]['pəust'pəuniŋ]['aʊə(r)]

No	sooner	did	we	therefore	hear	my	Edward's	groan	than	postponing	our
不	很快	做过	我们	所以	听到	我的	爱德华的	呻吟	比	推迟	我们的

[ˌlæmen'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

lamentations	for	the	present	,
哀歌	为了	这	展示	,

因此，我们一听到爱德华的呻吟声，便暂时搁置了哀悼之情。

[wiː; wi] ['heɪstɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [ɪm'plɔː]

we	hastily	ran	to	the	Dear	Youth	and	kneeling	on	each	side	of	him	implored
我们	草草	跑	到	这	亲爱的	青年	和	跪着	在	每个	边	的	他	恳求

[hɪm] [nɒt][tuː; tə][daɪ] - - .

him	not	to	die	-	-	.
他	不是	到	死	-	-	.

我们急忙跑到这位亲爱的年轻人身边，跪在他两旁，恳求他不要死——。

" ['lɔːrə] ([sed] [hiː; hi] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['læŋgwɪd] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː])

"	Laura	(	said	He	fixing	his	now	languid	Eyes	on	me	)
"	劳拉	(	说	他	定影	他的	现在	慵懒的	眼睛	在	我	)

“劳拉（他用慵懒的眼神看着我说道）

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

I	fear	I	have	been	overturned	.
我	害怕	我	有	到过	翻覆	.

我恐怕已经败局已定。

" [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [jet] ['sensəb(ə)l] .

"	I	was	overjoyed	to	find	him	yet	sensible	.
"	我	曾是	欣喜若狂	到	寻找	他	然而	明智的	.

“我欣喜若狂地发现他仍然很理智。”

" [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] ['edwəd] ([sed] [ai]) [tel] [ˌem 'iː][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] ,

"	Oh	!	tell	me	Edward	(	said	I	)	tell	me	I	beseech	you	before	you	die	,
"	哦	!	告诉	我	爱德华	(	说	我	)	告诉	我	我	恳求	你	前	你	死	,

“哦！告诉我，爱德华（我说），告诉我，我恳求你，在你死之前，

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz] [ə'restɪd]

what	has	befallen	you	since	that	unhappy	Day	in	which	Augustus	was	arrested
什么	有	发生	你	自从	那	不开心	天	在	哪个	奥古斯都	曾是	被捕

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] - - "

and	we	were	separated	-	-	"
和	我们	是	分开	-	-	"

自从奥古斯都被捕、我们分离的那不幸一天起，你经历了什么?

" [ai] [wɪl] " ([sed] [hiː; hi]) [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ɪk'spaɪəd] - - .

"	I	will	"	(	said	he	)	and	instantly	fetching	a	deep	sigh	,	Expired	-	-	.
"	我	将要	"	(	说	他	)	和	即刻	获取	一个	深的	叹	,	已到期	-	-	.

“我会的”(他说)，随即深深叹了口气，过期了——。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] - - .

Sophia	immediately	sank	again	into	a	swoon	-	-	.
索菲亚	立即地	沉没	再次	进入	一个	昏厥	-	-	.

索菲娅立刻再次昏厥过去。

[maɪ] [greɪf] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɔːdəbl] .

MY	greif	was	more	audible	.
我的	悲伤	曾是	更多的	可听见的	.

我的悲伤更加清晰可闻。

[maɪ] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [maɪ] [aɪz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] , [maɪ] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

My	Voice	faltered	,	My	Eyes	assumed	a	vacant	stare	,	my	face	became	as	pale	as	Death	,
我的	嗓音	犹豫不决	,	我的	眼睛	假定	一个	空缺	盯	,	我的	脸	成为	作为	苍白	作为	死亡	,

我的声音颤抖，眼神空洞，脸色苍白如死人。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'peəd] - - .

and	my	senses	were	considerably	impaired	-	-	.
和	我的	感官	是	相当	受损	-	-	.

我的感官严重受损——。

" [tɔːk] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)n] ([sed] [aɪ] , ['reɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mænə(r)]) - - [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] - - .

"	Talk	not	to	me	of	Phaetons	(	said	I	,	raving	in	a	frantic	,	incoherent	manner	)	-	-	Give	me	a	violin	-	-	.
"	讲话	不是	到	我	的	飞车	(	说	我	,	狂言	在	一个	疯狂的	,	语无伦次	方式	)	-	-	给	我	一个	小提琴	-	-	.

“别跟我谈法厄同（我语无伦次地疯狂说道）——给我一把小提琴——。”

[aɪl] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [suːθ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] ['aʊəz] - - [bɪ'weə(r)] [jiː; ji] ['dʒent(ə)l] [nɪmfs] [ɒv; əv] ['kjuːpɪdz] ['θʌndəbəʊlt] ,

I'll	play	to	him	and	sooth	him	in	his	melancholy	Hours	-	-	Beware	ye	gentle	Nymphs	of	Cupid's	Thunderbolts	,
患病的	玩	到	他	和	舒缓	他	在	他的	忧郁	小时	-	-	提防	是的	温和的	若虫	的	丘比特的	雷电	,

我将为他演奏，抚慰他忧郁的时刻——温柔的仙女们，当心丘比特的雷霆！

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] - - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [grəʊv] [ɒv; əv] [fɜːrz] - - [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] - - [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] ['edwəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ;

avoid	the	piercing	shafts	of	Jupiter	-	-	Look	at	that	grove	of	Firs	-	-	I	see	a	Leg	of	Mutton	-	-	They	told	me	Edward	was	not	Dead	;
避免	这	冲孔	轴	的	木星	-	-	看	在	那	树林	的	杉树	-	-	我	看	一个	腿	的	羊肉	-	-	他们	讲述	我	爱德华	曾是	不是	死的	;

避开朱庇特的利箭——看看那片杉树林——我看到了一条羊腿——他们告诉我爱德华没有死；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] - - [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] - -

but	they	deceived	me	-	-	they	took	him	for	a	cucumber	-	-
但	他们	受骗	我	-	-	他们	采取	他	为了	一个	黄瓜	-	-

但他们骗了我——他们把他当成了黄瓜——

" [ðʌs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['waɪldli] [ɪk'skleɪm] [ɒn] [maɪ] ['ɛdwərdz] [deθ] - - .

"	Thus	I	continued	wildly	exclaiming	on	my	Edward's	Death	-	-	.
"	因此	我	持续	疯狂地	惊呼	在	我的	爱德华的	死亡	-	-	.

于是，我继续疯狂地喊着爱德华之死——。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [dɪd] [aɪ] [reɪv] [ðʌs] ['mædli] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [left] [ɒf] ,

For	two	Hours	did	I	rave	thus	madly	and	should	not	then	have	left	off	,
为了	二	小时	做过	我	锐舞	因此	疯狂地	和	应该	不是	然后	有	左边	离开	,

我疯狂地咆哮了两个小时，当时真不该停下来。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [fə'tiːgd] ,

as	I	was	not	in	the	least	fatigued	,
作为	我	曾是	不是	在	这	至少	疲劳	,

我一点也不觉得疲倦，

[hæd; həd] [nɒt] [sə'fiːə; sə'faɪə] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [swuːn] ,

had	not	Sophia	who	was	just	recovered	from	her	swoon	,
有	不是	索菲亚	WHO	曾是	只是	恢复	从	她	昏厥	,

如果不是刚刚从昏厥中恢复过来的索菲亚，

[ɪn'triːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dæmp]

intreated	me	to	consider	that	Night	was	now	approaching	and	that	the	Damps
未治疗	我	到	考虑	那	夜晚	曾是	现在	接近	和	那	这	湿地

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

began	to	fall	.
开始	到	落下	.

恳求我意识到夜幕即将降临，雨势也开始减弱。

" [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ([sed] [ai]) [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] ? "

"	And	whither	shall	we	go	(	said	I	)	to	shelter	us	from	either	?	"
"	和	往哪里去	将	我们	去	(	说	我	)	到	庇护所	我们	从	任何一个	?	"

“那我们该去哪里躲避他们呢？”我问道。

" [tuː; tə] [ðæt] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .

"	To	that	white	Cottage	.
"	到	那	白色的	小屋	.

“去那座白色小屋。”

" ([rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [niːt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [elmz]

"	(	replied	she	pointing	to	a	neat	Building	which	rose	up	amidst	the	grove	of	Elms
"	(	回复	她	指向	到	一个	整洁的	建筑	哪个	玫瑰	向上	在……之中	这	树林	的	榆树

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] - -) [ai] [ə'griːd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [wɔːkt]

and	which	I	had	not	before	observed	-	-	)	I	agreed	and	we	instantly	walked
和	哪个	我	有	不是	前	观察到	-	-	)	我	同意	和	我们	即刻	步行

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - - [wiː; wi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ;

to	it	-	-	we	knocked	at	the	door	-	-	it	was	opened	by	an	old	woman	;
到	它	-	-	我们	敲门	在	这	门	-	-	它	曾是	打开	经过	一个	老的	女士	;

（她指着榆树林中耸立的一座整洁的建筑物回答说，我以前从未注意到过——）我同意了，我们立刻走了过去——我们敲了敲门——开门的是一位老妇人；

[ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,

on	being	requested	to	afford	us	a	Night's	Lodging	,
在	存在	请求	到	买得起	我们	一个	夜晚	住宿	,

被要求提供一晚住宿时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [smɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː]

she	informed	us	that	her	House	was	but	small	,	that	she	had	only	two
她	知情的	我们	那	她	房子	曾是	但	小的	,	那	她	有	仅有的	二

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

Bedrooms	,
卧室	,

她告诉我们，她的房子很小，只有两间卧室。

[bʌt; bət] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌwɛl'kʌm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	that	However	we	should	be	wellcome	to	one	of	them	.
但	那	然而	我们	应该	是	欢迎	到	一	的	他们	.

但是，我们应该欢迎其中之一。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi]

We	were	satisfied	and	followed	the	good	woman	into	the	House	where	we
我们	是	使满意	和	随后	这	好的	女士	进入	这	房子	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] - - .

were	greatly	cheered	by	the	sight	of	a	comfortable	fire	-	-	.
是	非常	欢呼	经过	这	视线	的	一个	舒服的	火	-	-	.

我们很满意，便跟着这位善良的妇人进了屋，看到屋里温暖舒适的炉火，顿觉精神振奋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['dɔːtə(r)] ,

She	was	a	widow	and	had	only	one	Daughter	,
她	曾是	一个	寡妇	和	有	仅有的	一	女儿	,

她是个寡妇，只有一个女儿。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] - - [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

who	was	then	just	seventeen	-	-	One	of	the	best	of	ages	;	but	alas	!
WHO	曾是	然后	只是	十七	-	-	一	的	这	最好的	的	年龄	;	但	唉	!

当时他才十七岁——正值青春年华；可惜啊！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['brɪdʒɪt] . . . . .

she	was	very	plain	and	her	name	was	Bridget	.	.	.	.	.
她	曾是	非常	清楚的	和	她	姓名	曾是	布里奇特	.	.	.	.	.

她长相很普通，名叫布里奇特.....

['nʌθɪŋ] ['ðɛrˌfɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

Nothing	therfore	could	be	expected	from	her	-	-	she	could	not	be
没有什么	因此	可以	是	预期的	从	她	-	-	她	可以	不是	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['aɪðə(r)] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diəz] ,

supposed	to	possess	either	exalted	Ideas	,
据称	到	具有	任何一个	崇高	想法	,

因此，不能对她抱有任何期望——不能指望她拥有崇高的思想，

['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ˌsensi'biliti] - - .

Delicate	Feelings	or	refined	Sensibilities	-	-	.
精美的	情怀	或者	精制	感性	-	-	.

细腻的情感或高雅的感性——。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [gʊd] - ['tempəd] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [jʌŋ]

She	was	nothing	more	than	a	mere	good	-	tempered	,	civil	and	obliging	young
她	曾是	没有什么	更多的	比	一个	仅仅	好的	-	淬火	,	民用	和	乐于助人	年轻的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

她只不过是一位性情温和、举止得体、乐于助人的年轻女子；

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪs'laɪk] [hɪə(r)] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

as	such	we	could	scarcely	dislike	here	-	-	she	was	only	an	Object	of
作为	这样的	我们	可以	几乎	不喜欢	这里	-	-	她	曾是	仅有的	一个	目的	的

[kən'tempt] - - .

Contempt	-	-	.
鄙视	-	-	.

因此，我们很难讨厌她——她只是一个令人鄙夷的对象——。

[ədjuː] ['lɔːrə] .

Adeiu	Laura	.
阿德尤	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] [ðə; ði] 14th ['lɔːrə] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

LETTER	the	14th	LAURA	in	continuation
信	这	14th	劳拉	在	续篇

劳拉第十四封信（续）

[ɑːm] [jɔː'self] [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['frɛnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

Arm	yourself	my	amiable	young	Freind	with	all	the	philosophy	you	are	Mistress	of
手臂	你自己	我的	可亲	年轻的	朋友	和	全部	这	哲学	你	是	情妇	的

;

;
;

我亲爱的年轻朋友，请用你所精通的所有哲学知识武装自己；

['sʌmən] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:tɪtju:d] [ju:; jʊ] [pə'zes] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'læs] !

summon	up	all	the	fortitude	you	possess	,	for	alas	!
召唤	向上	全部	这	坚韧	你	具有	,	为了	唉	!

鼓起你所有的勇气，因为唉！

[ɪn] [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪl] [bi:; bi] [məʊst] [sɪ'vɪəlɪ] [traɪd]

in	the	perusal	of	the	following	Pages	your	sensibility	will	be	most	severely	tried
在	这	仔细阅读	的	这	下列的	页	你的	感性	将要	是	最多	严重	尝试

.

:

.

阅读以下页面时，您的感官将受到极大的考验。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

what	were	the	misfortunes	I	had	before	experienced	and	which	I	have
什么	是	这	不幸	我	有	前	经验丰富的	和	哪个	我	有

[ɔ:l'redɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

already	related	to	you	,
已经	有关的	到	你	,

我之前经历的那些不幸，我已经跟你讲过了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] .

to	the	one	I	am	now	going	to	inform	you	of	.
到	这	一	我	是	现在	去	到	通知	你	的	.

接下来我要向你们介绍的就是这个人。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðəʊ] ['ɔ:lməʊst] [mɔ:(r)]

The	Death	of	my	Father	and	my	Mother	and	my	Husband	though	almost	more
这	死亡	的	我的	父亲	和	我的	母亲	和	我的	丈夫	尽管	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:t] ,

than	my	gentle	Nature	could	support	,
比	我的	温和的	自然	可以	支持	,

父亲、母亲和丈夫的相继离世，几乎超出了我温柔的天性所能承受的痛苦。

[wɜ:(r); wə(r)] ['traɪflz] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

were	trifles	in	comparison	to	the	misfortune	I	am	now	proceeding	to	relate	.
是	琐事	在	比较	到	这	不幸	我	是	现在	进行中	到	涉及	.

与我接下来要讲述的不幸相比，这些都只是小事一桩。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

The	morning	after	our	arrival	at	the	Cottage	,
这	早晨	后	我们的	到达	在	这	小屋	,

我们抵达小屋后的第二天早上，

[sə'fi:ə; sə'faɪə] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [peɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [lɪmz] ,

Sophia	complained	of	a	violent	pain	in	her	delicate	limbs	,
索菲亚	抱怨	的	一个	暴力	疼痛	在	她	精美的	四肢	,

索菲娅抱怨说她纤弱的四肢剧痛难忍。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsəgrəbəl] [hed] - [eɪk] [ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] [kɔ:t] [baɪ]
accompanied with a disagreable Head - ake She attributed it to a cold caught by
伴随 和 一个 令人不快的 头 - ake 她 归因于 它 到 一个 寒冷的 捕捉 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [kən'tɪnju:d] [feɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dju:] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
her continued faintings in the open air as the Dew was falling the Evening
她 持续 昏厥 在 这 打开 空气 作为 这 露 曾是 坠落 这 晚上
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

她还伴有一阵令人不快的头痛。她把这归咎于前一天晚上露水落下时，她在户外不断晕倒而着凉。

[ðɪs] [aɪ] [fɪəd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [keɪs] ;
This I feared was but too probably the case ;
这 我 害怕 曾是 但 也 大概 这 案件 ;

我担心这种情况发生的可能性太大了；

[sɪns] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
since how could it be otherwise accounted for that I should have escaped
自从 如何 可以 它 是 否则 已记录 为了 那 我 应该 有 逃脱
[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
the same indisposition ,
这 相同的 病痛 ,

否则，我又该如何解释自己却能幸免于同样的疾病呢?

[bʌt; bət][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [ig'zə:ʃən] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn][maɪ] [rɪ'pi:tɪd] [fɪts]
but by supposing that the bodily Exertions I had undergone in my repeated fits
但 经过 假如 那 这 身体上的 努力 我 有 经历 在 我的 重复 适合
[ɒv; əv] ['frenzi] [hæd; həd][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ænd; ənd] [wɔ:m] [maɪ] [blʌd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
of frenzy had so effectually circulated and warmed my Blood as to make
的 狂热 有 所以 有效地 流通 和 温暖 我的 血 作为 到 制作
[ˌem 'i:] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [dæmp][ɒv; əv] [naɪt] ,
me proof against the chilling Damps of Night ,
我 证明 反对 这 令人不寒而栗 湿地 的 夜晚 ,

但是，假设我在反复的狂躁发作中经历的身体剧烈运动已经有效地促进和温暖了我的血液，使我能够抵御夜晚的寒冷潮湿，

[ˌweər'æz] , [sə'fi:ə; sə'faɪə] ['laɪɪŋ] ['təʊtəli] [ɪn'æktɪv] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spəʊzd]
whereas , Sophia lying totally inactive on the ground must have been exposed
然而 , 索菲亚 说谎 完全 不活跃 在 这 地面 必须 有 到过 裸露
[tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] [sɪ'verəti] .
to all their severity .
到 全部 他们的 严重性 .

而完全躺在地上的索菲亚则完全暴露在了他们的严酷之下。

[aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['sɪəriəsli] [ə'lɑ:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)]
I was most seriously alarmed by her illness which trifling as it may appear
我 曾是 最多 严重地 惊慌 经过 她 疾病 哪个 琐事 作为 它 可能 出现
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

她的病情让我非常担忧，虽然这在你看来可能微不足道。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌsensə'bɪləti] ['wɪspəd] [ˌem 'i:] , [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə]
a certain instinctive sensibility whispered me , would in the End be fatal to
一个 肯定 本能 感性 低声说道 我 , 会 在 这 结尾 是 致命的 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

某种本能的直觉告诉我，这最终会对她造成致命的后果。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ;

my	**fears**	**were**	**but**	**too**	**fully**	**justified**	**;**
我的	恐惧	是	但	也	完全	合理的	;

我的担忧完全是杞人忧天;

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['grædʒuəli] [wɜːs] - - [ænd; ənd][aɪ] ['deɪli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	**grew**	**gradually**	**worse**	**-**	**-**	**and**	**I**	**daily**	**became**	**more**	**alarmed**	**for**	**her**	**.**
她	生长	逐步地	更糟	-	-	和	我	日常的	成为	更多的	惊慌	为了	她	.

她的病情逐渐恶化——我每天都越来越担心她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜː'self] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ə'lɔtid] [ˌjuː 'es]

At	**length**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**confine**	**herself**	**solely**	**to**	**the**	**Bed**	**allotted**	**us**
在	长度	她	曾是	有义务	到	局限	她自己	仅	到	这	床	分配	我们

[baɪ]['aʊə(r)] ['wɜːði] ['lændleɪdi] - - .

by	**our**	**worthy**	**Landlady**	**-**	**-**	**.**
经过	我们的	值得	房东	-	-	.

最终，她不得不只睡在我们尊敬的女房东分配给我们的那张床上。

[hɜː(r); hə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['kærid]

Her	**disorder**	**turned**	**to**	**a**	**galloping**	**Consumption**	**and**	**in**	**a**	**few**	**days**	**carried**
她	紊乱	转向	到	一个	疾驰	消耗	和	在	一个	很少	天	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

her	**off**	**.**
她	离开	.

她的疾病迅速发展为肺结核，几天之内就夺去了她的生命。

[ə'mɪdst] [ɔːl][maɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ([ænd; ənd]['vaɪələnt][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ]

Amidst	**all**	**my**	**Lamentations**	**for**	**her**	**(**	**and**	**violent**	**you**	**may**	**suppose**	**they**
在……之中	全部	我的	哀歌	为了	她	(	和	暴力	你	可能	认为	他们

[wɜː(r); wə(r)]) [aɪ] [jet] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [peɪd]

were	**)**	**I**	**yet**	**received**	**some**	**consolation**	**in**	**the**	**reflection**	**of**	**my**	**having**	**paid**
是	)	我	然而	已收到	一些	安慰	在	这	反射	的	我的	拥有	有薪酬的

['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

every	**attention**	**to**	**her**	**,**
每一个	注意力	到	她	,

尽管我对她百般哀悼（你或许会认为我的哀悼十分强烈），但我反思自己曾给予她无微不至的关怀，这多少让我感到些许安慰。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

that	**could**	**be**	**offered**	**,**	**in**	**her**	**illness**	**.**
那	可以	是	提供	,	在	她	疾病	.

在她生病期间，或许可以提供这样的帮助。

[aɪ][hæd; həd] [wept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] - - [hæd; həd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [wɪð] [maɪ]

I	**had**	**wept**	**over**	**her**	**every**	**Day**	**-**	**-**	**had**	**bathed**	**her**	**sweet**	**face**	**with**	**my**
我	有	哭泣	超过	她	每一个	天	-	-	有	洗澡	她	甜的	脸	和	我的

[tɪəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hændz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [maɪn] - - .

tears	**and**	**had**	**pressed**	**her**	**fair**	**Hands**	**continually**	**in**	**mine**	**-**	**-**	**.**
眼泪	和	有	按下	她	公平的	手	持续	在	矿	-	-	.

我每天都为她哭泣——用我的泪水浸湿她甜美的脸庞，不断地将她美丽的双手紧紧握在我的手中——。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['lɔːrə] ([sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd]) [teɪk] ['wɔːnɪŋ]

"	My	beloved	Laura	(	said	she	to	me	a	few	Hours	before	she	died	)	take	warning
"	我的	心爱	劳拉	(	说	她	到	我	一个	很少	小时	前	她	死亡	)	拿	警告

[frɒm; frəm][maɪ] [ʌn'hæpi] [end][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ][ɪm'pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd]

from	my	unhappy	End	and	avoid	the	imprudent	conduct	which	had	occasioned
从	我的	不开心	结尾	和	避免	这	轻率的	执行	哪个	有	引发

[ˌaɪ 'tiː] . . .

it	.	.	.
它	.	.	.

“我亲爱的劳拉（她在去世前几个小时对我说），请从我不幸的结局中吸取教训，避免做出导致我悲剧的轻率行为……”

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] . . .

Beware	of	fainting	-	fits	.	.
提防	的	昏厥	-	适合	.	.

注意防范晕厥……

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [əgrɛəbəl] [jet] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðeɪ]

Though	at	the	time	they	may	be	refreshing	and	agreable	yet	beleive	me	they
尽管	在	这	时间	他们	可能	是	令人耳目一新	和	令人愉快的	然而	相信	我	他们

[wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

will	in	the	end	,
将要	在	这	结尾	,

虽然当时它们可能令人耳目一新、令人愉悦，但相信我，最终它们终究会……

[ɪf] [tuː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ɪm'prɒpə(r)] ['siːz(ə)nz] , [pruːv] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

if	too	often	repeated	and	at	improper	seasons	,	prove	destructive	to	your
如果	也	经常	重复	和	在	不当	季节	,	证明	破坏性的	到	你的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . . .

Constitution	.	.	.
宪法	.	.	.

如果过于频繁或在不恰当的季节进行，会对你的身体造成损害……

[maɪ] [feɪt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] . .

My	fate	will	teach	you	this	.	.
我的	命运	将要	教	你	这	.	.

我的命运会让你明白这一点。

[aɪ][daɪ][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][maɪ][greɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] . .

I	die	a	Martyr	to	my	greif	for	the	loss	of	Augustus	.	.
我	死	一个	烈士	到	我的	悲伤	为了	这	损失	的	奥古斯都	.	.

我因失去奥古斯都而悲痛欲绝，最终殉道而死。

[wʌn] ['feɪt(ə)l] [swuːn] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] . .

One	fatal	swoon	has	cost	me	my	Life	.	.
一	致命的	昏厥	有	成本	我	我的	生活	.	.

一次致命的昏厥夺走了我的生命。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [swuːn] [dɪə(r)] ['lɔːrə] . . . .

Beware	of	swoons	Dear	Laura	.	.	.	.
提防	的	晕倒	亲爱的	劳拉	.	.	.	.

亲爱的劳拉，小心晕厥……

[ə; eɪ] ['frenzi] [fɪt][ɪz][nɒt][wʌn]['kwɔːtə(r)][səʊ] [pə'nɪʃəs] ;

A	frenzy	fit	is	not	one	quarter	so	pernicious	;
一个	狂热	合身	是	不是	一	四分之一	所以	有害	;

狂躁发作的危害远不及此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksəsaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [tuː] ['vaɪələnt] ,

it	is	an	exercise	to	the	Body	and	if	not	too	violent	,
它	是	一个	锻炼	到	这	身体	和	如果	不是	也	暴力	,

这对身体来说是一种锻炼，而且如果不太剧烈的话，

[ɪz][aɪ][deə(r)] [seɪ] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [helθ] [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] - - [rʌn] [mæd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

is	I	dare	say	conducive	to	Health	in	its	consequences	-	-	Run	mad	as	often	as
是	我	敢	说	有利的	到	健康	在	它是	结果	-	-	跑步	疯狂的	作为	经常	作为

[juː; jʊ] [tʃuːz] ;

you	chuse	;
你	选择	;

我敢说，从其后果来看，这有利于健康——想疯就疯；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [feɪnt] - -

but	do	not	faint	-	-
但	做	不是	头晕的	-	-

但不要晕倒——

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . .

"	These	were	the	last	words	she	ever	addressed	to	me	.	.
"	这些	是	这	最后的	字	她	曾经	已解决	到	我	.	.

这是她对我说的最后一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [daɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] ['lɔːrə] , [huː] [hæz; həz]['evə(r)][məʊst]

It	was	her	dieing	Advice	to	her	afflicted	Laura	,	who	has	ever	most
它	曾是	她	死亡	建议	到	她	受苦的	劳拉	,	WHO	有	曾经	最多

['feɪθfəli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

faithfully	adhered	to	it	.
忠实	粘着	到	它	.

这是她临终前留给身患重病的劳拉的遗言，劳拉一直忠实地遵循着这条遗言。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [maɪ] [lə'mentɪd] ['frɛnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [greɪv] ,

After	having	attended	my	lamented	freind	to	her	Early	Grave	,
后	拥有	参加	我的	哀叹	朋友	到	她	早期的	严重	,

在送别我悲痛欲绝的朋友至她早逝之后，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ([ðəʊ] - [leɪt] [æt; ət] [naɪt]) [left] [ðə; ði] [di'test] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

I	immediately	(	tho	'	late	at	night	)	left	the	detested	Village	in	which	she	died	,
我	立即地	(	虽然	-	晚的	在	夜晚	)	左边	这	令人厌恶的	村庄	在	哪个	她	死亡	,

我立即（虽然已是深夜）离开了那个她死去的、令人憎恶的村庄。

[ænd; ənd][nɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] .

and	near	which	had	expired	my	Husband	and	Augustus	.
和	靠近	哪个	有	已到期	我的	丈夫	和	奥古斯都	.

我的丈夫和奥古斯都也在此附近去世。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] ['meni] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] -

I	had	not	walked	many	yards	from	it	before	I	was	overtaken	by	a	stage	-
我	有	不是	步行	许多	码	从	它	前	我	曾是	被超越	经过	一个	阶段	-

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

我还没走多远就被一辆驿车超过了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['edɪnbrə] ,

in	which	I	instantly	took	a	place	,	determined	to	proceed	in	it	to	Edinburgh	,
在	哪个	我	即刻	采取	一个	地方	,	决定	到	继续	在	它	到	爱丁堡	,

我立即占据了一个位置，决心乘坐这辆车前往爱丁堡。

[weə(r)] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][sʌm; səm] ['pɪtiɪŋ] ['frɛnd] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]

where	I	hoped	to	find	some	kind	some	pitying	Freind	who	would	receive	and
在哪里	我	希望	到	寻找	一些	种类	一些	怜悯	朋友	WHO	会	收到	和

['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ə'flɪkʃən] .

comfort	me	in	my	afflictions	.
舒适	我	在	我的	苦难	.

我希望在那里能找到一些同情我的朋友，在我遭受痛苦时接纳我、安慰我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dɑːk] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

It	was	so	dark	when	I	entered	the	Coach	that	I	could	not	distinguish	the
它	曾是	所以	黑暗的	什么时候	我	进入	这	教练	那	我	可以	不是	区分	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] ;

Number	of	my	Fellow	-	travellers	;
数字	的	我的	同伴	-	旅行者	;

我进入车厢时，里面一片漆黑，我根本看不清同行的乘客人数；

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] .

I	could	only	perceive	that	they	were	many	.
我	可以	仅有的	感知	那	他们	是	许多	.

我只能感觉到他们人数众多。

[rɪ'gɑːdləs] [haʊ'evə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Regardless	however	of	anything	concerning	them	,	I	gave	myself	up	to	my	own	sad	Reflections	.
不管	然而	的	任何事物	有关	他们	,	我	给予	我	向上	到	我的	自己的	伤心	反思	.

然而，抛开一切与他们有关的事情，我沉浸在自己悲伤的回忆中。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] [prɪ'veɪld] - - [ə; eɪ]['saɪləns] ,

A	general	silence	prevailed	-	-	A	silence	,
一个	一般的	沉默	最终获胜	-	-	一个	沉默	,

一片寂静笼罩着一切——一片寂静，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [snɔːz] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

which	was	by	nothing	interrupted	but	by	the	loud	and	repeated	snores	of	one	of	the	Party	.
哪个	曾是	经过	没有什么	中断	但	经过	这	大声	和	重复	打鼾	的	一	的	这	派对	.

除了党内某位成员响亮而反复的鼾声之外，什么也没有打断。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['vɪlən] [mʌst; məst] [ðæt] [mæn][biː; bi] !

"	What	an	illiterate	villain	must	that	man	be	!
"	什么	一个	文盲	恶棍	必须	那	男人	是	!

“那人该是多么无知的恶棍啊！”

([θɔːt] [ai][tuː; tə][maɪ'self]) [wɒt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][wɒnt][ɒv; əv] ['delɪkət] [rɪ'faɪnmənt] [mʌst; məst][hiː; hi] [hæv; həv] ,

(	thought	I	to	myself	)	What	a	total	want	of	delicate	refinement	must	he	have	,
(	想法	我	到	我	)	什么	一个	全部的	想	的	精美的	精炼	必须	他	有	,

（我心想）他真是毫无品味可言啊！

[huː] [kæn; kən] [ðʌs] [ʃɒk] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [nɔɪz] !

who	can	thus	shock	our	senses	by	such	a	brutal	noise	!
WHO	能	因此	震惊	我们的	感官	经过	这样的	一个	野蛮	噪音	!

谁能用如此刺耳的噪音震撼我们的感官！

[hiː; hi][mʌst; məst][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [bæd]['ækʃ(ə)n] !

He	must	I	am	certain	be	capable	of	every	bad	action	!
他	必须	我	是	肯定	是	有能力的	的	每一个	坏的	行动	!

我确信他一定能做出任何坏事！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kraɪm] [tuː] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] !

There	is	no	crime	too	black	for	such	a	Character	!
那里	是	不	犯罪	也	黑色的	为了	这样的	一个	特点	!

对于这样的人物来说，没有罪大恶极的罪行！

" [ðʌs] ['riːzənd] [aɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

"	Thus	reasoned	I	within	myself	,	and	doubtless	such	were	the	reflections	of
"	因此	有理智的	我	之内	我	,	和	毫无疑问	这样的	是	这	反思	的

[maɪ] ['feləʊ] ['trævələz] .

my	fellow	travellers	.
我的	同伴	旅行者	.

“我心里这样想着，我的旅伴们无疑也是这样想的。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [deɪ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd][səʊ]

returning	Day	enabled	me	to	behold	the	unprincipled	Scoundrel	who	had	so
返回	天	已启用	我	到	看哪	这	毫无原则的	恶棍	WHO	有	所以

['vaɪələntli] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

violently	disturbed	my	feelings	.
暴力	不安	我的	情怀	.

回到戴伊身边，我得以亲眼目睹那个无耻之徒，他曾如此激烈地扰乱了我的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['edwəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] .

It	was	Sir	Edward	the	father	of	my	Deceased	Husband	.
它	曾是	先生	爱德华	这	父亲	的	我的	死者	丈夫	.

他是我的亡夫的父亲爱德华爵士。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [seɪt] [ɔː'gʌstə] ,

By	his	side	sate	Augusta	,
经过	他的	边	沙特	奥古斯塔	,

奥古斯塔就坐在他身边，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌdɔːrə'θiə] .

and	on	the	same	seat	with	me	were	your	Mother	and	Lady	Dorothea	.
和	在	这	相同的	座位	和	我	是	你的	母亲	和	女士	多萝西娅	.

与我同席的还有您的母亲和多萝西娅夫人。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] ['siːtɪd] [ə'mʌŋst] [maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

Imagine	my	surprise	at	finding	myself	thus	seated	amongst	my	old	Acquaintance	.
想象	我的	惊喜	在	寻找	我	因此	坐着	在	我的	老的	熟人	.

想象一下，当我发现自己竟然和一位老相识坐在一起时，我有多么惊讶。

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [ɪn'kriːst] , [wen] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

Great	as	was	my	astonishment	,	it	was	yet	increased	,	when	on	looking	out
伟大的	作为	曾是	我的	惊讶	,	它	曾是	然而	增加	,	什么时候	在	寻找	出去

[ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

of	Windows	,
的	视窗	,

我的惊讶之情已经十分强烈，但当我向窗外望去时，这种惊讶感更是与日俱增。

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpə] , [wɪð] [fɪ'lɪpə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

I	beheld	the	Husband	of	Philippa	,	with	Philippa	by	his	side	,
我	观看	这	丈夫	的	菲利帕	,	和	菲利帕	经过	他的	边	,

我看见腓利巴的丈夫，腓利巴在他身边。

[ɒn][ðə; ði] [ænd; ənd] [wen] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][aɪ] [bɪ'held] , [fɪ'lændə(r)] [ænd; ənd] [gəs'tɑːvəs]

on	the	Coachbox	and	when	on	looking	behind	I	beheld	,	Philander	and	Gustavus
在	这	客车	和	什么时候	在	寻找	在后面	我	观看	,	菲兰德	和	古斯塔夫

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

in	the	Basket	.
在	这	篮子	.

在马车厢里，当我回头看时，我看到了菲兰德和古斯塔夫在篮子里。

" [əʊ] ! ['hevənz] ,
" Oh ! Heavens ,
" 哦 ! 天 ,

“哦！天哪，

([ɪk'skleɪmd] [aɪ]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ]
(exclaimed I) is it possible that I should so unexpectedly be surrounded by my
(惊呼 我) 是 它 可能的 那 我 应该 所以 不料 是 包围 经过 我的
['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] ?
nearest Relations and Connections ?
最近的 关系 和 连接 ?

（我惊呼）难道我竟会如此出乎意料地被我最亲近的亲人和朋友围绕着吗?

" [ðiːz] [wɜːdz] [raʊzd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
" These words roused the rest of the Party ,
" 这些 字 唤醒 这 休息 的 这 派对 ,

“这些话激励了党内其他成员，

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sæt] .
and every eye was directed to the corner in which I sat .
和 每一个 眼睛 曾是 指导 到 这 角落 在 哪个 我 卫星 .

所有人的目光都集中在我坐着的角落里。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[maɪ] ['ɪzəbel] ([kən'tɪnjuːd] [aɪ] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self] [ə'krɒs] ['leɪdi] [ˌdɔːrə'θiə] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]) [rɪ'siːv]
my Isabel (continued I throwing myself across Lady Dorothea into her arms) receive
我的 伊莎贝尔 (持续 我 投掷 我 穿过 女士 多萝西娅 进入 她 武器) 收到
[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɔːrə] .
once more to your Bosom the unfortunate Laura .
一次 更多的 到 你的 怀 这 不幸 劳拉 .

我的伊莎贝尔（我继续扑向多萝西娅夫人，投入她的怀抱）再次将不幸的劳拉拥入你的怀抱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] [wiː; wi] [lɑːst] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ʊsk] ,
when we last parted in the Vale of Usk ,
什么时候 我们 最后的 分手了 在 这 谷 的 乌斯克 ,

我们上次在乌斯克河谷分别时，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['edwədz] ;
I was happy in being united to the best of Edwards ;
我 曾是 快乐的 在 存在 团结的 到 这 最好的 的 爱德华兹 ;

我很高兴能与爱德华兹最优秀的人才共事;

[aɪ] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
I had then a Father and a Mother ,
我 有 然后 一个 父亲 和 一个 母亲 ,

那时我还有父亲和母亲。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [mɪs'fɔːtʃənz] - - [bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evri] ['frɛnd] [bʌt; bət]
and had never known misfortunes - - But now deprived of every freind but
和 有 绝不 已知 不幸 - - 但 现在 被剥夺的 的 每一个 朋友 但
[juː; jʊ] - - "
you - - "
你 - - "

从未经历过不幸——但现在除了你，我失去了所有朋友——”

" [wɒt] ! ([ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔ:'gʌstə]) [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ded] [ðen] ?
" What ! (interrupted Augusta) is my Brother dead then ?
" 什么 ! (中断 奥古斯塔) 是 我的 兄弟 死的 然后 ?

“什么！（奥古斯塔打断道）那我哥哥死了吗？”

[tel] [ju: 'es][ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ? "
Tell us I intreat you what is become of him ? "
告诉 我们 我 治疗 你 什么 是 变得 的 他 ? "

请告诉我，他现在怎么样了？

" [jes] , [kəʊld][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] [nɪmf] , ([rɪ'plaɪd] [ai]) [ðæt] ['lʌkləs] [sweɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" Yes , cold and insensible Nymph , (replied I) that luckless swain your Brother ,
" 是的 , 寒冷的 和 麻木不仁 仙女 , (回复 我) 那 倒霉的 斯温 你的 兄弟 ,
[ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ,
is no more ,
是 不 更多的 ,

“是的，冷漠麻木的仙女，（我回答说），你那不幸的哥哥已经不在了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] ['glɔ:ri] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['ɛdwərdz] ['fɔ:tʃu:n] .
and you may now glory in being the Heiress of Sir Edward's fortune .
和 你 可能 现在 荣耀 在 存在 这 女继承人 的 先生 爱德华的 财富 .

现在，你可以为自己是爱德华爵士遗产的继承人而感到自豪了。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ai][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd]
" Although I had always despised her from the Day I had overheard
" 虽然 我 有 总是 被鄙视的 她 从 这 天 我 有 无意中听到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['edwəd] ,
her conversation with my Edward ,
她 对话 和 我的 爱德华 ,

“虽然自从我无意中听到她和我儿子爱德华的谈话后，我就一直很讨厌她，

[jet] [ɪn] [sə'vɪlətɪ] [ai] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜ:z] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['ɛdwərdz] - [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'fɔ:m]
yet in civility I complied with hers and Sir Edward's intreaties that I would inform
然而 在 礼貌 我 遵命 和 她的 和 先生 爱德华的 - 那 我 会 通知
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['meləŋkəli] [ə'feə(r)] .
them of the whole melancholy affair .
他们 的 这 所有的 忧郁 事务 .

但出于礼貌，我还是遵从了她和爱德华爵士的请求，将整个令人悲伤的事情告诉了他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ʃɒkt] - - ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɒbdjərət] [hɑ:t] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['edwəd] [ænd; ənd]
They were greatly shocked - - even the obdurate Heart of Sir Edward and
他们 是 非常 震惊 - - 甚至 这 顽固的 心 的 先生 爱德华 和
[ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ɔ:'gʌstə] ,
the insensible one of Augusta ,
这 麻木不仁 一 的 奥古斯塔 ,

他们都震惊不已——就连铁石心肠的爱德华爵士和麻木不仁的奥古斯塔也感到震惊。

[wɜ:(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [teɪl] .
were touched with sorrow , by the unhappy tale .
是 感动 和 悲哀 , 经过 这 不开心 故事 .

这个不幸的故事令我们感到悲伤。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n]
At the request of your Mother I related to them every other misfortune
在 这 要求 的 你的 母亲 我 有关的 到 他们 每一个 其他 不幸
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] .
which had befallen me since we parted .
哪个 有 发生 我 自从 我们 分手了 .

应你母亲的要求，我把我们分开后我遭遇的其他不幸也告诉了他们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['edwəd] - - [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Of	the	imprisonment	of	Augustus	and	the	absence	of	Edward	-	-	of	our
的	这	监禁	的	奥古斯都	和	这	缺席	的	爱德华	-	-	的	我们的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['skɒtlənd] - - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][grænd] - ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

arrival	in	Scotland	-	-	of	our	unexpected	Meeting	with	our	Grand	-	father	and
到达	在	苏格兰	-	-	的	我们的	意外	会议	和	我们的	盛大	-	父亲	和

['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] - - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][mək'dɒn(ə)ld] - [hɔ:l] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜ:vɪs] [wi:; wi]

our	cousins	-	-	of	our	visit	to	Macdonald	-	Hall	-	-	of	the	singular	service	we
我们的	表兄弟姐妹	-	-	的	我们的	访问	到	麦克唐纳	-	大厅	-	-	的	这	单数	服务	我们

[ðeə(r)] [pə'fɔ:md] [tə'wɔ:dz] [dʒæ'nɛtə] - - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɪn'grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . .

there	performed	towards	Janetta	-	-	of	her	Fathers	ingratitude	for	it	.	.
那里	执行	向	珍妮塔	-	-	的	她	父亲们	忘恩负义	为了	它	.	.

奥古斯都的囚禁和爱德华的缺席——我们抵达苏格兰——我们与祖父和堂兄弟们的意外相遇——我们拜访麦克唐纳庄园——我们在那里为珍妮塔提供的特殊帮助——以及她父亲对此的忘恩负义……

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'hju:mən] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs] ['tri:tmənt]

of	his	inhuman	Behaviour	,	unaccountable	suspicions	,	and	barbarous	treatment
的	他的	不人道	行为	,	无法解释	怀疑	,	和	野蛮	治疗

[ɒv; əv][ju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

他毫无人性的行为、无端的猜疑以及对我们的野蛮对待，

[ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] . .

in	obliging	us	to	leave	the	House	.	.
在	乐于助人	我们	到	离开	这	房子	.	.

迫使我们离开议会大厦……

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['edwəd] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒv; əv]

of	our	lamentations	on	the	loss	of	Edward	and	Augustus	and	finally	of
的	我们的	哀歌	在	这	损失	的	爱德华	和	奥古斯都	和	最后	的

[ðə; ði] ['melənkəli] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] .

the	melancholy	Death	of	my	beloved	Companion	.
这	忧郁	死亡	的	我的	心爱	伴侣	.

我们对爱德华和奥古斯都的逝去深感悲痛，最后，我对我挚爱的伴侣的离世也深感惋惜。

['pɪti] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] [dɪ'pɪktʃə] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['kaʊntənəns] , ['djʊərɪŋ]

Pity	and	surprise	were	strongly	depictured	in	your	Mother's	countenance	,	during
遗憾	和	惊喜	是	强烈	描绘	在	你的	母亲的	面容	,	期间

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

the	whole	of	my	narration	,
这	所有的	的	我的	旁白	,

在我叙述的整个过程中，你母亲的脸上始终流露出怜悯和惊讶的神情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

but	I	am	sorry	to	say	,	that	to	the	eternal	reproach	of	her	sensibility	,
但	我	是	对不起	到	说	,	那	到	这	永恒	责备	的	她	感性	,

但我很遗憾地说，这令她那敏感的心灵永远蒙羞，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnfɪnətli] [pri'dɔmineit] .

the	latter	infinitely	predominated	.
这	后者	无限地	占主导地位	.

后者占据绝对优势。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

['fɔːltləs] [æz; əz][maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt]

faultless	as	my	conduct	had	certainly	been	during	the	whole	course	of	my	late
完美无瑕	作为	我的	执行	有	当然	到过	期间	这	所有的	课程	的	我的	晚的

[mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

misfortunes	and	adventures	,
不幸	和	冒险	,

尽管在我最近遭遇的所有不幸和冒险经历中，我的行为确实无可指摘，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

she	pretended	to	find	fault	with	my	behaviour	in	many	of	the	situations	in	which	I
她	假装	到	寻找	过错	和	我的	行为	在	许多	的	这	情况	在	哪个	我

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

had	been	placed	.
有	到过	放置	.

在我所处的许多场合，她都假装对我的行为挑剔。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][maɪ'self] ,

As	I	was	sensible	myself	,
作为	我	曾是	明智的	我	,

因为我自己也很明智，

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] ['ɒnə(r)] [ɒn][maɪ] ['fiːlɪŋz]

that	I	had	always	behaved	in	a	manner	which	reflected	Honour	on	my	Feelings
那	我	有	总是	表现	在	一个	方式	哪个	反映	荣誉	在	我的	情怀

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

and	Refinement	,
和	精炼	,

我一贯的言行举止都体现了我对荣誉的尊重和对优雅的追求。

[ai] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	paid	little	attention	to	what	she	said	,
我	有薪酬的	小的	注意力	到	什么	她	说	,

我没怎么注意她说了什么。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)]

and	desired	her	to	satisfy	my	Curiosity	by	informing	me	how	she	came	there
和	想要的	她	到	满足	我的	好奇心	经过	通知	我	如何	她	来了	那里

,

,

,

我希望她能满足我的好奇心，告诉我她是怎么到那里来的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [maɪ] ['spɒtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ri'prəutʃ] .

instead	of	wounding	my	spotless	reputation	with	unjustifiable	Reproaches	.
反而	的	受伤	我的	一尘不染	名声	和	无理	责备	.

而不是用毫无根据的指责来损害我清白的名誉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [wɪð] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]

As	soon	as	she	had	complyed	with	my	wishes	in	this	particular	and	had
作为	很快	作为	她	有	-	和	我的	愿望	在	这	特别的	和	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] ['ækjərət] ['diːteɪl][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns]

given	me	an	accurate	detail	of	every	thing	that	had	befallen	her	since
给定	我	一个	准确的	细节	的	每一个	事物	那	有	发生	她	自从

['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ([ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

our	separation	(	the	particulars	of	which	if	you	are	not	already	acquainted	with	,
我们的	分离	(	这	细节	的	哪个	如果	你	是	不是	已经	熟人	和	,

她一旦遵从了我的意愿，并向我详细讲述了我们分居后她所经历的一切（如果你还不了解这些细节，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ])

your	Mother	will	give	you	)
你的	母亲	将要	给	你	)

你妈妈会给你）

[ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː'self] , [sɜː(r)] ['edwəd]

I	applied	to	Augusta	for	the	same	information	respecting	herself	,	Sir	Edward
我	应用	到	奥古斯塔	为了	这	相同的	信息	尊重	她自己	,	先生	爱德华

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌdɔːrə'θiə] .

and	Lady	Dorothea	.
和	女士	多萝西娅	.

我向奥古斯塔询问了有关她本人、爱德华爵士和多萝西娅夫人的相同信息。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

She	told	me	that	having	a	considerable	taste	for	the	Beauties	of	Nature	,
她	讲述	我	那	拥有	一个	大量	品尝	为了	这	美女	的	自然	,

她告诉我，她对大自然的美景有着浓厚的兴趣，

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibitid] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	curiosity	to	behold	the	delightful	scenes	it	exhibited	in	that	part	of	the
她	好奇心	到	看哪	这	愉快	场景	它	展出	在	那	部分	的	这

[wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪzd] [baɪ] [gɪlpɪnz] [tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

World	had	been	so	much	raised	by	Gilpin's	Tour	to	the	Highlands	,
世界	有	到过	所以	很多	提高	经过	吉尔平的	旅游	到	这	高地	,

吉尔平的苏格兰高地之旅极大地激发了她对世界这一地区迷人景色的好奇心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][tuː; tə] ['skɒtlənd]

that	she	had	prevailed	on	her	Father	to	undertake	a	Tour	to	Scotland
那	她	有	最终获胜	在	她	父亲	到	承担	一个	旅游	到	苏格兰

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['leɪdi] [ˌdɔːrə'θiə] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

and	had	persuaded	Lady	Dorothea	to	accompany	them	.
和	有	被说服	女士	多萝西娅	到	陪伴	他们	.

她成功说服父亲前往苏格兰旅行，并说服多萝西娅夫人陪同他们同行。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens]

That	they	had	arrived	at	Edinburgh	a	few	Days	before	and	from	thence
那	他们	有	到达的	在	爱丁堡	一个	很少	天	前	和	从	因此

[hæd; həd] [meɪd] ['deɪli] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

had	made	daily	Excursions	into	the	Country	around	in	the	Stage	Coach	they	were
有	制成	日常的	短途旅行	进入	这	国家	大约	在	这	阶段	教练	他们	是

[ðen] [ɪn] ,

then	in	,
然后	在	,

他们几天前抵达爱丁堡，之后每天都乘坐当时乘坐的驿马车到周边乡村游览。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'skɜːrʒən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

from	one	of	which	Excursions	they	were	at	that	time	returning	.
从	一	的	哪个	短途旅行	他们	是	在	那	时间	返回	.

他们当时正结束其中一次短途旅行返回。

[maɪ][nekst][ɪn'kwaɪərɪz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [fɪ'lɪpə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

My	next	enquiries	were	concerning	Philippa	and	her	Husband	,
我的	下一个	查询	是	有关	菲利帕	和	她	丈夫	,

我接下来的询问是关于菲利帕和她丈夫的事。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] ['lɜːnɪd] ['hævɪŋ] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

the	latter	of	whom	I	learned	having	spent	all	her	fortune	,
这	后者	的	谁	我	学习	拥有	花费	全部	她	财富	,

我后来得知，后者已经花光了所有的财产。

[hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tælənt][ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

had	recourse	for	subsistence	to	the	talent	in	which	,	he	had	always
有	追索权	为了	生存	到	这	天赋	在	哪个	,	他	有	总是

[məʊst] [ɪk'seld] ,

most	excelled	,
最多	表现出色	,

他只能依靠自己最擅长的才能来维持生计。

['neɪmli] , ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [səʊld] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

namely	**,**	**Driving**	**,**	**and**	**that**	**having**	**sold**	**every**	**thing**	**which**	**belonged**	**to**	**them**
即	,	驾驶	,	和	那	拥有	卖	每一个	事物	哪个	属于	到	他们

[ɪk'sept] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] ,

except	**their**	**Coach**	**,**
除了	他们的	教练	,

也就是说，他们驾车，并且卖掉了除马车以外的所有财产。

[hæd; həd] [kən'vɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['eni]

had	**converted**	**it**	**into**	**a**	**Stage**	**and**	**in**	**order**	**to**	**be**	**removed**	**from**	**any**
有	转换	它	进入	一个	阶段	和	在	命令	到	是	已移除	从	任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

of	**his**	**former**	**Acquaintance**	**,**
的	他的	以前的	熟人	,

他把它改造成了一个舞台，为了彻底摆脱他以前认识的所有人，

[hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['edɪnbrə] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['stɜ:lɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)]

had	**driven**	**it**	**to**	**Edinburgh**	**from**	**whence**	**he**	**went**	**to**	**Sterling**	**every**	**other**
有	驱动	它	到	爱丁堡	从	何处	他	去	到	英镑	每一个	其他

[deɪ] .

Day	**.**
天	.

他开车把车开到爱丁堡，然后每隔一天从那里去斯特灵。

[ðæt] [fɪ'lɪpə] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - ['hʌzbənd] ,

That	**Philippa**	**still**	**retaining**	**her**	**affection**	**for**	**her**	**ungratefull**	**Husband**	**,**
那	菲利帕	仍然	保留	她	感情	为了	她	-	丈夫	,

菲利帕仍然对她忘恩负义的丈夫怀有爱意，

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

had	**followed**	**him**	**to**	**Scotland**	**and**	**generally**	**accompanied**	**him**	**in**	**his**	**little**
有	随后	他	到	苏格兰	和	一般来说	伴随	他	在	他的	小的

[ɪk'skɜ:rʒən] [tu:; tə] ['stɜ:lɪŋ] .

Excursions	**to**	**Sterling**	**.**
短途旅行	到	英镑	.

他曾跟随他到苏格兰，并且经常陪同他进行前往斯特灵的小旅行。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['ɪntu:][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ([kən'tɪnju:d]

"	**It**	**has**	**only**	**been**	**to**	**throw**	**a**	**little**	**money**	**into**	**their**	**Pockets**	**(**	**continued**
"	它	有	仅有的	到过	到	扔	一个	小的	钱	进入	他们的	口袋	(	持续

[ɔ:'gʌstə]) [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['trævld] [ɪn][ðeə(r)] [kəʊtʃ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [bj'u:tɪz]

Augusta	**)**	**that**	**my**	**Father**	**has**	**always**	**travelled**	**in**	**their**	**Coach**	**to**	**veiw**	**the**	**beauties**
奥古斯塔	)	那	我的	父亲	有	总是	旅行	在	他们的	教练	到	视图	这	美女

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['skɒtlənd] - - [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv]

of	**the**	**Country**	**since**	**our**	**arrival**	**in**	**Scotland**	**-**	**-**	**for**	**it**	**would**	**certainly**	**have**
的	这	国家	自从	我们的	到达	在	苏格兰	-	-	为了	它	会	当然	有

[bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [əgrɛəbəl] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

been	**much**	**more**	**agreable**	**to**	**us**	**,**
到过	很多	更多的	令人愉快的	到	我们	,

“我父亲自从我们来到苏格兰后，一直乘坐他们的马车去欣赏乡村美景，只是为了给他们一点小钱（奥古斯塔继续说道）——因为这对我们来说当然会更愉快。”

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tu:; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm] ['edɪnbrə]

to	**visit**	**the**	**Highlands**	**in**	**a**	**Postchaise**	**than**	**merely**	**to**	**travel**	**from**	**Edinburgh**
到	访问	这	高地	在	一个	邮车	比	仅仅	到	旅行	从	爱丁堡

[tu:; tə] ['stɜ:lɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['stɜ:lɪŋ] [tu:; tə] ['edɪnbrə] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

to	**Sterling**	**and**	**from**	**Sterling**	**to**	**Edinburgh**	**every**	**other**	**Day**	**in**	**a**	**crowded**
到	英镑	和	从	英镑	到	爱丁堡	每一个	其他	天	在	一个	挤

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪdʒ] .

and	**uncomfortable**	**Stage**	**.**
和	不舒服	阶段	.

乘坐邮车游览高地，总比隔天乘坐拥挤不堪、不舒服的马车从爱丁堡到斯特灵，再从斯特灵到爱丁堡要好得多。

" [ai] ['pɜːfɪktli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

"	I	perfectly	agreed	with	her	in	her	sentiments	on	the	affair	,
"	我	完美	同意	和	她	在	她	情感	在	这	事务	,

“我完全同意她对这件事的看法，

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [bleɪmd] [sɜː(r)] ['edwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['pleʒə(r)]

and	secretly	blamed	Sir	Edward	for	thus	sacrificing	his	Daughter's	Pleasure
和	偷偷	被指责	先生	爱德华	为了	因此	牺牲	他的	女儿的	乐趣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] ['wʊmən] [huːz] ['fɒli] [ɪn] ['mæriɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]

for	the	sake	of	a	ridiculous	old	woman	whose	folly	in	marrying	so	young	a
为了	这	清酒	的	一个	荒谬的	老的	女士	谁	蠢事	在	结婚	所以	年轻的	一个

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

man	ought	to	be	punished	.
男人	应该	到	是	受到惩罚	.

她暗自责怪爱德华爵士为了一个可笑的老妇人而牺牲了女儿的快乐，这个老妇人嫁给如此年轻的男人是愚蠢的，应该受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pis] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] ;

His	Behaviour	however	was	entirely	of	a	peice	with	his	general	Character	;
他的	行为	然而	曾是	完全	的	一个	碎片	和	他的	一般的	特点	;

然而，他的行为与他一贯的性格完全一致；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zest] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst]

for	what	could	be	expected	from	a	man	who	possessed	not	the	smallest
为了	什么	可以	是	预期的	从	一个	男人	WHO	拥有	不是	这	最小

['ætəm][ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

atom	of	Sensibility	,
原子	的	感性	,

对于一个连一丝一毫情感都没有的人来说，还能指望他做出什么呢?

[huː] ['skeəsli] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [huː] ['æktʃuəli] [snɔː] - - .

who	scarcely	knew	the	meaning	of	simpathy	,	and	who	actually	snored	-	-	.
WHO	几乎	知道	这	意义	的	同情心	,	和	WHO	实际上	打鼾	-	-	.

他们几乎不懂同情的含义，而且还打鼾——。

[ədjuː] ['lɔːrə] .

Adeiu	Laura	.
阿德尤	劳拉	.

再见，劳拉。

['letə(r)] [ðə; ði] 15th ['lɔːrə] [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] .

LETTER	the	15th	LAURA	in	continuation	.
信	这	15th	劳拉	在	续篇	.

劳拉第十五封信（续）。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	we	arrived	at	the	town	where	we	were	to	Breakfast	,
什么时候	我们	到达的	在	这	镇	在哪里	我们	是	到	早餐	,

当我们到达要吃早餐的小镇时，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [fɪ'lændə(r)] [ænd; ənd] [gəs'tɑːvəs] ,

I	was	determined	to	speak	with	Philander	and	Gustavus	,
我	曾是	决定	到	说话	和	菲兰德	和	古斯塔夫	,

我决心要和菲兰德以及古斯塔夫谈谈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	to	that	purpose	as	soon	as	I	left	the	Carriage	,
和	到	那	目的	作为	很快	作为	我	左边	这	运输	,

为此，我一离开马车，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['tendəli] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [helθ] ,

I	went	to	the	Basket	and	tenderly	enquired	after	their	Health	,
我	去	到	这	篮子	和	温柔地	询问	后	他们的	健康	,

我走到篮子旁，温柔地询问他们的健康状况。

[ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

expressing	my	fears	of	the	uneasiness	of	their	situation	.
表达	我的	恐惧	的	这	不安	的	他们的	情况	.

表达我对他们处境不安的担忧。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] ['dredɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai]

At	first	they	seemed	rather	confused	at	my	appearance	dreading	no	doubt	that	I
在	第一的	他们	似乎	相当	使困惑	在	我的	外貌	恐惧	不	怀疑	那	我

[mait] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [left]

might	call	them	to	account	for	the	money	which	our	Grandfather	had	left
可能	称呼	他们	到	帐户	为了	这	钱	哪个	我们的	祖父	有	左边

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ,

me	and	which	they	had	unjustly	deprived	me	of	,
我	和	哪个	他们	有	不公正的	被剥夺的	我	的	,

起初，他们看到我的出现似乎有些困惑，无疑是害怕我会追究他们不公正地剥夺我祖父留给我的遗产的责任。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

but	finding	that	I	mentioned	nothing	of	the	Matter	,
但	寻找	那	我	提及	没有什么	的	这	事情	,

但发现我并未提及此事，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ðeə(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] ['greɪtə(r)]

they	desired	me	to	step	into	the	Basket	as	we	might	there	converse	with	greater
他们	想要的	我	到	步	进入	这	篮子	作为	我们	可能	那里	交谈	和	更大的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他们希望我走进篮子里，因为在那里我们可以更轻松地交谈。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] ['entəd] [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [griːn]

Accordingly	I	entered	and	whilst	the	rest	of	the	party	were	devouring	green
因此	我	进入	和	而	这	休息	的	这	派对	是	吞噬	绿色的

[tiː] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [təʊst] ,

tea	and	buttered	toast	,
茶	和	涂黄油的	吐司	,

于是我走了进去，而其他人则狼吞虎咽地享用着绿茶和涂了黄油的吐司。

[wiː; wi] [fiːst] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mænə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

we	feasted	ourselves	in	a	more	refined	and	sentimental	Manner	by	a	confidential
我们	盛宴	我们自己	在	一个	更多的	精制	和	感伤的	方式	经过	一个	机密的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Conversation	.
对话	.

我们通过一次私密的谈话，以一种更加精致和感性的方式款待了自己。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

I	informed	them	of	every	thing	which	had	befallen	me	during	the	course	of
我	知情的	他们	的	每一个	事物	哪个	有	发生	我	期间	这	课程	的

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

我把我一生中发生的一切事情都告诉了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðeəz] .

and	at	my	request	they	related	to	me	every	incident	of	theirs	.
和	在	我的	要求	他们	有关的	到	我	每一个	事件	的	他们的	.

应我的要求，他们向我讲述了他们经历的每件事。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ,

"	We	are	the	sons	as	you	already	know	,
"	我们	是	这	儿子们	作为	你	已经	知道	,

“我们是你们的儿子，你们已经知道了。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] [d'ɔːtəz] [wɪtʃ] [lɔːd] [ˌes 'tiː][kleə(r)][hæd; həd][baɪ] [lɔː'riːnə] [æn; ən][ɪ'tæliən]

of	the	two	youngest	Daughters	which	Lord	St	Clair	had	by	Laurina	an	italian
的	这	二	最小的	女儿们	哪个	主	英石	克莱尔	有	经过	劳里娜	一个	意大利语

['ɒprə] [gɜːl] .

opera	girl	.
歌剧	女孩	.

圣克莱尔勋爵与意大利歌剧女演员劳里娜所生的两个最小的女儿。

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [ˌæsə'teɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Our	mothers	could	neither	of	them	exactly	ascertain	who	were	our	Father	,
我们的	母亲们	可以	两者都不	的	他们	确切地	探明	WHO	是	我们的	父亲	,

我们的母亲都无法确切地确定谁是我们的父亲。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [fɪ'lændə(r)] ,

though	it	is	generally	beleived	that	Philander	,
尽管	它	是	一般来说	相信	那	菲兰德	,

虽然人们普遍认为菲兰德，

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] ['fɪlɪp] [dʒəunz][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn]

is	the	son	of	one	Philip	Jones	a	Bricklayer	and	that	my	Father	was	one
是	这	儿子	的	一	菲利普	琼斯	一个	瓦工	和	那	我的	父亲	曾是	一

['gregəri] [steɪvz] [ə; eɪ] ['steɪˌmeɪkə] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

Gregory	Staves	a	Staymaker	of	Edinburgh	.
格雷戈里	杖	一个	熨斗	的	爱丁堡	.

我是泥瓦匠菲利普·琼斯的儿子，我的父亲是爱丁堡的束腰带制造商格雷戈里·斯塔夫斯。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ'evə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli]

This	is	however	of	little	consequence	for	as	our	Mothers	were	certainly
这	是	然而	的	小的	结果	为了	作为	我们的	母亲们	是	当然

['nevə(r)] ['mærid] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [blʌd] ,

never	married	to	either	of	them	it	reflects	no	Dishonour	on	our	Blood	,
绝不	已婚	到	任何一个	的	他们	它	反映	不	羞辱	在	我们的	血	,

但这无关紧要，因为我们的母亲从未与他们中的任何一人结婚，这不会给我们的血统带来任何耻辱。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'luːtɪd] [kaɪnd] .

which	is	of	a	most	ancient	and	unpolluted	kind	.
哪个	是	的	一个	最多	古老的	和	未受污染的	种类	.

这是最古老、最纯净的一种。

['bɜːθə] ([ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [fɪ'lændə(r)]) [ænd; ənd] ['ægəθə] ([maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)]) ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd]

Bertha	(	the	Mother	of	Philander	)	and	Agatha	(	my	own	Mother	)	always	lived
伯莎	(	这	母亲	的	菲兰德	)	和	阿加莎	(	我的	自己的	母亲	)	总是	居住地

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

伯莎（菲兰德的母亲）和阿加莎（我的母亲）一直住在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [rɪtʃ] ; [ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

They	were	neither	of	them	very	rich	;	their	united	fortunes	had	originally
他们	是	两者都不	的	他们	非常	富有的	;	他们的	团结的	财富	有	起初

[ə'maunt] [tuː; tə] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

amounted	to	nine	thousand	Pounds	,
金额	到	九	千	英镑	,

他们俩都不算富有；他们两人加起来的财产最初也只有九千英镑。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	they	had	always	lived	on	the	principal	of	it	,
但	作为	他们	有	总是	居住地	在	这	主要的	的	它	,

但他们一直以来都是按照这个原则生活的，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][naɪn] ['hʌndrəd] .

when	we	were	fifteen	it	was	diminished	to	nine	Hundred	.
什么时候	我们	是	十五	它	曾是	减少	到	九	百	.

当我们十五岁的时候，它已经减少到九百了。

[ðɪs] [naɪn] ['hʌndrəd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]

This	nine	Hundred	they	always	kept	in	a	Drawer	in	one	of	the	Tables	which	stood	in
这	九	百	他们	总是	保留	在	一个	抽屉	在	一	的	这	表格	哪个	站立	在

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['sɪtɪŋ] ['pɑːlə(r)] ,

our	common	sitting	Parlour	,
我们的	常见的	坐着	客厅	,

他们一直把这九百块钱放在我们公共客厅里一张桌子的抽屉里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] .

for	the	convenience	of	having	it	always	at	Hand	.
为了	这	方便	的	拥有	它	总是	在	手	.

为了方便随时取用。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['teɪkən] ,

Whether	it	was	from	this	circumstance	,	of	its	being	easily	taken	,
无论	它	曾是	从	这	环境	,	的	它是	存在	容易地	已采取	,

或许正是由于这种情况，或许是因为它很容易被夺取，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pɛndənt] ,

or	from	a	wish	of	being	independant	,
或者	从	一个	希望	的	存在	独立	,

或者出于想要独立的愿望，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

or	from	an	excess	of	sensibility	(	for	which	we	were	always
或者	从	一个	过量的	的	感性	(	为了	哪个	我们	是	总是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l]) [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪn] ,

remarkable	)	I	cannot	now	determine	,
卓越	)	我	不能	现在	决定	,

或许是出于过度的敏感（我们一直以敏感著称），我现在无法确定。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] 15th [jɪə(r)] ,

but	certain	it	is	that	when	we	had	reached	our	15th	year	,
但	肯定	它	是	那	什么时候	我们	有	达到	我们的	15th	年	,

但可以肯定的是，当我们达到第15年时，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

we	took	the	nine	Hundred	Pounds	and	ran	away	.
我们	采取	这	九	百	英镑	和	跑	离开	.

我们拿了九百英镑就跑了。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðɪs] [praɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːɑʊkɑːnəmi]

Having	obtained	this	prize	we	were	determined	to	manage	it	with	eoconomy
拥有	获得	这	奖	我们	是	决定	到	管理	它	和	生态经济

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [wɪð] ['fɒli] [ɔː(r)] [ɪk'strævəgəns] .

and	not	to	spend	it	either	with	folly	or	Extravagance	.
和	不是	到	花费	它	任何一个	和	蠢事	或者	奢侈	.

获得此奖项后，我们决心节俭地管理它，既不挥霍，也不铺张浪费。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][naɪn] ['pɑːslz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

To	**this**	**purpose**	**we**	**therefore**	**divided**	**it**	**into**	**nine**	**parcels**	**,**	**one**	**of**	**which**	**we**
到	这	目的	我们	所以	分割	它	进入	九	包裹	,	一	的	哪个	我们

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['vɪtlz] ,

devoted	**to**	**Victuals**	**,**
奉献	到	食物	,

为此，我们将其分成九份，其中一份专门用于存放食物。

[ðə; ði] 2d [tuː; tə] [drɪŋk] , [ðə; ði] 3d [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] , [ðə; ði] 4th [tuː; tə] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] 5th [tuː; tə]

the	**2d**	**to**	**Drink**	**,**	**the**	**3d**	**to**	**Housekeeping**	**,**	**the**	**4th**	**to**	**Carriages**	**,**	**the**	**5th**	**to**
这	2d	到	喝	,	这	3d	到	家政	,	这	4th	到	马车	,	这	5th	到

['hɔːsɪz] ,

Horses	**,**
马匹	,

第二便士用于饮水，第三便士用于家务，第四便士用于马车，第五便士用于马匹。

[ðə; ði] 6th [tuː; tə] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] 7th [tuː; tə] [ˌə'mjuːzmənts] ,

the	**6th**	**to**	**Servants**	**,**	**the**	**7th**	**to**	**Amusements**	**,**
这	6th	到	仆人	,	这	7th	到	娱乐	,

第六条归仆人所有，第七条归娱乐所有。

[ðə; ði] 8th [tuː; tə] [ænd; ənd][ðə; ði] 9th [tuː; tə]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] .

the	**8th**	**to**	**Cloathes**	**and**	**the**	**9th**	**to**	**Silver**	**Buckles**	**.**
这	8th	到	衣服	和	这	9th	到	银	扣环	.

第 8 项归服装所有，第 9 项归银扣所有。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ['aʊə(r)] [ɪk'spɛnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Having	**thus**	**arranged**	**our**	**Expences**	**for**	**two**	**months**	**(**	**for**	**we**	**expected**	**to**
拥有	因此	安排	我们的	费用	为了	二	几个月	(	为了	我们	预期的	到

[meɪk] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ]) [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]

make	**the**	**nine**	**Hundred**	**Pounds**	**last**	**as**	**long**	**)**	**we**	**hastened**	**to**	**London**	**and**
制作	这	九	百	英镑	最后的	作为	长的	)	我们	加快	到	伦敦	和

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɛvən] [wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sɪks]

had	**the**	**good**	**luck**	**to**	**spend**	**it**	**in**	**7**	**weeks**	**and**	**a**	**Day**	**which**	**was**	**6**
有	这	好的	运气	到	花费	它	在	7	周	和	一个	天	哪个	曾是	6

[deɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

Days	**sooner**	**than**	**we**	**had**	**intended**	**.**
天	很快	比	我们	有	故意的	.

就这样，我们安排好了两个月的开销（因为我们预计这九百英镑能用这么长时间），然后匆匆赶往伦敦，幸运的是，我们在七周零一天内就花完了这笔钱，比我们原计划提前了六天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] ['hæpɪli] [ˌdisin'kʌmbə] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt]

As	**soon**	**as**	**we**	**had**	**thus**	**happily**	**disencumbered**	**ourselves**	**from**	**the**	**weight**
作为	很快	作为	我们	有	因此	快乐地	摆脱束缚	我们自己	从	这	重量

[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

of	**so**	**much**	**money**	**,**
的	所以	很多	钱	,

我们如释重负地摆脱了巨额金钱的重担之后，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðəz] ,

we	**began**	**to**	**think**	**of**	**returning**	**to**	**our**	**Mothers**	**,**
我们	开始	到	思考	的	返回	到	我们的	母亲们	,

我们开始考虑回到母亲身边，

[bʌt; bət] [ˌæksɪ'dentəli] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,

but	**accidentally**	**hearing**	**that**	**they**	**were**	**both**	**starved**	**to**	**Death**	**,**
但	偶然	听力	那	他们	是	两个都	饥饿	到	死亡	,

但无意中听到他们俩都饿死了。

[wiː; wi] [geɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm]

we	gave	over	the	design	and	determined	to	engage	ourselves	to	some
我们	给予	超过	这	设计	和	决定	到	从事	我们自己	到	一些

['strəʊlɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pleər] ,

strolling	Company	of	Players	,
漫步	公司	的	球员	,

我们放弃了设计方案，决定加入一个巡回演出团。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ] .

as	we	had	always	a	turn	for	the	Stage	.
作为	我们	有	总是	一个	转动	为了	这	阶段	.

我们一直都有上台表演的机会。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] ['ɒfəd] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ; ['aʊə(r)]

Accordingly	we	offered	our	services	to	one	and	were	accepted	;	our
因此	我们	提供	我们的	服务	到	一	和	是	公认	;	我们的

['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,

Company	was	indeed	rather	small	,
公司	曾是	的确	相当	小的	,

于是我们向其中一家公司提供了服务，并被接受了；我们公司当时确实规模很小。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ,

as	it	consisted	only	of	the	Manager	his	wife	and	ourselves	,
作为	它	由……组成	仅有的	的	这	经理	他的	妻子	和	我们自己	,

因为当时只有经理、他妻子和我们三个人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	there	were	fewer	to	pay	and	the	only	inconvenience	attending	it
但	那里	是	更少	到	支付	和	这	仅有的	不便	参加	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [pleɪz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kærəktəz] ,

was	the	Scarcity	of	Plays	which	for	want	of	People	to	fill	the	Characters	,
曾是	这	缺乏	的	演出	哪个	为了	想	的	人们	到	充满	这	人物	,

但需要付费的人数减少了，唯一的不便之处在于剧目稀少，因为缺乏演员来扮演角色。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] .

we	could	perform	.
我们	可以	履行	.

我们可以表演。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['traɪflz] [haʊ'evə(r)] - - .

We	did	not	mind	trifles	however	-	-	.
我们	做过	不是	头脑	琐事	然而	-	-	.

我们并不在意这些小事——。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [əd'maɪəd] [pə'fɔːmənsɪz] [wɒz; wəz] [mək'beθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

One	of	our	most	admired	Performances	was	MACBETH	,	in	which	we	were
一	的	我们的	最多	钦佩	表演	曾是	麦克白	,	在	哪个	我们	是

['truːli] [greɪt] .

truly	great	.
真的	伟大的	.

我们最受赞誉的演出之一是《麦克白》，我们在剧中表现得非常出色。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] ['bæŋkwəu, 'bæn-] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪ] ['leɪdi] [mək'beθ] .

The	Manager	always	played	BANQUO	himself	,	his	Wife	my	LADY	MACBETH	.
这	经理	总是	玩	班科	他自己	,	他的	妻子	我的	女士	麦克白	.

经理总是亲自扮演班柯，他的妻子则扮演麦克白夫人。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [θriː] [witʃiz] [ænd; ənd] [fɪ'lændə(r)] ['æktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

I	did	the	THREE	WITCHES	and	Philander	acted	ALL	THE	REST	.
我	做过	这	三	女巫	和	菲兰德	行动	全部	这	休息	.

我演了《三个女巫》，菲兰德演了其余所有角色。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] ['trædʒədi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] ,

To	say	the	truth	this	tragedy	was	not	only	the	Best	,
到	说	这	真相	这	悲剧	曾是	不是	仅有的	这	最好的	,

说实话，这场悲剧不仅是最好的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['evə(r)] [pə'fɔːmd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

but	the	only	Play	that	we	ever	performed	;	and	after	having	acted	it	all
但	这	仅有的	玩	那	我们	曾经	执行	;	和	后	拥有	行动	它	全部

['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] ,

over	England	,
超过	英格兰	,

但这是我们唯一演出过的剧目；而且在英格兰各地演出之后，

[ænd; ənd] [weɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

and	Wales	,	we	came	to	Scotland	to	exhibit	it	over	the	remainder	of
和	威尔士	,	我们	来了	到	苏格兰	到	展览	它	超过	这	余	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

还有威尔士，我们来到苏格兰，是为了向大不列颠其他地区展示它。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [taʊn] , [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [met]

We	happened	to	be	quartered	in	that	very	Town	,	where	you	came	and	met
我们	发生	到	是	四分	在	那	非常	镇	,	在哪里	你	来了	和	遇见

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] - - .

your	Grandfather	-	-	.
你的	祖父	-	-	.

我们当时恰好驻扎在那个小镇，也就是你来到这里并遇见你祖父的地方。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['entəd] [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

We	were	in	the	Inn	-	yard	when	his	Carriage	entered	and	perceiving	by	the
我们	是	在	这	客栈	-	院子	什么时候	他的	运输	进入	和	感知	经过	这

[ɑːmz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,

arms	to	whom	it	belonged	,
武器	到	谁	它	属于	,

我们当时正在客栈院子里，这时他的马车开了进来，我们根据马车上的纹章认出了它的主人。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [lɔːd] [ˌes 'tiː] [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

and	knowing	that	Lord	St	Clair	was	our	Grandfather	,
和	会心	那	主	英石	克莱尔	曾是	我们的	祖父	,

而且我们知道圣克莱尔勋爵是我们的祖父，

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]

we	agreed	to	endeavour	to	get	something	from	him	by	discovering	the
我们	同意	到	努力	到	得到	某物	从	他	经过	发现	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] - - .

Relationship	-	-	.
关系	-	-	.

我们同意通过发现这段关系来努力从他那里得到些什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] - - .

You	know	how	well	it	succeeded	-	-	.
你	知道	如何	出色地	它	成功了	-	-	.

你知道它取得了多么大的成功——。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,

Having	obtained	the	two	Hundred	Pounds	,	we	instantly	left	the	Town	,
拥有	获得	这	二	百	英镑	,	我们	即刻	左边	这	镇	,

拿到两百英镑后，我们立即离开了小镇。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ækt] [mək'beθ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [tʊk]

leaving	our	Manager	and	his	Wife	to	act	MACBETH	by	themselves	,	and	took
离开	我们的	经理	和	他的	妻子	到	行为	麦克白	经过	他们自己	,	和	采取

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] ,

the	road	to	Sterling	,
这	路	到	英镑	,

留下我们的经理和他的妻子独自上演《麦克白》，然后我们踏上了前往斯特灵的路。

[weə(r)] [wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [greɪt] [eɪ'klɑː] .

where	we	spent	our	little	fortune	with	great	ECLAT	.
在哪里	我们	花费	我们的	小的	财富	和	伟大的	埃克拉特	.

我们把我们的小钱花在了 ECLAT 上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] [prɪ'fɜːmənt] [ɪn][ðə; ði]

We	are	now	returning	to	Edinburgh	in	order	to	get	some	preferment	in	the
我们	是	现在	返回	到	爱丁堡	在	命令	到	得到	一些	升迁	在	这

['æktɪŋ] [wei] ;

Acting	way	;
表演	方式	;

我们现在返回爱丁堡，以便在表演方面获得一些晋升机会；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [maɪ][dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	such	my	Dear	Cousin	is	our	History	.
和	这样的	我的	亲爱的	表哥	是	我们的	历史	.

这就是我亲爱的表兄，这就是我们的历史。

" [ai] [θæŋkt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

"	I	thanked	the	amiable	Youth	for	his	entertaining	narration	,
"	我	谢谢	这	可亲	青年	为了	他的	娱乐	旁白	,

“我感谢这位和蔼可亲的年轻人带来的精彩叙述，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

and	after	expressing	my	wishes	for	their	Welfare	and	Happiness	,
和	后	表达	我的	愿望	为了	他们的	福利	和	幸福	,

在表达了我对他们幸福安康的祝愿之后，

[left] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['ʌðə(r)] ['frɛndz] [huː]

left	them	in	their	little	Habitation	and	returned	to	my	other	Freinds	who
左边	他们	在	他们的	小的	居住地	和	返回	到	我的	其他	朋友们	WHO

[ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .

impatiently	expected	me	.
不耐烦地	预期的	我	.

我把他们留在他们的小住所里，然后回到了其他朋友身边，他们正焦急地等着我。

[maɪ] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [maɪ] ['dɪərɪst] [ˌmɛəri'æn] ; [æt; ət] [liːst]

My	adventures	are	now	drawing	to	a	close	my	dearest	Marianne	;	at	least
我的	冒险	是	现在	绘画	到	一个	关闭	我的	亲爱的	玛丽安娜	;	在	至少

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

亲爱的玛丽安，我的冒险之旅即将结束；至少目前是这样。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['edɪnbrə] [sɜː(r)] ['edwəd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

When	we	arrived	at	Edinburgh	Sir	Edward	told	me	that	as	the	Widow	of
什么时候	我们	到达的	在	爱丁堡	先生	爱德华	讲述	我	那	作为	这	寡妇	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

我们抵达爱丁堡时，爱德华爵士告诉我，作为他儿子的遗孀，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ai] [wʊd] [əkˈsept] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

he	desired	I	would	accept	from	his	Hands	of	four	Hundred	a	year	.
他	想要的	我	会	接受	从	他的	手	的	四	百	一个	年	.

他希望我每年接受他施舍的四百块钱。

[ai] [ˈgreɪʃəsli] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ai] [wʊd] ,

I	graciously	promised	that	I	would	,
我	亲切地	承诺	那	我	会	,

我欣然答应了，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈbærənət] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ɒn]

but	could	not	help	observing	that	the	unsimpathetic	Baronet	offered	it	more	on
但	可以	不是	帮助	观察	那	这	-	男爵	提供	它	更多的	在

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]

account	of	my	being	the	Widow	of	Edward	than	in	being	the	refined	and
帐户	的	我的	存在	这	寡妇	的	爱德华	比	在	存在	这	精制	和

[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈlɔːrə] .

amiable	Laura	.
可亲	劳拉	.

但他不禁注意到，这位冷漠的男爵之所以提出这个要求，更多是因为我是爱德华的遗孀，而不是因为我是优雅和蔼的劳拉。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊˈmæntɪk] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [weə(r)] [ai]

I	took	up	my	Residence	in	a	Romantic	Village	in	the	Highlands	of	Scotland	where	I
我	采取	向上	我的	住宅	在	一个	浪漫的	村庄	在	这	高地	的	苏格兰	在哪里	我

[hæv; həv] [ˈevə(r)] [sɪns] [kənˈtɪnjuːd] ,

have	ever	since	continued	,
有	曾经	自从	持续	,

我在苏格兰高地一个浪漫的小村庄定居下来，并一直居住在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ˈvɪzɪts] , [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli]

and	where	I	can	uninterrupted	by	unmeaning	Visits	,	indulge	in	a	melancholy
和	在哪里	我	能	不间断	经过	无意义的	访问	,	放纵	在	一个	忧郁

[ˈsɒlətjuːd] ,

solitude	,
孤独	,

在那里，我可以不受无谓的来访打扰，沉浸在忧郁的孤独之中。

[maɪ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [maɪ]

my	unceasing	Lamentations	for	the	Death	of	my	Father	,	my	Mother	,	my
我的	不断	哀歌	为了	这	死亡	的	我的	父亲	,	我的	母亲	,	我的

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfrɛnd] .

Husband	and	my	Freind	.
丈夫	和	我的	朋友	.

我为父亲、母亲、丈夫和朋友的离世而不断哀悼。

[ɔːˈgʌstə] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈgreɪəm] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z]

Augusta	has	been	for	several	years	united	to	Graham	the	Man	of	all	others
奥古斯塔	有	到过	为了	一些	年	团结的	到	格雷厄姆	这	男人	的	全部	其他的

[məʊst] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

most	suited	to	her	;
最多	适合	到	她	;

奥古斯塔与格雷厄姆结为伴侣已有数年，格雷厄姆是所有男人中最适合她的；

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] [ˈskɒtlənd] .

she	became	acquainted	with	him	during	her	stay	in	Scotland	.
她	成为	熟人	和	他	期间	她	停留	在	苏格兰	.

她在苏格兰逗留期间结识了他。

[sɜː(r)] ['edwəd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

Sir	**Edward**	**in**	**hopes**	**of**	**gaining**	**an**	**Heir**	**to**	**his**	**Title**	**and**	**Estate**	**,**
先生	爱德华	在	希望	的	获得	一个	继承人	到	他的	标题	和	财产	,

爱德华爵士希望能够找到继承人来继承他的爵位和庄园。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mærid] ['leɪdi] [ˌdɔːrə'θiə] - - .

at	**the**	**same**	**time**	**married**	**Lady**	**Dorothea**	**-**	**-**	**.**
在	这	相同的	时间	已婚	女士	多萝西娅	-	-	.

与此同时，她与多萝西娅夫人结婚了。

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .

His	**wishes**	**have**	**been**	**answered**	**.**
他的	愿望	有	到过	回答	.

他的愿望实现了。

[fɪ'lændə(r)] [ænd; ənd] [gəs'tɑːvəs] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðeə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn]

Philander	**and**	**Gustavus**	**,**	**after**	**having**	**raised**	**their**	**reputation**	**by**	**their**	**Performances**	**in**
菲兰德	和	古斯塔夫	,	后	拥有	提高	他们的	名声	经过	他们的	表演	在

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪn] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,

the	**Theatrical**	**Line**	**at**	**Edinburgh**	**,**
这	戏剧	线	在	爱丁堡	,

菲兰德和古斯塔夫在爱丁堡戏剧界凭借表演提升了自己的声誉之后，

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪbɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] [nems] [ɒv; əv]

removed	**to**	**Covent**	**Garden**	**,**	**where**	**they**	**still**	**exhibit**	**under**	**the**	**assumed**	**names**	**of**
已移除	到	科文特	花园	,	在哪里	他们	仍然	展览	在下面	这	假定	姓名	的

- [ænd; ənd] [kwɪk] .

LUVIS	**and**	**QUICK**	**.**
-	和	快的	.

他们被转移到科文特花园，在那里仍然以 LUVIS 和 QUICK 的假名进行展览。

[fɪ'lɪpə] [hæz; həz] [lɒŋ] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

Philippa	**has**	**long**	**paid**	**the**	**Debt**	**of**	**Nature**	**,**
菲利帕	有	长的	有薪酬的	这	债务	的	自然	,

菲利帕早已偿还了大自然的债务，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [haʊ'evə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə]

Her	**Husband**	**however**	**still**	**continues**	**to**	**drive**	**the**	**Stage**	**-**	**Coach**	**from**	**Edinburgh**
她	丈夫	然而	仍然	继续	到	驾驶	这	阶段	-	教练	从	爱丁堡

[tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] :

to	**Sterling**	**:**
到	英镑	:

然而，她的丈夫仍然继续驾驶驿马车往返于爱丁堡和斯特灵之间：

- - [ədjuː] [maɪ] ['dɪərɪst] [ˌmɛəri'æn] .

-	**-**	**Adeiu**	**my**	**Dearest**	**Marianne**	**.**
-	-	阿德尤	我的	亲爱的	玛丽安娜	.

——再见，我最亲爱的玛丽安。

['lɔːrə] .

Laura	**.**
劳拉	.

劳拉。

['faɪnɪs]

Finis
结束

终点

[dʒuːn] 13th - .

June	**13th**	**1790**	**.**
六月	13th	-	.

1790年6月13日。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['nɒv(ə)l] [ɪn] ['lɛtəz]
AN **UNFINISHED** **NOVEL** **IN** **LETTERS**
一个 未完成 小说 在 信件

一部未完成的书信体小说

[tuː; tə] ['henri] ['tɒməs] ['ɒstɪn] - .
To **HENRY** **THOMAS** **AUSTEN** **Esqre** **.**
到 亨利 托马斯 奥斯汀 - .

致亨利·托马斯·奥斯汀先生

[sɜː(r)]
Sir
先生

先生

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð]
I **am** **now** **availing** **myself** **of** **the** **Liberty** **you** **have** **frequently** **honoured** **me** **with**
我 是 现在 利用 我 的 这 自由 你 有 频繁地 荣幸 我 和
[ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)lz][tuː; tə][juː; jʊ] .
of **dedicating** **one** **of** **my** **Novels** **to** **you** **.**
的 奉献 一 的 我的 小说 到 你 .

现在，我将利用您多次给予我的自由，将我的一部小说献给您。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ai] [griːv] ; [jet] [fɪə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]
That **it** **is** **unfinished** **,** **I** **greive** **;** **yet** **fear** **that** **from** **me** **,** **it** **will** **always** **remain**
那 它 是 未完成 , 我 悲伤 ; 然而 害怕 那 从 我 , 它 将要 总是 保持
[səʊ] ;
so **;**
所以 ;

因它尚未完成，我感到悲伤；但又害怕，从我这里来说，它将永远如此；

[ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'wɜːði]
that **as** **far** **as** **it** **is** **carried** **,** **it** **should** **be** **so** **trifling** **and** **so** **unworthy**
那 作为 远的 作为 它 是 携带 , 它 应该 是 所以 琐事 和 所以 不配
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of **you** **,**
的 你 ,

即使它被传播到如此远的地方，也显得如此微不足道，如此不配你。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kən'sɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]
is **another** **concern** **to** **your** **obliged** **humble** **Servant**
是 其他 忧虑 到 你的 有义务 谦逊的 仆人

这是您卑微的仆人所关心的另一件事。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The **Author**
这 作者

作者

['mesəz] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - - [pliːz] [tuː; tə] [peɪ] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] ['spɪnstə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn]
Messrs **Demand** **and** **Co** **-** **-** **please** **to** **pay** **Jane** **Austen** **Spinster** **the** **sum** **of** **one**
先生们 要求 和 合作 - - 请 到 支付 简 奥斯汀 单身女子 这 和 的 一
['hʌndrəd] ['gini] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
hundred **guineas** **on** **account** **of** **your** **Humble** **Servant** **.**
百 几内亚 在 帐户 的 你的 谦逊的 仆人 .

Demand 先生和 Co 先生——请支付简·奥斯汀·斯皮斯蒂斯特一百几尼，作为您卑微仆人的报酬。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɒstɪn]
H **.** **T** **.** **Austen**
H . T . 奥斯汀

HT Austen

L105 . - . - .
L105 . 0 . 0 .
L105 . - . - .

L105.0.0。

['lesli] ['kɑːs(ə)l]
LESLEY CASTLE
莱斯利 城堡

莱斯利城堡

['letə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][frɒm; frəm] [mɪs] ['mɑːgrət] ['lesli] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɑːlət] - .
LETTER the FIRST is from Miss MARGARET LESLEY to Miss CHARLOTTE LUTTERELL .
信 这 第一的 是 从 错过 玛格丽特 莱斯利 到 错过 夏洛特 - .

第一封信是玛格丽特·莱斯利小姐写给夏洛特·卢特雷尔小姐的。

['lesli] ['kɑːs(ə)l] - 3rd - - - .
Lesley Castle Janry 3rd - - 1792 .
莱斯利 城堡 - 3rd - - - .

莱斯利城堡 Janry 3rd--1792。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es] .
My Brother has just left us .
我的 兄弟 有 只是 左边 我们 .

我的哥哥刚刚离开了我们。

" [mə'tɪldə] ([sed] [hiː; hi][æt; ət] ['pɑːtɪŋ]) [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [teɪk] [ɔːl]
" Matilda (said he at parting) you and Margaret will I am certain take all
" 玛蒂尔达 (说 他 在 离别) 你 和 玛格丽特 将要 我 是 肯定 拿 全部
[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
the care of my dear little one ,
这 关心 的 我的 亲爱的 小的 一 ,

“玛蒂尔达（临别时他说），我相信你和玛格丽特一定会好好照顾我亲爱的孩子。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]
that she might have received from an indulgent , and affectionate and
那 她 可能 有 已收到 从 一个 放纵的 , 和 亲热 和
['eɪmiəb(ə)l] ['mʌðə(r)] .
amiable Mother .
可亲 母亲 .

她或许是从一位宽容、慈爱、和蔼的母亲那里得到的。

" [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] - - [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
" Tears rolled down his cheeks as he spoke these words - - the remembrance of
" 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 作为 他 辐 这些 字 - - 这 纪念 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“说着这些话时，他的泪水顺着脸颊滚落——那是对她的回忆。”

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['wɒntənli] [dɪs'greɪst] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][səʊ]['əʊpənli]['vaɪələɪtɪd]
who had so wantonly disgraced the Maternal character and so openly violated
WHO 有 所以 肆意妄为 蒙羞的 这 母体 特点 和 所以 公然 违反
[ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] ['djuːtiz] ,
the conjugal Duties ,
这 夫妻 职责 ,

他如此肆意玷污母性光辉，如此公然违背夫妻义务，

[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɑːðə(r)] ;
prevented his adding anything farther ;
阻止 他的 添加 任何事物 更远 ;

阻止了他继续添加任何内容；

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['heɪstɪli]

he	embraced	his	sweet	Child	and	after	saluting	Matilda	and	Me	hastily
他	拥抱	他的	甜的	孩子	和	后	敬礼	玛蒂尔达	和	我	草草

[brəʊk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ,

broke	from	us	and	seating	himself	in	his	Chaise	,
打破	从	我们	和	座位	他自己	在	他的	躺椅	,

他拥抱了他可爱的孩子，向玛蒂尔达和我敬了个礼，然后匆匆离开我们，坐回了他的躺椅上。

[pə'sjuːd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌæbə'diːn] .

pursued	the	road	to	Aberdeen	.
追击	这	路	到	阿伯丁	.

继续前往阿伯丁。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [jʌŋ] [mæn] !

Never	was	there	a	better	young	Man	!
绝不	曾是	那里	一个	更好的	年轻的	男人	!

世上再也没有比他更优秀的年轻人了!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

how	little	did	he	deserve	the	misfortunes	he	has	experienced	in	the	Marriage
如何	小的	做过	他	应得	这	不幸	他	有	经验丰富的	在	这	婚姻

[steɪt] .

state	.
状态	.

他在婚姻状态下所遭受的不幸，难道是他咎由自取吗?

[səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][səʊ][bæd][ə; eɪ] [waɪf] !

So	good	a	Husband	to	so	bad	a	Wife	!
所以	好的	一个	丈夫	到	所以	坏的	一个	妻子	!

如此优秀的丈夫配上如此糟糕的妻子!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [luˈiːzə] [left] [hɪm] ,

for	you	know	my	dear	Charlotte	that	the	Worthless	Louisa	left	him	,
为了	你	知道	我的	亲爱的	夏洛特	那	这	毫无价值	路易莎	左边	他	,

亲爱的夏洛特，你知道那个没用的路易莎离开了他。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['dænvɜːz] [ænd; ənd]

her	Child	and	reputation	a	few	weeks	ago	in	company	with	Danvers	and
她	孩子	和	名声	一个	很少	周	前	在	公司	和	丹弗斯	和

[dɪs'ɒnə(r)] .

dishonour	.
羞辱	.

几周前，她与丹弗斯一起玷污了她的孩子和名誉，蒙受耻辱。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [s'wiːtər] [feɪs] , [ə; eɪ][faɪnə] [fɔːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [les] ['eɪmiəb(ə)l] [hɑːt]

Never	was	there	a	sweeter	face	,	a	finer	form	,	or	a	less	amiable	Heart
绝不	曾是	那里	一个	更甜	脸	,	一个	更精细	形式	,	或者	一个	较少的	可亲	心

[ðæn; ðən] [luˈiːzə] [əʊnd] !

than	Louisa	owned	!
比	路易莎	拥有	!

世上从未有人见过比路易莎更甜美的脸庞、更曼妙的身姿，以及更善良的心!

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɔːl'redi] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] !

Her	child	already	possesses	the	personal	Charms	of	her	unhappy	Mother	!
她	孩子	已经	拥有	这	个人的	魅力	的	她	不开心	母亲	!

她的孩子已经继承了她不幸母亲的个人魅力!

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [wʌnz] !

May	she	inherit	from	her	Father	all	his	mental	ones	!
可能	她	继承	从	她	父亲	全部	他的	精神的	一个	！

愿她继承父亲所有的智慧！

['lesli] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ,

Lesley	is	at	present	but	five	and	twenty	,
莱斯利	是	在	展示	但	五	和	二十	,

莱斯利目前只有二十五岁。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ;

and	has	already	given	himself	up	to	melancholy	and	Despair	;
和	有	已经	给定	他自己	向上	到	忧郁	和	绝望	;

他已经陷入了忧郁和绝望之中；

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] !

what	a	difference	between	him	and	his	Father	!
什么	一个	不同之处	之间	他	和	他的	父亲	！

他和他父亲真是天壤之别！

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz] - [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [bəʊ] , [ðə; ði] ['flaɪti] ['strɪplɪŋ] , [ðə; ðі] [geɪ] [læd] ,

Sir	George	is	57	and	still	remains	the	Beau	,	the	flighty	stripling	,	the	gay	Lad	,
先生	乔治	是	-	和	仍然	遗迹	这	博	,	这	轻浮	幼苗	,	这	同性恋	小伙子	,

乔治爵士今年57岁，依然是当年那个风流倜傥、轻浮的年轻人、快乐的小伙子。

[ænd; ənd] ['spraɪtli] ['jʌŋstə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [bæk] ,

and	sprightly	Youngster	,	that	his	Son	was	really	about	five	years	back	,
和	轻快的	青少年	,	那	他的	儿子	曾是	真的	关于	五	年	后退	,

而活泼的年轻人，他的儿子其实大约五年前就出生了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [rɪ'membrəns] .

and	that	HE	has	affected	to	appear	ever	since	my	remembrance	.
和	那	他	有	做作的	到	出现	曾经	自从	我的	纪念	.

自从我记事起，他就一直假装出现。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [geɪ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

While	our	father	is	fluttering	about	the	streets	of	London	,	gay	,	dissipated	,
尽管	我们的	父亲	是	飘动	关于	这	街道	的	伦敦	,	同性恋	,	消散	,

当我们的父亲在伦敦街头游荡，过着放荡不羁的生活时，

[ænd; ənd] ['θɔːtləs] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

and	Thoughtless	at	the	age	of	57	,
和	轻率	在	这	年龄	的	-	,

57岁时，他却如此轻率。

[mə'tɪldə] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [mæn'kaɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ]

Matilda	and	I	continue	secluded	from	Mankind	in	our	old	and	Mouldering
玛蒂尔达	和	我	继续	僻	从	人类	在	我们的	老的	和	模压

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

我和玛蒂尔达继续隐居在我们那座古老而摇摇欲坠的城堡里，与世隔绝。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [pɜːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] ,

which	is	situated	two	miles	from	Perth	on	a	bold	projecting	Rock	,
哪个	是	位于	二	英里	从	珀斯	在	一个	大胆的	投影	岩石	,

它位于珀斯两英里外的一块突出岩石上，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'vaɪrənz] .

and	commands	an	extensive	veiw	of	the	Town	and	its	delightful	Environs	.
和	命令	一个	广泛的	视图	的	这	镇	和	它是	愉快	周边环境	.

并可俯瞰城镇及其周边迷人景色。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['vɪzɪt][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]

But	tho	'	retired	from	almost	all	the	World	,	(	for	we	visit	no	one	but
但	虽然	-	退休	从	几乎	全部	这	世界	,	(	为了	我们	访问	不	一	但

[ðə; ði] - ,

the	M'Leods	,
这	-	,

虽然我们几乎与世隔绝（因为我们除了拜访麦克劳德一家之外，不拜访任何人），

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,

The	M'Kenzies	,	the	M'Phersons	,	the	M'Cartneys	,	the	M'Donalds	,	The	M'kinnons	,
这	-	,	这	-	,	这	-	,	这	-	,	这	-	,

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,

the	M'lellans	,	the	M'kays	,
这	-	,	这	-	,

麦肯齐家族、麦克弗森家族、麦卡特尼家族、麦唐纳家族、麦金农家族、麦莱兰家族、麦凯家族

[ðə; ði] [mək'beθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məkdʌfs])

the	Macbeths	and	the	Macduffs	)
这	麦克白	和	这	麦克达夫	)

麦克白家族和麦克德夫家族）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [dʌl] [nɔː(r)] [ʌn'hæpi] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)]

we	are	neither	dull	nor	unhappy	;	on	the	contrary	there	never	were	two	more
我们	是	两者都不	乏味的	也不	不开心	;	在	这	相反	那里	绝不	是	二	更多的

['laɪvli] ,

lively	,
热闹	,

我们既不沉闷也不不快乐；相反，从来没有比我们更活泼的两个人了。

[mɔː(r)] [əgreəbəl] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɪti] [g'ɜːlz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

more	agreable	or	more	witty	girls	,	than	we	are	;
更多的	令人愉快的	或者	更多的	机智	女孩们	,	比	我们	是	;

比我们更讨人喜欢或更机智的女孩；

[nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæŋz] ['hevi] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .

not	an	hour	in	the	Day	hangs	heavy	on	our	Hands	.
不是	一个	小时	在	这	天	悬挂	重的	在	我们的	手	.

一天中没有一刻让我们感到沉重。

[wiː; wi] [riːd] , [wiː; wi] [wɜːk] , [wiː; wi] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðiːz] [ɪm'plɔɪmənt]

We	read	,	we	work	,	we	walk	,	and	when	fatigued	with	these	Employments
我们	读	,	我们	工作	,	我们	走	,	和	什么时候	疲劳	和	这些	就业

[rilaɪv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,

releive	our	spirits	,
缓解	我们的	烈酒	,

我们读书、工作、散步，当这些活动让我们感到疲惫时，就通过这些活动来放松身心。

['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [sɒŋ] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [dɑːns] , [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [smɑːt] [bɒn] - [ˌem əʊ 'tiː] ,

either	by	a	lively	song	,	a	graceful	Dance	,	or	by	some	smart	bon	-	mot	,
任何一个	经过	一个	热闹	歌曲	,	一个	优美	舞蹈	,	或者	经过	一些	聪明的	邦	-	移动	,

[ænd; ənd] ['wɪti] [ˌrepɑː'tiː] .

and	witty	repartee	.
和	机智	妙语连珠	.

无论是用欢快的歌声、优美的舞蹈，还是用机智的妙语和机智的对白。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] , ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

We	are	handsome	my	dear	Charlotte	,	very	handsome	and	the	greatest	of
我们	是	英俊的	我的	亲爱的	夏洛特	,	非常	英俊的	和	这	最	的

['aʊə(r)] [pə'fekʃən] [ɪz] ,

our	Perfections	is	,
我们的	完美	是	,

亲爱的夏洛特，我们都很英俊，非常英俊，我们最完美的特质是.....

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] .

that	we	are	entirely	insensible	of	them	ourselves	.
那	我们	是	完全	麻木不仁	的	他们	我们自己	.

我们自己却对此毫无察觉。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][aɪ] [ðʌs] [dwel] [ɒn][maɪ'self] !

But	why	do	I	thus	dwell	on	myself	!
但	为什么	做	我	因此	住	在	我	!

但我为什么总是纠结于自己呢!

[let] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [luˈiːzə] ,

Let	me	rather	repeat	the	praise	of	our	dear	little	Neice	the	innocent	Louisa	,
让	我	相当	重复	这	称赞	的	我们的	亲爱的	小的	侄女	这	清白的	路易莎	,

让我再次赞扬一下我们亲爱的小侄女，天真无邪的路易莎吧。

[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][næp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈpəuz] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] .

who	is	at	present	sweetly	smiling	in	a	gentle	Nap	,	as	she	reposes	on	the	sofa	.
WHO	是	在	展示	甜蜜地	微笑	在	一个	温和的	午睡	,	作为	她	休息	在	这	沙发	.

她此刻正躺在沙发上，甜甜地笑着打盹儿。

[ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][dʒʌst] [tɜːnd] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ; [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ðəʊ] - [ˌtuː'tuː]

The	dear	Creature	is	just	turned	of	two	years	old	;	as	handsome	as	tho	'	2
这	亲爱的	生物	是	只是	转向	的	二	年	老的	;	作为	英俊的	作为	虽然	-	2

[ænd; ənd] - ,

and	20	,
和	-	,

这只可爱的小家伙刚满两岁；看起来就像2岁和20岁一样英俊。

[æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ðəʊ] - [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz][ðəʊ] - [ˌtuː'tuː]

as	sensible	as	tho	'	2	and	30	,	and	as	prudent	as	tho	'	2
作为	明智的	作为	虽然	-	2	和	-	,	和	作为	谨慎	作为	虽然	-	2

[ænd; ənd] - .

and	40	.
和	-	.

和 2 和 30 一样明智，和 2 和 40 一样谨慎。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ,

To	convince	you	of	this	,
到	说服	你	的	这	,

为了让你相信这一点，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti]

I	must	inform	you	that	she	has	a	very	fine	complexion	and	very	pretty
我	必须	通知	你	那	她	有	一个	非常	美好的	肤色	和	非常	漂亮的

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

我必须告诉你，她皮肤很好，五官也很漂亮。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [tuː] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] ,

that	she	already	knows	the	two	first	letters	in	the	Alphabet	,
那	她	已经	知道	这	二	第一的	信件	在	这	字母	,

她已经知道字母表中的前两个字母了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒks] - - .

and	that	she	never	tears	her	frocks	-	-	.
和	那	她	绝不	眼泪	她	连衣裙	-	-	.

而且她从不撕破自己的裙子——。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [naʊ] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [sens] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

If	I	have	not	now	convinced	you	of	her	Beauty	,	Sense	and	Prudence	,
如果	我	有	不是	现在	确信	你	的	她	美丽	,	感觉	和	谨慎	,

如果我现在还没能让你相信她的美貌、智慧和谨慎，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

I	have	nothing	more	to	urge	in	support	of	my	assertion	,
我	有	没有什么	更多的	到	敦促	在	支持	的	我的	断言	,

我没有什么要补充的了，以支持我的论断。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][bʌt; bət][baɪ] ['kʌmɪŋ]

and	you	will	therefore	have	no	way	of	deciding	the	Affair	but	by	coming
和	你	将要	所以	有	不	方式	的	决定	这	事务	但	经过	未来

[tuː; tə] ['lesli] - ['kɑːs(ə)l] ,

to	Lesley	-	Castle	,
到	莱斯利	-	城堡	,

因此，除了亲自前往莱斯利城堡之外，你别无他法来解决此事。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [luː'iːzə] , [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	by	a	personal	acquaintance	with	Louisa	,	determine	for	yourself	.
和	经过	一个	个人的	熟人	和	路易莎	,	决定	为了	你自己	.

通过与路易莎的私人交往，你自己去判断。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ][dɪə(r)] ['frɛnd] , [haʊ] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] [wɔːlz] !

my	dear	Freind	,	how	happy	should	I	be	to	see	you	within	these	venerable	Walls	!
我的	亲爱的	朋友	,	如何	快乐的	应该	我	是	到	看	你	之内	这些	可敬	墙	!

我亲爱的朋友，能在这座古老的城墙内见到你，我该有多么高兴啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [maɪ][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm] [skuːl] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

It	is	now	four	years	since	my	removal	from	School	has	separated	me	from
它	是	现在	四	年	自从	我的	移动	从	学校	有	分开	我	从

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

自从我离开学校以来，已经四年了，我们一直分隔两地；

[ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [hɑːts] , [səʊ] ['kləʊsli] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [sɪmpəθi]

that	two	such	tender	Hearts	,	so	closely	linked	together	by	the	ties	of	simpathy
那	二	这样的	投标	红心	,	所以	密切	链接	一起	经过	这	领带	的	同情心

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪp] ,

and	Freindship	,
和	友谊	,

两颗如此温柔的心，因同情和友谊的纽带而紧密相连，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['waɪdli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪz]['vɑːstli] ['muːvɪŋ] .

should	be	so	widely	removed	from	each	other	,	is	vastly	moving	.
应该	是	所以	广泛	已移除	从	每个	其他	,	是	非常	移动	.

彼此之间相距如此遥远，令人无比动容。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['pəːθʃiə] , [juː; jʊ][ɪn] ['sʌsɪks] .

I	live	in	Perthshire	,	You	in	Sussex	.
我	居住	在	珀斯郡	,	你	在	苏塞克斯	.

我住在珀斯郡，你住在苏塞克斯郡。

[wiː; wi] [mait] [miːt] [ɪn] ['lʌndən] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

We	might	meet	in	London	,	were	my	Father	disposed	to	carry	me	there	,
我们	可能	见面	在	伦敦	,	是	我的	父亲	处置	到	携带	我	那里	,

如果我父亲愿意带我去伦敦，我们或许会在伦敦相遇。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	were	your	Mother	to	be	there	at	the	same	time	.
和	是	你的	母亲	到	是	那里	在	这	相同的	时间	.

如果你的母亲当时也在场就好了。

[wiː; wi] [mait] [miːt] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn'diːd] ,

We	might	meet	at	Bath	,	at	Tunbridge	,	or	anywhere	else	indeed	,
我们	可能	见面	在	洗澡	,	在	坦布里奇	,	或者	任何地方	别的	的确	,

我们可能会在巴斯、坦布里奇或者任何其他地方见面。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tə'geðə(r)] .

could	we	but	be	at	the	same	place	together	.
可以	我们	但	是	在	这	相同的	地方	一起	.

我们多么希望能在同一个地方相聚。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [meɪ] [ə'raɪv] .

We	have	only	to	hope	that	such	a	period	may	arrive	.
我们	有	仅有的	到	希望	那	这样的	一个	时期	可能	到达	.

我们只能期盼这样的时期到来。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tɪl] ['ɔːtəm] ;

My	Father	does	not	return	to	us	till	Autumn	;
我的	父亲	做	不是	返回	到	我们	直到	秋天	;

我父亲要到秋天才会回来;

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [liːv] ['skɒtlənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['træv(ə)l] .

my	Brother	will	leave	Scotland	in	a	few	Days	;	he	is	impatient	to	travel	.
我的	兄弟	将要	离开	苏格兰	在	一个	很少	天	;	他	是	不耐烦	到	旅行	.

我哥哥几天后就要离开苏格兰了；他迫不及待地想要旅行。

[mɪ'steɪkən] [juːθ] !

Mistaken	Youth	!
错误	青年	!

误入歧途的青春!

[hiː; hi] ['veɪnli] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] !

He	vainly	flatters	himself	that	change	of	Air	will	heal	the	Wounds	of	a	broken	Heart	!
他	徒劳地	奉承者	他自己	那	改变	的	空气	将要	愈合	这	伤口	的	一个	破碎的	心	!

他妄自尊大地认为，换个环境就能治愈破碎的心!

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ,

You	will	join	with	me	I	am	certain	my	dear	Charlotte	,
你	将要	加入	和	我	我	是	肯定	我的	亲爱的	夏洛特	,

我确信你会和我一起加入，我亲爱的夏洛特。

[ɪn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɛzliz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

in	prayers	for	the	recovery	of	the	unhappy	Lesley's	peace	of	Mind	,
在	祈祷	为了	这	恢复	的	这	不开心	莱斯利的	和平	的	头脑	,

为不幸的莱斯利祈祷，愿她能恢复内心的平静。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] ['frɛnd] [em] . ['lesli] .

which	must	ever	be	essential	to	that	of	your	sincere	freind	M	.	Lesley	.
哪个	必须	曾经	是	基本的	到	那	的	你的	真诚	朋友	M	.	莱斯利	.

这对于你真诚的朋友莱斯利女士来说，必然是至关重要的。

['letə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm] [mɪs] [siː] . - [tuː; tə] [mɪs] [em] . ['lesli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

LETTER	the	SECOND	From	Miss	C	.	LUTTERELL	to	Miss	M	.	LESLEY	in	answer	.
信	这	第二	从	错过	C	.	-	到	错过	M	.	莱斯利	在	回答	.

第二封信，C. LUTTERELL 小姐回复 M. LESLEY 小姐。

['glɛnfɔːrd] [fɛbri] -

Glenford	Febry	12
格伦福德	二月	-

格伦福德 2月12日

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'skju:zɪz][tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ]

I	have	a	thousand	excuses	to	beg	for	having	so	long	delayed	thanking	you
我	有	一个	千	借口	到	求	为了	拥有	所以	长的	延迟	谢谢	你

[maɪ][dɪə(r)] ['pegɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əgrɛəbəl] ['letə(r)] ,

my	dear	Peggy	for	your	agreable	Letter	,
我的	亲爱的	佩吉	为了	你的	令人愉快的	信	,

我有千百个理由来为迟迟未向我亲爱的佩吉表达谢意而道歉，感谢你那封令人愉快的来信。

[wɪtʃ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'fɜ:d] ['du:ɪŋ] ,

which	beleive	me	I	should	not	have	deferred	doing	,
哪个	相信	我	我	应该	不是	有	延期	正在做	,

相信我，我不应该拖延这件事。

[hæd; həd] [nɒt] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] [faɪv] [wi:ks] [bi:n] [səʊ] ['fʊli]

had	not	every	moment	of	my	time	during	the	last	five	weeks	been	so	fully
有	不是	每一个	片刻	的	我的	时间	期间	这	最后的	五	周	到过	所以	完全

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstəz] ['wedɪŋ] ,

employed	in	the	necessary	arrangements	for	my	sisters	wedding	,
受雇	在	这	必要的	安排	为了	我的	姐妹	婚礼	,

如果不是过去五周我的所有时间都投入到为妹妹的婚礼做准备工作中，

[æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][maɪ'self] .

as	to	allow	me	no	time	to	devote	either	to	you	or	myself	.
作为	到	允许	我	不	时间	到	奉献	任何一个	到	你	或者	我	.

这样一来，我就没有时间留给你，也没有时间留给我自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [prəu'vəuk][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ɪz] [brəʊk]

And	now	what	provokes	me	more	than	anything	else	is	that	the	Match	is	broke
和	现在	什么	挑衅	我	更多的	比	任何事物	别的	是	那	这	匹配	是	打破

[ɒf] ,

off	,
离开	,

而现在最让我恼火的是，比赛竟然中断了。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['leɪbə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

and	all	my	Labour	thrown	away	.
和	全部	我的	劳动	抛掷	离开	.

我的所有努力都白费了。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [greɪt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Imagine	how	great	the	Dissapointment	must	be	to	me	,
想象	如何	伟大的	这	失望	必须	是	到	我	,

想象一下，这对我来说该有多么失望啊！

[wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['leɪbəd] [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,

when	you	consider	that	after	having	laboured	both	by	Night	and	by	Day	,
什么时候	你	考虑	那	后	拥有	辛勤劳作	两个都	经过	夜晚	和	经过	天	,

想想看，他们日夜辛勤劳作之后，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] ['redi] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ]

in	order	to	get	the	Wedding	dinner	ready	by	the	time	appointed	,	after	having
在	命令	到	得到	这	婚礼	晚餐	准备好	经过	这	时间	任命	,	后	拥有

['rəʊstɪd] [bi:f] ,

roasted	Beef	,
烤	牛肉	,

为了按时准备好婚宴，在烤牛肉之后，

[brɔɪld] ['mʌtn] , [ænd; ənd] [stjuːd] [suːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] [njuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [θruː]

Broiled	**Mutton**	**,**	**and**	**Stewed**	**Soup**	**enough**	**to**	**last**	**the**	**new**	**-**	**married**	**Couple**	**through**
烤制	羊肉	,	和	炖	汤	足够的	到	最后的	这	新的	-	已婚	夫妻	通过

[ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] ,

the	**Honey**	**-**	**moon**	**,**
这	蜂蜜	-	月亮	,

烤羊肉和炖汤足够这对新婚夫妇在蜜月期间享用。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['rəʊstɪŋ] ,

I	**had**	**the**	**mortification**	**of**	**finding**	**that**	**I**	**had**	**been**	**Roasting**	**,**
我	有	这	屈辱	的	寻找	那	我	有	到过	烘焙	,

我尴尬地发现自己一直在嘲讽别人。

['brɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stjuːɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

Broiling	**and**	**Stewing**	**both**	**the**	**Meat**	**and**	**Myself**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
烤制	和	炖	两个都	这	肉	和	我	到	不	目的	.

烤肉炖肉，也把自己烤熟，结果却毫无意义。

[ɪn'diːd] [maɪ][dɪə(r)] ['frɛnd] ,

Indeed	**my**	**dear**	**Freind**	**,**
的确	我的	亲爱的	朋友	,

的确如此，我亲爱的朋友，

[ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [vek'seɪʃ(ə)n] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒn] [lɑːst]

I	**never**	**remember**	**suffering**	**any**	**vexation**	**equal**	**to**	**what**	**I**	**experienced**	**on**	**last**
我	绝不	记住	痛苦	任何	烦恼	平等的	到	什么	我	经验丰富的	在	最后的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [maɪ]['sɪstə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Monday	**when**	**my**	**sister**	**came**	**running**	**to**	**me**	**in**	**the**	**store**	**-**	**room**	**with**	**her**
周一	什么时候	我的	姐姐	来了	跑步	到	我	在	这	店铺	-	房间	和	她

[feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hwɪpt] ['sɪləbʌb] ,

face	**as**	**White**	**as**	**a**	**Whipt**	**syllabub**	**,**
脸	作为	白色的	作为	一个	鞭子	教学大纲	,

我从未经历过像上周一那样令人恼火的事情，当时我妹妹脸色惨白地跑进储藏室来找我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hɜːrvi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	**told**	**me**	**that**	**Hervey**	**had**	**been**	**thrown**	**from**	**his**	**Horse**	**,**
和	讲述	我	那	赫维	有	到过	抛掷	从	他的	马	,

他告诉我赫维从马上摔了下来。

[hæd; həd] ['frækʧəd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

had	**fractured**	**his**	**Scull**	**and**	**was**	**pronounced**	**by**	**his**	**surgeon**	**to**	**be**	**in**
有	破碎的	他的	橹	和	曾是	发音	经过	他的	外科医生	到	是	在

[ðə; ði][məʊst] [ɛmənənt] ['deɪndʒə(r)] .

the	**most**	**emminent**	**Danger**	**.**
这	最多	杰出的	危险	.

他的头骨骨折，外科医生宣布他处于极度危险之中。

" [gʊd] [gɒd] !

"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪!

([sed] [ai]) [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] ?

(	**said**	**I**	**)**	**you**	**dont**	**say**	**so**	**?**
(	说	我	)	你	不	说	所以	?

（我说）你不是这么说吗?

[waɪ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪtlz] !

Why	**what**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Heaven**	**will**	**become**	**of**	**all**	**the**	**Victuals**	**!**
为什么	什么	在	这	姓名	的	天堂	将要	变得	的	全部	这	食物	!

天哪，这些食物到底会变成什么样子!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

We	shall	never	be	able	to	eat	it	while	it	is	good	.
我们	将	绝不	是	有能力的	到	吃	它	尽管	它	是	好的	.

我们永远也无法在它还新鲜的时候吃到它了。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

However	,	we'll	call	in	the	Surgeon	to	help	us	.
然而	,	出色地	称呼	在	这	外科医生	到	帮助	我们	.

不过，我们会请外科医生来帮忙。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][sɜː(r)] - [lɔɪn] [maɪ'self] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [suːp] ,

I	shall	be	able	to	manage	the	Sir	-	loin	myself	,	my	Mother	will	eat	the	soup	,
我	将	是	有能力的	到	管理	这	先生	-	腰部	我	,	我的	母亲	将要	吃	这	汤	,

我自己能吃得下那块牛里脊，我妈妈会喝汤。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rest] .

and	You	and	the	Doctor	must	finish	the	rest	.
和	你	和	这	医生	必须	结束	这	休息	.

剩下的部分必须由你和医生完成。

" [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Here	I	was	interrupted	,
"	这里	我	曾是	中断	,

“我正说着话，却被打断了。”

[baɪ] ['siːɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][fɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] ['laɪfləs] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

by	seeing	my	poor	Sister	fall	down	to	appearance	Lifeless	upon	one	of	the
经过	看到	我的	贫穷的	姐姐	落下	向下	到	外貌	无生命	之上	一	的	这

[tʃests] ,

Chests	,
箱子	,

眼睁睁看着我可怜的妹妹倒在其中一个箱子上，毫无生气，

[weə(r)] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] .

where	we	keep	our	Table	linen	.
在哪里	我们	保持	我们的	桌子	亚麻布	.

我们存放桌布的地方。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [brɔːt]

I	immediately	called	my	Mother	and	the	Maids	,	and	at	last	we	brought
我	立即地	称为	我的	母亲	和	这	女佣	,	和	在	最后的	我们	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] ;

her	to	herself	again	;
她	到	她自己	再次	;

我立即叫来母亲和女佣们，最后我们把她哄醒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

as	soon	as	ever	she	was	sensible	,	she	expressed	a	determination	of	going
作为	很快	作为	曾经	她	曾是	明智的	,	她	表达	一个	决心	的	去

['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['henri] ,

instantly	to	Henry	,
即刻	到	亨利	,

她一清醒过来，就表示要立刻去找亨利。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['waɪldli] [bent] [ɒn] [ðɪs] [skiːm] ,

and	was	so	wildly	bent	on	this	Scheme	,
和	曾是	所以	疯狂地	弯曲	在	这	方案	,

并且如此执着于这个计划，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ]

that	we	had	the	greatest	Difficulty	in	the	World	to	prevent	her	putting
那	我们	有	这	最	困难	在	这	世界	到	防止	她	推杆

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

it	in	execution	;
它	在	执行	;

我们费尽九牛二虎之力才阻止她执行这项命令；

[æt; ət][lɑːst] [haʊ'evə(r)] [mɔː(r)][baɪ] [fɔːs] [ðæn; ðən] [ɪn'triːti] [wiː; wi] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]

at	last	however	more	by	Force	than	Entreaty	we	prevailed	on	her	to	go
在	最后的	然而	更多的	经过	力量	比	恳求	我们	最终获胜	在	她	到	去

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;

into	her	room	;
进入	她	房间	;

然而，最终我们用武力而非恳求才让她进了房间；

[wiː; wi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]

we	laid	her	upon	the	Bed	,	and	she	continued	for	some	Hours	in	the
我们	铺设	她	之上	这	床	,	和	她	持续	为了	一些	小时	在	这

[məʊst] ['dredf(ə)l] [kən'vʌlʃnz] .

most	dreadful	Convulsions	.
最多	可怕	抽搐	.

我们把她放在床上，她继续剧烈抽搐了好几个小时。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

My	Mother	and	I	continued	in	the	room	with	her	,
我的	母亲	和	我	持续	在	这	房间	和	她	,

我和母亲继续待在房间里陪着她。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɪn][ˌeloʊ'iːzə] [wʊd] [ə'laʊ] [juː 'es] ,

and	when	any	intervals	of	tolerable	Composure	in	Eloisa	would	allow	us	,
和	什么时候	任何	间隔	的	可容忍的	镇定	在	埃洛伊萨	会	允许	我们	,

当埃洛伊萨允许我们获得任何可以忍受的平静时刻时，

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ɪn] ['hɑːtfelt] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [weɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðɪs]

we	joined	in	heartfelt	lamentations	on	the	dreadful	Waste	in	our	provisions	which	this
我们	加入	在	衷心	哀歌	在	这	可怕	浪费	在	我们的	条款	哪个	这

[ɪ'vent] [mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Event	must	occasion	,
事件	必须	场合	,

我们共同对此次事件必然造成的物资浪费深表哀叹。

[ænd; ənd][ɪn][kən'səːt, 'kɔnsəːt][sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	concerting	some	plan	for	getting	rid	of	them	.
和	在	协奏	一些	计划	为了	获得	摆脱	的	他们	.

并密谋制定计划来除掉他们。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm]

We	agreed	that	the	best	thing	we	could	do	was	to	begin	eating	them
我们	同意	那	这	最好的	事物	我们	可以	做	曾是	到	开始	吃	他们

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

我们一致认为，最好的办法就是立刻开始吃掉它们。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] ['ɔːdəd] [ʌp][ðə; ði][kəʊld][hæm][ænd; ənd] [faul] ,

and	accordingly	we	ordered	up	the	cold	Ham	and	Fowls	,
和	因此	我们	订购	向上	这	寒冷的	火腿	和	家禽	,

于是我们点了冷火腿和禽类。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn]['aʊə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [plæn][ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ə'lækrəti] .

and	instantly	began	our	Devouring	Plan	on	them	with	great	Alacrity	.
和	即刻	开始	我们的	吞噬	计划	在	他们	和	伟大的	敏捷	.

我们立即迅速地对他们展开了吞噬计划。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌɛloʊ'i:zə][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

We	would	have	persuaded	Eloisa	to	have	taken	a	Wing	of	a	Chicken	,
我们	会	有	被说服	埃洛伊萨	到	有	已采取	一个	翼	的	一个	鸡	,

我们本可以劝说埃洛伊萨吃一只鸡翅，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .

but	she	would	not	be	persuaded	.
但	她	会	不是	是	被说服	.

但她不为所动。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ;

She	was	however	much	quieter	than	she	had	been	;
她	曾是	然而	很多	更安静	比	她	有	到过	;

不过，她比以前安静多了；

[ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌfəd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt]

the	convulsions	she	had	before	suffered	having	given	way	to	an	almost	perfect
这	抽搐	她	有	前	遭受	拥有	给定	方式	到	一个	几乎	完美的

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

Insensibility	.
麻木	.

她之前经历的抽搐已经转变为几乎完全的麻木。

[wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['evrɪ] [mi:nz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ]

We	endeavoured	to	rouse	her	by	every	means	in	our	power	,	but	to	no
我们	努力	到	唤醒	她	经过	每一个	方法	在	我们的	力量	,	但	到	不

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

我们想尽一切办法唤醒她，但都无济于事。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['henrɪ] .

I	talked	to	her	of	Henry	.
我	谈话	到	她	的	亨利	.

我和她谈起了亨利。

" [dɪə(r)][ˌɛloʊ'i:zə] ([sed] [aɪ]) [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

"	Dear	Eloisa	(	said	I	)	there's	no	occasion	for	your	crying	so	much	about	such
"	亲爱的	埃洛伊萨	(	说	我	)	有	不	场合	为了	你的	哭泣	所以	很多	关于	这样的

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

a	trifle	.
一个	琐事	.

“亲爱的埃洛伊莎（我说），你没必要为这么点小事哭得这么伤心。”

([fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)])

(	for	I	was	willing	to	make	light	of	it	in	order	to	comfort	her	)
(	为了	我	曾是	愿意的	到	制作	光	的	它	在	命令	到	舒适	她	)

（因为我愿意用轻松的语气来安慰她）

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] - - [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][veks][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ;

I	beg	you	would	not	mind	it	-	-	You	see	it	does	not	vex	me	in	the	least	;
我	求	你	会	不是	头脑	它	-	-	你	看	它	做	不是	烦恼	我	在	这	至少	;

请您不要介意——您看，这丝毫不会让我感到烦恼；

[ðəʊ] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [məʊst][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;

though	perhaps	I	may	suffer	most	from	it	after	all	;
尽管	也许	我	可能	遭受	最多	从	它	后	全部	;

不过，或许我才是受苦最深的人；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['vɪtlz] [ai][hæv; həv] [drest]

for	I	shall	not	only	be	obliged	to	eat	up	all	the	Victuals	I	have	dressed
为了	我	将	不是	仅有的	是	有义务	到	吃	向上	全部	这	食物	我	有	穿着

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

因为我不仅不得不吃掉所有我已经准备好的食物，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ɪf] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] ([wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli]) [dres] [æz; əz]

but	must	if	Henry	should	recover	(	which	however	is	not	very	likely	)	dress	as
但	必须	如果	亨利	应该	恢复	(	哪个	然而	是	不是	非常	可能	)	裙子	作为

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] ;

much	for	you	again	;
很多	为了	你	再次	;

但如果亨利能够康复（但这不太可能），他必须再次为你打扮得漂漂亮亮；

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl])

or	should	he	die	(	as	I	suppose	he	will	)
或者	应该	他	死	(	作为	我	认为	他	将要	)

或者他会死（我想他肯定会死）。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['mæri] ['eni] [wʌn]

I	shall	still	have	to	prepare	a	Dinner	for	you	whenever	you	marry	any	one
我	将	仍然	有	到	准备	一个	晚餐	为了	你	每当	你	结婚	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

无论你以后和谁结婚，我还是要为你准备婚宴。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðəʊ] - [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'flɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk]

So	you	see	that	tho	'	perhaps	for	the	present	it	may	afflict	you	to	think
所以	你	看	那	虽然	-	也许	为了	这	展示	它	可能	折磨	你	到	思考

[ɒv; əv] ['hɛnriz] ['sʌfərɪŋz] ,

of	Henry's	sufferings	,
的	亨利的	苦难	,

所以你看，虽然现在想到亨利的苦难可能会让你感到痛苦，

[jet] [ai][deə(r)] [seɪ] [hiːl] [daɪ] [suːn] ,

Yet	I	dare	say	he'll	die	soon	,
然而	我	敢	说	地狱	死	很快	,

但我敢说他不久于人世。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [peɪn] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ,

and	then	his	pain	will	be	over	and	you	will	be	easy	,
和	然后	他的	疼痛	将要	是	超过	和	你	将要	是	简单的	,

然后他的痛苦就会结束，你也会轻松很多。

[ˌweər'æz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai] [meɪ] ,

whereas	my	Trouble	will	last	much	longer	for	work	as	hard	as	I	may	,
然而	我的	麻烦	将要	最后的	很多	更长	为了	工作	作为	难的	作为	我	可能	,

然而，无论我多么努力工作，我的麻烦都会持续更长时间。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæntri] ['kænɒt] [biː; bi] [klɪəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

I	am	certain	that	the	pantry	cannot	be	cleared	in	less	than	a	fortnight	.
我	是	肯定	那	这	食品储藏室	不能	是	已清除	在	较少的	比	一个	两星期	.

我确信，食品储藏室至少两周内不可能清理干净。

" [ðʌs] [ai][dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] ,

"	Thus	I	did	all	in	my	power	to	console	her	,	but	without	any	effect	,
"	因此	我	做过	全部	在	我的	力量	到	安慰	她	,	但	没有	任何	影响	,

于是我竭尽全力安慰她，但毫无效果。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	at	last	as	I	saw	that	she	did	not	seem	to	listen	to	me	,
和	在	最后的	作为	我	锯	那	她	做过	不是	似乎	到	听	到	我	,

最后，当我发现她似乎没有听我的话时，

[ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

I	said	no	more	,
我	说	不	更多的	,

我没再说什么了。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][ai] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hæm]

but	leaving	her	with	my	Mother	I	took	down	the	remains	of	The	Ham
但	离开	她	和	我的	母亲	我	采取	向下	这	遗迹	的	这	火腿

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ,

and	Chicken	,
和	鸡	,

但我把她留给母亲后，自己则带走了剩下的火腿和鸡肉。

[ænd; ənd][sent] ['wɪljəm] [tuː; tə][ɑːsk][haʊ] ['henri] [dɪd] .

and	sent	William	to	ask	how	Henry	did	.
和	发送	威廉	到	问	如何	亨利	做过	.

然后派威廉去询问亨利的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊəz] ; [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

He	was	not	expected	to	live	many	Hours	;	he	died	the	same	day	.
他	曾是	不是	预期的	到	居住	许多	小时	;	他	死亡	这	相同的	天	.

人们预期他活不了几个小时；他当天就去世了。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɪ'vent] [tuː; tə][ˌeloʊ'iːzə][ɪn][ðə; ði]

We	took	all	possible	care	to	break	the	melancholy	Event	to	Eloisa	in	the
我们	采取	全部	可能的	关心	到	休息	这	忧郁	事件	到	埃洛伊萨	在	这

['tendə] ['mænə(r)] ;

tenderest	manner	;
最嫩的	方式	;

我们尽一切可能以最温柔的方式为埃洛伊莎打破悲伤的局面；

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

yet	in	spite	of	every	precaution	,	her	sufferings	on	hearing	it	were	too
然而	在	尽管如此	的	每一个	预防	,	她	苦难	在	听力	它	是	也

['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] ,

violent	for	her	reason	,
暴力	为了	她	原因	,

然而，尽管她采取了各种预防措施，听到这个消息后，她的痛苦还是剧烈到超出了她的理解能力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

and	she	continued	for	many	hours	in	a	high	Delirium	.
和	她	持续	为了	许多	小时	在	一个	高的	谵妄	.

她持续了数小时处于高度谵妄状态。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪk'striːmli] [ɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	is	still	extremely	ill	,	and	her	Physicians	are	greatly	afraid	of	her
她	是	仍然	极其	患病的	,	和	她	医生	是	非常	害怕的	的	她

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

going	into	a	Decline	.
去	进入	一个	衰退	.

她目前病情仍然非常严重，医生们非常担心她的病情会恶化。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪstl] ,

We	are	therefore	preparing	for	Bristol	,
我们	是	所以	准备	为了	布里斯托尔	,

因此，我们正在为布里斯托尔之行做准备。

[weə(r)] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

where	we	mean	to	be	in	the	course	of	the	next	week	.
在哪里	我们	意思是	到	是	在	这	课程	的	这	下一个	星期	.

我们下周的目标地点。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːgrət] [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ;

And	now	my	dear	Margaret	let	me	talk	a	little	of	your	affairs	;
和	现在	我的	亲爱的	玛格丽特	让	我	讲话	一个	小的	的	你的	事务	;

现在，我亲爱的玛格丽特，请允许我谈谈你的事情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'pɔːtɪd] ,

and	in	the	first	place	I	must	inform	you	that	it	is	confidently	reported	,
和	在	这	第一的	地方	我	必须	通知	你	那	它	是	自信地	据报道	,

首先我必须告知各位，此事已得到可靠证实。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ]

your	Father	is	going	to	be	married	;	I	am	very	unwilling	to	beleive	so
你的	父亲	是	去	到	是	已婚	;	我	是	非常	不情愿	到	相信	所以

[ʌn'pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,

unpleasing	a	report	,
令人不快	一个	报告	,

你父亲要结婚了；我很难相信这么令人不快的消息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kænɒt] ['həʊlli] [dɪs'kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	same	time	cannot	wholly	discredit	it	.
和	在	这	相同的	时间	不能	完全	诋毁	它	.

但同时也不能完全否定它。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['frɛnd] ['suːzn] [fɪts'dʒerəld] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	written	to	my	freind	Susan	Fitzgerald	,	for	information	concerning	it	,
我	有	书面	到	我的	朋友	苏珊	菲茨杰拉德	,	为了	信息	有关	它	,

我已写信给我的朋友苏珊·菲茨杰拉德，询问相关信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情与友谊(Love and Freindship)
第3/6页

[wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

which	**as**	**she**	**is**	**at**	**present**	**in**	**Town**	**,**	**she**	**will**	**be**	**very**	**able**	**to**	**give**	**me**	**.**
哪个	作为	她	是	在	展示	在	镇	,	她	将要	是	非常	有能力的	到	给	我	.

她现在就在城里，所以她完全可以给我。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] .

I	**know**	**not**	**who**	**is**	**the**	**Lady**	**.**
我	知道	不是	WHO	是	这	女士	.

我不知道这位女士是谁。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɒv; əv]

I	**think**	**your**	**Brother**	**is**	**extremely**	**right**	**in**	**the**	**resolution**	**he**	**has**	**taken**	**of**
我	思考	你的	兄弟	是	极其	正确的	在	这	解决	他	有	已采取	的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	**,**
旅行	,

我认为你哥哥决定去旅行的决定非常正确。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] , [ðəʊz]

as	**it**	**will**	**perhaps**	**contribute**	**to**	**obliterate**	**from**	**his**	**remembrance**	**,**	**those**
作为	它	将要	也许	贡献	到	泯	从	他的	纪念	,	那些

[dɪsəgrəbəl] [ɪ'vents] ,

disagreable	**Events**	**,**
令人不快的	活动	,

因为这或许有助于从他的记忆中抹去那些不愉快的事件。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm] - -

which	**have**	**lately**	**so**	**much**	**afflicted**	**him**	**-**	**-**
哪个	有	最近	所以	很多	受苦的	他	-	-

最近这些事一直困扰着他——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] - [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

I	**am**	**happy**	**to**	**find**	**that**	**tho**	**'**	**secluded**	**from**	**all**	**the**	**World**	**,**
我	是	快乐的	到	寻找	那	虽然	-	僻	从	全部	这	世界	,

我很高兴地发现，虽然这里与世隔绝，

['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)] [mə'tɪldə] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] - - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt]

neither	**you**	**nor**	**Matilda**	**are**	**dull**	**or**	**unhappy**	**-**	**-**	**that**	**you**	**may**	**never**	**know**	**what**
两者都不	你	也不	玛蒂尔达	是	乏味的	或者	不开心	-	-	那	你	可能	绝不	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ,

it	**is**	**to**	**,**
它	是	到	,

你和玛蒂尔达都不乏味也不不幸——你可能永远不会知道那种感觉是怎样的。

[biː; bi]['aɪðə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪn'sɪəli] [ə'fekʃənət] [siː] . [el] .

be	**either**	**is**	**the**	**wish**	**of**	**your**	**sincerely**	**affectionate**	**C**	**.**	**L**	**.**
是	任何一个	是	这	希望	的	你的	真挚地	亲热	C	.	L	.

是你真心喜爱的CL的愿望。

[piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['frɛnd] ['suːzn] ,

P	**.**	**S**	**.**	**I**	**have**	**this**	**instant**	**received**	**an**	**answer**	**from**	**my**	**freind**	**Susan**	**,**
P	.	S	.	我	有	这	立即的	已收到	一个	回答	从	我的	朋友	苏珊	,

PS：我刚刚收到了朋友苏珊的回复。

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

which	I	enclose	to	you	,	and	on	which	you	will	make	your	own	reflections	.
哪个	我	括	到	你	,	和	在	哪个	你	将要	制作	你的	自己的	反思	.

我把这些资料附在你们身上，你们可以自己仔细思考。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['letə(r)]

The	enclosed	LETTER
这	内	信

随信附上

[maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

My	dear	CHARLOTTE	You	could	not	have	applied	for	information	concerning	the
我的	亲爱的	夏洛特	你	可以	不是	有	应用	为了	信息	有关	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - ['mærɪdʒ] ,

report	of	Sir	George	Lesleys	Marriage	,
报告	的	先生	乔治	-	婚姻	,

亲爱的夏洛特，你不可能申请查阅有关乔治·莱斯利爵士婚姻报告的信息。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

to	any	one	better	able	to	give	it	you	than	I	am	.
到	任何	一	更好的	有能力的	到	给	它	你	比	我	是	.

交给比我更适合给你的人吧。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['mærid] ; [ai][wɒz; wəz][maɪ'self]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] ,

Sir	George	is	certainly	married	;	I	was	myself	present	at	the	Ceremony	,
先生	乔治	是	当然	已婚	;	我	曾是	我	展示	在	这	仪式	,

乔治爵士确实已经结婚了；我本人也出席了婚礼。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wen] [ai] [səb'skraɪb] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

which	you	will	not	be	surprised	at	when	I	subscribe	myself	your	Affectionate
哪个	你	将要	不是	是	惊讶	在	什么时候	我	订阅	我	你的	亲热

['suːzn] ['lesli]

Susan	Lesley
苏珊	莱斯利

这一点你一定不会感到惊讶，因为我也会亲自订阅。你亲爱的苏珊·莱斯利

['letə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['mɑːgrət] ['lesli] [tuː; tə] [mɪs] [siː] . - ['lesli] ['kɑːs(ə)l]

LETTER	the	THIRD	From	Miss	MARGARET	LESLEY	to	Miss	C	.	LUTTERELL	Lesley	Castle
信	这	第三	从	错过	玛格丽特	莱斯利	到	错过	C	.	-	莱斯利	城堡

['februəri] [ðə; ði] 16th

February	the	16th
二月	这	16th

第三封信 玛格丽特·莱斯利小姐致C·卢特雷尔小姐 莱斯利城堡 2月16日

[ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)][juː; jʊ] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]

I	have	made	my	own	reflections	on	the	letter	you	enclosed	to	me	,	my	Dear
我	有	制成	我的	自己的	反思	在	这	信	你	内	到	我	,	我的	亲爱的

['ʃɑːlət]

Charlotte
夏洛特

亲爱的夏洛特，我已仔细阅读了您随信附上的信件，并做了自己的思考。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðəʊz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] .

and	I	will	now	tell	you	what	those	reflections	were	.
和	我	将要	现在	告诉	你	什么	那些	反思	是	.

现在我将告诉你们，我当时的思考是什么。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['fæməli] ,

I	reflected	that	if	by	this	second	Marriage	Sir	George	should	have	a	second	family	,
我	反映	那	如果	经过	这	第二	婚姻	先生	乔治	应该	有	一个	第二	家庭	,

我心想，如果乔治爵士通过第二次婚姻组建第二个家庭，

['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] - - - [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

our	fortunes	must	be	considerably	diminushed	-	-	that	if	his	Wife	should	be
我们的	财富	必须	是	相当	-	-	-	那	如果	他的	妻子	应该	是

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [tɜ:n] ,

of	an	extravagant	turn	,
的	一个	靡	转动	,

如果他的妻子挥霍无度，我们的财产必将大幅缩水。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tu:; tə] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf]

she	would	encourage	him	to	persevere	in	that	gay	and	Dissipated	way	of	Life
她	会	鼓励	他	到	坚持不懈	在	那	同性恋	和	消散	方式	的	生活

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,

to	which	little	encouragement	would	be	necessary	,
到	哪个	小的	鼓励	会	是	必要的	,

她会鼓励他继续过那种放荡不羁的生活方式，而这种生活方式其实几乎不需要什么鼓励。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ai][fɪə(r)] [ɔ:l'redi] [pru:vd] [bʌt; bət] [tu:] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ]

and	which	has	I	fear	already	proved	but	too	detrimental	to	his	health
和	哪个	有	我	害怕	已经	已证实	但	也	有害的	到	他的	健康

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] - - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [wʌns]

and	fortune	-	-	that	she	would	now	become	Mistress	of	those	Jewels	which	once
和	财富	-	-	那	她	会	现在	变得	情妇	的	那些	珠宝	哪个	一次

[ɐd'ɔ:nd] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

adorned	our	Mother	,
装饰	我们的	母亲	,

而我担心，这已经证明对他的健康和财富造成了太大的损害——她现在将成为那些曾经装饰我们母亲的珠宝的女主人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['prɒmɪst] [ˌju: 'es] - - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm]

and	which	Sir	George	had	always	promised	us	-	-	that	if	they	did	not	come
和	哪个	先生	乔治	有	总是	承诺	我们	-	-	那	如果	他们	做过	不是	来

['ɪntu:] ['pə:θʃiə] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [maɪ]

into	Perthshire	I	should	not	be	able	to	gratify	my	curiosity	of	beholding	my
进入	珀斯郡	我	应该	不是	是	有能力的	到	满足	我的	好奇心	的	凝视	我的

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

Mother	-	in	-	law	and	that	if	they	did	,
母亲	-	在	-	法律	和	那	如果	他们	做过	,

乔治爵士一直向我们承诺——如果他们不来珀斯郡，我就无法满足我的好奇心，一睹我岳母的风采；而如果他们来了，

[mə'tɪldə] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['teɪb(ə)l] - - .

Matilda	would	no	longer	sit	at	the	head	of	her	Father's	table	-	-	.
玛蒂尔达	会	不	更长	坐	在	这	头	的	她	父亲的	桌子	-	-	.

玛蒂尔达将不再坐在父亲餐桌的主位上——。

[ði:z] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑ:lət] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][maɪ]

These	my	dear	Charlotte	were	the	melancholy	reflections	which	crowded	into	my
这些	我的	亲爱的	夏洛特	是	这	忧郁	反思	哪个	挤	进入	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [pə'ru:zɪŋ] ['su:zənz] ['letə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

imagination	after	perusing	Susan's	letter	to	you	,
想像力	后	仔细阅读	苏珊的	信	到	你	,

亲爱的夏洛特，这些是我读完苏珊写给你的信后，脑海中浮现出的忧伤思绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [mə'tɪldə] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] .

and	which	instantly	occurred	to	Matilda	when	she	had	perused	it	likewise	.
和	哪个	即刻	发生	到	玛蒂尔达	什么时候	她	有	仔细阅读	它	同样地	.

玛蒂尔达在阅读时也立刻想到了这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] , [ðə; ði] [seɪm] [fɪəz] , [ɪ'mi:diətli] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

The	same	ideas	,	the	same	fears	,	immediately	occupied	her	Mind	,
这	相同的	想法	,	这	相同的	恐惧	,	立即地	占领	她	头脑	,

同样的想法，同样的恐惧，立刻占据了她的思绪。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

and	I	know	not	which	reflection	distressed	her	most	,	whether	the	probable
和	我	知道	不是	哪个	反射	苦恼	她	最多	,	无论	这	可能

[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

Diminution	of	our	Fortunes	,
减少	的	我们的	财富	,

我不知道哪一种想法最令她痛苦，是我们的财富可能减少，

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnsɪkwəns] .

or	her	own	Consequence	.
或者	她	自己的	结果	.

或她自身造成的后果。

[wiː; wi][bəuθ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['leɪdi] ['lesli] [ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

We	both	wish	very	much	to	know	whether	Lady	Lesley	is	handsome	and	what	is
我们	两个都	希望	非常	很多	到	知道	无论	女士	莱斯利	是	英俊的	和	什么	是

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

your	opinion	of	her	;
你的	观点	的	她	;

我们都非常想知道莱斯利小姐是否漂亮，以及您对她的看法；

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frɛnd] ,

as	you	honour	her	with	the	appellation	of	your	freind	,
作为	你	荣誉	她	和	这	称谓	的	你的	朋友	,

当你以朋友的称呼来尊称她时，

[wiː; wi]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

we	flatter	ourselves	that	she	must	be	amiable	.
我们	奉承	我们自己	那	她	必须	是	可亲	.

我们自以为是地认为她一定很和善。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn]['pærɪs] .

My	Brother	is	already	in	Paris	.
我的	兄弟	是	已经	在	巴黎	.

我哥哥已经在巴黎了。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ruːt] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

He	intends	to	quit	it	in	a	few	Days	,	and	to	begin	his	route	to	Italy	.
他	意图	到	辞职	它	在	一个	很少	天	,	和	到	开始	他的	路线	到	意大利	.

他打算几天后离开这里，开始前往意大利的旅程。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] - ['mænə(r)] ,

He	writes	in	a	most	chearfull	manner	,
他	写	在	一个	最多	-	方式	,

他的文风非常欢快，

[sez] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz] ['greɪtli] [rɪ'kʌvəd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;

says	that	the	air	of	France	has	greatly	recovered	both	his	Health	and	Spirits	;
说道	那	这	空气	的	法国	有	非常	恢复	两个都	他的	健康	和	烈酒	;

他说，法国的空气极大地改善了他的健康和精神状态；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [luː'iːzə] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

that	he	has	now	entirely	ceased	to	think	of	Louisa	with	any	degree	either	of
那	他	有	现在	完全	停止	到	思考	的	路易莎	和	任何	程度	任何一个	的

['pɪti] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] ,

Pity	or	Affection	,
遗憾	或者	感情	,

他现在已经完全不再对路易莎抱有任何怜悯或爱慕之情了。

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] ,

that	he	even	feels	himself	obliged	to	her	for	her	Elopement	,
那	他	甚至	感觉	他自己	有义务	到	她	为了	她	私奔	,

他甚至觉得应该感谢她促成了这次私奔。

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪŋg(ə)l] [əˈgen] .

as	he	thinks	it	very	good	fun	to	be	single	again	.
作为	他	思考	它	非常	好的	乐趣	到	是	单身的	再次	.

因为他觉得再次单身非常有趣。

[baɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈtaɪəli] [riˈgein, riː-] [ðæt] [ˈgeɪəti] ,

By	this	,	you	may	perceive	that	he	has	entirely	regained	that	chearful	Gaiety	,
经过	这	,	你	可能	感知	那	他	有	完全	恢复	那	快乐的	欢乐	,

由此可见，他已经完全恢复了往日的快乐。

[ænd; ənd] [ˈspraɪtli] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

and	sprightly	Wit	,	for	which	he	was	once	so	remarkable	.
和	轻快的	有	,	为了	哪个	他	曾是	一次	所以	卓越	.

以及他曾经非常出名的机智幽默。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [luˈiːzə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː]

When	he	first	became	acquainted	with	Louisa	which	was	little	more	than	three
什么时候	他	第一的	成为	熟人	和	路易莎	哪个	曾是	小的	更多的	比	三

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

他与路易莎初次相识是在三年多前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪvli] , [ðə; ði][məʊst] [əgrɛəbəl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - -

he	was	one	of	the	most	lively	,	the	most	agreable	young	Men	of	the	age	-	-
他	曾是	一	的	这	最多	热闹	,	这	最多	令人愉快的	年轻的	男人	的	这	年龄	-	-

.

:

.

他是当时最活泼、最讨人喜欢的年轻人之一。

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [jet] [hɜːd] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	beleive	you	never	yet	heard	the	particulars	of	his	first	acquaintance	with	her
我	相信	你	绝不	然而	听到	这	细节	的	他的	第一的	熟人	和	她

.

:

.

我相信你还不了解他与她初次相识的详情。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdrʌməndz] ; [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ɪn] [ˈkʌmbələnd]

It	commenced	at	our	cousin	Colonel	Drummond's	;	at	whose	house	in	Cumberland
它	开始	在	我们的	表哥	上校	德拉蒙德的	;	在	谁	房子	在	坎伯兰

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] ,

he	spent	the	Christmas	,
他	花费	这	圣诞节	,

事情是从我们表兄德拉蒙德上校家开始的；他在坎伯兰郡德拉蒙德上校的家中度过了圣诞节。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] .

in	which	he	attained	the	age	of	two	and	twenty	.
在	哪个	他	已达到	这	年龄	的	二	和	二十	.

他在那一年年满二十二岁。

[luˈiːzə] [ˈbɜːtn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʌmənd] ,

Louisa	Burton	was	the	Daughter	of	a	distant	Relation	of	Mrs	.	Drummond	,
路易莎	伯顿	曾是	这	女儿	的	一个	遥远	关系	的	太太	.	德拉蒙德	,

路易莎·伯顿是德拉蒙德夫人的一位远房亲戚的女儿。

[huː] [daɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈpɒvəti] ,

who	dieing	a	few	Months	before	in	extreme	poverty	,
WHO	死亡	一个	很少	几个月	前	在	极端	贫困	,

几个月前死于极度贫困的人，

[left] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] [ðen] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

left	his	only	Child	then	about	eighteen	to	the	protection	of	any	of	his
左边	他的	仅有的	孩子	然后	关于	十八	到	这	保护	的	任何	的	他的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hu:] [wʊd] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Relations	who	would	protect	her	.
关系	WHO	会	保护	她	.

他将自己唯一的孩子（当时大约十八岁）托付给任何愿意保护她的亲戚。

['mɪsɪz] . ['drʌmənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [faʊnd] [hɜ:'self] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] - - [lu'i:zə] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Drummond	was	the	only	one	who	found	herself	so	disposed	-	-	Louisa	was
太太	.	德拉蒙德	曾是	这	仅有的	一	WHO	成立	她自己	所以	处置	-	-	路易莎	曾是

['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] [tu:; tə][æn; ən] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n]

therefore	removed	from	a	miserable	Cottage	in	Yorkshire	to	an	elegant	Mansion
所以	已移除	从	一个	悲惨的	小屋	在	约克郡	到	一个	优雅的	大厦

[ɪn] ['kʌmbələnd] ,

in	Cumberland	,
在	坎伯兰	,

只有德拉蒙德太太有此意愿——因此，路易莎从约克郡一间破旧的小屋搬到了坎伯兰郡一座优雅的庄园。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [pɪ'kju:niəri] [dɪ'stres] [ðæt] ['pɒvəti] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] , [tu:; tə] ['evri] ['elɪgənt]

and	from	every	pecuniary	Distress	that	Poverty	could	inflict	,	to	every	elegant
和	从	每一个	金钱	痛苦	那	贫困	可以	造成	,	到	每一个	优雅的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜ:tʃəs] - - .

Enjoyment	that	Money	could	purchase	-	-	.
享受	那	钱	可以	购买	-	-	.

从贫穷带来的各种经济痛苦，到金钱所能买到的各种优雅享受——。

[lu'i:zə] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪl] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t]

Louisa	was	naturally	ill	-	tempered	and	Cunning	;	but	she	had	been	taught
路易莎	曾是	自然	患病的	-	淬火	和	狡猾	;	但	她	有	到过	教授

[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

to	disguise	her	real	Disposition	,
到	伪装	她	真实的	处置	,

路易莎天性脾气暴躁、狡猾奸诈；但她从小就被教导要掩饰自己的真实性格。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['swi:tnəs] , [baɪ][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel]

under	the	appearance	of	insinuating	Sweetness	,	by	a	father	who	but	too	well
在下面	这	外貌	的	暗示	甜味	,	经过	一个	父亲	WHO	但	也	出色地

[nju:] ,

knew	,
知道	,

表面上看似甜蜜，实则是一位心知肚明的父亲所为，

[ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɒv; əv] [nɒt] ['bi:ɪŋ]

that	to	be	married	,	would	be	the	only	chance	she	would	have	of	not	being
那	到	是	已婚	,	会	是	这	仅有的	机会	她	会	有	的	不是	存在

[stɑ:vd] ,

starved	,
饥饿	,

结婚是她免于挨饿的唯一机会。

[ænd; ənd] [hu:] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['bju:ti]

and	who	flattered	himself	that	with	such	an	extroidinary	share	of	personal	beauty
和	WHO	受宠若惊	他自己	那	和	这样的	一个	-	分享	的	个人的	美丽

,

,

,

他自以为拥有如此惊人的外貌，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'dres] ,

joined	to	a	gentleness	of	Manners	,	and	an	engaging	address	,
加入	到	一个	温柔	的	礼仪	,	和	一个	引人入胜	地址	,

再加上温文尔雅的举止和引人入胜的谈吐，

[ʃiː; ʃi] [mait] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [mait] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

she	might	stand	a	good	chance	of	pleasing	some	young	Man	who	might	afford	to
她	可能	站立	一个	好的	机会	的	令人愉悦	一些	年轻的	男人	WHO	可能	买得起	到

['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

marry	a	girl	without	a	Shilling	.
结婚	一个	女孩	没有	一个	先令	.

她很有可能讨某个年轻男子的欢心，这个男子或许有能力娶一个身无分文的女孩。

[luː'iːzə] ['pɜːfɪktli] ['entəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [skiːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

Louisa	perfectly	entered	into	her	father's	schemes	and	was	determined	to
路易莎	完美	进入	进入	她	父亲的	方案	和	曾是	决定	到

['fɔːwəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

forward	them	with	all	her	care	and	attention	.
向前	他们	和	全部	她	关心	和	注意力	.

路易莎完全融入了她父亲的计划，并决心全心全意地推进这些计划。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

By	dint	of	Perseverance	and	Application	,
经过	凹痕	的	毅力	和	应用	,

凭借毅力和努力，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [səʊ] ['θʌrəli] [dɪs'gaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ʌndə(r)]

she	had	at	length	so	thoroughly	disguised	her	natural	disposition	under
她	有	在	长度	所以	彻底	伪装	她	自然的	处置	在下面

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sɒftnəs] ,

the	mask	of	Innocence	,	and	Softness	,
这	面具	的	无辜	,	和	柔软	,

她最终将自己的天性彻底掩藏在了天真和温柔的面具之下。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['ɪntɪməsi]

as	to	impose	upon	every	one	who	had	not	by	a	long	and	constant	intimacy
作为	到	强加	之上	每一个	一	WHO	有	不是	经过	一个	长的	和	持续的	亲密关系

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .

with	her	discovered	her	real	Character	.
和	她	发现	她	真实的	特点	.

仿佛要欺骗每一个没有通过与她长期、持续的亲密接触而了解她真实性格的人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [luː'iːzə] [wen] [ðə; ði] ['hæpləs] ['lesli] [fɜːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['drʌmənd] -

Such	was	Louisa	when	the	hapless	Lesley	first	beheld	her	at	Drummond	-
这样的	曾是	路易莎	什么时候	这	不幸的	莱斯利	第一的	观看	她	在	德拉蒙德	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

当不幸的莱斯利第一次在德拉蒙德庄园见到路易莎时，她就是这副模样。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] ([tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [kəm'pærɪs(ə)n]) [wɒz; wəz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz]

His	heart	which	(	to	use	your	favourite	comparison	)	was	as	delicate	as
他的	心	哪个	(	到	使用	你的	最喜欢的	比较	)	曾是	作为	精美的	作为

[swiːt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['tendə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hwɪpt] - ['sɪləbʌb] ,

sweet	and	as	tender	as	a	Whipt	-	syllabub	,
甜的	和	作为	投标	作为	一个	鞭子	-	教学大纲	,

他的心（用你最喜欢的比喻来说）像奶油一样精致甜美，像奶油一样柔嫩。

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .

could	not	resist	her	attractions	.
可以	不是	抵抗	她	景点	.

无法抗拒她的魅力。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['æktʃuəli] [fel] ,

In	a	very	few	Days	,	he	was	falling	in	love	,	shortly	after	actually	fell	,
在	一个	非常	很少	天	,	他	曾是	坠落	在	爱	,	不久	后	实际上	跌倒	,

短短几天内，他就坠入了爱河，不久之后便彻底爱上了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	before	he	had	known	her	a	Month	,	he	had	married	her	.
和	前	他	有	已知	她	一个	月	,	他	有	已婚	她	.

认识她不到一个月，他就娶了她。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] ['haɪli] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][səʊ]['heɪsti][ænd; ənd][ɪm'pru:d(ə)nt][ə; eɪ]

My	Father	was	at	first	highly	displeased	at	so	hasty	and	imprudent	a
我的	父亲	曾是	在	第一的	高度	不高兴	在	所以	仓促	和	轻率的	一个

[kə'nekʃn] ;

connection	;
联系	;

我父亲起初对如此仓促轻率的牵线搭桥非常不满；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

but	when	he	found	that	they	did	not	mind	it	,
但	什么时候	他	成立	那	他们	做过	不是	头脑	它	,

但当他发现他们并不介意时，

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

he	soon	became	perfectly	reconciled	to	the	match	.
他	很快	成为	完美	和解	到	这	匹配	.

他很快就完全接受了这场比赛的结果。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] [ˌæbə'di:n] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [pə'zesɪz] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

The	Estate	near	Aberdeen	which	my	brother	possesses	by	the	bounty	of	his	great
这	财产	靠近	阿伯丁	哪个	我的	兄弟	拥有	经过	这	赏金	的	他的	伟大的

['ʌŋk(ə)l] [ˌɪndɪ'pɛndənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ,

Uncle	independant	of	Sir	George	,
叔叔	独立	的	先生	乔治	,

我哥哥从他叔祖父那里继承了位于阿伯丁附近的一处庄园，这处庄园与乔治爵士无关。

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [i:z] .

was	entirely	sufficient	to	support	him	and	my	Sister	in	Elegance	and	Ease	.
曾是	完全	充足的	到	支持	他	和	我的	姐姐	在	优雅	和	舒适	.

完全足以让他和我的妹妹过上优雅轻松的生活。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['twelvmʌnθ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['lesli] ,

For	the	first	twelvemonth	,	no	one	could	be	happier	than	Lesley	,
为了	这	第一的	十二个月	,	不	一	可以	是	更快乐	比	莱斯利	,

在最初的十二个月里，没有人比莱斯利更快乐。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mɔ:(r)]['eɪmiəb(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [lu'i:zə] ,

and	no	one	more	amiable	to	appearance	than	Louisa	,
和	不	一	更多的	可亲	到	外貌	比	路易莎	,

而路易莎的外貌更是无可挑剔。

[ænd; ənd][səʊ] ['plɔ:zəbli] [dɪd][ʃi:; ʃi][ækt][ænd; ənd][səʊ] ['kɔ:ʃəsli] [bɪ'heɪv] [ðæt] [ðəʊ] - [mə'tɪldə] [ænd; ənd]

and	so	plausibly	did	she	act	and	so	cautiously	behave	that	tho	'	Matilda	and
和	所以	可能	做过	她	行为	和	所以	谨慎地	表现	那	虽然	-	玛蒂尔达	和

[ai]['ɒf(ə)n] [spent] ['sevrəl] [wi:ks] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	often	spent	several	weeks	together	with	them	,
我	经常	花费	一些	周	一起	和	他们	,

她表现得如此逼真，举止如此谨慎，以至于尽管玛蒂尔达和我经常和他们一起待上好几个星期，

[jet] [wi:; wi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

yet	we	neither	of	us	had	any	suspicion	of	her	real	Disposition	.
然而	我们	两者都不	的	我们	有	任何	怀疑	的	她	真实的	处置	.

然而，我们俩都没有怀疑过她的真实性情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [luˈiːzə] [haʊˈevə(r)] ,

After	the	birth	of	Louisa	however	,
后	这	出生	的	路易莎	然而	,

然而，在路易莎出生之后，

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

which	one	would	have	thought	would	have	strengthened	her	regard	for
哪个	一	会	有	想法	会	有	加强	她	看待	为了

['lesli] ,

Lesley	,
莱斯利	,

人们原本以为这会加深她对莱斯利的敬意，

[ðə; ði][mɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [səˈpɔːrtɪd] [wɒz; wəz][baɪ] [dɪˈgriːz] [θrəʊn] [əˈsaɪd] ,

the	mask	she	had	so	long	supported	was	by	degrees	thrown	aside	,
这	面具	她	有	所以	长的	有	曾是	经过	学位	抛掷	旁边	,

她长期以来一直戴着的面具，渐渐地被摘了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] [hɜːˈself] [sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	as	probably	she	then	thought	herself	secure	in	the	affection	of	her
和	作为	大概	她	然后	想法	她自己	安全的	在	这	感情	的	她

['hʌzbənd] ([wɪtʃ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [əˈpɪə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld])

Husband	(	which	did	indeed	appear	if	possible	augmented	by	the	birth	of	his	Child	)
丈夫	(	哪个	做过	的确	出现	如果	可能的	增强	经过	这	出生	的	他的	孩子	)

而且，她当时可能认为自己稳固地拥有丈夫的爱（孩子的出生似乎确实加深了这种爱）。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [əˈfekʃn] [frɒm; frəm]['evə(r)] - .

she	seemed	to	take	no	pains	to	prevent	that	affection	from	ever	diminushing	.
她	似乎	到	拿	不	疼痛	到	防止	那	感情	从	曾经	-	.

她似乎丝毫没有努力阻止这份感情消退。

['aʊə(r)] ['vɪzɪts] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] - ,

Our	visits	therefore	to	Dunbeath	,
我们的	访问	所以	到	-	,

因此，我们前往邓比斯的行程如下：

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)] [les] [əgrɛəbəl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

were	now	less	frequent	and	by	far	less	agreable	than	they	used	to	be	.
是	现在	较少的	频繁	和	经过	远的	较少的	令人愉快的	比	他们	用过的	到	是	.

如今，它们的发生频率降低了，而且远不如以前那么令人愉快了。

['aʊə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz][haʊˈevə(r)]['nevə(r)]['aɪðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [ləˈmentɪd] [baɪ] [luˈiːzə] [huː] [ɪn][ðə; ði]

Our	absence	was	however	never	either	mentioned	or	lamented	by	Louisa	who	in	the
我们的	缺席	曾是	然而	绝不	任何一个	提及	或者	哀叹	经过	路易莎	WHO	在	这

[səˈsaɪəti][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dænvɜːz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [æt; ət] [ˌæbəˈdiːn] ([hiː; hi]

society	of	young	Danvers	with	whom	she	became	acquainted	at	Aberdeen	(	he
社会	的	年轻的	丹弗斯	和	谁	她	成为	熟人	在	阿伯丁	(	他

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [ðeə(r)] ,

was	at	one	of	the	Universities	there	,
曾是	在	一	的	这	大学	那里	,

然而，路易莎从未提及或哀叹过我们的缺席，她在阿伯丁结识了年轻的丹弗斯（当时他在那里的一所大学就读）。

) [felt] ['ɪnfɪnətli] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [məˈtɪldə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['frɛnd] ,

)	felt	infinitely	happier	than	in	that	of	Matilda	and	your	freind	,
)	毛毡	无限地	更快乐	比	在	那	的	玛蒂尔达	和	你的	朋友	,

感觉比和玛蒂尔达以及你的朋友在一起时快乐得多。

[ðəʊ] - [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plezəntə] [gˈɜːlz][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

tho	'	there	certainly	never	were	pleasanter	girls	than	we	are	.
虽然	-	那里	当然	绝不	是	更令人愉悦	女孩们	比	我们	是	.

虽然我们绝对是世界上最讨人喜欢的女孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][sæd][end][ɒv; əv][ɔːl] - [kə'njuːbiəl] ['hæpinəs] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] - - .

You	know	the	sad	end	of	all	Lesleys	connubial	happiness	;	I	will	not	repeat	it	-	-	.
你	知道	这	伤心	结尾	的	全部	-	婚姻	幸福	;	我	将要	不是	重复	它	-	-	.

你们都知道莱斯利一家婚姻幸福的悲惨结局；我就不赘述了——。

[ədjuː] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ; [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Adeiu	my	dear	Charlotte	;	although	I	have	not	yet	mentioned	anything	of	the
阿德尤	我的	亲爱的	夏洛特	;	虽然	我	有	不是	然而	提及	任何事物	的	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

亲爱的夏洛特，再见；虽然我还没有提及此事，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ,

I	hope	you	will	do	me	the	justice	to	beleive	that	I	THINK	and	FEEL	,
我	希望	你	将要	做	我	这	正义	到	相信	那	我	思考	和	感觉	,

我希望你能公正地看待我，相信我确实有思考和感受的能力。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

a	great	deal	for	your	Sisters	affliction	.
一个	伟大的	交易	为了	你的	姐妹	痛苦	.

为缓解你妹妹的痛苦，我做了很多。

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['helθi] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] [daʊnz] [wɪl] [ɪntaɪɚli]

I	do	not	doubt	but	that	the	healthy	air	of	the	Bristol	downs	will	intirely
我	做	不是	怀疑	但	那	这	健康	空气	的	这	布里斯托尔	下坡	将要	完全地

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

remove	it	,
消除	它	,

我毫不怀疑布里斯托尔丘陵地带的清新空气会将其彻底清除。

[baɪ] [ɪ'res] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['henri] .

by	erasing	from	her	Mind	the	remembrance	of	Henry	.
经过	擦除	从	她	头脑	这	纪念	的	亨利	.

通过抹去她脑海中关于亨利的记忆。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] [əz] ['evə(r)][em] . [el] .

I	am	my	dear	Charlotte	yrs	ever	M	.	L	.
我	是	我的	亲爱的	夏洛特	年	曾经	M	.	L	.

我是我亲爱的夏洛特，永远的ML

['letə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [mɪs] [siː] . - [tuː; tə] [mɪs] [em] . ['lesli] ['brɪstl] ['februəri]

LETTER	the	FOURTH	From	Miss	C	.	LUTTERELL	to	Miss	M	.	LESLEY	Bristol	February
信	这	第四	从	错过	C	.	-	到	错过	M	.	莱斯利	布里斯托尔	二月

27th

27th
27th

第四封信 C·卢特雷尔小姐致M·莱斯利小姐 布里斯托尔 2月27日

[maɪ][dɪə(r)] ['pegɪ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

My	Dear	Peggy	I	have	but	just	received	your	letter	,
我的	亲爱的	佩吉	我	有	但	只是	已收到	你的	信	,

亲爱的佩吉，我刚刚收到你的来信。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['sʌsɪks] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['brɪstl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

which	being	directed	to	Sussex	while	I	was	at	Bristol	was	obliged	to	be
哪个	存在	指导	到	苏塞克斯	尽管	我	曾是	在	布里斯托尔	曾是	有义务	到	是

[fɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

forwarded	to	me	here	,
转发	到	我	这里	,

由于当时我在布里斯托尔，而这份文件是寄往苏塞克斯的，所以它必须转寄到我这里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪˈleɪ] , [hæz; həz][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] - -

and	from	some	unaccountable	Delay	,	has	but	this	instant	reached	me	-	-
和	从	一些	无法解释	延迟	,	有	但	这	立即的	达到	我	-	-

.

:

.

由于某种无法解释的延误，直到此刻才送到我手中——。

[ai] [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɒv; əv] [ˈlɛzliz] [əˈkweɪntəns] ,

I	return	you	many	thanks	for	the	account	it	contains	of	Lesley's	acquaintance	,
我	返回	你	许多	谢谢	为了	这	帐户	它	包含	的	莱斯利的	熟人	,

我非常感谢您提供的关于莱斯利相识情况的描述。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [luˈiːzə] ,

Love	and	Marriage	with	Louisa	,
爱	和	婚姻	和	路易莎	,

与路易莎的爱情与婚姻

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [entəˈteɪnd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə]

which	has	not	the	less	entertained	me	for	having	often	been	repeated	to
哪个	有	不是	这	较少的	娱乐	我	为了	拥有	经常	到过	重复	到

[ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] .

me	before	.
我	前	.

虽然我以前经常听到这些话，但还是觉得很有趣。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]

I	have	the	satisfaction	of	informing	you	that	we	have	every	reason	to
我	有	这	满意	的	通知	你	那	我们	有	每一个	原因	到

[ɪˈmædʒɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpæntri] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪəli] [klɪəd] ,

imagine	our	pantry	is	by	this	time	nearly	cleared	,
想象	我们的	食品储藏室	是	经过	这	时间	几乎	已清除	,

我很高兴地告诉大家，我们有充分的理由相信，我们的食品储藏室现在几乎已经清空了。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɒsəbli]

as	we	left	Particular	orders	with	the	servants	to	eat	as	hard	as	they	possibly
作为	我们	左边	特别的	订单	和	这	仆人	到	吃	作为	难的	作为	他们	可能

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我们离开时特别嘱咐仆人们尽可能地狼吞虎咽，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtʃeəˌwɪmɪn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] .

and	to	call	in	a	couple	of	Chairwomen	to	assist	them	.
和	到	称呼	在	一个	夫妻	的	女主席	到	协助	他们	.

并请几位女主席来协助他们。

[wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] , [ə; eɪ][kəʊld] [ˈtɜːki] , [ə; eɪ][kəʊld] [tʌŋ] ,

We	brought	a	cold	Pigeon	pye	,	a	cold	turkey	,	a	cold	tongue	,
我们	带来	一个	寒冷的	鸽子	派	,	一个	寒冷的	火鸡	,	一个	寒冷的	舌头	,

我们带了一块冷鸽子馅饼、一只冷火鸡和一条冷舌头。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdʒeliz] [wɪð] [juː ˈes] ,

and	half	a	dozen	Jellies	with	us	,
和	一半	一个	打	果冻	和	我们	,

还有六七个果冻和我们在一起，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lændleɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

which	we	were	lucky	enough	with	the	help	of	our	Landlady	,	her	husband
哪个	我们	是	幸运的	足够的	和	这	帮助	的	我们的	房东	,	她	丈夫

,

;

,

我们很幸运地得到了房东和她丈夫的帮助。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]

and	their	three	children	,	to	get	rid	of	,	in	less	than	two	days	after	our
和	他们的	三	孩子们	,	到	得到	摆脱	的	,	在	较少的	比	二	天	后	我们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

以及他们的三个孩子，在我们到达后不到两天的时间里，我们都得摆脱他们。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌɛloʊ'iːzə][ɪz] [stɪl] [səʊ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [bəuθ][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ai] ['veri]

Poor	Eloisa	is	still	so	very	indifferent	both	in	Health	and	Spirits	,	that	I	very
贫穷的	埃洛伊萨	是	仍然	所以	非常	冷漠	两个都	在	健康	和	烈酒	,	那	我	非常

[mʌtʃ] [fɪə(r)] ,

much	fear	,
很多	害怕	,

可怜的埃洛伊莎在健康和精神方面仍然非常冷漠，我非常担心。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] [daʊnz] , ['helθi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the	air	of	the	Bristol	downs	,	healthy	as	it	is	,
这	空气	的	这	布里斯托尔	下坡	,	健康	作为	它	是	,

布里斯托尔丘陵的空气，虽然很健康，

[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] .

has	not	been	able	to	drive	poor	Henry	from	her	remembrance	.
有	不是	到过	有能力的	到	驾驶	贫穷的	亨利	从	她	纪念	.

她始终无法将可怜的亨利从记忆中抹去。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] [ɪn] [lɔː] [ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] - - [ai] [wɪl]

You	ask	me	whether	your	new	Mother	in	law	is	handsome	and	amiable	-	-	I	will
你	问	我	无论	你的	新的	母亲	在	法律	是	英俊的	和	可亲	-	-	我	将要

[naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [tʃɑːms] .

now	give	you	an	exact	description	of	her	bodily	and	mental	charms	.
现在	给	你	一个	精确的	描述	的	她	身体上的	和	精神的	魅力	.

你问我你的新婆婆是否漂亮和蔼——我现在就给你详细描述一下她的外貌和内在魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [wel] [meɪd] ; [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] , [bʌt; bət] ['ruːʒɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

She	is	short	,	and	extremely	well	made	;	is	naturally	pale	,	but	rouges	a	good	deal
她	是	短的	,	和	极其	出色地	制成	;	是	自然	苍白	,	但	胭脂虫	一个	好的	交易

;

;

;

她个子不高，身材匀称；天生肤色苍白，但经常涂胭脂；

[hæz; həz] [faɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] [tiːθ] ,

has	fine	eyes	,	and	fine	teeth	,
有	美好的	眼睛	,	和	美好的	牙齿	,

他有一双漂亮的眼睛和一口整齐的牙齿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] ,

as	she	will	take	care	to	let	you	know	as	soon	as	she	sees	you	,
作为	她	将要	拿	关心	到	让	你	知道	作为	很快	作为	她	看到	你	,

她会在见到你后第一时间通知你。

[ænd; ənd][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['veri] ['prɪti] .

and	is	altogether	very	pretty	.
和	是	共	非常	漂亮的	.

整体来说非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] - ['tempəd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

She	is	remarkably	good	-	tempered	when	she	has	her	own	way	,
她	是	非常	好的	-	淬火	什么时候	她	有	她	自己的	方式	,

当她如愿以偿时，她的脾气出奇地好。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪvli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

and	very	lively	when	she	is	not	out	of	humour	.
和	非常	热闹	什么时候	她	是	不是	出去	的	幽默	.

她心情好的时候非常活泼。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [ə'fektɪd] ;

She	is	naturally	extravagant	and	not	very	affected	;
她	是	自然	靡	和	不是	非常	做作的	;

她天性挥霍无度，不太在意别人的看法；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riːdz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

she	never	reads	anything	but	the	letters	she	receives	from	me	,
她	绝不	阅读	任何事物	但	这	信件	她	接收	从	我	,

她除了我寄给她的信之外，什么都不看。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [raɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	never	writes	anything	but	her	answers	to	them	.
和	绝不	写	任何事物	但	她	答案	到	他们	.

她除了回答这些问题之外，从不写任何其他内容。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [sɪŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] , [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sɛlz]

She	plays	,	sings	and	Dances	,	but	has	no	taste	for	either	,	and	excells
她	演出	,	唱歌	和	舞蹈	,	但	有	不	品尝	为了	任何一个	,	和	优秀

[ɪn] [nʌn] ,

in	none	,
在	没有任何	,

她会演奏、唱歌和跳舞，但对这三项都没有兴趣，而且没有一项特别擅长。

[ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][ɔːl] .

tho	'	she	says	she	is	passionately	fond	of	all	.
虽然	-	她	说道	她	是	热情地	喜爱	的	全部	.

虽然她说她对所有人都充满热情。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] ['flætə(r)][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ai]

Perhaps	you	may	flatter	me	so	far	as	to	be	surprised	that	one	of	whom	I
也许	你	可能	奉承	我	所以	远的	作为	到	是	惊讶	那	一	的	谁	我

[spiːk] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['frɛnd] ;

speak	with	so	little	affection	should	be	my	particular	freind	;
说话	和	所以	小的	感情	应该	是	我的	特别的	朋友	;

或许你会觉得我受宠若惊，惊讶于我如此冷淡对待的一个人竟然是我的挚友；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

but	to	tell	you	the	truth	,
但	到	告诉	你	这	真相	,

但说实话，

['aʊə(r)] ['frɛndʃɪp] [ə'rəʊz]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [kə'priːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðæn; ðən] [ɪ'stiːm] [ɒn] [maɪn] .

our	freindship	arose	rather	from	Caprice	on	her	side	than	Esteem	on	mine	.
我们的	友谊	出现	相当	从	任性	在	她	边	比	尊重	在	矿	.

我们的友谊与其说是源于我的尊重，不如说是源于她的任性。

[wiː; wi] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [bəuθ]

We	spent	two	or	three	days	together	with	a	Lady	in	Berkshire	with	whom	we	both
我们	花费	二	或者	三	天	一起	和	一个	女士	在	伯克郡	和	谁	我们	两个都

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'nektɪd] - - .

happened	to	be	connected	-	-	.
发生	到	是	连接	-	-	.

我们在伯克郡和一位女士一起度过了两三天，碰巧我们都和她有联系。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] , [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [bæd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [pə'tɪkjələli]

During	our	visit	,	the	Weather	being	remarkably	bad	,	and	our	party	particularly
期间	我们的	访问	,	这	天气	存在	非常	坏的	,	和	我们的	派对	特别

['stjuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

在我们访问期间，天气异常糟糕，而且我们一行人也特别愚蠢，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

she	was	so	good	as	to	conceive	a	violent	partiality	for	me	,
她	曾是	所以	好的	作为	到	构想	一个	暴力	偏袒	为了	我	,

她如此善良，竟然对我产生了强烈的偏爱。

[wɪtʃ] ['veri] [suːn] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['frɛndʃɪp] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]

which	very	soon	settled	in	a	downright	Freindship	and	ended	in	an	established
哪个	非常	很快	定居	在	一个	彻头彻尾	友谊	和	结束	在	一个	已确立的

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

correspondence	.
一致	.

这段关系很快发展成了真正的友谊，并最终建立了长期的书信往来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɒbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	is	probably	by	this	time	as	tired	of	me	,	as	I	am	of	her	;
她	是	大概	经过	这	时间	作为	疲劳的	的	我	,	作为	我	是	的	她	;

到现在，她可能和我一样，都对我感到厌倦了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

but	as	she	is	too	Polite	and	I	am	too	civil	to	say	so	,
但	作为	她	是	也	有礼貌的	和	我	是	也	民用	到	说	所以	,

但她太有礼貌，我也太讲究礼貌，所以不好意思说出口。

['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz] ['evə(r)] ,

our	letters	are	still	as	frequent	and	affectionate	as	ever	,
我们的	信件	是	仍然	作为	频繁	和	亲热	作为	曾经	,

我们的书信往来依然频繁而充满温情。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] [æz; əz] [fɜːm] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [kə'menst] .

and	our	Attachment	as	firm	and	sincere	as	when	it	first	commenced	.
和	我们的	依恋	作为	公司	和	真诚	作为	什么时候	它	第一的	开始	.

我们之间的感情依然像最初开始时那样坚定真挚。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

As	she	had	a	great	taste	for	the	pleasures	of	London	,	and	of
作为	她	有	一个	伟大的	品尝	为了	这	快乐	的	伦敦	,	和	的

,

Brighthelmstone	,
布莱特赫尔姆斯通	,

她非常喜欢伦敦和布莱特赫尔姆斯通的各种娱乐活动，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ai][deə(r)] [seɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn] [hɜː'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

she	will	I	dare	say	find	some	difficulty	in	prevailing	on	herself	even	to	satisfy	the
她	将要	我	敢	说	寻找	一些	困难	在	盛行	在	她自己	甚至	到	满足	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [juː; jʊ] ,

curiosity	I	dare	say	she	feels	of	beholding	you	,
好奇心	我	敢	说	她	感觉	的	凝视	你	,

我敢说，即使是为了满足她想要一睹你的风采的好奇心，她也很难说服自己。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðəʊz] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

at	the	expence	of	quitting	those	favourite	haunts	of	Dissipation	,
在	这	费用	的	辞职	那些	最喜欢的	闹鬼的地方	的	耗散	,

以放弃那些他最喜欢的放荡场所为代价，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['melənkəli] [ðəʊ] - ['venərəb(ə)l] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][juː; jʊ][ɪn'hæbɪt] .

for	the	melancholy	tho	'	venerable	gloom	of	the	castle	you	inhabit	.
为了	这	忧郁	虽然	-	可敬	愁云	的	这	城堡	你	居住	.

为了你所居住的城堡那忧郁而又庄严的阴沉氛围。

[pə'hæps] [haʊ'evə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪm'peəd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ,

Perhaps	however	if	she	finds	her	health	impaired	by	too	much	amusement	,
也许	然而	如果	她	发现	她	健康	受损	经过	也	很多	娱乐	,

然而，如果她发现过度娱乐损害了她的健康，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði]

she	may	acquire	fortitude	sufficient	to	undertake	a	Journey	to	Scotland	in	the
她	可能	获得	坚韧	充足的	到	承担	一个	旅行	到	苏格兰	在	这

[həʊp] [ɒv; əv][ɪts] ['pruːvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

hope	of	its	Proving	at	least	beneficial	to	her	health	,
希望	的	它是	证明	在	至少	有利	到	她	健康	,

她或许会鼓起勇气前往苏格兰，希望此行至少对她的健康有益。

[ɪf] [nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

if	not	conducive	to	her	happiness	.
如果	不是	有利的	到	她	幸福	.

如果这不利于她的幸福。

[jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪk'strævəgəns] , [jɔː(r); jə(r)]

Your	fears	I	am	sorry	to	say	,	concerning	your	father's	extravagance	,	your
你的	恐惧	我	是	对不起	到	说	,	有关	你的	父亲的	奢侈	,	你的

[əʊn] ['fɔːtʃənz] ,

own	fortunes	,
自己的	财富	,

很遗憾，你所担心的，关于你父亲的挥霍无度以及你自己的命运，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['kɒnsɪkwəns] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)]

your	Mothers	Jewels	and	your	Sister's	consequence	,	I	should	suppose	are
你的	母亲们	珠宝	和	你的	姐妹	结果	,	我	应该	认为	是

[bʌt; bət] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

but	too	well	founded	.
但	也	出色地	创立	.

我想，你母亲的珠宝和你姐姐的遭遇，都太有道理了。

[maɪ] ['frɛnd] [hɜː'self] [hæz; həz][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

My	freind	herself	has	four	thousand	pounds	,
我的	朋友	她自己	有	四	千	磅	,

我朋友自己就有四千英镑，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [spend] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,

and	will	probably	spend	nearly	as	much	every	year	in	Dress	and	Public	places	,
和	将要	大概	花费	几乎	作为	很多	每一个	年	在	裙子	和	民众	地方	,

而且每年在服装和公共场所的花费可能也差不多如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ]

if	she	can	get	it	-	-	she	will	certainly	not	endeavour	to	reclaim	Sir	George
如果	她	能	得到	它	-	-	她	将要	当然	不是	努力	到	回收	先生	乔治

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] ,

from	the	manner	of	living	to	which	he	has	been	so	long	accustomed	,
从	这	方式	的	活的	到	哪个	他	有	到过	所以	长的	习惯	,

如果她能得到它——她肯定不会试图让乔治爵士放弃他长期以来习惯的生活方式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [ɒf] ,

and	there	is	therefore	some	reason	to	fear	that	you	will	be	very	well	off	,
和	那里	是	所以	一些	原因	到	害怕	那	你	将要	是	非常	出色地	离开	,

因此，有理由担心你会变得非常富有。

[ɪf] [juː; jʊ][get] ['eni] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ɔːl] .

if	you	get	any	fortune	at	all	.
如果	你	得到	任何	财富	在	全部	.

如果你能得到任何好处的话。

[ðə; ði]['dʒuːəlz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [tuː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [hɜːz] ,

The	Jewels	I	should	imagine	too	will	undoubtedly	be	hers	,
这	珠宝	我	应该	想象	也	将要	无疑	是	她的	,

我想，那些珠宝无疑也会是她的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

and	there	is	too	much	reason	to	think	that	she	will	preside	at	her	Husbands
和	那里	是	也	很多	原因	到	思考	那	她	将要	主持	在	她	丈夫们

['teɪb(ə)l][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

table	in	preference	to	his	Daughter	.
桌子	在	偏爱	到	他的	女儿	.

有太多理由认为，她会优先于丈夫的女儿，在丈夫的餐桌上担任主厨。

[bʌt; bət][æz; əz][səʊ] ['meləŋkəli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪk'striːmli] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ,

But	as	so	melancholy	a	subject	must	necessarily	extremely	distress	you	,
但	作为	所以	忧郁	一个	主题	必须	一定	极其	痛苦	你	,

但是，如此忧郁的话题必然会让你感到非常痛苦，

[aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - - .

I	will	no	longer	dwell	on	it	-	-	.
我	将要	不	更长	住	在	它	-	-	.

我不会再纠结于此了。

- [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brɪstl] [æt; ət][səʊ] [ʌn'fæʃnəbl] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n]

Eloisa's	indisposition	has	brought	us	to	Bristol	at	so	unfashionable	a	season
-	病痛	有	带来	我们	到	布里斯托尔	在	所以	过时的	一个	季节

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

埃洛伊莎的身体不适让我们在这个一年中最不合时宜的季节来到了布里斯托尔。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [bʌt; bət][wʌn] [dʒen'tiːl] ['fæməli] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .

that	we	have	actually	seen	but	one	genteel	family	since	we	came	.
那	我们	有	实际上	已见	但	一	文雅的	家庭	自从	我们	来了	.

自我们来到这里以来，实际上只见过一户体面的家庭。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɑːləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əgreəbəl] ['piːp(ə)l] ;

Mr	and	Mrs	Marlowe	are	very	agreable	people	;
先生	和	太太	马洛	是	非常	令人愉快的	人们	;

马洛夫妇是非常和蔼可亲的人；

[ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'keɪɡnd] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ;

the	ill	health	of	their	little	boy	occasioned	their	arrival	here	;
这	患病的	健康	的	他们的	小的	男生	引发	他们的	到达	这里	;

他们的小儿子生病了，所以他们才来到这里；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['fæməli] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːs] ,

you	may	imagine	that	being	the	only	family	with	whom	we	can	converse	,
你	可能	想象	那	存在	这	仅有的	家庭	和	谁	我们	能	交谈	,

你可能会觉得，我们只能和家人交谈，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

we	are	of	course	on	a	footing	of	intimacy	with	them	;
我们	是	的	课程	在	一个	立足点	的	亲密关系	和	他们	;

我们当然与他们保持着亲密的关系；

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['jestədeɪ] .

we	see	them	indeed	almost	every	day	,	and	dined	with	them	yesterday	.
我们	看	他们	的确	几乎	每一个	天	,	和	用餐	和	他们	昨天	.

我们几乎每天都能见到他们，昨天还和他们一起吃了晚饭。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

We	spent	a	very	pleasant	Day	,	and	had	a	very	good	Dinner	,
我们	花费	一个	非常	令人愉快的	天	,	和	有	一个	非常	好的	晚餐	,

我们度过了非常愉快的一天，晚餐也非常好。

[ðəʊ] - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [viːl] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌndə'dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌri] [hæd; həd][nəʊ]

tho	'	to	be	sure	the	Veal	was	terribly	underdone	,	and	the	Curry	had	no
虽然	-	到	是	当然	这	小牛肉	曾是	可怕	未煮熟	,	和	这	咖喱	有	不

['siːzənɪŋ] .

seasoning	.
调料	.

不过可以肯定的是，小牛肉完全没熟透，咖喱也没有任何调味。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -

I	could	not	help	wishing	all	dinner	-	time	that	I	had	been	at	the	dressing	it	-
我	可以	不是	帮助	祝	全部	晚餐	-	时间	那	我	有	到过	在	这	敷料	它	-

- .

-	:
-	.

整个晚餐时间，我都忍不住希望自己当时在负责调配沙拉酱——。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['mɑːləʊ] , ['mɪstə(r)] ['kliːvlənd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

A	brother	of	Mrs	Marlowe	,	Mr	Cleveland	is	with	them	at	present	;
一个	兄弟	的	太太	马洛	,	先生	克利夫兰	是	和	他们	在	展示	;

马洛夫人的兄弟克利夫兰先生目前和他们在一起；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]

he	is	a	good	-	looking	young	Man	,	and	seems	to	have	a	good	deal	to
他	是	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	和	似乎	到	有	一个	好的	交易	到

[seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

say	for	himself	.
说	为了	他自己	.

他是一位相貌英俊的年轻人，而且似乎很有主见。

[aɪ] [tel] [ɪˌeloʊ'iːzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][hɪm] ,

I	tell	Eloisa	that	she	should	set	her	cap	at	him	,
我	告诉	埃洛伊萨	那	她	应该	放	她	帽	在	他	,

我告诉埃洛伊莎，她应该对他毕恭毕敬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

but	she	does	not	at	all	seem	to	relish	the	proposal	.
但	她	做	不是	在	全部	似乎	到	尽情享用	这	提议	.

但她似乎一点也不喜欢这个提议。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] ['mærɪd] [ænd; ənd] ['kliːvlənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'steɪt] .

I	should	like	to	see	the	girl	married	and	Cleveland	has	a	very	good	estate	.
我	应该	喜欢	到	看	这	女孩	已婚	和	克利夫兰	有	一个	非常	好的	财产	.

我希望看到这个女孩结婚，而克利夫兰的庄园条件非常好。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)][ɪn]

Perhaps	you	may	wonder	that	I	do	not	consider	myself	as	well	as	my	Sister	in
也许	你	可能	想知道	那	我	做	不是	考虑	我	作为	出色地	作为	我的	姐姐	在

[maɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ;

my	matrimonial	Projects	;
我的	婚姻	项目	;

你或许会好奇，为什么我在婚姻计划中没有把自己看得比我的姐姐更重要；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [æt; ət][ə; eɪ]

but	to	tell	you	the	truth	I	never	wish	to	act	a	more	principal	part	at	a
但	到	告诉	你	这	真相	我	绝不	希望	到	行为	一个	更多的	主要的	部分	在	一个

['wedɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsjuːpərin'tend] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

Wedding	than	the	superintending	and	directing	the	Dinner	,
婚礼	比	这	监督	和	导演	这	晚餐	,

但说实话，在婚礼上我最不想扮演的角色就是负责晚宴的统筹安排。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

and	therefore	while	I	can	get	any	of	my	acquaintance	to	marry	for	me
和	所以	尽管	我	能	得到	任何	的	我的	熟人	到	结婚	为了	我

,

,

,

因此，只要我能让任何认识的人为我结婚，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	shall	never	think	of	doing	it	myself	,
我	将	绝不	思考	的	正在做	它	我	,

我绝不会自己去做这件事。

[æz; əz][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [maɪ]

as	I	very	much	suspect	that	I	should	not	have	so	much	time	for	dressing	my
作为	我	非常	很多	怀疑	那	我	应该	不是	有	所以	很多	时间	为了	敷料	我的

[əʊn] ['wedɪŋ] - ['dɪnə(r)] ,

own	Wedding	-	dinner	,
自己的	婚礼	-	晚餐	,

因为我非常怀疑我应该没有那么多时间来准备自己的婚宴着装，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['frɛndz] .

as	for	dressing	that	of	my	freinds	.
作为	为了	敷料	那	的	我的	朋友们	.

至于我朋友的穿着打扮。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] [siː] . [el] .

Yours	sincerely	C	.	L	.
此致	真挚地	C	.	L	.

此致敬礼 CL

['letə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [mɪs] ['mɑːgrət] ['lesli] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɑːlət] -

LETTER	the	FIFTH	Miss	MARGARET	LESLEY	to	Miss	CHARLOTTE	LUTTERELL
信	这	第五	错过	玛格丽特	莱斯利	到	错过	夏洛特	-

第五封信 玛格丽特·莱斯利小姐致夏洛特·卢特雷尔小姐

['lesli] - ['kɑːs(ə)l] [mɑːtʃ] 18th

Lesley	-	Castle	March	18th
莱斯利	-	城堡	行进	18th

莱斯利-卡斯尔 3月18日

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][kaɪnd]['letə(r)] ,

On	the	same	day	that	I	received	your	last	kind	letter	,
在	这	相同的	天	那	我	已收到	你的	最后的	种类	信	,

就在我收到你上一封热情洋溢的来信的同一天，

[mə'tɪldə] [rɪ'siːvd] [wʌn][frɒm; frəm][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['deɪtɪd][frɒm; frəm] ['edɪnbrə] ,

Matilda	**received**	**one**	**from**	**Sir**	**George**	**which**	**was**	**dated**	**from**	**Edinburgh**	**,**
玛蒂尔达	已收到	一	从	先生	乔治	哪个	曾是	日期	从	爱丁堡	,

玛蒂尔达收到了乔治爵士寄来的一封信，信上注明日期为爱丁堡。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['leɪdi]

and	**informed**	**us**	**that**	**he**	**should**	**do**	**himself**	**the**	**pleasure**	**of**	**introducing**	**Lady**
和	知情的	我们	那	他	应该	做	他自己	这	乐趣	的	介绍	女士

['lesli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

Lesley	**to**	**us**	**on**	**the**	**following**	**evening**	**.**
莱斯利	到	我们	在	这	下列的	晚上	.

并告知我们，他应该亲自在第二天晚上向我们介绍莱斯利夫人。

[ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] ,

This	**as**	**you**	**may**	**suppose**	**considerably**	**surprised**	**us**	**,**
这	作为	你	可能	认为	相当	惊讶	我们	,

正如您所料，这让我们相当惊讶。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][tuː; tə]

particularly	**as**	**your**	**account**	**of**	**her**	**Ladyship**	**had**	**given**	**us**	**reason**	**to**
特别	作为	你的	帐户	的	她	夫人	有	给定	我们	原因	到

[ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['skɒtlənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt]

imagine	**there**	**was**	**little**	**chance**	**of**	**her**	**visiting**	**Scotland**	**at**	**a**	**time**	**that**
想象	那里	曾是	小的	机会	的	她	访问	苏格兰	在	一个	时间	那

['lʌndən] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [geɪ] .

London	**must**	**be**	**so**	**gay**	**.**
伦敦	必须	是	所以	同性恋	.

尤其是根据您对夫人的描述，我们有理由认为，在伦敦如此热闹的时候，她不太可能访问苏格兰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [haʊ'evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

As	**it**	**was**	**our**	**business**	**however**	**to**	**be**	**delighted**	**at**	**such**	**a**	**mark**	**of**
作为	它	曾是	我们的	商业	然而	到	是	高兴极了	在	这样的	一个	标记	的

[ˌkɒndɪ'senʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lesli] ,

condescension	**as**	**a**	**visit**	**from**	**Sir**	**George**	**and**	**Lady**	**Lesley**	**,**
居高临下	作为	一个	访问	从	先生	乔治	和	女士	莱斯利	,

然而，我们理应为乔治爵士和莱斯利夫人的来访这种屈尊纡尊降贵的举动而感到高兴。

[wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wiː; wi]

we	**prepared**	**to**	**return**	**them**	**an**	**answer**	**expressive**	**of**	**the**	**happiness**	**we**
我们	准备	到	返回	他们	一个	回答	富有表现力的	的	这	幸福	我们

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

enjoyed	**in**	**expectation**	**of**	**such**	**a**	**Blessing**	**,**
享受	在	期待	的	这样的	一个	祝福	,

我们准备回复他们，表达我们对这份祝福的期盼和喜悦之情。

[wen] ['lʌkɪli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ðə; ðɪ][nekst]

when	**luckily**	**recollecting**	**that**	**as**	**they**	**were**	**to**	**reach**	**the**	**Castle**	**the**	**next**
什么时候	幸运的是	回忆	那	作为	他们	是	到	抵达	这	城堡	这	下一个

['iːvnɪŋ] ,

Evening	**,**
晚上	,

幸运的是，他们想起第二天晚上就要到达城堡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['edɪnbrə]

it	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**my**	**father**	**to**	**receive**	**it**	**before**	**he**	**left**	**Edinburgh**
它	会	是	不可能的	为了	我的	父亲	到	收到	它	前	他	左边	爱丁堡

,

,

,

我父亲不可能在离开爱丁堡之前收到它。

[wiː; wi] [kənˈtentɪd] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

we	contented	ourselves	with	leaving	them	to	suppose	that	we	were	as
我们	满足	我们自己	和	离开	他们	到	认为	那	我们	是	作为

[ˈhæpi] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

happy	as	we	ought	to	be	.
快乐的	作为	我们	应该	到	是	.

我们满足于让他们以为我们过得像我们应该有的那样幸福。

[æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [keɪm] ,

At	nine	in	the	Evening	on	the	following	day	,	they	came	,
在	九	在	这	晚上	在	这	下列的	天	,	他们	来了	,

第二天晚上九点，他们来了。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈbrʌðəz] .

accompanied	by	one	of	Lady	Lesleys	brothers	.
伴随	经过	一	的	女士	-	兄弟	.

由莱斯利夫人的一位兄弟陪同。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	Ladyship	perfectly	answers	the	description	you	sent	me	of	her	,
她	夫人	完美	答案	这	描述	你	发送	我	的	她	,

她完全符合您对她的描述。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]

except	that	I	do	not	think	her	so	pretty	as	you	seem	to	consider	her
除了	那	我	做	不是	思考	她	所以	漂亮的	作为	你	似乎	到	考虑	她

.

:

.

但我并不觉得她像你认为的那样漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [feɪs] ,

She	has	not	a	bad	face	,
她	有	不是	一个	坏的	脸	,

她长得还不错。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnməˈdʒɛstɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfɪgə(r)] ,

but	there	is	something	so	extremely	unmajestic	in	her	little	diminutive	figure	,
但	那里	是	某物	所以	极其	不雄伟的	在	她	小的	小字	数字	,

但她娇小的身躯中却有一种极其不威严的气质。

[æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [haɪt] [ɒv; əv] [məˈtɪldə] [ænd; ənd]

as	to	render	her	in	comparison	with	the	elegant	height	of	Matilda	and
作为	到	使成为	她	在	比较	和	这	优雅的	高度	的	玛蒂尔达	和

[maɪˈself] , [æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [dwɔːf] .

Myself	,	an	insignificant	Dwarf	.
我	,	一个	微不足道	矮人	.

与玛蒂尔达和我优雅的身高相比，她简直就是个微不足道的侏儒。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	curiosity	to	see	us	(	which	must	have	been	great	to	bring	her
她	好奇心	到	看	我们	(	哪个	必须	有	到过	伟大的	到	带来	她

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]) [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈgrætɪfaɪd] ,

more	than	four	hundred	miles	)	being	now	perfectly	gratified	,
更多的	比	四	百	英里	)	存在	现在	完美	满意	,

她想见我们的好奇心一定非常强烈（这才让她跋涉了四百多英里），现在她的愿望得到了充分的满足。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es]

she	already	begins	to	mention	their	return	to	town	,	and	has	desired	us
她	已经	开始	到	提到	他们的	返回	到	镇	,	和	有	想要的	我们

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

to	accompany	her	.
到	陪伴	她	.

她已经开始提起他们返回镇上的事，并希望我们陪她一起去。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mændz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	cannot	refuse	her	request	since	it	is	seconded	by	the	commands	of	our
我们	不能	拒绝	她	要求	自从	它	是	附议	经过	这	命令	的	我们的

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

我们不能拒绝她的请求，因为这符合我们天父的命令。

[ænd; ənd] [θɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'triːti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪts'dʒerəld] [huː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	thirded	by	the	entreaties	of	Mr	.	Fitzgerald	who	is	certainly	one	of	the
和	第三	经过	这	恳求	的	先生	.	菲茨杰拉德	WHO	是	当然	一	的	这

[məʊst] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] [men] ,

most	pleasing	young	Men	,
最多	令人愉悦	年轻的	男人	,

其次是菲茨杰拉德先生的恳求，他无疑是最令人愉快的年轻人之一。

[aɪ]['evə(r)] [bɪ'held] .

I	ever	beheld	.
我	曾经	观看	.

我曾亲眼目睹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

It	is	not	yet	determined	when	we	are	to	go	,
它	是	不是	然而	决定	什么时候	我们	是	到	去	,

目前尚未确定我们何时出发。

[bʌt; bət] [wen] ['evə(r)][wiː; wi][duː; də][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [luː'iːzə] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	when	ever	we	do	we	shall	certainly	take	our	little	Louisa	with	us	.
但	什么时候	曾经	我们	做	我们	将	当然	拿	我们的	小的	路易莎	和	我们	.

但无论何时我们去，我们一定会带上我们的小路易莎。

[ədjuː] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ; [mə'tɪldə] [ju'naɪts][ɪn] [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌɛloʊ'iːzə] ,

Adeiu	my	dear	Charlotte	;	Matilda	unites	in	best	wishes	to	you	,	and	Eloisa	,
阿德尤	我的	亲爱的	夏洛特	;	玛蒂尔达	联合	在	最好的	愿望	到	你	,	和	埃洛伊萨	,

亲爱的夏洛特，再见；玛蒂尔达和埃洛伊萨也向你致以最美好的祝愿。

[wɪð] [jɔːz] ['evə(r)][em] . [el] .

with	yours	ever	M	.	L	.
和	你的	曾经	M	.	L	.

永远爱你的 ML

['letə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['leɪdi] ['lesli] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɑːlət] -

LETTER	the	SIXTH	LADY	LESLEY	to	Miss	CHARLOTTE	LUTTERELL
信	这	第六	女士	莱斯利	到	错过	夏洛特	-

第六任莱斯利夫人致夏洛特·卢特雷尔小姐的信

['lesli] - ['kɑːs(ə)l] [mɑːtʃ] 20th

Lesley	-	Castle	March	20th
莱斯利	-	城堡	行进	20th

莱斯利-卡斯尔 3月20日

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][maɪ] [swiːt] ['frɛnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ,

We	arrived	here	my	sweet	Freind	about	a	fortnight	ago	,
我们	到达的	这里	我的	甜的	朋友	关于	一个	两星期	前	,

我亲爱的朋友，我们大约两周前到达这里。

[ænd; ənd][ai] [ɔːl'redi] ['hɑːtɪli] [rɪ'pent] [ðæt] [ai]['evə(r)] [left] ['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['pɔːrtmən] -

and	I	already	heartily	repent	that	I	ever	left	our	charming	House	in	Portman	-
和	我	已经	衷心地	悔改	那	我	曾经	左边	我们的	迷人	房子	在	波特曼	-

[skweə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kɑːs(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .

square	for	such	a	dismal	old	weather	-	beaten	Castle	as	this	.
正方形	为了	这样的	一个	惨淡	老的	天气	-	被打败	城堡	作为	这	.

我真后悔当初离开我们在波特曼广场的迷人住宅，搬到这样一座阴森破旧、饱经风霜的城堡里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə] [sə'fɪʃntli] ['hɪdiəs] , [ɒv; əv][ɪts] ['dʌndʒən] - [laɪk] [fɔːm] .

You	can	form	no	idea	sufficiently	hideous	,	of	its	dungeon	-	like	form	.
你	能	形式	不	主意	足够	可怕	,	的	它是	地牢	-	喜欢	形式	.

你无法想象它那如同地牢般的样貌有多么可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] [səʊ] ['təʊtəli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

It	is	actually	perched	upon	a	Rock	to	appearance	so	totally	inaccessible	,
它	是	实际上	栖息	之上	一个	岩石	到	外貌	所以	完全	无法进入	,

它实际上栖息在一块岩石上，看起来完全无法接近。

[ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][rəʊp] ;

that	I	expected	to	have	been	pulled	up	by	a	rope	;
那	我	预期的	到	有	到过	拉	向上	经过	一个	绳索	;

我原以为会被绳子拉上来；

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ri'pent] ['hævɪŋ] ['grætɪfaɪd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][bɪ'həʊld][maɪ] [d'ɔːtəz] [æt; ət]

and	sincerely	repented	having	gratified	my	curiosity	to	behold	my	Daughters	at
和	真挚地	悔改	拥有	满意	我的	好奇心	到	看哪	我的	女儿们	在

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][ɪn][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

the	expence	of	being	obliged	to	enter	their	prison	in	so	dangerous	and
这	费用	的	存在	有义务	到	进入	他们的	监狱	在	所以	危险的	和

[rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

ridiculous	a	manner	.
荒谬的	一个	方式	.

我真诚地后悔为了满足好奇心，想要一睹女儿们的真容，而以如此危险和荒谬的方式进入了她们的监狱。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wʌns] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs]

But	as	soon	as	I	once	found	myself	safely	arrived	in	the	inside	of	this
但	作为	很快	作为	我	一次	成立	我	安全	到达的	在	这	里面	的	这

[trə'mendəs] ['bɪldɪŋ] ,

tremendous	building	,
巨大的	建筑	,

但是，当我安全抵达这座宏伟建筑的内部后，

[ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] ,

I	comforted	myself	with	the	hope	of	having	my	spirits	revived	,
我	安慰	我	和	这	希望	的	拥有	我的	烈酒	复活	,

我安慰自己，希望我的精神能够恢复过来。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['bjuːtəfəl] [gɜːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪs] - [hæd; həd] [biːn]

by	the	sight	of	two	beautifull	girls	,	such	as	the	Miss	Lesleys	had	been
经过	这	视线	的	二	美丽	女孩们	,	这样的	作为	这	错过	-	有	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

represented	to	me	,
代表	到	我	,

看到像莱斯利小姐们那样美丽的两位女孩，

[æt; ət] ['edɪnbrə] .

at	Edinburgh	.
在	爱丁堡	.

在爱丁堡。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] , [aɪ] [met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

But	here	again	,	I	met	with	nothing	but	Disappointment	and	Surprise	.
但	这里	再次	,	我	遇见	和	没有什么	但	失望	和	惊喜	.

但是，我在这里遇到的只有失望和惊讶。

[mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['lesli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] , [tɔːl] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['əʊvə(r)] -

Matilda	and	Margaret	Lesley	are	two	great	,	tall	,	out	of	the	way	,	over	-
玛蒂尔达	和	玛格丽特	莱斯利	是	二	伟大的	,	高的	,	出去	的	这	方式	,	超过	-

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

玛蒂尔达和玛格丽特·莱斯利是两个身材高大、远离尘嚣、长得过分的人。

[gˈɜːlz] , [dʒʌst][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][saɪz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

girls	,	just	of	a	proper	size	to	inhabit	a	Castle	almost	as	large	in	comparison
女孩们	,	只是	的	一个	恰当的	尺寸	到	居住	一个	城堡	几乎	作为	大的	在	比较

[æz; əz] [ðəm'selvz] .

as	themselves	.
作为	他们自己	.

女孩们，身材大小正好适合居住在几乎和她们自身一样大的城堡里。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][bɪ'həʊld] [ðiːz] [skɒtʃ] ['dʒaɪənts] ;

I	wish	my	dear	Charlotte	that	you	could	but	behold	these	Scotch	giants	;
我	希望	我的	亲爱的	夏洛特	那	你	可以	但	看哪	这些	苏格兰威士忌	巨人	;

亲爱的夏洛特，我多么希望你能亲眼目睹这些苏格兰巨兽！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] .

I	am	sure	they	would	frighten	you	out	of	your	wits	.
我	是	当然	他们	会	吓唬	你	出去	的	你的	智慧	.

我敢肯定他们会把你吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz] [fɔɪlz] [tuː; tə][maɪ'self] ,

They	will	do	very	well	as	foils	to	myself	,
他们	将要	做	非常	出色地	作为	箔	到	我	,

他们会很好地衬托我的形象。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] [weə(r)] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]

so	I	have	invited	them	to	accompany	me	to	London	where	I	hope	to	be
所以	我	有	受邀	他们	到	陪伴	我	到	伦敦	在哪里	我	希望	到	是

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

in	the	course	of	a	fortnight	.
在	这	课程	的	一个	两星期	.

所以我邀请他们陪我去伦敦，我希望两周后能在那里待上一段时间。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [feə(r)] ['dæmzlz] ,

Besides	these	two	fair	Damsels	,
除了	这些	二	公平的	少女们	,

除了这两位美丽的少女之外，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hjuːmə(r)] [bræt][hɪə(r)] [huː] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	found	a	little	humoured	Brat	here	who	I	beleive	is	some	relation	to	them	,
我	成立	一个	小的	幽默	小子	这里	WHO	我	相信	是	一些	关系	到	他们	,

我在这里发现了一个有点爱开玩笑的小家伙，我相信他跟他们有点关系。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

they	told	me	who	she	was	,
他们	讲述	我	WHO	她	曾是	,

他们告诉我她是谁，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs]

and	gave	me	a	long	rigmerole	story	of	her	father	and	a	Miss
和	给予	我	一个	长的	-	故事	的	她	父亲	和	一个	错过

['sʌmbədi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] .

SOMEBODY	which	I	have	entirely	forgot	.
某人	哪个	我	有	完全	忘了	.

她给我讲了一大堆关于她父亲和一位某某小姐的故事，我已经完全忘记了。

[aɪ] [heɪt] ['skænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'test] ['tʃɪldrən] .

I	hate	scandal	and	detest	Children	.
我	恨	丑闻	和	厌恶	孩子们	.

我痛恨丑闻，也厌恶孩子。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [pleɪgd] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] ['taɪəsəm] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]

I	have	been	plagued	ever	since	I	came	here	with	tiresome	visits	from	a	parcel
我	有	到过	饱受困扰	曾经	自从	我	来了	这里	和	令人厌烦	访问	从	一个	包裹

[ɒv; əv] [skɒtʃ] [retʃ] ,

of	Scotch	wretches	,
的	苏格兰威士忌	可怜虫	,

自从我来到这里，就一直受到一群苏格兰佬的骚扰，他们不时来拜访我，烦不胜烦。

[wɪð] ['terəb(ə)l] [hɑːd] - [nems] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɪv(ə)l] , [geɪv] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

with	terrible	hard	-	names	;	they	were	so	civil	,	gave	me	so	many	invitations	,
和	糟糕的	难的	-	姓名	;	他们	是	所以	民用	,	给予	我	所以	许多	邀请函	,

他们的名字都很难听懂；但他们非常有礼貌，给了我很多邀请。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [səʊ] [suːn] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'frʌnt] [ðem; ðəm] .

and	talked	of	coming	again	so	soon	,	that	I	could	not	help	affronting	them	.
和	谈话	的	未来	再次	所以	很快	,	那	我	可以	不是	帮助	冒犯	他们	.

他们还说很快会再来，这让我忍不住对他们表示不满。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	suppose	I	shall	not	see	them	any	more	,
我	认为	我	将	不是	看	他们	任何	更多的	,

我想我以后再也见不到他们了。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] ,

and	yet	as	a	family	party	we	are	so	stupid	,
和	然而	作为	一个	家庭	派对	我们	是	所以	愚蠢的	,

然而，我们一家人却如此愚蠢。

[ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self] .

that	I	do	not	know	what	to	do	with	myself	.
那	我	做	不是	知道	什么	到	做	和	我	.

我不知道该怎么办。

[ðiːz] [g'ɜːlz][hæv; həv][nəʊ]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [skɒtʃ] [eəz] , [nəʊ] ['drɔːɪŋz] [bʌt; bət] [skɒtʃ]

These	girls	have	no	Music	,	but	Scotch	airs	,	no	Drawings	but	Scotch
这些	女孩们	有	不	音乐	,	但	苏格兰威士忌	播出	,	不	图画	但	苏格兰威士忌

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

这些女孩没有音乐，只有苏格兰小调；没有绘画，只有苏格兰山脉。

[ænd; ənd][nəʊ] [bʊks] [bʌt; bət] [skɒtʃ] ['poʊəmz] - - [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [skɒtʃ] .

and	no	Books	but	Scotch	Poems	-	-	and	I	hate	everything	Scotch	.
和	不	图书	但	苏格兰威士忌	诗歌	-	-	和	我	恨	一切	苏格兰威士忌	.

除了苏格兰诗歌之外，没有其他书籍——而我讨厌一切与苏格兰有关的东西。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ai][kæn; kən][spend][hɑ:f][ðə; ði][deɪ][æt; ət][maɪ][tɔɪlɪt][wɪð][ə; eɪ][greɪt][di:l][ɒv; əv]

In	general	I	can	spend	half	the	Day	at	my	toilett	with	a	great	deal	of
在	一般的	我	能	花费	一半	这	天	在	我的	厕所	和	一个	伟大的	交易	的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

一般来说，我可以很享受在厕所里待上半天的时间。

[bʌt; bət][waɪ][ʃʊd; ʃəd][ai][dres][hɪə(r)] ,

but	why	should	I	dress	here	,
但	为什么	应该	我	裙子	这里	,

但我为什么要在这里穿衣服呢?

[sɪns][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kri:tʃə(r)][ɪn][ðə; ði][haʊs][hu:m][ai][hæv; həv]['eni][wɪʃ][tu:; tə][pli:z] .

since	there	is	not	a	creature	in	the	House	whom	I	have	any	wish	to	please	.
自从	那里	是	不是	一个	生物	在	这	房子	谁	我	有	任何	希望	到	请	.

因为屋里没有一个生物是我想要取悦的。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][wɪð][maɪ]['brʌðə(r)][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][hæz; həz]['greɪtli]

I	have	just	had	a	conversation	with	my	Brother	in	which	he	has	greatly
我	有	只是	有	一个	对话	和	我的	兄弟	在	哪个	他	有	非常

[ə'fendɪd][ˌem 'i:] ,

offended	me	,
被冒犯了	我	,

我刚才和哥哥谈了一次话，他非常冒犯了我。

[ænd; ənd][wɪtʃ][æz; əz][ai][hæv; həv]['nʌθɪŋ][mɔ:(r)][ˌentə'teɪnɪŋ][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ai][wɪl][geɪv][ju:; jʊ]

and	which	as	I	have	nothing	more	entertaining	to	send	you	I	will	gave	you
和	哪个	作为	我	有	没有什么	更多的	娱乐	到	发送	你	我	将要	给予	你

[ðə; ði][pə'tɪkjələz][ɒv; əv] .

the	particulars	of	.
这	细节	的	.

因为我没有什么更有趣的东西可以发给你，所以我会把详情告诉你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nəʊ][ðæt][ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ði:z][fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv][deɪz][pɑ:st]['strɒŋli][sə'spektɪd]

You	must	know	that	I	have	for	these	4	or	5	Days	past	strongly	suspected
你	必须	知道	那	我	有	为了	这些	4	或者	5	天	过去的	强烈	怀疑

['wɪljəm][ɒv; əv][ˌentə'teɪnɪŋ][ə; eɪ][ˌpɑ:ʃi'æləti][tu:; tə][maɪ]['eldɪst]['dɔ:tə(r)] .

William	of	entertaining	a	partiality	to	my	eldest	Daughter	.
威廉	的	娱乐	一个	偏袒	到	我的	长子	女儿	.

你必须知道，在过去的四五天里，我一直强烈怀疑威廉对我的大女儿有偏袒之意。

[ai][əʊn][ɪn'di:d][ðæt][hæd; həd][ai][bi:n][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][lʌv][wɪð]['eni]['wʊmən] ,

I	own	indeed	that	had	I	been	inclined	to	fall	in	love	with	any	woman	,
我	自己的	的确	那	有	我	到过	倾斜	到	落下	在	爱	和	任何	女士	,

我确实承认，如果我爱上某个女人，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][meɪd][tʃɔɪs][ɒv; əv][mə'tɪldə]['lesli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]

I	should	not	have	made	choice	of	Matilda	Lesley	for	the	object	of	my
我	应该	不是	有	制成	选择	的	玛蒂尔达	莱斯利	为了	这	目的	的	我的

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

我不应该选择玛蒂尔达·莱斯利作为我的爱慕对象；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['nʌθɪŋ][ai][heɪt][səʊ][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l]['wʊmən] :

for	there	is	nothing	I	hate	so	much	as	a	tall	Woman	:
为了	那里	是	没有什么	我	恨	所以	很多	作为	一个	高的	女士	:

我最讨厌的就是个子高的女人：

[bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [menz] [teɪst] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈwɪljəm]

but	however	there	is	no	accounting	for	some	men's	taste	and	as	William
但	然而	那里	是	不	会计	为了	一些	男士	品尝	和	作为	威廉

[ɪz] [hɪmˈself] [ˈnɪəli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

is	himself	nearly	six	feet	high	,
是	他自己	几乎	六	脚	高的	,

但是，每个人的喜好都不一样，而威廉本人身高将近六英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] .

it	is	not	wonderful	that	he	should	be	partial	to	that	height	.
它	是	不是	精彩的	那	他	应该	是	部分的	到	那	高度	.

他偏爱那个身高，这并不奇怪。

[naʊ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Now	as	I	have	a	very	great	affection	for	my	Brother	and	should	be
现在	作为	我	有	一个	非常	伟大的	感情	为了	我的	兄弟	和	应该	是

[ɪkˈstriːmli] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʌnˈhæpi] ,

extremely	sorry	to	see	him	unhappy	,
极其	对不起	到	看	他	不开心	,

我非常疼爱我的弟弟，看到他不开心我应该感到非常难过，

[wɪtʃ] [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈmæri] [məˈtɪldə] ,

which	I	suppose	he	means	to	be	if	he	cannot	marry	Matilda	,
哪个	我	认为	他	方法	到	是	如果	他	不能	结婚	玛蒂尔达	,

我想，如果他不能娶玛蒂尔达，他大概就是这个意思吧。

[æz; əz] [mɔːrˈəʊvə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn]

as	moreover	I	know	that	his	circumstances	will	not	allow	him	to	marry	any	one
作为	而且	我	知道	那	他的	情况	将要	不是	允许	他	到	结婚	任何	一

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,

without	a	fortune	,
没有	一个	财富	,

而且我知道，以他的经济状况，他不可能娶一个没有财富的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈtɪldəz] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈpendənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

and	that	Matilda's	is	entirely	dependant	on	her	Father	,
和	那	玛蒂尔达的	是	完全	依赖	在	她	父亲	,

玛蒂尔达完全依赖于她的父亲。

[huː] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [nɔː(r)] [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

who	will	neither	have	his	own	inclination	nor	my	permission	to	give	her
WHO	将要	两者都不	有	他的	自己的	倾角	也不	我的	允许	到	给	她

[ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,

anything	at	present	,
任何事物	在	展示	,

他既没有自己的意愿，也没有我的允许，目前不会给她任何东西。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈækʃ(ə)n] [baɪ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm]

I	thought	it	would	be	doing	a	good	-	natured	action	by	my	Brother	to	let	him
我	想法	它	会	是	正在做	一个	好的	-	自然	行动	经过	我的	兄弟	到	让	他

[nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

know	as	much	,
知道	作为	很多	,

我认为哥哥把这件事告诉他，是出于好意。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,

in	order	that	he	might	choose	for	himself	,	whether	to	conquer	his	passion	,
在	命令	那	他	可能	选择	为了	他自己	,	无论	到	征服	他的	热情	,

[ɔː(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] .

or	Love	and	Despair	.
或者	爱	和	绝望	.

以便他能够自己选择，是战胜自己的激情，还是战胜爱与绝望。

[ə'kɔːdɪŋli] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [əʊld]

Accordingly	**finding**	**myself**	**this**	**Morning**	**alone**	**with**	**him**	**in**	**one**	**of**	**the**	**horrid**	**old**
因此	寻找	我	这	早晨	独自的	和	他	在	一	的	这	可怕的	老的

[rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,

rooms	**of**	**this**	**Castle**	**,**
房间	的	这	城堡	,

于是，今天早上我发现自己独自一人和他待在这座城堡里一间阴森森的旧房间里。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

I	**opened**	**the**	**cause**	**to**	**him**	**in**	**the**	**following**	**Manner**	**.**
我	打开	这	原因	到	他	在	这	下列的	方式	.

我以下列方式向他说明了情况。

" [wel] [maɪ] [dɪə(r)] ['wɪljəm] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz] ?

"	**Well**	**my**	**dear**	**William**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**these**	**girls**	**?**
"	出色地	我的	亲爱的	威廉	什么	做	你	思考	的	这些	女孩们	?

“亲爱的威廉，你觉得这些女孩怎么样？”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] :

for	**my**	**part**	**,**	**I**	**do**	**not**	**find**	**them**	**so**	**plain**	**as**	**I**	**expected**	**:**
为了	我的	部分	,	我	做	不是	寻找	他们	所以	清楚的	作为	我	预期的	:

就我而言，我觉得它们并不像我想象的那样简单明了：

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

but	**perhaps**	**you**	**may**	**think**	**me**	**partial**	**to**	**the**	**Daughters**	**of**	**my**	**Husband**	**and**
但	也许	你	可能	思考	我	部分的	到	这	女儿们	的	我的	丈夫	和

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [səʊ] ['veri] [laɪk] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

perhaps	**you**	**are**	**right**	**-**	**-**	**They**	**are**	**indeed**	**so**	**very**	**like**	**Sir**	**George**	**that**	**it**	**is**
也许	你	是	正确的	-	-	他们	是	的确	所以	非常	喜欢	先生	乔治	那	它	是

['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [θɪŋk] " - -

natural	**to**	**think**	**"**	**-**	**-**
自然的	到	思考	"	-	-

但或许你会认为我偏爱我丈夫的女儿们，或许你是对的——她们确实很像乔治爵士，所以人们自然会这么想。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['suːzn] ([kraɪd] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'meɪzmənt])

"	**My**	**Dear**	**Susan**	**(**	**cried**	**he**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**the**	**greatest**	**amazement**	**)**
"	我的	亲爱的	苏珊	(	哭	他	在	一个	语气	的	这	最	惊愕	)

“我亲爱的苏珊（他用极其惊讶的语气喊道）”

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [beə(r)] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] !

You	**do**	**not**	**really**	**think**	**they**	**bear**	**the**	**least**	**resemblance**	**to**	**their**	**Father**	**!**
你	做	不是	真的	思考	他们	熊	这	至少	相似	到	他们的	父亲	!

你真的认为他们和他们的父亲一点都不像吗？

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['veri]

He	**is**	**so**	**very**
他	是	所以	非常

他真是太……

[pleɪn] ! - - [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] - - [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

plain	**!**	**-**	**-**	**but**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**-**	**-**	**I**	**had**	**entirely**	**forgotten**	**to**	**whom**	**I**
清楚的	!	-	-	但	我	求	你的	赦免	-	-	我	有	完全	被遗忘的	到	谁	我

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] - - "

was	**speaking**	**-**	**-**	**"**
曾是	请讲	-	-	"

很简单！——但请原谅——我完全忘记了我是在和谁说话——”

" [əʊ] ! [preɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] ; ([rɪ'plaɪd] [aɪ]) ['evri] [wʌn] [nəʊz] [sɜː(r)] [dʒɔː(r)dʒ] [ɪz] ['hɒrəbli] ['ʌgli] ,

"	**Oh**	**!**	**pray**	**dont**	**mind**	**me**	**;**	**(**	**replied**	**I**	**)**	**every**	**one**	**knows**	**Sir**	**George**	**is**	**horribly**	**ugly**	**,**
"	哦	!	祈祷	不	头脑	我	;	(	回复	我	)	每一个	一	知道	先生	乔治	是	糟糕透了	丑陋的	,

“哦！请别介意；（我回答说）大家都知道乔治爵士长得非常丑。”

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [fraɪt] . "

and	I	assure	you	I	always	thought	him	a	fright	.	"
和	我	保证	你	我	总是	想法	他	一个	惊吓	.	"

我可以向你保证，我一直觉得他很可怕。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] (['ɑːnsə(r)d] ['wɪljəm]) [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [bəuθ] [wɪð] [rɪ'spekt]

"	You	surprise	me	extremely	(	answered	William	)	by	what	you	say	both	with	respect
"	你	惊喜	我	极其	(	回答	威廉	)	经过	什么	你	说	两个都	和	尊重

[tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

to	Sir	George	and	his	Daughters	.
到	先生	乔治	和	他的	女儿们	.

“你对乔治爵士和他的女儿们所说的话，让我非常惊讶（威廉回答道）。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv]

You	cannot	think	your	Husband	so	deficient	in	personal	Charms	as	you	speak	of
你	不能	思考	你的	丈夫	所以	不足	在	个人的	魅力	作为	你	说话	的

,

,

,

你不能认为你的丈夫像你所说的那样缺乏个人魅力，

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] ['eni] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - [huː]

nor	can	you	surely	see	any	resemblance	between	him	and	the	Miss	Lesleys	who
也不	能	你	一定	看	任何	相似	之间	他	和	这	错过	-	WHO

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'laɪk] [hɪm][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['hænsəm] . "

are	in	my	opinion	perfectly	unlike	him	and	perfectly	Handsome	.	"
是	在	我的	观点	完美	与此不同	他	和	完美	英俊的	.	"

你也肯定看不出他和莱斯利小姐们之间有任何相似之处，在我看来，莱斯利小姐们和他截然不同，而且都非常漂亮。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv]

"	If	that	is	your	opinion	with	regard	to	the	girls	it	certainly	is	no	proof	of
"	如果	那	是	你的	观点	和	看待	到	这	女孩们	它	当然	是	不	证明	的

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['bjuːti] ,

their	Fathers	beauty	,
他们的	父亲们	美丽	,

“如果你对这些女孩有那样的看法，那当然不能证明她们的父亲英俊。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'laɪk] [hɪm][ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

for	if	they	are	perfectly	unlike	him	and	very	handsome	at	the	same	time	,
为了	如果	他们	是	完美	与此不同	他	和	非常	英俊的	在	这	相同的	时间	,

因为如果他们和他截然不同，同时又非常英俊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [pleɪn] . "

it	is	natural	to	suppose	that	he	is	very	plain	.	"
它	是	自然的	到	认为	那	他	是	非常	清楚的	.	"

人们自然会认为他相貌平平。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ([sed] [hiː; hi]) [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	By	no	means	,	(	said	he	)	for	what	may	be	pretty	in	a	Woman	,
"	经过	不	方法	,	(	说	他	)	为了	什么	可能	是	漂亮的	在	一个	女士	,

“绝不是，”他说，“女人身上可能漂亮的东西，

[meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] . "

may	be	very	unpleasing	in	a	Man	.	"
可能	是	非常	令人不快	在	一个	男人	.	"

对男人来说，这可能非常令人反感。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːˈself] ([rɪˈplaɪd] [aɪ]) [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

"	But	you	yourself	(	replied	I	)	but	a	few	minutes	ago	allowed	him	to	be
"	但	你	你自己	(	回复	我	)	但	一个	很少	分钟	前	允许	他	到	是

['veri] [pleɪn] . "

very	plain	.	"
非常	清楚的	.	"

“但是就在几分钟前，你自己（我回答道）却让他直言不讳。”

" [men][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [seks] .

"	Men	are	no	Judges	of	Beauty	in	their	own	Sex	.
"	男人	是	不	法官	的	美丽	在	他们的	自己的	性别	.

“男人不具备评判自己性别的美的能力。”

" ([sed] [hiː; hi]) .

"	(	said	he	)	.
"	(	说	他	)	.

（他说）。

" ['naɪðə(r)] [men][nɔː(r)] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [θɪŋk] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['tɒlərəb(ə)l] . "

"	Neither	Men	nor	Women	can	think	Sir	George	tolerable	.	"
"	两者都不	男人	也不	女性	能	思考	先生	乔治	可容忍的	.	"

“无论是男人还是女人，都无法容忍乔治爵士这个人。”

" [wel] , [wel] , ([sed] [hiː; hi]) [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

"	Well	,	well	,	(	said	he	)	we	will	not	dispute	about	HIS	Beauty	,
"	出色地	,	出色地	,	(	说	他	)	我们	将要	不是	争议	关于	他的	美丽	,

“好吧，好吧，（他说）我们就不争论他的美貌了。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ]

but	your	opinion	of	his	DAUGHTERS	is	surely	very	singular	,	for	if	I
但	你的	观点	的	他的	女儿们	是	一定	非常	单数	,	为了	如果	我

[ˌʌndəˈstʊd] [juː; jʊ] [raɪt] ,

understood	you	right	,
理解	你	正确的	,

但你对他女儿们的看法确实非常独特，因为如果我理解正确的话，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][səʊ][pleɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də] ! "

you	said	you	did	not	find	them	so	plain	as	you	expected	to	do	!	"
你	说	你	做过	不是	寻找	他们	所以	清楚的	作为	你	预期的	到	做	!	"

你说你觉得它们并不像你预想的那样简单明了！

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm]['pleɪnə(r)] [ðen] ? " ([sed] [aɪ]) .

"	Why	,	do	YOU	find	them	plainer	then	?	"	(	said	I	)	.
"	为什么	,	做	你	寻找	他们	更朴素	然后	?	"	(	说	我	)	.

“为什么，你觉得它们更简单明了呢？”（我说）。

" [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] ([rɪ'tɜːnd] [hiː; hi]) [wen] [juː; jʊ] [spiːk]

"	I	can	scarcely	beleive	you	to	be	serious	(	returned	he	)	when	you	speak
"	我	能	几乎	相信	你	到	是	严肃的	(	返回	他	)	什么时候	你	说话

[ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][səʊ] - [ə; eɪ]['mænə(r)] .

of	their	persons	in	so	extroidinary	a	Manner	.
的	他们的	人	在	所以	-	一个	方式	.

“你用如此怪异的方式谈论他们，我很难相信你是认真的（他回答道）。”

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪs] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ? "

Do	not	you	think	the	Miss	Lesleys	are	two	very	handsome	young	Women	?	"
做	不是	你	思考	这	错过	-	是	二	非常	英俊的	年轻的	女性	?	"

你不觉得莱斯利小姐是两位非常漂亮迷人的年轻女士吗?

" [lɔːd] ! [nəʊ] ! ([kraɪd] [aɪ]) [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['terəbli] [pleɪn] ! "

"	Lord	!	No	!	(	cried	I	)	I	think	them	terribly	plain	!	"
"	主	!	不	!	(	哭	我	)	我	思考	他们	可怕	清楚的	!	"

“天哪！不！（我喊道）我觉得它们太普通了！”

" [pleɪn] ! ([rɪ'plaɪd] [hiː; hi])
" Plain ! (replied He)
" 清楚的 ! (回复 他)

“朴素！”(他回答道)

[maɪ][dɪə(r)] ['suːzn] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] !
My dear Susan , you cannot really think so !
我的 亲爱的 苏珊 , 你 不能 真的 思考 所以 !

亲爱的苏珊，你不可能真的这么想吧!

[waɪ] [wɒt] ['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli]
Why what single Feature in the face of either of them , can you possibly
为什么 什么 单身的 特征 在 这 脸 的 任何一个 的 他们 , 能 你 可能
[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ? "
find fault with ? "
寻找 过错 和 ? "

面对它们中的任何一个特点，你究竟能挑出什么毛病呢?

" [əʊ] ! [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; ([rɪ'plaɪd] [aɪ]) .
" Oh ! trust me for that ; (replied I) .
" 哦 ! 相信 我 为了 那 ; (回复 我) .

“哦！相信我；(我回答道)。

[kʌm] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] - - [wɪð] [mə'tɪldə] .
Come I will begin with the eldest - - with Matilda .
来 我 将要 开始 和 这 长子 - - 和 玛蒂尔达 .

来吧，我将从年纪最大的开始——从玛蒂尔达开始。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['wɪljəm] ?
Shall I , William ?
将 我 , 威廉 ?

威廉，我可以吗?

" ([aɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm]) .
" (I looked as cunning as I could when I said it , in order to shame him) .
" (我 看起来 作为 狡猾 作为 我 可以 什么时候 我 说 它 , 在 命令 到 耻辱 他) .

（我说这话的时候，故意装出一副狡猾的样子，好让他感到羞愧。）

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ([sed] [hiː; hi]) [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][wʌn] ,
" They are so much alike (said he) that I should suppose the faults of one ,
" 他们 是 所以 很多 同样 (说 他) 那 我 应该 认为 这 故障 的 一 ,

“他们如此相似（他说），以至于我认为其中一个的缺点，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][bəuθ] . "
would be the faults of both . "
会 是 这 故障 的 两个都 . "

这将是双方的过错。

" [wel] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] ['hɒrəbli] [tɔːl] ! "
" Well , then , in the first place ; they are both so horribly tall ! "
" 出色地 , 然后 , 在 这 第一的 地方 ; 他们 是 两个都 所以 糟糕透了 高的 ! "

“首先，他们俩都太高了！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] .
" They are TALLER than you are indeed .
" 他们 是 更高 比 你 是 的确 .

“他们的确比你高。”

" ([sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] .)
" (said he with a saucy smile .)
" (说 他 和 一个 风骚的 微笑 .)

（他带着一丝轻佻的笑容说道。）

" [neɪ] , ([sed] [ai]) , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	Nay	,	(	said	I	)	,	I	know	nothing	of	that	.	"
"	不	,	(	说	我	)	,	我	知道	没有什么	的	那	.	"

“不，（我说），我对此一无所知。”

" [wel] , [bʌt; bət] ([hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]) [ðəʊ] - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [saɪz] , [ðeə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] ;

"	Well	,	but	(	he	continued	)	tho	'	they	may	be	above	the	common	size	,	their	figures	are	perfectly	elegant	;
"	出色地	,	但	(	他	持续	)	虽然	-	他们	可能	是	多于	这	常见的	尺寸	,	他们的	数据	是	完美	优雅的	;

“嗯，但是（他继续说道）虽然它们可能比一般人要大，但它们的体态却非常优雅；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtəfəl] . "

and	as	to	their	faces	,	their	Eyes	are	beautifull	.	"
和	作为	到	他们的	面孔	,	他们的	眼睛	是	美丽	.	"

至于她们的脸，她们的眼睛很漂亮。

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [sʌtʃ] [trə'mendəs] , [nɒk] - [ˌem 'iː] - [daʊn] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['elɪgənt] ,

"	I	never	can	think	such	tremendous	,	knock	-	me	-	down	figures	in	the	least	degree	elegant	,
"	我	绝不	能	思考	这样的	巨大的	,	敲	-	我	-	向下	数据	在	这	至少	程度	优雅的	,

“我永远无法想象如此惊人、令人叹为观止的人物形象还能保持丝毫优雅。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,

and	as	for	their	eyes	,
和	作为	为了	他们的	眼睛	,

至于他们的眼睛，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][tɔːl] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [streɪn] [maɪ] [nek] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

they	are	so	tall	that	I	never	could	strain	my	neck	enough	to	look	at	them	.
他们	是	所以	高的	那	我	绝不	可以	拉紧	我的	脖子	足够的	到	看	在	他们	.

"
"
"

它们太高了，我根本伸不开脖子去看它们。

" [neɪ] , ([rɪ'plaɪd] [hiː; hi])

"	Nay	,	(	replied	he	)
"	不	,	(	回复	他	)

“不，（他回答说）”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	not	whether	you	may	not	be	in	the	right	in	not	attempting	it	,
我	知道	不是	无论	你	可能	不是	是	在	这	正确的	在	不是	尝试	它	,

我不知道你不去尝试是否正确。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] ['dæz(ə)l][juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] . "

for	perhaps	they	might	dazzle	you	with	their	Lustre	.	"
为了	也许	他们	可能	炫	你	和	他们的	光泽	.	"

或许它们会以耀眼的光芒让你眼花缭乱。

" [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] . ([sed] [ai] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ] ['dɪərɪst] ['ʃɑːlət]

"	Oh	!	Certainly	.	(	said	I	,	with	the	greatest	complacency	,	for	I	assure	you	my	dearest	Charlotte
"	哦	!	当然	.	(	说	我	,	和	这	最	自满	,	为了	我	保证	你	我的	亲爱的	夏洛特

“哦！当然。（我满怀自信地说，因为我向你保证，我最亲爱的夏洛特

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfendɪd] [ðəʊ] - [baɪ] [wɒt] ['fɒləʊd] ,

I	was	not	in	the	least	offended	tho	'	by	what	followed	,
我	曾是	不是	在	这	至少	被冒犯了	虽然	-	经过	什么	随后	,

不过，接下来的事情我一点也不生气。

[wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə]

one	would	suppose	that	William	was	conscious	of	having	given	me	just	cause	to
一	会	认为	那	威廉	曾是	有意识的	的	拥有	给定	我	只是	原因	到

[biː; bi][səʊ] ,

be	so	,
是	所以	,

人们会认为威廉意识到他给了我如此愤怒的正当理由，

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ,

for	coming	up	to	me	and	taking	my	hand	,
为了	未来	向上	到	我	和	采取	我的	手	,

谢谢你走过来握住我的手

[hiː; hi] [sed]) " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [səʊ] [greɪv] ['suːzn] ;

he	said	)	"	You	must	not	look	so	grave	Susan	;
他	说	)	"	你	必须	不是	看	所以	严重	苏珊	;

他说）“苏珊，你别这么严肃；

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ! "

you	will	make	me	fear	I	have	offended	you	!	"
你	将要	制作	我	害怕	我	有	被冒犯了	你	!	"

你让我担心我是否冒犯了你!

" [əˈfendɪd] [ˌem 'iː] !

"	Offended	me	!
"	被冒犯了	我	!

“冒犯到我了！”

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [haʊ] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] !

Dear	Brother	,	how	came	such	a	thought	in	your	head	!
亲爱的	兄弟	,	如何	来了	这样的	一个	想法	在	你的	头	!

亲爱的兄弟，你怎么会有这样的想法!

([rɪˈtɜːnd] [ai])

(	returned	I	)
(	返回	我	)

（返回 I）

[nəʊ] ['riːəli] !

No	really	!
不	真的	!

真的!

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈpraɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [wɔːm] [æn; ən]

I	assure	you	that	I	am	not	in	the	least	surprised	at	your	being	so	warm	an
我	保证	你	那	我	是	不是	在	这	至少	惊讶	在	你的	存在	所以	温暖的	一个

['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz] " - -

advocate	for	the	Beauty	of	these	girls	"	-	-
提倡	为了	这	美丽	的	这些	女孩们	"	-	-

我向你保证，你如此热情地拥护这些女孩的美丽，我一点也不感到惊讶。

" [wel] , [bʌt; bət] ([ˌɪntəˈrʌptɪd] ['wɪljəm]) [rɪˈembə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [kənˈkluːdɪd] ['aʊə(r)]

"	Well	,	but	(	interrupted	William	)	remember	that	we	have	not	yet	concluded	our
"	出色地	,	但	(	中断	威廉	)	记住	那	我们	有	不是	然而	结束	我们的

[dɪˈspjuːt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

dispute	concerning	them	.
争议	有关	他们	.

“但是（威廉打断道）记住，我们还没有结束关于他们的争端。”

[wɒt] [fɔːlt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ? "
What fault do you find with their complexion ? "
什么 过错 做 你 寻找 和 他们的 肤色 ? "

你觉得他们的肤色有什么缺陷?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hɔridli] [peɪl] . "
" They are so horridly pale . "
" 他们 是 所以 糟糕地 苍白 . "

“他们的脸色苍白得可怕。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['eni] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli]
" They have always a little colour , and after any exercise it is considerably
" 他们 有 总是 一个 小的 颜色 , 和 后 任何 锻炼 它 是 相当
['haɪt(ə)nd] . "
heightened . "
增强 . "

“它们本来就有点红润，运动后红润感会更加明显。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Yes , but if there should ever happen to be any rain in this part of the
" 是的 , 但 如果 那里 应该 曾经 发生 到 是 任何 雨 在 这 部分 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“是的，但是如果世界上的这个地区真的下雨了，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l] [reɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kɒmən] [stɒk] - - [ɪk'sept] [ɪn'diːd] [ðeɪ]
they will never be able raise more than their common stock - - except indeed they
他们 将要 绝不 是 有能力的 增加 更多的 比 他们的 常见的 库存 - - 除了 的确 他们
[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] ['hɒrɪd] [əʊld] ['gæləriz] [ænd; ənd]
amuse themselves with running up and Down these horrid old galleries and
娱乐 他们自己 和 跑步 向上 和 向下 这些 可怕的 老的 画廊 和
. "
Antichambers . "
防空室 . "

他们永远不可能筹集到比普通牲畜更多的资金——除非他们真的以在这些可怕的旧走廊和前厅里跑来跑去为乐。

" [wel] , ([rɪ'plaɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ,
" Well , (replied my Brother in a tone of vexation ,
" 出色地 , (回复 我的 兄弟 在 一个 语气 的 烦恼 ,

“好吧，”我哥哥恼怒地回答道，“

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]) [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
and glancing an impertinent look at me) if they HAVE but little colour ,
和 瞥了一眼 一个 无礼 看 在 我) 如果 他们 有 但 小的 颜色 ,

（并对我投以轻蔑的目光）如果他们几乎没有颜色，

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .
at least , it is all their own .
在 至少 , 它 是 全部 他们的 自己的 .

至少，这都是他们自己的想法。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ,
" This was too much my dear Charlotte ,
" 这 曾是 也 很多 我的 亲爱的 夏洛特 ,

“亲爱的夏洛特，这太过分了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [baɪ] [ðæt] [lʊk] ,
for I am certain that he had the impudence by that look ,
为了 我 是 肯定 那 他 有 这 厚颜无耻 经过 那 看 ,

因为我确信，他那眼神里充满了厚颜无耻。

[ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [maɪn] .

of	pretending	to	suspect	the	reality	of	mine	.
的	假装	到	怀疑	这	现实	的	矿	.

假装怀疑我的真实想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['kærəktə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ]

But	you	I	am	sure	will	vindicate	my	character	whenever	you	may	hear	it	so
但	你	我	是	当然	将要	表白	我的	特点	每当	你	可能	听到	它	所以

['kruːəli] [ə'spəːs] ,

cruelly	aspersed	,
残酷地	散布	,

但我相信，无论何时你听到如此恶毒的诽谤，你都会为我正名。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['wɪtnəs] [haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['weərɪŋ] [ruːʒ]

for	you	can	witness	how	often	I	have	protested	against	wearing	Rouge
为了	你	能	证人	如何	经常	我	有	抗议	反对	穿着	胭脂

,

,

,

你可以亲眼见证我曾多少次反对涂胭脂，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][aɪ] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	much	I	always	told	you	I	disliked	it	.
和	如何	很多	我	总是	讲述	你	我	不喜欢	它	.

我一直都跟你说过我有多么讨厌它。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] . - - .

And	I	assure	you	that	my	opinions	are	still	the	same	.	-	-	.
和	我	保证	你	那	我的	意见	是	仍然	这	相同的	.	-	-	.

我向你保证，我的观点依然不变。

[wel] , [nɒt] ['beərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sə'spektɪd] [baɪ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ,

Well	,	not	bearing	to	be	so	suspected	by	my	Brother	,	I	left	the	room	immediately	,
出色地	,	不是	轴承	到	是	所以	怀疑	经过	我的	兄弟	,	我	左边	这	房间	立即地	,

我不想被哥哥怀疑，于是立刻离开了房间。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	have	been	ever	since	in	my	own	Dressing	-	room	writing	to	you	.
和	有	到过	曾经	自从	在	我的	自己的	敷料	-	房间	写作	到	你	.

从那以后，我一直在自己的更衣室里给你写信。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	long	letter	have	I	made	of	it	!
什么	一个	长的	信	有	我	制成	的	它	!

我写了这么一封信！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [taʊn] ;

But	you	must	not	expect	to	receive	such	from	me	when	I	get	to	Town	;
但	你	必须	不是	预计	到	收到	这样的	从	我	什么时候	我	得到	到	镇	;

但是，当我到了城里之后，你不要指望我会给你这样的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] ['lesli] ['kɑːs(ə)l] ,

for	it	is	only	at	Lesley	castle	,
为了	它	是	仅有的	在	莱斯利	城堡	,

因为只有在莱斯利城堡才有。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɑːlət] - . - - .

that	one	has	time	to	write	even	to	a	Charlotte	Lutterell	.	-	-	.
那	一	有	时间	到	写	甚至	到	一个	夏洛特	-	.	-	-	.

居然还有时间给夏洛特·卢特雷尔写信。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [vekst] [baɪ] ['wɪljəmz] [glɑːns] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmən] ['peɪʃ(ə)ns]

I	was	so	much	vexed	by	William's	glance	,	that	I	could	not	summon	Patience
我	曾是	所以	很多	烦恼	经过	威廉的	瞥一眼	,	那	我	可以	不是	召唤	耐心

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

威廉的眼神让我心烦意乱，我根本无法保持耐心。

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mə'tɪldə] [wɪtʃ]

to	stay	and	give	him	that	advice	respecting	his	attachment	to	Matilda	which
到	停留	和	给	他	那	建议	尊重	他的	依恋	到	玛蒂尔达	哪个

[hæd; həd] [fɜːst] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

had	first	induced	me	from	pure	Love	to	him	to	begin	the	conversation	;
有	第一的	诱导	我	从	纯的	爱	到	他	到	开始	这	对话	;

留下来给他一些关于他对玛蒂尔达的依恋的建议，正是这种依恋最初促使我出于对他的纯粹的爱而开始与他交谈；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [səʊ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	am	now	so	thoroughly	convinced	by	it	,	of	his	violent	passion	for
和	我	是	现在	所以	彻底	确信	经过	它	,	的	他的	暴力	热情	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我现在完全相信了，他对她有着强烈的爱恋。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

that	I	am	certain	he	would	never	hear	reason	on	the	subject	,
那	我	是	肯定	他	会	绝不	听到	原因	在	这	主题	,

我确信他在这个问题上永远听不进任何道理。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][fɔː(r)] [gɪv] [maɪ'self][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['aɪðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]

and	I	shall	there	fore	give	myself	no	more	trouble	either	about	him	or	his
和	我	将	那里	前	给	我	不	更多的	麻烦	任何一个	关于	他	或者	他的

['feɪvərɪt] .

favourite	.
最喜欢的	.

因此，我以后不会再为他或他宠爱的人的事情烦恼了。

[ədjuː] [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] - - [əz]

Adeiu	my	dear	girl	-	-	Yrs
阿德尤	我的	亲爱的	女孩	-	-	年

亲爱的女孩，再见——Yrs

[ə'fekʃənətli] ['suːzn] [el] .

affectionately	Susan	L	.
亲切地	苏珊	L	.

亲切的苏珊·L.

['letə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [frɒm; frəm] [mɪs] [siː] . - [tuː; tə] [mɪs] [em] . ['lesli] ['brɪstl] [ðə; ði]

LETTER	the	SEVENTH	From	Miss	C	.	LUTTERELL	to	Miss	M	.	LESLEY	Bristol	the
信	这	第七	从	错过	C	.	-	到	错过	M	.	莱斯利	布里斯托尔	这

27th [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

27th	of	March
27th	的	行进

第七封信 C. LUTTERELL 小姐致 M. LESLEY 小姐 布里斯托尔 3月27日

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

I	have	received	Letters	from	you	and	your	Mother	-	in	-	law	within	this
我	有	已收到	信件	从	你	和	你的	母亲	-	在	-	法律	之内	这

[wiːk] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['greɪtli] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] ,

week	which	have	greatly	entertained	me	,
星期	哪个	有	非常	娱乐	我	,

我本周收到了你和你岳母的来信，读后非常开心。

[æz; əz][ai][faɪnd][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['daʊnraɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] ['bjuːti]

as	I	find	by	them	that	you	are	both	downright	jealous	of	each	others	Beauty
作为	我	寻找	经过	他们	那	你	是	两个都	彻头彻尾	嫉妒的	的	每个	其他的	美丽

.

:

.

我从她们的言行中发现，你们俩都非常嫉妒对方的美貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] [ðæt] [tuː] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ðəʊ] - ['æktʃuəli] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['kænɒt]

It	is	very	odd	that	two	pretty	Women	tho	'	actually	Mother	and	Daughter	cannot
它	是	非常	奇怪的	那	二	漂亮的	女性	虽然	-	实际上	母亲	和	女儿	不能

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

be	in	the	same	House	without	falling	out	about	their	faces	.
是	在	这	相同的	房子	没有	坠落	出去	关于	他们的	面孔	.

很奇怪，两个漂亮女人，虽然实际上是母女，却不能待在同一个屋檐下，总是因为彼此的容貌而争吵。

[duː; də][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['pɜːfɪktli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)]

Do	be	convinced	that	you	are	both	perfectly	handsome	and	say	no	more
做	是	确信	那	你	是	两个都	完美	英俊的	和	说	不	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

of	the	Matter	.
的	这	事情	.

请相信你们俩都非常英俊，不要再谈论这件事了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['letə(r)][mʌst; məst][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['pɔːrtmən][skweə(r)] [weə(r)] ['prɒbəbli] ([greɪt]

I	suppose	this	letter	must	be	directed	to	Portman	Square	where	probably	(	great
我	认为	这	信	必须	是	指导	到	波特曼	正方形	在哪里	大概	(	伟大的

[æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['lesli] ['kɑːs(ə)l]) [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd]

as	is	your	affection	for	Lesley	Castle	)	you	will	not	be	sorry	to	find
作为	是	你的	感情	为了	莱斯利	城堡	)	你	将要	不是	是	对不起	到	寻找

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

我想这封信应该寄到波特曼广场，在那里（尽管你对莱斯利城堡的感情很深），你可能不会后悔找到它。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ai][wɒz; wəz]

In	spite	of	all	that	people	may	say	about	Green	fields	and	the	Country	I	was
在	尽管如此	的	全部	那	人们	可能	说	关于	绿色的	字段	和	这	国家	我	曾是

['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əgrɛəbəl]

always	of	opinion	that	London	and	its	amusements	must	be	very	agreable
总是	的	观点	那	伦敦	和	它是	娱乐	必须	是	非常	令人愉快的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

尽管人们对绿野和乡村褒贬不一，但我一直认为，伦敦及其娱乐活动一定非常令人愉快。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [kʊd; kəd][maɪ] ['mʌðərz] ['ɪnkʌm] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒɒki]

and	should	be	very	happy	could	my	Mother's	income	allow	her	to	jockey
和	应该	是	非常	快乐的	可以	我的	母亲的	收入	允许	她	到	骑师

[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɪts] ['pʌblɪk] - ['pleɪsɪz] ,

us	into	its	Public	-	places	,
我们	进入	它是	民众	-	地方	,

如果我母亲的收入足以让她带我们去公共场所，我应该感到非常高兴。

['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] .

during	Winter	.
期间	冬天	.

冬季期间。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [vɔːks] - [hɔːl] ,

I	always	longed	particularly	to	go	to	Vaux	-	hall	,
我	总是	渴望	特别	到	去	到	沃克斯	-	大厅	,

我一直特别渴望去沃克斯豪尔，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [biːf] [ðeə(r)][ɪz] [kʌt] [səʊ] [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

to	see	whether	the	cold	Beef	there	is	cut	so	thin	as	it	is	reported	,
到	看	无论	这	寒冷的	牛肉	那里	是	切	所以	薄的	作为	它	是	据报道	,

去看看那里的冷牛肉是否真像报道的那样切得那么薄。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]

for	I	have	a	sly	suspicion	that	few	people	understand	the	art	of	cutting	a
为了	我	有	一个	狡猾	怀疑	那	很少	人们	理解	这	艺术	的	切割	一个

[slaɪs][ɒv; əv][kəʊld] [biːf] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] :

slice	of	cold	Beef	so	well	as	I	do	:
片	的	寒冷的	牛肉	所以	出色地	作为	我	做	:

因为我隐隐觉得，很少有人像我一样精通切冷牛肉的艺术：

[neɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

nay	it	would	be	hard	if	I	did	not	know	something	of	the	Matter	,
不	它	会	是	难的	如果	我	做过	不是	知道	某物	的	这	事情	,

不，如果我对这件事一无所知，那就很难了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [tʊk] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [peɪnz]

for	it	was	a	part	of	my	Education	that	I	took	by	far	the	most	pains
为了	它	曾是	一个	部分	的	我的	教育	那	我	采取	经过	远的	这	最多	疼痛

[wɪð] .

with	.
和	.

因为这是我教育过程中投入最多心血的部分。

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [best] ['skɒlə(r)] , [ðəʊ] - [wen] [pə'pɑː][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ˌeloʊ'iːzə]

Mama	always	found	me	HER	best	scholar	,	tho	'	when	Papa	was	alive	Eloisa
妈妈	总是	成立	我	她	最好的	学者	,	虽然	-	什么时候	爸爸	曾是	活	埃洛伊萨

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	HIS	.
曾是	他的	.

妈妈总是觉得我是最优秀的学生，虽然爸爸在世的时候，埃洛伊萨是他的。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Never	to	be	sure	were	there	two	more	different	Dispositions	in	the	World	.
绝不	到	是	当然	是	那里	二	更多的	不同的	性情	在	这	世界	.

永远无法确定世界上是否还有两种截然不同的性格。

[wiː; wi][bəuθ] [lʌvd] ['riːdɪŋ] .

We	both	loved	Reading	.
我们	两个都	喜爱	阅读	.

我们俩都喜欢阅读。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'siːts] .

SHE	preferred	Histories	,	and	I	Receipts	.
她	首选	历史	,	和	我	收据	.

她更喜欢历史，而我更喜欢收据。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['drɔːɪŋ] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ai] ['drɔːɪŋ] ['pʊlɪt] .

She	loved	drawing	,	Pictures	,	and	I	drawing	Pullets	.
她	喜爱	绘画	,	图片	,	和	我	绘画	小母鸡	.

她喜欢画画，喜欢画图画，而我则喜欢画小母鸡。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [sɒŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

No	one	could	sing	a	better	song	than	she	,
不	一	可以	唱歌	一个	更好的	歌曲	比	她	,

没有人能比她唱得更好。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [paɪ] [ðæn; ðən][ai] . - -

and	no	one	make	a	better	Pye	than	I	.	-	-
和	不	一	制作	一个	更好的	派	比	我	.	-	-

没有人比我更擅长做派。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tʃɪldrən] .

And	so	it	has	always	continued	since	we	have	been	no	longer	children	.
和	所以	它	有	总是	持续	自从	我们	有	到过	不	更长	孩子们	.

自从我们不再是孩子以来，这种情况就一直持续着。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	only	difference	is	that	all	disputes	on	the	superior	excellence	of	our
这	仅有的	不同之处	是	那	全部	争议	在	这	优越的	卓越	的	我们的

[ɪm'plɔɪmənt] [ðen] [səʊ] ['friːkwənt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .

Employments	THEN	so	frequent	are	now	no	more	.
就业	然后	所以	频繁	是	现在	不	更多的	.

唯一的区别是，过去经常发生的关于我们工作卓越性的争论现在已经不复存在了。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [iːtʃ]

We	have	for	many	years	entered	into	an	agreement	always	to	admire	each
我们	有	为了	许多	年	进入	进入	一个	协议	总是	到	钦佩	每个

['ʌðərz] [wɜːks] ;

other's	works	;
其他的	作品	;

多年来，我们一直约定要互相欣赏对方的作品；

[ai]['nevə(r)][feɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['kɒnstənt] [ɪn] ['iːtɪŋ] [maɪ]

I	never	fail	listening	to	HER	Music	,	and	she	is	as	constant	in	eating	my
我	绝不	失败	聆听	到	她	音乐	,	和	她	是	作为	持续的	在	吃	我的

[paɪz] .

pies	.
馅饼	.

我总是会听她的音乐，而她也总是会吃掉我的馅饼。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [tɪl] ['henri] ['hɜːrvi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['sʌsɪks] .

Such	at	least	was	the	case	till	Henry	Hervey	made	his	appearance	in	Sussex	.
这样的	在	至少	曾是	这	案件	直到	亨利	赫维	制成	他的	外貌	在	苏塞克斯	.

至少在亨利·赫维出现在苏塞克斯之前，情况一直是这样的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self]

Before	the	arrival	of	his	Aunt	in	our	neighbourhood	where	she	established	herself
前	这	到达	的	他的	阿姨	在	我们的	邻里	在哪里	她	已确立的	她自己

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] ,

you	know	about	a	twelvemonth	ago	,
你	知道	关于	一个	十二个月	前	,

在他姑姑大约一年前搬到我们社区定居之前，

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːkwəl][ænd; ənd]

his	visits	to	her	had	been	at	stated	times	,	and	of	equal	and
他的	访问	到	她	有	到过	在	声明	时代	,	和	的	平等的	和

['set(ə)ld] [dju'reɪʃn] ;

settled	Duration	;
定居	期间	;

他每次探望她都是在固定的时间，每次的持续时间也相同且固定；

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] ,

but	on	her	removal	to	the	Hall	which	is	within	a	walk	from	our	House	,
但	在	她	移动	到	这	大厅	哪个	是	之内	一个	走	从	我们的	房子	,

但自从她搬到离我们家步行可达的庄园后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bəuθ][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .

they	became	both	more	frequent	and	longer	.
他们	成为	两个都	更多的	频繁	和	更长	.

它们发生的频率和持续时间都增加了。

[ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz][daɪ'ænə] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

This	as	you	may	suppose	could	not	be	pleasing	to	Mrs	Diana	who	is	a
这	作为	你	可能	认为	可以	不是	是	令人愉悦	到	太太	戴安娜	WHO	是	一个

[prə'fest] ['enəmi] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [fɔː'mæləti] ,

professed	enemy	to	everything	which	is	not	directed	by	Decorum	and	Formality	,
声称	敌人	到	一切	哪个	是	不是	指导	经过	礼仪	和	正式	,

正如你可能猜到的那样，这会让戴安娜夫人很不高兴，她公开表示反对一切不符合礼仪和形式的事物。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] .

or	which	bears	the	least	resemblance	to	Ease	and	Good	-	breeding	.
或者	哪个	熊	这	至少	相似	到	舒适	和	好的	-	选育	.

或者与轻松和良好教养最不相似的。

[neɪ] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]

Nay	so	great	was	her	aversion	to	her	Nephews	behaviour	that	I	have
不	所以	伟大的	曾是	她	厌恶	到	她	侄子们	行为	那	我	有

['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [sʌtʃ] [hɪnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['henri]

often	heard	her	give	such	hints	of	it	before	his	face	that	had	not	Henry
经常	听到	她	给	这样的	提示	的	它	前	他的	脸	那	有	不是	亨利

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌɛloʊ'iːzə] ,

at	such	times	been	engaged	in	conversation	with	Eloisa	,
在	这样的	时代	到过	已订婚的	在	对话	和	埃洛伊萨	,

她对侄子的行为极其厌恶，以至于我经常听到她在他面前暗示这一点，如果亨利当时没有和埃洛伊莎交谈的话。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [hɪm] .

they	must	have	caught	his	Attention	and	have	very	much	distressed	him	.
他们	必须	有	捕捉	他的	注意力	和	有	非常	很多	苦恼	他	.

它们一定引起了他的注意，并让他非常不安。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['sɪstəz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hint] [æt; ət] , [naʊ] [tʊk]

The	alteration	in	my	Sisters	behaviour	which	I	have	before	hinted	at	,	now	took
这	改造	在	我的	姐妹	行为	哪个	我	有	前	暗示	在	,	现在	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我之前曾暗示过我妹妹的行为发生了变化，现在这种变化已经发生了。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][nəʊ]

The	Agreement	we	had	entered	into	of	admiring	each	others	productions	she	no
这	协议	我们	有	进入	进入	的	钦佩	每个	其他的	作品	她	不

[lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ,

longer	seemed	to	regard	,
更长	似乎	到	看待	,

我们曾达成互相欣赏对方作品的协议，但她似乎不再在意了。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ai] ['kɒnstəntli] [ə'plɔːdɪd] ['iːv(ə)n] ['evri] ['kʌntri] - [dɑːns] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ,

and	tho	'	I	constantly	applauded	even	every	Country	-	dance	,	she	played	,
和	虽然	-	我	不断地	鼓掌	甚至	每一个	国家	-	舞蹈	,	她	玩	,

尽管我为她演奏的每一首乡村舞曲都鼓掌，

[jet] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪdʒən] - [paɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

yet	not	even	a	pidgeon	-	pye	of	my	making	could	obtain	from	her	a
然而	不是	甚至	一个	鸽子	-	派	的	我的	制作	可以	获得	从	她	一个

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

single	word	of	approbation	.
单身的	单词	的	赞许	.

然而，我亲手制作的鸽子馅饼，却没能得到她哪怕一句赞许。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [haʊ'evə(r)] ,

This	was	certainly	enough	to	put	any	one	in	a	Passion	;	however	,
这	曾是	当然	足够的	到	放	任何	一	在	一个	热情	;	然而	,

这足以让任何人义愤填膺；然而，

[ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kriːm] - [tʃiːz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [maɪ] [plæn] [ænd; ənd]

I	was	as	cool	as	a	cream	-	cheese	and	having	formed	my	plan	and
我	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	奶油	-	奶酪	和	拥有	形成	我的	计划	和

[kən'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

concerted	a	scheme	of	Revenge	,
协同	一个	方案	的	复仇	,

我冷静得像块奶油奶酪，制定好计划并精心策划了一场复仇行动。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

I	was	determined	to	let	her	have	her	own	way	and	not	even	to
我	曾是	决定	到	让	她	有	她	自己的	方式	和	不是	甚至	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] .

make	her	a	single	reproach	.
制作	她	一个	单身的	责备	.

我决心让她如愿以偿，甚至不责备她一句。

[maɪ] [skiːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,

My	scheme	was	to	treat	her	as	she	treated	me	,
我的	方案	曾是	到	对待	她	作为	她	治疗	我	,

我的计划是以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [drɔː] [maɪ] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [pleɪ] [mælbrʊk] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli]

and	tho	'	she	might	even	draw	my	own	Picture	or	play	Malbrook	(	which	is	the	only
和	虽然	-	她	可能	甚至	画	我的	自己的	图片	或者	玩	马尔布鲁克	(	哪个	是	这	仅有的

[tjuːn] [ai] ['evə(r)] ['riːəli] [laɪkt]) [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] " [θæŋk] [juː; jʊ] [ˌeloʊ'iːzə] ;

tune	I	ever	really	liked	)	not	to	say	so	much	as	"	Thank	you	Eloisa	;
调	我	曾经	真的	喜欢	)	不是	到	说	所以	很多	作为	"	感谢	你	埃洛伊萨	;

即使她可能还会为我画一幅画，或者演奏马尔布鲁克（这是我唯一真正喜欢的曲子），但她却连一句“谢谢你，埃洛伊萨”都没有。

" [ðəʊ] - [ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['kɒnstəntli] ['hɒləʊd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , ['brɑːvəʊ] ,

"	tho	'	I	had	for	many	years	constantly	hollowed	whenever	she	played	,	BRAVO	,
"	虽然	-	我	有	为了	许多	年	不断地	空心的	每当	她	玩	,	太棒了！	,

“虽然多年来每当她演奏时，我都会感到无比空虚，但还是要说：太棒了！”

[brɑː'vɪsɪˌməʊ] , ['bŋkɔː(r)] , [ˌdiː 'eɪ] ['kɑːpəʊ] , [ˌælɪ'gretəʊ] , [kɒn] - , [ænd; ənd] ['pəʊkəʊ]

BRAVISSIMO	,	ENCORE	,	DA	CAPO	,	ALLEGRETTO	,	CON	EXPRESSIONE	,	and	POCO
bravissimo	,	安可	,	DA	卡波	,	小快板	,	康	-	,	和	POCO

['prestəʊ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [wɜːdz] ,

PRESTO	with	many	other	such	outlandish	words	,
普雷斯托	和	许多	其他	这样的	古怪的	字	,

BRAVISSIMO、ENCORE、DA CAPO、ALLEGRETTO、CON EXPRESSIONE 和 POCO PRESTO 以及许多其他此类古怪的单词，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌeloʊ'iːzə] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

all	of	them	as	Eloisa	told	me	expressive	of	my	Admiration	;
全部	的	他们	作为	埃洛伊萨	讲述	我	富有表现力的	的	我的	钦佩	;

埃洛伊萨向我表达了我对他们的钦佩之情；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'diːd] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	so	indeed	I	suppose	they	are	,
和	所以	的确	我	认为	他们	是	,

我想他们的确如此。

[æz; əz] [ai] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['mjuːzɪk] [bʊk] ,

as	I	see	some	of	them	in	every	Page	of	every	Music	book	,
作为	我	看	一些	的	他们	在	每一个	页	的	每一个	音乐	书	,

我在每本乐谱书的每一页都能看到它们。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .

being	the	sentiments	I	imagine	of	the	composer	.
存在	这	情感	我	想象	的	这	作曲家	.

这正是我所想象的作曲家的心声。

[aɪ]['eksɪkjuːtɪd][maɪ][plæn] [wɪð] [greɪt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

I	executed	my	Plan	with	great	Punctuality	.
我	执行	我的	计划	和	伟大的	准时	.

我非常准时地执行了我的计划。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ə'læs] !

I	can	not	say	success	,	for	alas	!
我	能	不是	说	成功	,	为了	唉	!

我不能说成功，因为唉!

[maɪ]['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

my	silence	while	she	played	seemed	not	in	the	least	to	displease	her	;
我的	沉默	尽管	她	玩	似乎	不是	在	这	至少	到	得罪	她	;

她演奏时我保持沉默，但她似乎丝毫没有不高兴；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ]

on	the	contrary	she	actually	said	to	me	one	day
在	这	相反	她	实际上	说	到	我	一	天

相反，有一天她竟然对我说.....

" [wel] ['ʃɑːlət] ,

"	Well	Charlotte	,
"	出色地	夏洛特	,

“夏洛特，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [left] [ɒf] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['kʌstəm]

I	am	very	glad	to	find	that	you	have	at	last	left	off	that	ridiculous	custom
我	是	非常	高兴的	到	寻找	那	你	有	在	最后的	左边	离开	那	荒谬的	风俗

[ɒv; əv] [ə'plɔːd] [maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [tɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] ,

of	applauding	my	Execution	on	the	Harpsichord	till	you	made	my	head	ake	,
的	鼓掌	我的	执行	在	这	羽管键琴	直到	你	制成	我的	头	ake	,

我很高兴地发现，你终于停止了那种荒谬的习俗，不再为我在羽管键琴上的演奏鼓掌，直到我头晕目眩为止。

[ænd; ənd] [jɔː'self] [hɔːs] .

and	yourself	hoarse	.
和	你自己	嘶哑	.

而且你会嗓子嘶哑。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jɔː'self] .

I	feel	very	much	obliged	to	you	for	keeping	your	admiration	to	yourself	.
我	感觉	非常	很多	有义务	到	你	为了	保持	你的	钦佩	到	你自己	.

我非常感激你将这份钦佩之情藏在心底。

" [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] ['veri] ['wɪti] ['ɑːnsə(r)] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	I	never	shall	forget	the	very	witty	answer	I	made	to	this	speech	.
"	我	绝不	将	忘记	这	非常	机智	回答	我	制成	到	这	演讲	.

“我永远不会忘记我对这篇演讲所作出的机智回答。”

" [ˌɛloʊ'iːzə] ([sed] [aɪ]) [aɪ][beg][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl]

"	Eloisa	(	said	I	)	I	beg	you	would	be	quite	at	your	Ease	with	respect	to	all
"	埃洛伊萨	(	说	我	)	我	求	你	会	是	相当	在	你的	舒适	和	尊重	到	全部

[sʌtʃ] [fɪəz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

such	fears	in	future	,
这样的	恐惧	在	未来	,

“埃洛伊萨（我说），我恳求你以后不要再为此类恐惧而感到不安。”

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ]

for	be	assured	that	I	shall	always	keep	my	admiration	to	myself	and	my
为了	是	保证	那	我	将	总是	保持	我的	钦佩	到	我	和	我的

[əʊn] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ɪkˈstend][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːz] .

own	pursuits	and	never	extend	it	to	yours	.
自己的	追求	和	绝不	延长	它	到	你的	.

请放心，我始终将我的钦佩之情保留在自己身上，只用于我自己的追求，绝不会延伸到你的事业上。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [θɪŋ] [ai][ˈevə(r)] [sed] [ɪn][maɪ] [laɪf] ;

"	This	was	the	only	very	severe	thing	I	ever	said	in	my	Life	;
"	这	曾是	这	仅有的	非常	严重	事物	我	曾经	说	在	我的	生活	;

“这是我一生中唯一说过的非常严厉的话；

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈbf(ə)n] [felt] [maɪˈself] [ɪkˈstriːmli] [səˈtɪrɪkl] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli]

not	but	that	I	have	often	felt	myself	extremely	satirical	but	it	was	the	only
不是	但	那	我	有	经常	毛毡	我	极其	讽刺	但	它	曾是	这	仅有的

[taɪm] [ai][ˈevə(r)] [meɪd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈpʌblɪk] .

time	I	ever	made	my	feelings	public	.
时间	我	曾经	制成	我的	情怀	民众	.

不，但我常常觉得自己非常具有讽刺意味，但那是我唯一一次公开表达自己的感受。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [əˈfekʃn]

I	suppose	there	never	were	two	Young	people	who	had	a	greater	affection
我	认为	那里	绝不	是	二	年轻的	人们	WHO	有	一个	更大的	感情

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈhenri] [ænd; ənd][ˌɛloʊˈiːzə] ;

for	each	other	than	Henry	and	Eloisa	;
为了	每个	其他	比	亨利	和	埃洛伊萨	;

我想，世上恐怕再也没有比亨利和埃洛伊莎更恩爱的年轻人了；

[nəʊ] ,

no	,
不	,

不，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈbɜːtn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [ðəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː]

the	Love	of	your	Brother	for	Miss	Burton	could	not	be	so	strong	tho	'	it
这	爱	的	你的	兄弟	为了	错过	伯顿	可以	不是	是	所以	强的	虽然	-	它

[mait] [biː; bi][mɔː(r)][ˈvaɪələnt] .

might	be	more	violent	.
可能	是	更多的	暴力	.

你哥哥对伯顿小姐的爱虽然可能更强烈，但却不可能如此强烈。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈðeəfɔː(r)] [haʊ] [prəˈvoʊkt] [maɪ][ˈsɪstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv]

You	may	imagine	therefore	how	provoked	my	Sister	must	have	been	to	have
你	可能	想象	所以	如何	挑衅	我的	姐姐	必须	有	到过	到	有

[hɪm] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

him	play	her	such	a	trick	.
他	玩	她	这样的	一个	诡计	.

因此，你可以想象我妹妹被他这样捉弄时有多么生气。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ləˈment] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈkɒnstənsi] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

she	still	laments	his	Death	with	undiminished	constancy	,	notwithstanding	he	has
她	仍然	哀叹	他的	死亡	和	未减损	恒常	,	虽然	他	有

[biːn] [ded] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] ;

been	dead	more	than	six	weeks	;
到过	死的	更多的	比	六	周	;

尽管他已经去世六周多了，但她对他的去世依然悲痛不已，丝毫没有减弱。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

but	some	People	mind	such	things	more	than	others	.
但	一些	人们	头脑	这样的	事物	更多的	比	其他的	.

但有些人比其他人更在意这些事情。

[ðə; ði] [ɪl] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒs] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)]

The	ill	state	of	Health	into	which	his	loss	has	thrown	her	makes	her
这	患病的	状态	的	健康	进入	哪个	他的	损失	有	抛掷	她	制作	她

[səʊ] [wi:k] ,

so	weak	,
所以	虚弱的	,

失去他使她健康状况急剧恶化，身体非常虚弱。

[ænd; ənd][səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [li:st] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

and	so	unable	to	support	the	least	exertion	,
和	所以	无法	到	支持	这	至少	用力	,

因此，他连最轻微的劳累都无法承受。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [tɪəz] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪəli] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv]

that	she	has	been	in	tears	all	this	Morning	merely	from	having	taken	leave	of
那	她	有	到过	在	眼泪	全部	这	早晨	仅仅	从	拥有	已采取	离开	的

['mɪsɪz] . ['mɑ:ləʊ] [hu:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Marlowe	who	with	her	Husband	,
太太	.	马洛	WHO	和	她	丈夫	,

她今天早上一直哭泣，仅仅是因为要和马洛太太告别，而马洛太太和她的丈夫.....

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [li:v] ['brɪstl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Brother	and	Child	are	to	leave	Bristol	this	morning	.
兄弟	和	孩子	是	到	离开	布里斯托尔	这	早晨	.

哥哥和孩子今天早上要离开布里斯托尔。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['fæməli] [wɪð]

I	am	sorry	to	have	them	go	because	they	are	the	only	family	with
我	是	对不起	到	有	他们	去	因为	他们	是	这	仅有的	家庭	和

[hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ['eni] [ə'kweɪntəns] ,

whom	we	have	here	any	acquaintance	,
谁	我们	有	这里	任何	熟人	,

我很遗憾他们要离开，因为他们是我们在这里唯一认识的家庭。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ;

but	I	never	thought	of	crying	;
但	我	绝不	想法	的	哭泣	;

但我从未想过要哭；

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ˌeloʊ'i:zə][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɑ:ləʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [mɔ:(r)] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən]

to	be	sure	Eloisa	and	Mrs	Marlowe	have	always	been	more	together	than
到	是	当然	埃洛伊萨	和	太太	马洛	有	总是	到过	更多的	一起	比

[wɪð] [ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

可以肯定的是，埃洛伊莎和马洛夫人一直比和我在一起的时间更亲密。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'træktɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	have	therefore	contracted	a	kind	of	affection	for	each	other	,
和	有	所以	合同	一个	种类	的	感情	为了	每个	其他	,

因此，他们彼此之间产生了一种感情。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [tɪəz] [səʊ][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ˌem 'i:] .

which	does	not	make	Tears	so	inexcusable	in	them	as	they	would	be	in	me	.
哪个	做	不是	制作	眼泪	所以	不可原谅	在	他们	作为	他们	会	是	在	我	.

但这并不意味着他们的眼泪像我的眼泪那样不可原谅。

[ðə; ði] [mɑːrloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ; - [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] ;

The	Marlowes	are	going	to	Town	;	Cliveland	accompanies	them	;
这	马洛斯	是	去	到	镇	;	-	伴随	他们	;

马洛一家要去镇上；克莱夫兰陪同他们一起去；

[æz; əz]['naɪðə(r)][ˌɛloʊ'iːzə][nɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm][aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɔː(r)] [mə'tɪldə] [meɪ] [hæv; həv]['betə(r)]

as	neither	Eloisa	nor	I	could	catch	him	I	hope	you	or	Matilda	may	have	better
作为	两者都不	埃洛伊萨	也不	我	可以	抓住	他	我	希望	你	或者	玛蒂尔达	可能	有	更好的

[lʌk] .

Luck	.
运气	.

我和埃洛伊莎都没能抓住他，希望你或玛蒂尔达能有更好的运气。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['brɪstl] ,

I	know	not	when	we	shall	leave	Bristol	,
我	知道	不是	什么时候	我们	将	离开	布里斯托尔	,

我不知道我们何时会离开布里斯托尔。

- ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] ,

Eloisa's	spirits	are	so	low	that	she	is	very	averse	to	moving	,
-	烈酒	是	所以	低的	那	她	是	非常	反	到	移动	,

埃洛伊莎情绪低落，非常不愿意动弹。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['mendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] .

and	yet	is	certainly	by	no	means	mended	by	her	residence	here	.
和	然而	是	当然	经过	不	方法	已修复	经过	她	住宅	这里	.

然而，她在这里的居住丝毫没有弥补她的过错。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [aɪ] [həʊp] [dɪ'tɜːmɪn] ['aʊə(r)] ['meʒəz] - - [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

A	week	or	two	will	I	hope	determine	our	Measures	-	-	in	the	mean	time	believe	me
一个	星期	或者	二	将要	我	希望	决定	我们的	措施	-	-	在	这	意思是	时间	相信	我

[ænd; ənd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - - [ænd; ənd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - - ['ʃɑːlət] - .

and	etc	-	-	and	etc	-	-	Charlotte	Lutterell	.
和	ETC	-	-	和	ETC	-	-	夏洛特	-	.

我希望一两周内就能确定我们的措施——在此期间，请相信我等等——等等——夏洛特·卢特雷尔。

['letə(r)] [ðə; ði] [eɪtθ] [mɪs] - [tuː; tə]['mɪsɪz] ['mɑːləʊ] ['brɪstl] ['eɪprəl] 4th

LETTER	the	EIGHTH	Miss	LUTTERELL	to	Mrs	MARLOWE	Bristol	April	4th
信	这	第八	错过	-	到	太太	马洛	布里斯托尔	四月	4th

第八封信 卢特雷尔小姐致马洛夫人 布里斯托尔 4月4日

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)] ['emə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

I	feel	myself	greatly	obliged	to	you	my	dear	Emma	for	such	a	mark	of
我	感觉	我	非常	有义务	到	你	我的	亲爱的	艾玛	为了	这样的	一个	标记	的

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [æz; əz][aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]

your	affection	as	I	flatter	myself	was	conveyed	in	the	proposal	you	made	me
你的	感情	作为	我	奉承	我	曾是	传递	在	这	提议	你	制成	我

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ;

of	our	Corresponding	;
的	我们的	相应的	;

亲爱的艾玛，我由衷地感谢你，你向我提出的通信请求，让我确信你对我表达了如此深厚的爱意；

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

I	assure	you	that	it	will	be	a	great	releif	to	me	to	write	to	you	and
我	保证	你	那	它	将要	是	一个	伟大的	救济	到	我	到	写	到	你	和

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

as	long	as	my	Health	and	Spirits	will	allow	me	,
作为	长的	作为	我的	健康	和	烈酒	将要	允许	我	,

我向您保证，给您写信对我来说将是一种极大的安慰，只要我的身体和精神允许，我就会一直写信给您。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wʌn]

you	will	find	me	a	very	constant	correspondent	;	I	will	not	say	an	entertaining	one
你	将要	寻找	我	一个	非常	持续的	通讯员	;	我	将要	不是	说	一个	娱乐	一

,

,

,

你会发现我一直是个很勤于通信的人；但我不会说我是个有趣的通信者。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] [mɜːθ]

for	you	know	my	situation	suffciently	not	to	be	ignorant	that	in	me	Mirth
为了	你	知道	我的	情况	-	不是	到	是	无知	那	在	我	欢笑

[wʊd] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)]

would	be	improper
会	是	不当

因为你对我的处境足够了解，不会无知到我此刻并不该感到快乐。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [tuː] [wel] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	I	know	my	own	Heart	too	well	not	to	be	sensible	that	it	would	be
和	我	知道	我的	自己的	心	也	出色地	不是	到	是	明智的	那	它	会	是

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

我太了解自己的内心了，我知道不理智地去做这件事是不自然的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] [nəʊ][wʌn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

You	must	not	expect	news	for	we	see	no	one	with	whom	we	are	in	the
你	必须	不是	预计	消息	为了	我们	看	不	一	和	谁	我们	是	在	这

[liːst] [ə'kweɪntɪd] ,

least	acquainted	,
至少	熟人	,

你们不要抱有任何希望，因为我们没有见到任何我们哪怕最不认识的人。

[ɔː(r)][ɪn] [huːz] [prə'siːdɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] .

or	in	whose	proceedings	we	have	any	Interest	.
或者	在	谁	诉讼程序	我们	有	任何	兴趣	.

或我们对其诉讼程序有任何利益关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt]['skænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]

You	must	not	expect	scandal	for	by	the	same	rule	we	are	equally
你	必须	不是	预计	丑闻	为了	经过	这	相同的	规则	我们	是	同样地

[diˈbɑː] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - - [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][frɒm; frəm]

debarred	either	from	hearing	or	inventing	it	.	-	-	You	must	expect	from
被禁止	任何一个	从	听力	或者	发明	它	.	-	-	你	必须	预计	从

[ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)]

me	nothing	but	the	melancholy	effusions	of	a	broken	Heart	which	is	ever
我	没有什么	但	这	忧郁	渗出液	的	一个	破碎的	心	哪个	是	曾经

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪl] [sə'pɔːrts] [ɪts]['prez(ə)nt]

reverting	to	the	Happiness	it	once	enjoyed	and	which	ill	supports	its	present
恢复	到	这	幸福	它	一次	享受	和	哪个	患病的	支持	它是	展示

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

你不要指望我会说出什么丑闻，因为按照同样的规则，我们同样无权听闻或捏造丑闻。——你只能从我这里听到一颗破碎的心的忧郁倾诉，它总是怀念曾经拥有的幸福，而这种幸福恰恰与它现在的悲惨境遇格格不入。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [spiːk] ,

The	Possibility	of	being	able	to	write	,	to	speak	,
这	可能性	的	存在	有能力的	到	写	,	到	说话	,

能够写作、说话的可能性

[tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [lɒst] ['henri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	you	of	my	lost	Henry	will	be	a	luxury	to	me	,
到	你	的	我的	丢失的	亨利	将要	是	一个	奢华	到	我	,

对我而言，拥有我失去的亨利将是一种奢侈。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [wɪl] [nɒt][aɪ] [nəʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [rilaɪv]

and	your	goodness	will	not	I	know	refuse	to	read	what	it	will	so	much	releive
和	你的	善良	将要	不是	我	知道	拒绝	到	读	什么	它	将要	所以	很多	缓解

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt] .

my	Heart	to	write	.
我的	心	到	写	.

我知道，你的善良不会让我拒绝阅读那些能让我内心感到无比欣慰的话。

[ai] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['frɛnd] ([ai] [miːn] [wʌn][ɒv; əv]

I	once	thought	that	to	have	what	is	in	general	called	a	Freind	(	I	mean	one	of
我	一次	想法	那	到	有	什么	是	在	一般的	称为	一个	朋友	(	我	意思是	一	的

[maɪ] [əʊn] [seks][tuː; tə] [huːm] [ai] [mait] [spiːk] [wɪð] [les] [rɪ'zɜːv] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n])

my	own	sex	to	whom	I	might	speak	with	less	reserve	than	to	any	other	person	)
我的	自己的	性别	到	谁	我	可能	说话	和	较少的	预订	比	到	任何	其他	人	)

[ˌɪndɪ'pɛndənt] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] ,

independant	of	my	sister	would	never	be	an	object	of	my	wishes	,
独立	的	我的	姐姐	会	绝不	是	一个	目的	的	我的	愿望	,

我曾经认为，拥有一个独立于我姐姐之外的、通常被称为朋友的人（我是指一个与我性别相同、我可以比对任何其他人更坦诚交谈的人），永远不会是我的愿望。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] [mɪ'steɪkən] !

but	how	much	was	I	mistaken	!
但	如何	很多	曾是	我	错误	!

但我错得有多离谱啊！

['ʃɑːlət] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [tuː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

Charlotte	is	too	much	engrossed	by	two	confidential	correspondents	of	that	sort	,
夏洛特	是	也	很多	全神贯注	经过	二	机密的	通讯员	的	那	种类	,

夏洛特太沉迷于那两封秘密来信了。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	supply	the	place	of	one	to	me	,
到	供应	这	地方	的	一	到	我	,

替我顶替一个人的位置，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [g'ɜːlɪʃli] [rəʊ'mæntɪk] ,

and	I	hope	you	will	not	think	me	girlishly	romantic	,
和	我	希望	你	将要	不是	思考	我	少女般地	浪漫的	,

我希望你不会觉得我幼稚浪漫。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['frɛnd] [huː] [mait] ['lɪs(ə)n]

when	I	say	that	to	have	some	kind	and	compassionate	Freind	who	might	listen
什么时候	我	说	那	到	有	一些	种类	和	富有同情心	朋友	WHO	可能	听

[tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

to	my	sorrows	without	endeavouring	to	console	me	was	what	I	had	for
到	我的	悲伤	没有	努力	到	安慰	我	曾是	什么	我	有	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

some	time	wished	for	,
一些	时间	希望	为了	,

当我说我一直渴望能有一个善良体贴的朋友，能够倾听我的悲伤而不试图安慰我时，

[wen] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ] ,

when	our	acquaintance	with	you	,
什么时候	我们的	熟人	和	你	,

当我们与您相识时，

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [peɪd]

the	intimacy	which	followed	it	and	the	particular	affectionate	attention	you	paid
这	亲密关系	哪个	随后	它	和	这	特别的	亲热	注意力	你	有薪酬的

[ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

me	almost	from	the	first	,
我	几乎	从	这	第一的	,

随之而来的亲密关系，以及你几乎从一开始就给予我的特别关爱，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tenʃən] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ɒn]

caused	me	to	entertain	the	flattering	Idea	of	those	attentions	being	improved	on
导致	我	到	招待	这	奉承	主意	的	那些	注意	存在	改进	在

[ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɛndʃɪp] [wɪtʃ] ,

a	closer	acquaintance	into	a	Freindship	which	,
一个	更近	熟人	进入	一个	友谊	哪个	,

这让我产生了一种令人欣喜的想法：如果彼此更加熟悉，这些关注或许会发展成友谊。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ai]

if	you	were	what	my	wishes	formed	you	would	be	the	greatest	Happiness	I
如果	你	是	什么	我的	愿望	形成	你	会	是	这	最	幸福	我

[kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

could	be	capable	of	enjoying	.
可以	是	有能力的	的	享受	.

如果你能如我所愿，那你将是我所能享受到的最大幸福。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,

To	find	that	such	Hopes	are	realised	is	a	satisfaction	indeed	,
到	寻找	那	这样的	希望	是	意识到	是	一个	满意	的确	,

看到这些希望得以实现，确实令人欣慰。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][kæn; kən]['evə(r)] [ɪk'spɪəriəns] . - - [ai] [fiːl]

a	satisfaction	which	is	now	almost	the	only	one	I	can	ever	experience	.	-	-	I	feel
一个	满意	哪个	是	现在	几乎	这	仅有的	一	我	能	曾经	经验	.	-	-	我	感觉

[maɪ'self][səʊ]['læŋgwɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː]

myself	so	languid	that	I	am	sure	were	you	with	me	you	would	oblige	me
我	所以	慵懒的	那	我	是	当然	是	你	和	我	你	会	必须	我

[tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['raɪtɪŋ] ,

to	leave	off	writing	,
到	离开	离开	写作	,

这是一种我如今几乎唯一能体验到的满足感。——我感到如此疲惫，我确信如果你在我身边，你一定会让我停止写作。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][baɪ]

and	I	cannot	give	you	a	greater	proof	of	my	affection	for	you	than	by
和	我	不能	给	你	一个	更大的	证明	的	我的	感情	为了	你	比	经过

['æktɪŋ] ,

acting	,
表演	,

我能给予你的最佳爱意证明，莫过于我的行动。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ['weðə(r)] ['æbsənt][ɔː(r)]['prez(ə)nt] .

as	I	know	you	would	wish	me	to	do	,	whether	Absent	or	Present	.
作为	我	知道	你	会	希望	我	到	做	,	无论	缺席的	或者	展示	.

我知道无论你在不在场，我都会希望我这样做。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ][dɪə(r)] ['emə] [sɪn'sɪə(r)] ['frɛnd] [iː] . [el] .

I	am	my	dear	Emmas	sincere	freind	E	.	L	.
我	是	我的	亲爱的	爱玛斯	真诚	朋友	E	.	L	.

我是我亲爱的艾玛的真诚朋友 EL

['letə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪsɪz] ['mɑːləʊ] [tuː; tə] [mɪs] - ['grəʊvnə(r)] [striːt] , ['eɪprəl] 10th

LETTER	the	NINTH	Mrs	MARLOWE	to	Miss	LUTTERELL	Grosvenor	Street	,	April	10th
信	这	第九	太太	马洛	到	错过	-	格罗夫纳	街道	,	四月	10th

马洛夫人致卢特雷尔小姐的第九封信，格罗夫纳街，4月10日

[niːd] [ai] [seɪ] [maɪ][dɪə(r)][ˌɛloʊˈiːzə] [haʊ] [ˌwɛlˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [gɪv]

Need	I	say	my	dear	Eloisa	how	wellcome	your	letter	was	to	me	I	cannot	give
需要	我	说	我的	亲爱的	埃洛伊萨	如何	欢迎	你的	信	曾是	到	我	我	不能	给

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

a	greater	proof	of	the	pleasure	I	received	from	it	,
一个	更大的	证明	的	这	乐趣	我	已收到	从	它	,

亲爱的埃洛伊莎，你的来信让我多么欣喜，我还需要多说吗？我无法用言语来表达我从中获得的喜悦。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [meɪ] [biː; bi]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['friːkwənt]

or	of	the	Desire	I	feel	that	our	Correspondence	may	be	regular	and	frequent
或者	的	这	欲望	我	感觉	那	我们的	一致	可能	是	常规的	和	频繁

[ðæn; ðən][baɪ] ['setɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz][ai] [naʊ] [duː; də][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

than	by	setting	you	so	good	an	example	as	I	now	do	in	answering	it
比	经过	环境	你	所以	好的	一个	例子	作为	我	现在	做	在	回答	它

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] - - .

before	the	end	of	the	week	-	-	.
前	这	结尾	的	这	星期	-	-	.

或者，我希望我们的通信能够更加规律和频繁，而我以身作则，在本周结束前回复你的邮件，就是最好的证明。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [kleɪm] ['eni] ['merɪt][ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] ['pʌŋktʃuəl] ;

But	do	not	imagine	that	I	claim	any	merit	in	being	so	punctual	;
但	做	不是	想象	那	我	宣称	任何	优点	在	存在	所以	准时	;

但不要以为我如此守时有什么值得称道的地方；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

on	the	contrary	I	assure	you	,
在	这	相反	我	保证	你	,

恰恰相反，我可以向你保证，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	it	is	a	far	greater	Gratification	to	me	to	write	to	you	,
那	它	是	一个	远的	更大的	满足感	到	我	到	写	到	你	,

对我来说，能给你写信是一种莫大的荣幸。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aɪðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɔːl] .

than	to	spend	the	Evening	either	at	a	Concert	or	a	Ball	.
比	到	花费	这	晚上	任何一个	在	一个	音乐会	或者	一个	球	.

与其晚上去看音乐会或参加舞会，不如好好享受夜晚时光。

['mɪstə(r)] ['mɑːləʊ] [ɪz][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][maɪ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz]

Mr	Marlowe	is	so	desirous	of	my	appearing	at	some	of	the	Public	places
先生	马洛	是	所以	渴望	的	我的	出现	在	一些	的	这	民众	地方

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ,

every	evening	that	I	do	not	like	to	refuse	him	,
每一个	晚上	那	我	做	不是	喜欢	到	拒绝	他	,

马洛先生非常希望我每晚都能在一些公共场所露面，我不好意思拒绝他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

but	at	the	same	time	so	much	wish	to	remain	at	Home	,
但	在	这	相同的	时间	所以	很多	希望	到	保持	在	家	,

但与此同时，也有很多人希望留在家里。

[ðæt] [ˌɪndɪ'pɛndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [ɪk'spɪərɪənɪs] [ɪn] [di'vəut] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm]

that	independant	of	the	Pleasure	I	experience	in	devoting	any	portion	of	my	Time
那	独立	的	这	乐趣	我	经验	在	奉献	任何	部分	的	我的	时间

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][ˌɛloʊˈiːzə] ,

to	my	Dear	Eloisa	,
到	我的	亲爱的	埃洛伊萨	,

撇开我将时间奉献给亲爱的埃洛伊莎所带来的快乐不谈，

[jet] [ðə; ði] ['lɪbəti]
yet **the** **Liberty**
然而 这 自由

然而，自由

[ai] [kleɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [həʊm]
I **claim** **from** **having** **a** **letter** **to** **write** **of** **spending** **an** **Evening** **at** **home**
我 宣称 从 拥有 一个 信 到 写 的 开支 一个 晚上 在 家
[wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
with **my** **little** **Boy** **,**
和 我的 小的 男生 ,

我声称要写一封信，记录我和小儿子在家度过的一个夜晚。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] ,
you **know** **me** **well** **enough** **to** **be** **sensible** **,**
你 知道 我 出色地 足够的 到 是 明智的 ,

你足够了解我，所以会做出明智的决定。

[wɪl] [ɒv; əv] [ɪt'self] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dju:smənt] ([ɪf] [wʌn] [ɪz] ['nesəsəri]) [tu:; tə] [maɪ] [meɪn'teɪnɪŋ]
will **of** **itself** **be** **a** **sufficient** **Inducement** **(** **if** **one** **is** **necessary** **)** **to** **my** **maintaining**
将要 的 本身 是 一个 充足的 诱导 (如果 一 是 必要的) 到 我的 保持
[wɪð] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ju:; jʊ] .
with **Pleasure** **a** **Correspondence** **with** **you** **.**
和 乐趣 一个 一致 和 你 .

仅凭这一点就足以让我乐意与您保持通信（如果需要的话）。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['weðə(r)] [greɪv] [ɔ:(r)] ['meri] ,
As **to** **the** **subject** **of** **your** **letters** **to** **me** **,** **whether** **grave** **or** **merry** **,**
作为 到 这 主题 的 你的 信件 到 我 , 无论 严重 或者 欢乐 ,

至于你来信的内容，无论是严肃的还是轻松的，

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɜ:n] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
if **they** **concern** **you** **they** **must** **be** **equally** **interesting** **to** **me** **;**
如果 他们 忧虑 你 他们 必须 是 同样地 有趣的 到 我 ;

如果它们与你有关，那么它们对我来说也一定同样重要；

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] [baɪ]
not **but** **that** **I** **think** **the** **melancholy** **Indulgence** **of** **your** **own** **sorrows** **by**
不是 但 那 我 思考 这 忧郁 放纵 的 你的 自己的 悲伤 经过
[rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
repeating **them** **and** **dwelling** **on** **them** **to** **me** **,**
重复 他们 和 住宅 在 他们 到 我 ,

不，但我认为，你沉溺于自己的悲伤，一遍遍地向我倾诉，是在纵容你的忧愁。

[wɪl] ['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðem; ðəm] ,
will **only** **encourage** **and** **increase** **them** **,**
将要 仅有的 鼓励 和 增加 他们 ,

只会助长并增加他们的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['pru:d(ə)nt] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [səʊ] [sæd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ;
and **that** **it** **will** **be** **more** **prudent** **in** **you** **to** **avoid** **so** **sad** **a** **subject** **;**
和 那 它 将要 是 更多的 谨慎 在 你 到 避免 所以 伤心 一个 主题 ;

而且，你最好还是避免谈论如此悲伤的话题；

[bʌt; bət] [jet] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ai] [du:; də] [wɒt] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
but **yet** **knowing** **as** **I** **do** **what** **a** **soothing** **and** **melancholy** **Pleasure** **it**
但 然而 会心 作为 我 做 什么 一个 舒缓 和 忧郁 乐趣 它
[mʌst; məst] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ] ,
must **afford** **you** **,**
必须 买得起 你 ,

但我知道，这一定会给你带来一种抚慰人心又略带忧伤的愉悦感。

[ai] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn][maɪ'self][tuː; tə][dɪ'naɪ][juː; jʊ][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ,

I	cannot	prevail	on	myself	to	deny	you	so	great	an	Indulgence	,
我	不能	占上风	在	我	到	否定	你	所以	伟大的	一个	放纵	,

我无法说服自己拒绝给予你如此巨大的恩惠，

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [ɪn'sɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	will	only	insist	on	your	not	expecting	me	to	encourage	you	in	it	,
和	将要	仅有的	坚持	在	你的	不是	期待	我	到	鼓励	你	在	它	,

我只会坚持你不要指望我会鼓励你这样做，

[baɪ][maɪ] [əʊn] ['lɛtəz] ;

by	my	own	letters	;
经过	我的	自己的	信件	;

以我自己的信件形式；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪvli] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvən] ['hjuːmə(r)]

on	the	contrary	I	intend	to	fill	them	with	such	lively	Wit	and	enlivening	Humour
在	这	相反	我	打算	到	充满	他们	和	这样的	热闹	有	和	活跃	幽默

[æz; əz][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [bʌt; bət] - ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][maɪ]

as	shall	even	provoke	a	smile	in	the	sweet	but	sorrowfull	countenance	of	my
作为	将	甚至	惹	一个	微笑	在	这	甜的	但	-	面容	的	我的

[ˌɛloʊ'iːzə] .

Eloisa	.
埃洛伊萨	.

相反，我打算用生动的智慧和令人愉悦的幽默来填充它们，甚至能让我的爱洛伊莎那甜美而忧伤的脸上露出笑容。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [θriː] ['frɛndz]

In	the	first	place	you	are	to	learn	that	I	have	met	your	sisters	three	freinds
在	这	第一的	地方	你	是	到	学习	那	我	有	遇见	你的	姐妹	三	朋友们

['leɪdi] ['lesli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ,

Lady	Lesley	and	her	Daughters	,
女士	莱斯利	和	她	女儿们	,

首先你要知道，我已经见过你姐姐的三个朋友，莱斯利夫人和她的女儿们。

[twaɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

twice	in	Public	since	I	have	been	here	.
两次	在	民众	自从	我	有	到过	这里	.

自从我来到这里以来，已经两次在公共场合出现。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θriː]

I	know	you	will	be	impatient	to	hear	my	opinion	of	the	Beauty	of	three
我	知道	你	将要	是	不耐烦	到	听到	我的	观点	的	这	美丽	的	三

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .

Ladies	of	whom	you	have	heard	so	much	.
女士们	的	谁	你	有	听到	所以	很多	.

我知道你们一定迫不及待地想听听我对这三位你们耳熟能详的女士的美貌的看法。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] ,

Now	,	as	you	are	too	ill	and	too	unhappy	to	be	vain	,
现在	,	作为	你	是	也	患病的	和	也	不开心	到	是	徒劳	,

现在，你病得太重，也太不快乐，以至于无暇顾及虚荣心了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] [səʊ] [wel] [æz; əz]

I	think	I	may	venture	to	inform	you	that	I	like	none	of	their	faces	so	well	as
我	思考	我	可能	风险投资	到	通知	你	那	我	喜欢	没有任何	的	他们的	面孔	所以	出色地	作为

[aɪ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

I	do	your	own	.
我	做	你的	自己的	.

我想我可以冒昧地告诉你，我最喜欢你的脸，而不是他们任何人的脸。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hænsəm] - - ['leɪdi] ['lesli] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

Yet	they	are	all	handsome	-	-	Lady	Lesley	indeed	I	have	seen	before	;
然而	他们	是	全部	英俊的	-	-	女士	莱斯利	的确	我	有	已见	前	;

不过她们都很漂亮——莱斯利夫人我以前确实见过；

[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ai] [bɪ'liːv] [wʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪnə] [feɪs]

her	Daughters	I	beleive	would	in	general	be	said	to	have	a	finer	face
她	女儿们	我	相信	会	在	一般的	是	说	到	有	一个	更精细	脸

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

than	her	Ladyship	,
比	她	夫人	,

我认为，一般来说，她的女儿们都会比夫人长得更漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	yet	what	with	the	charms	of	a	Blooming	complexion	,
和	然而	什么	和	这	魅力	的	一个	盛开	肤色	,

然而，再加上容光焕发的迷人肤色，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] ,

a	little	Affectation	and	a	great	deal	of	small	-	talk	,
一个	小的	做作	和	一个	伟大的	交易	的	小的	-	讲话	,

略带矫揉造作，加上大量的闲聊，

([ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz])

(	in	each	of	which	she	is	superior	to	the	young	Ladies	)
(	在	每个	的	哪个	她	是	优越的	到	这	年轻的	女士们	)

（在这些方面，她都胜过那些年轻的女士们）

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ai][deə(r)] [seɪ] [geɪn] [hɜː'self] [æz; əz] ['meni] [əd'maiərə][æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz]

she	will	I	dare	say	gain	herself	as	many	admirers	as	the	more	regular	features
她	将要	我	敢	说	获得	她自己	作为	许多	仰慕者	作为	这	更多的	常规的	特征

[ɒv; əv] [mə'tɪldə] ,

of	Matilda	,
的	玛蒂尔达	,

我敢说，她会像玛蒂尔达的其他经典角色一样，赢得众多仰慕者。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] .

and	Margaret	.
和	玛格丽特	.

还有玛格丽特。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	am	sure	you	will	agree	with	me	in	saying	that	they	can	none	of	them
我	是	当然	你	将要	同意	和	我	在	说	那	他们	能	没有任何	的	他们

[biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][saɪz][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['bjuːti] ,

be	of	a	proper	size	for	real	Beauty	,
是	的	一个	恰当的	尺寸	为了	真实的	美丽	,

我相信你会同意我的看法，她们没有一个尺寸符合真正的美。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]

when	you	know	that	two	of	them	are	taller	and	the	other	shorter	than
什么时候	你	知道	那	二	的	他们	是	更高	和	这	其他	较短	比

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

当你知道他们之中有两个比我们高，另一个比我们矮时。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['di:fekt] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

In	spite	of	this	Defect	(	or	rather	by	reason	of	it	)	there	is	something	very
在	尽管如此	的	这	缺点	(	或者	相当	经过	原因	的	它	)	那里	是	某物	非常

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] - ,

noble	and	majestic	in	the	figures	of	the	Miss	Lesleys	,
高贵	和	雄伟	在	这	数据	的	这	错过	-	,

尽管存在这种缺陷（或者更确切地说，正因为存在这种缺陷），莱斯利小姐们的形象中却有一种非常高贵和庄严的气质。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] - ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

and	something	agreably	lively	in	the	appearance	of	their	pretty	little	Mother	-	in	-	law	.
和	某物	-	热闹	在	这	外貌	的	他们的	漂亮的	小的	母亲	-	在	-	法律	.

而他们漂亮的小婆婆的外表也给人一种生机勃勃的感觉。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laɪvli] ,

But	tho	'	one	may	be	majestic	and	the	other	lively	,
但	虽然	-	一	可能	是	雄伟	和	这	其他	热闹	,

虽然一个雄伟壮丽，另一个活泼生动，

[jet] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['naɪðə(r)] [pə'zes] [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][maɪ] - ,

yet	the	faces	of	neither	possess	that	Bewitching	sweetness	of	my	Eloisas	,
然而	这	面孔	的	两者都不	具有	那	迷人的	甜味	的	我的	-	,

然而，她们的脸上却没有我那些伊洛伊萨们身上那种迷人的甜美。

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['læŋgə(r)] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] - .

which	her	present	languor	is	so	far	from	diminushing	.
哪个	她	展示	倦怠	是	所以	远的	从	-	.

而她目前的倦怠状态非但没有减轻，反而更加明显。

[wɒt] [wʊd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [seɪ] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

What	would	my	Husband	and	Brother	say	of	us	,
什么	会	我的	丈夫	和	兄弟	说	的	我们	,

我的丈夫和哥哥会怎么评价我们?

[ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

if	they	knew	all	the	fine	things	I	have	been	saying	to	you	in	this	letter	.
如果	他们	知道	全部	这	美好的	事物	我	有	到过	说	到	你	在	这	信	.

如果他们知道我在这封信里跟你说了这么多好话就好了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][baɪ]['eni] [wʌn]

It	is	very	hard	that	a	pretty	woman	is	never	to	be	told	she	is	so	by	any	one
它	是	非常	难的	那	一个	漂亮的	女士	是	绝不	到	是	讲述	她	是	所以	经过	任何	一

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['pɜ:rsənz] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

of	her	own	sex	without	that	person's	being	suspected	to	be	either	her
的	她	自己的	性别	没有	那	人的	存在	怀疑	到	是	任何一个	她

[dɪ'tɜ:mɪnd] ['enəmi] ,

determined	Enemy	,
决定	敌人	,

对于一个漂亮的女人来说，如果被同性称赞漂亮，她绝不会相信对方是她的死敌，这实在是一件非常难熬的事情。

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [prə'fest] [təʊd] - ['i:tə(r)] .

or	her	professed	Toad	-	eater	.
或者	她	声称	蟾蜍	-	食客	.

或者她自称的“食蟾蜍者”。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] !

How	much	more	amiable	are	women	in	that	particular	!
如何	很多	更多的	可亲	是	女性	在	那	特别的	!

在这方面，女性的亲和力要强得多!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情与友谊(Love and Freindship)
第4/6页

[wʌn] [mæn] [meɪ] [seɪ] ['fɔːti] ['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
One man may say forty civil things to another without our supposing that he is
一 男人 可能 说 四十 民用 事物 到 其他 没有 我们的 假如 那 他 是
['evə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
ever paid for it ,
曾经 有薪酬的 为了 它 ,

一个人可以对另一个人说四十句客套话，而我们并不认为他会因此获得报酬。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ]['aʊə(r)][seks] ,
and provided he does his Duty by our sex ,
和 假如 他 做 他的 责任 经过 我们的 性别 ,

只要他尽到了我们女性应尽的义务，

[wiː; wi][keə(r)][nɒt] [haʊ] [pə'laɪt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
we care not how Polite he is to his own .
我们 关心 不是 如何 有礼貌的 他 是 到 他的 自己的 .

我们并不在意他对自己人是否礼貌。

['mɪsɪz] - [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['ʃɑːlət] ,
Mrs Lutterell will be so good as to accept my compliments , Charlotte ,
太太 - 将要 是 所以 好的 作为 到 接受 我的 赞美 , 夏洛特 ,
[maɪ] [lʌv] ,
my Love ,
我的 爱 ,

卢特雷尔太太一定会接受我的赞美的，夏洛特，我的爱人。

[ænd; ənd][ˌɛloʊ'iːzə][ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd]
and Eloisa the best wishes for the recovery of her Health and
和 埃洛伊萨 这 最好的 愿望 为了 这 恢复 的 她 健康 和
['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɒfəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] ['frɛnd] [iː] . ['mɑːləʊ] .
Spirits that can be offered by her affectionate Freind E . Marlowe .
烈酒 那 能 是 提供 经过 她 亲热 朋友 E . 马洛 .

埃洛伊莎的挚友 E. 马洛向她致以最美好的祝愿，希望她早日恢复健康和精神。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði]
I am afraid this letter will be but a poor specimen of my Powers in the
我 是 害怕的 这 信 将要 是 但 一个 贫穷的 标本 的 我的 权力 在 这
['wɪti] [weɪ] ;
witty way ;
机智 方式 ;

恐怕这封信只能算是我机智幽默能力的一个拙劣范例；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
and your opinion of them will not be greatly increased when I assure you
和 你的 观点 的 他们 将要 不是 是 非常 增加 什么时候 我 保证 你
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
that I have been as entertaining as I possibly could .
那 我 有 到过 作为 娱乐 作为 我 可能 可以 .

即使我向你保证我已经尽我所能地为你带来欢乐，你对他们的看法也不会因此而大大提高。

['letə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['mɑːgrət] ['lesli] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɑːlət] -
LETTER the TENTH From Miss MARGARET LESLEY to Miss CHARLOTTE LUTTERELL
信 这 第十 从 错过 玛格丽特 莱斯利 到 错过 夏洛特 -
['pɔːrtmən] [skweə(r)]['eɪprəl] 13th
Portman Square April 13th
波特曼 正方形 四月 13th

第十封信 玛格丽特·莱斯利小姐致夏洛特·卢特雷尔小姐 波特曼广场 4月13日

[maɪ] [dɪə(r)] ['ʃɑːlət]
MY DEAR CHARLOTTE
我的 亲爱的 夏洛特

我亲爱的夏洛特

[wiː; wi] [left] ['lesli] - ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [lɑːst] [mʌnθ] ,
We left Lesley - Castle on the 28th of last Month ,
我们 左边 莱斯利 - 城堡 在 这 28th 的 最后的 月 ,

我们上个月28日离开了莱斯利城堡。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [deɪz] ;
and arrived safely in London after a Journey of seven Days ;
和 到达的 安全 在 伦敦 后 一个 旅行 的 七 天 ;

经过七天的旅程，他们安全抵达伦敦;

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,
I had the pleasure of finding your Letter here waiting my Arrival ,
我 有 这 乐趣 的 寻找 你的 信 这里 等待 我的 到达 ,

我很高兴在这里发现了您的来信，它一直等着我到来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .
for which you have my grateful Thanks .
为了 哪个 你 有 我的 感激的 谢谢 .

为此我深表感谢。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪə(r)] ['frɛnd] [aɪ] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [rɪ'gret] [ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
my dear Freind I every day more regret the serene and tranquil Pleasures of the
我的 亲爱的 朋友 我 每一个 天 更多的 后悔 这 安详 和 宁静 快乐 的 这
['kɑːs(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] ,
Castle we have left ,
城堡 我们 有 左边 ,

我亲爱的朋友，我每天都更加怀念我们离开的那座城堡里宁静祥和的快乐时光。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔːntɪd] ['sɪti] .
in exchange for the uncertain and unequal Amusements of this vaunted City .
在 交换 为了 这 不确定 和 不等 娱乐 的 这 吹嘘 城市 .

以换取这座名城中那些不确定且不平等的娱乐活动。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ˌə'mjuːzmənts]
Not that I will pretend to assert that these uncertain and unequal Amusements
不是 那 我 将要 假装 到 断言 那 这些 不确定 和 不等 娱乐
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
are in the least Degree unpleasing to me ;
是 在 这 至少 程度 令人不快 到 我 ;

我绝不会假装说这些不确定且不平等的娱乐活动丝毫没有让我感到不快;

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ,
on the contrary I enjoy them extremely and should enjoy them even more ,
在 这 相反 我 享受 他们 极其 和 应该 享受 他们 甚至 更多的 ,

相反，我非常喜欢它们，而且应该更喜欢它们。

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evri] [ə'pɪərəns] [aɪ] [meɪk] [ɪn] ['pʌblɪk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪnz]
were I not certain that every appearance I make in Public but rivetts the Chains
是 我 不是 肯定 那 每一个 外貌 我 制作 在 民众 但 里维茨 这 链条
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['pɪti] ,
of those unhappy Beings whose Passion it is impossible not to pity ,
的 那些 不开心 生物 谁 热情 它 是 不可能的 不是 到 遗憾 ,

如果我不是确信我每一次公开露面都会加固那些不幸者的枷锁，而他们的苦难令人不禁怜悯，

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

tho	'	it	is	out	of	my	power	to	return	.
虽然	-	它	是	出去	的	我的	力量	到	返回	.

虽然我无力返回。

[ɪn] [ʃɔːt] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]

In	short	my	Dear	Charlotte	it	is	my	sensibility	for	the	sufferings	of	so	many
在	短的	我的	亲爱的	夏洛特	它	是	我的	感性	为了	这	苦难	的	所以	许多

['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [men] ,

amiable	young	Men	,
可亲	年轻的	男人	,

总之，我亲爱的夏洛特，我对这么多和蔼可亲的年轻男子的苦难感同身受。

[maɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ai] [miːt] [wɪð] ,

my	Dislike	of	the	extreme	admiration	I	meet	with	,
我的	不喜欢	的	这	极端	钦佩	我	见面	和	,

我不喜欢遇到的那种过分的崇拜，

[ænd; ənd][maɪ] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [bəuθ][ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪn] ['praɪvət] , [ɪn] ['peɪpəz] ,

and	my	aversion	to	being	so	celebrated	both	in	Public	,	in	Private	,	in	Papers	,
和	我的	厌恶	到	存在	所以	著名	两个都	在	民众	,	在	私人的	,	在	文件	,

我厌恶在公共场合、私下场合和报纸上都受到如此多的赞扬。

[ænd; ənd][ɪn] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ] ,

and	in	Printshops	,	that	are	the	reasons	why	I	cannot	more	fully	enjoy	,
和	在	印刷厂	,	那	是	这	原因	为什么	我	不能	更多的	完全	享受	,

而对于印刷店来说，这就是我无法更充分地享受其中的原因。

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [səʊ] ['veərɪəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

the	Amusements	so	various	and	pleasing	of	London	.
这	娱乐	所以	各种各样的	和	令人愉悦	的	伦敦	.

伦敦的娱乐活动如此丰富多彩，令人愉悦。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [pə'zest] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]

How	often	have	I	wished	that	I	possessed	as	little	Personal	Beauty	as	you	do
如何	经常	有	我	希望	那	我	拥有	作为	小的	个人的	美丽	作为	你	做

;

;

;

我多么希望自己也能像你一样，没有那么大的容貌；

[ðæt] [maɪ] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'elɪgənt] ; [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˌʌn'lʌvli] ; [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪərəns]

that	my	figure	were	as	inelegant	;	my	face	as	unlovely	;	and	my	appearance
那	我的	数字	是	作为	不优雅	;	我的	脸	作为	不可爱	;	和	我的	外貌

[æz; əz] [ʌn'pliːzɪŋ] [æz; əz] [jɔːz] !

as	unpleasing	as	yours	!
作为	令人不快	作为	你的	!

我的身材和你一样笨拙；我的脸庞和你一样丑陋；我的容貌和你一样令人不悦！

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊！

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'vent] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] -

what	little	chance	is	there	of	so	desirable	an	Event	;	I	have	had	the	small	-
什么	小的	机会	是	那里	的	所以	理想	一个	事件	;	我	有	有	这	小的	-

[pɒks] ,

pox	,
天花	,

如此令人向往的盛事，机会又有多么渺茫呢？我得过天花。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðeəfɔː(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] .

and	must	therefore	submit	to	my	unhappy	fate	.
和	必须	所以	提交	到	我的	不开心	命运	.

因此，我不得不接受我不幸的命运。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ] [maɪ] [dɪə(r)] ['ʃɑːlət] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ]

I	am	now	going	to	intrust	you	my	dear	Charlotte	with	a	secret	which	has	long
我	是	现在	去	到	托付	你	我的	亲爱的	夏洛特	和	一个	秘密	哪个	有	长的

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] ,

disturbed	the	tranquility	of	my	days	,
不安	这	宁静	的	我的	天	,

现在，我要把一个长期扰乱我平静生活的秘密托付给我亲爱的夏洛特。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] [frɒm; frəm] [juː; jʊ]

and	which	is	of	a	kind	to	require	the	most	inviolable	Secrecy	from	you
和	哪个	是	的	一个	种类	到	要求	这	最多	不可侵犯的	保密	从	你

.

:

.

而且，这件事需要你绝对保密。

[lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mə'tɪldə]

Last	Monday	se'night	Matilda
最后的	周一	夜间	玛蒂尔达

上周一晚上，玛蒂尔达

[ænd; ənd] [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] ['leɪdi] ['lesli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] - ;

and	I	accompanied	Lady	Lesley	to	a	Rout	at	the	Honourable	Mrs	Kickabout's	;
和	我	伴随	女士	莱斯利	到	一个	路线	在	这	尊敬的	太太	-	;

我陪同莱斯利夫人去尊敬的基克阿巴特夫人家参加聚会；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ] ['mɪstə(r)] [fɪts'dʒerəld] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

we	were	escorted	by	Mr	Fitzgerald	who	is	a	very	amiable	young	Man	in	the
我们	是	护送	经过	先生	菲茨杰拉德	WHO	是	一个	非常	可亲	年轻的	男人	在	这

[meɪn] ,

main	,
主要的	,

我们由菲茨杰拉德先生陪同，他总体来说是一位非常和蔼可亲的年轻人。

[ðəʊ] - [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪst] - - [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mə'tɪldə] - - .

tho	'	perhaps	a	little	singular	in	his	Taste	-	-	He	is	in	love	with	Matilda	-	-	.
虽然	-	也许	一个	小的	单数	在	他的	品尝	-	-	他	是	在	爱	和	玛蒂尔达	-	-	.

虽然他的品味可能有点古怪——他爱上了玛蒂尔达——。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['skeəsli] [peɪd] ['aʊə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

We	had	scarcely	paid	our	Compliments	to	the	Lady	of	the	House
我们	有	几乎	有薪酬的	我们的	赞美	到	这	女士	的	这	房子

[ænd; ənd] [kˈɜːtsɪd] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	curtseyed	to	half	a	score	different	people	when	my	Attention	was
和	屈膝礼	到	一半	一个	分数	不同的	人们	什么时候	我的	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] ,

attracted	by	the	appearance	of	a	Young	Man	the	most	lovely	of	his	Sex	,
吸引	经过	这	外貌	的	一个	年轻的	男人	这	最多	迷人的	的	他的	性别	,

我们刚向女主人致意，又向二十来位客人行了屈膝礼，我的注意力就被一位英俊潇洒的年轻男子吸引了。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] .

who	at	that	moment	entered	the	Room	with	another	Gentleman	and	Lady	.
WHO	在	那	片刻	进入	这	房间	和	其他	绅士	和	女士	.

这时，他与另一位男士和女士一起走进了房间。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai][bɪ'held][hɪm] ,

From	the	first	moment	I	beheld	him	,
从	这	第一的	片刻	我	观看	他	,

从我第一眼见到他起，

[ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðæt][ɒn][hɪm][dɪ'pendɪd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['hæpinəs][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	was	certain	that	on	him	depended	the	future	Happiness	of	my	Life	.
我	曾是	肯定	那	在	他	取决于	这	未来	幸福	的	我的	生活	.

我确信，我未来生活的幸福取决于他。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][sə'praɪz][wen][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪntrə'djuːst][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv]

Imagine	my	surprise	when	he	was	introduced	to	me	by	the	name	of
想象	我的	惊喜	什么时候	他	曾是	介绍	到	我	经过	这	姓名	的

['kliːvlənd] - -[ai]['ɪnstəntli][ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz]['mɑːləʊ] ,

Cleveland	-	-	I	instantly	recognised	him	as	the	Brother	of	Mrs	Marlowe	,
克利夫兰	-	-	我	即刻	已确认	他	作为	这	兄弟	的	太太	马洛	,

当他被介绍给我时，我惊讶地发现他名叫克利夫兰——我立刻认出他是马洛夫人的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'kweɪntəns][ɒv; əv][maɪ]['ʃɑːlət][æt; ət]['brɪstl] .

and	the	acquaintance	of	my	Charlotte	at	Bristol	.
和	这	熟人	的	我的	夏洛特	在	布里斯托尔	.

以及我在布里斯托尔认识的夏洛特。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz][em] . [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒentlmən][ænd; ənd]['leɪdi][huː][ə'kʌmp(ə)nid][hɪm] .

Mr	and	Mrs	M	.	were	the	gentleman	and	Lady	who	accompanied	him	.
先生	和	太太	M	.	是	这	绅士	和	女士	WHO	伴随	他	.

M先生和M夫人是陪同他的男士和女士。

([juː; jʊ][duː; də][nɒt][θɪŋk]['mɪsɪz]['mɑːləʊ]['hænsəm] ?)

(	You	do	not	think	Mrs	Marlowe	handsome	?	)
(	你	做	不是	思考	太太	马洛	英俊的	?	)

（你不觉得马洛夫人漂亮吗？）

[ðə; ði]['elɪgənt][ə'dres][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['kliːvlənd] , [hɪz; ɪz]['pɒlɪʃt]['mænəz][ænd; ənd][dɪ'laɪtf(ə)l]

The	elegant	address	of	Mr	Cleveland	,	his	polished	Manners	and	Delightful
这	优雅的	地址	的	先生	克利夫兰	,	他的	抛光	礼仪	和	愉快

[baʊ; bəʊ] , [æt; ət][wʌns][kən'fɜːmd][maɪ][ə'tætʃmənt] .

Bow	,	at	once	confirmed	my	attachment	.
弓	,	在	一次	确认的	我的	依恋	.

克利夫兰先生优雅的举止、彬彬有礼的礼节和令人愉悦的鞠躬，立刻让我更加确信自己对他的好感。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][spiːk] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['evriθɪŋ][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][sed] ,

He	did	not	speak	;	but	I	can	imagine	everything	he	would	have	said	,
他	做过	不是	说话	;	但	我	能	想象	一切	他	会	有	说	,

他没有说话，但我可以想象他会说的一切。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][maʊθ] .

had	he	opened	his	Mouth	.
有	他	打开	他的	嘴	.

他张开嘴了吗?

[ai][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['kʌltɪveɪtɪd][ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['sentɪmənts] ,

I	can	picture	to	myself	the	cultivated	Understanding	,	the	Noble	sentiments	,
我	能	图片	到	我	这	栽培	理解	,	这	高贵	情感	,

我仿佛能看到那高尚的品格和高尚的情操，

[ænd; ənd]['elɪgənt]['læŋgwɪdʒ][wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][ʃɒn][səʊ][kən'spɪkjuəs][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	elegant	Language	which	would	have	shone	so	conspicuous	in	the	conversation
和	优雅的	语言	哪个	会	有	闪耀	所以	显眼的	在	这	对话

[ɒv; əv]['mɪstə(r)]['kliːvlənd] .

of	Mr	Cleveland	.
的	先生	克利夫兰	.

以及优雅的语言，这在克利夫兰先生的谈话中会非常引人注目。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]['gaʊə(r)] ([wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['njuːmərəs] [ədˈmaiərə]) [prɪ'ventɪd]

The	approach	of	Sir	James	Gower	(	one	of	my	too	numerous	admirers	)	prevented
这	方法	的	先生	詹姆斯	高尔	(	一	的	我的	也	很多的	仰慕者	)	阻止

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [p'aʊəz] ,

the	Discovery	of	any	such	Powers	,
这	发现	的	任何	这样的	权力	,

詹姆斯·高尔爵士（我的众多仰慕者之一）的介入阻止了此类能力的发现。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kə'menst] ,

by	putting	an	end	to	a	Conversation	we	had	never	commenced	,
经过	推杆	一个	结尾	到	一个	对话	我们	有	绝不	开始	,

通过结束一段我们从未开始的对话，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'træktɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	by	attracting	my	attention	to	himself	.
和	经过	吸引	我的	注意力	到	他自己	.

他通过吸引我的注意力来达到目的。

[bʌt; bət] [əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[haʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

how	inferior	are	the	accomplishments	of	Sir	James	to	those	of	his
如何	下	是	这	成就	的	先生	詹姆斯	到	那些	的	他的

[səʊ] ['greɪtli] ['envid] ['raɪv(ə)l] !

so	greatly	envied	Rival	!
所以	非常	令人羡慕	竞争对手	!

詹姆斯爵士的成就与他那位令他无比羡慕的对手相比，简直逊色太多了！

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

Sir	James	is	one	of	the	most	frequent	of	our	Visitors	,
先生	詹姆斯	是	一	的	这	最多	频繁	的	我们的	访客	,

詹姆斯爵士是我们最常来的访客之一。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːtiz] .

and	is	almost	always	of	our	Parties	.
和	是	几乎	总是	的	我们的	各方	.

而且几乎总是我们党派的成员。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] ['ɒf(ə)n] [met] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['mɑːləʊ] [bʌt; bət] [nəʊ] ['kliːvlənd] - - [hiː; hi] [ɪz]

We	have	since	often	met	Mr	and	Mrs	Marlowe	but	no	Cleveland	-	-	he	is
我们	有	自从	经常	遇见	先生	和	太太	马洛	但	不	克利夫兰	-	-	他	是

['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [weə(r)] [els] .

always	engaged	some	where	else	.
总是	已订婚的	一些	在哪里	别的	.

此后我们经常见到马洛先生和太太，但没见到克利夫兰——他总是忙于其他事情。

['mɪsɪz] ['mɑːləʊ] [fə'tiːgz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəsəm]

Mrs	Marlowe	fatigues	me	to	Death	every	time	I	see	her	by	her	tiresome
太太	马洛	疲劳	我	到	死亡	每一个	时间	我	看	她	经过	她	令人厌烦

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌeloʊ'iːzə] .

Conversations	about	you	and	Eloisa	.
对话	关于	你	和	埃洛伊萨	.

每次见到马洛太太，她总是喋喋不休地谈论你和埃洛伊萨，让我感到无比疲惫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['stjuːpɪd] !

She	is	so	stupid	!
她	是	所以	愚蠢的	!

她真是太笨了！

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪrɪzɪstəbəl] ['brʌðə(r)][tuː; tə] [naɪt] ,

I	live	in	the	hope	of	seeing	her	irrisistable	Brother	to	night	,
我	居住	在	这	希望	的	看到	她	无法抗拒的	兄弟	到	夜晚	,

我今晚满怀希望地想见到她那迷人的哥哥。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['leɪdi] ['flæmbəu] , [huː] [ɪz][ai] [nəʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði]

as	we	are	going	to	Lady	Flambeaus	,	who	is	I	know	intimate	with	the
作为	我们	是	去	到	女士	火炬	,	WHO	是	我	知道	亲密的	和	这

[mɑːrloʊz] .

Marlowes	.
马洛斯	.

因为我们要去拜访弗兰博夫人，我知道她和马洛家族关系密切。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] ['leɪdi] ['lesli] , [mə'tɪldə] , [fɪts'dʒerəld] , [sɜː(r)][dʒeɪmz]['gaʊə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

Our	party	will	be	Lady	Lesley	,	Matilda	,	Fitzgerald	,	Sir	James	Gower	,	and	myself	.
我们的	派对	将要	是	女士	莱斯利	,	玛蒂尔达	,	菲茨杰拉德	,	先生	詹姆斯	高尔	,	和	我	.

我们一行人有莱斯利夫人、玛蒂尔达、菲茨杰拉德、詹姆斯·高尔爵士和我。

[wiː; wi] [siː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [huː] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

We	see	little	of	Sir	George	,	who	is	almost	always	at	the	gaming	-	table	.
我们	看	小的	的	先生	乔治	,	WHO	是	几乎	总是	在	这	赌博	-	桌子	.

我们很少见到乔治爵士，他几乎总是待在赌桌旁。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

my	poor	Fortune	where	art	thou	by	this	time	?
我的	贫穷的	财富	在哪里	艺术	你	经过	这	时间	?

我可怜的命运啊，你此刻身在何处?

[wiː; wi] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] [el] . [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] (['haɪli] [ruːʒd])

We	see	more	of	Lady	L	.	who	always	makes	her	appearance	(	highly	rouged	)
我们	看	更多的	的	女士	L	.	WHO	总是	制作	她	外貌	(	高度	胭脂	)

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

at	Dinner	-	time	.
在	晚餐	-	时间	.

我们经常看到L夫人，她总是在晚餐时间出现（脸上涂着浓重的胭脂）。

['ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒuːəlz] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dekt] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] - !

what	Delightful	Jewels	will	she	be	decked	in	this	evening	at	Lady	Flambeau's	!
什么	愉快	珠宝	将要	她	是	甲板	在	这	晚上	在	女士	-	!

今晚在弗兰博夫人的宴会上，她会佩戴哪些精美绝伦的珠宝呢?

[jet] [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɜː'self] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Yet	I	wonder	how	she	can	herself	delight	in	wearing	them	;
然而	我	想知道	如何	她	能	她自己	喜	在	穿着	他们	;

但我很好奇，她自己怎么会喜欢穿这些衣服呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

surely	she	must	be	sensible	of	the	ridiculous	impropriety	of	loading	her
一定	她	必须	是	明智的	的	这	荒谬的	不当行为	的	加载中	她

['lɪt(ə)l] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [suː'pɜːfluəs] ['ɔːrnəmənts] ;

little	diminutive	figure	with	such	superfluous	ornaments	;
小的	小字	数字	和	这样的	多余	装饰品	;

她肯定明白，在她娇小的身躯上佩戴如此多余的饰品是多么荒谬不妥;

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] [ɪz]

is	it	possible	that	she	can	not	know	how	greatly	superior	an	elegant	simplicity	is
是	它	可能的	那	她	能	不是	知道	如何	非常	优越的	一个	优雅的	简单	是

[tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['stʌdid] [ə'pærəl] ?

to	the	most	studied	apparel	?
到	这	最多	研究	服饰	?

难道她不知道优雅的简约比精心设计的服饰要高出多少吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [haʊ] ['greɪtli] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]

Would	she	but	Present	them	to	Matilda	and	me	,	how	greatly	should	we
会	她	但	展示	他们	到	玛蒂尔达	和	我	,	如何	非常	应该	我们

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

be	obliged	to	her	,
是	有义务	到	她	,

她若能将它们送给我和玛蒂尔达，我们将感激不尽。

[haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʊd] ['daɪəməndz][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [faɪn] [mə'dʒestɪk] ['fɪgəz] !

How	becoming	would	Diamonds	be	on	our	fine	majestic	figures	!
如何	成为	会	钻石	是	在	我们的	美好的	雄伟	数据	!

钻石镶嵌在我们优美高贵的身躯上该是多么相配啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

And	how	surprising	it	is	that	such	an	Idea	should	never	have	occurred	to
和	如何	奇怪	它	是	那	这样的	一个	主意	应该	绝不	有	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] .

HER	.
她	.

令人惊讶的是，她竟然从未想到过这种主意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wʌns] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] [taɪmz] .

I	am	sure	if	I	have	reflected	in	this	manner	once	,	I	have	fifty	times	.
我	是	当然	如果	我	有	反映	在	这	方式	一次	,	我	有	五十	时代	.

我确信，如果我曾以这种方式反思过一次，那至少也反思过五十次了。

[wen'evə(r)] [aɪ] [siː] ['leɪdi] ['lesli] [drest] [ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [ə'krɒs]

Whenever	I	see	Lady	Lesley	dressed	in	them	such	reflections	immediately	come	across
每当	我	看	女士	莱斯利	穿着	在	他们	这样的	反思	立即地	来	穿过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

每当我看到莱斯利夫人穿着这些衣服时，我脑海中就会立刻浮现出这样的想法。

[maɪ] [əʊn] ['mʌðərz] ['dʒuːəlz] [tuː] !

My	own	Mother's	Jewels	too	!
我的	自己的	母亲的	珠宝	也	!

还有我母亲的珠宝!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][səʊ] ['meləŋkəli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] - - [let]

But	I	will	say	no	more	on	so	melancholy	a	subject	-	-	let
但	我	将要	说	不	更多的	在	所以	忧郁	一个	主题	-	-	让

但对于如此令人伤感的话题，我不再赘述——就此打住吧。

[ˌem 'iː] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] - - [mə'tɪldə] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs]

me	entertain	you	with	something	more	pleasing	-	-	Matilda	had	a	letter	this
我	招待	你	和	某物	更多的	令人愉悦	-	-	玛蒂尔达	有	一个	信	这

['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['lesli] ,

morning	from	Lesley	,
早晨	从	莱斯利	,

我给你讲点更有趣的事——玛蒂尔达今天早上收到了莱斯利的来信。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['neɪplz] [hæz; həz] [tɜːnd]

by	which	we	have	the	pleasure	of	finding	that	he	is	at	Naples	has	turned
经过	哪个	我们	有	这	乐趣	的	寻找	那	他	是	在	那不勒斯	有	转向

['rəʊmən] - ['kæθlɪk] ,

Roman	-	Catholic	,
罗马	-	天主教	,

我们欣喜地发现，他在那不勒斯已经皈依了罗马天主教。

[əb'teɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] [bʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] 1st ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz]

obtained	one	of	the	Pope's	Bulls	for	annulling	his	1st	Marriage	and	has
获得	一	的	这	教皇的	公牛队	为了	撤销	他的	1st	婚姻	和	有

[sɪns] ['æktʃuəli] ['mærid] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['leɪdi] [ɒv; əv] [greɪt] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

since	actually	married	a	Neapolitan	Lady	of	great	Rank	and	Fortune	.
自从	实际上	已婚	一个	那不勒斯	女士	的	伟大的	秩	和	财富	.

他获得了教皇的诏书，宣布他的第一次婚姻无效，之后他娶了一位出身高贵、家境富裕的那不勒斯女士。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'feə(r)][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz][fɜːst]

He	tells	us	moreover	that	much	the	same	sort	of	affair	has	befallen	his	first
他	讲述	我们	而且	那	很多	这	相同的	种类	的	事务	有	发生	他的	第一的

[waɪf] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [luː'iːzə] [huː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [æt; ət] ['neɪplz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['rəʊmən] - ['kæθlɪk] ,

wife	the	worthless	Louisa	who	is	likewise	at	Naples	had	turned	Roman	-	catholic	,
妻子	这	毫无价值	路易莎	WHO	是	同样地	在	那不勒斯	有	转向	罗马	-	天主教	,

他还告诉我们，他的第一任妻子，那个没用的路易莎，也遭遇了类似的事情，她也在那不勒斯，并且皈依了罗马天主教。

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]

and	is	soon	to	be	married	to	a	Neapolitan	Nobleman	of	great	and
和	是	很快	到	是	已婚	到	一个	那不勒斯	贵族	的	伟大的	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] .

Distinguished	merit	.
杰出的	优点	.

她即将嫁给一位德高望重的那不勒斯贵族。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] [gʊd] ['frɛndz] ,

He	says	,	that	they	are	at	present	very	good	Freinds	,
他	说道	,	那	他们	是	在	展示	非常	好的	朋友们	,

他说，他们目前是很好的朋友。

[hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɪvn] [ɔːl][pɑːst]['erə(r)z][ænd; ənd] [ɪn'tend] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd]

have	quite	forgiven	all	past	errors	and	intend	in	future	to	be	very	good
有	相当	已原谅	全部	过去的	错误	和	打算	在	未来	到	是	非常	好的

['neɪbɜːrz] .

Neighbours	.
邻居	.

我已经完全原谅了过去所有的错误，并且打算将来做非常好的邻居。

[hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	invites	Matilda	and	me	to	pay	him	a	visit	to	Italy	and	to
他	邀请	玛蒂尔达	和	我	到	支付	他	一个	访问	到	意大利	和	到

[brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [luː'iːzə] [huːm] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

bring	him	his	little	Louisa	whom	both	her	Mother	,
带来	他	他的	小的	路易莎	谁	两个都	她	母亲	,

他邀请玛蒂尔达和我去意大利拜访他，并带上他的小路易莎，她的母亲也.....

[step] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] .

Step	-	mother	,	and	himself	are	equally	desirous	of	beholding	.
步	-	母亲	,	和	他自己	是	同样地	渴望	的	凝视	.

继母和他自己都同样渴望一睹芳容。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;

As	to	our	accepting	his	invitation	,	it	is	at	Present	very	uncertain	;
作为	到	我们的	接受	他的	邀请	,	它	是	在	展示	非常	不确定	;

至于我们是否接受他的邀请，目前还非常不确定；

['leɪdi] ['lesli] [əd'vaɪzɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ; [fɪts'dʒerəld] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['eskɔːt]

Lady	Lesley	advises	us	to	go	without	loss	of	time	;	Fitzgerald	offers	to	escort
女士	莱斯利	建议	我们	到	去	没有	损失	的	时间	;	菲茨杰拉德	优惠	到	护送

[ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,

us	there	,
我们	那里	,

莱斯利夫人建议我们抓紧时间前往；菲茨杰拉德主动提出护送我们过去。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [hæz; həz][sʌm; səm] [daut] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] - - [ʃiː; ʃɪ]

but	Matilda	has	some	doubts	of	the	Propriety	of	such	a	scheme	-	-	she
但	玛蒂尔达	有	一些	疑虑	的	这	礼	的	这样的	一个	方案	-	-	她

[əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [əgrɛəbəl] .

owns	it	would	be	very	agreable	.
拥有	它	会	是	非常	令人愉快的	.

但玛蒂尔达对这种方案的妥当性有些疑虑——她承认这会非常令人愉快。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] .

I	am	certain	she	likes	the	Fellow	.
我	是	肯定	她	点赞	这	同伴	.

我确信她喜欢那位先生。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

My	Father	desires	us	not	to	be	in	a	hurry	,
我的	父亲	欲望	我们	不是	到	是	在	一个	匆忙	,

我父亲希望我们不要着急，

[æz; əz] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['lesli] [wɪl] [duː; də]

as	perhaps	if	we	wait	a	few	months	both	he	and	Lady	Lesley	will	do
作为	也许	如果	我们	等待	一个	很少	几个月	两个都	他	和	女士	莱斯利	将要	做

[ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ˌjuː 'es] .

themselves	the	pleasure	of	attending	us	.
他们自己	这	乐趣	的	参加	我们	.

或许如果我们再等几个月，他和莱斯利夫人都会乐意来参加我们的聚会。

['leɪdi] ['lesli] [sez] [nəʊ] ,

Lady	Lesley	says	no	,
女士	莱斯利	说道	不	,

莱斯利夫人说不。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv]

that	nothing	will	ever	tempt	her	to	forego	the	Amusements	of	Brighthelmstone
那	没有什么	将要	曾经	诱惑	她	到	放弃	这	娱乐	的	布莱特赫尔姆斯通

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] .

for	a	Journey	to	Italy	merely	to	see	our	Brother	.
为了	一个	旅行	到	意大利	仅仅	到	看	我们的	兄弟	.

没有什么能诱惑她放弃布莱特赫尔姆斯通的娱乐活动，仅仅为了见我们的兄弟而前往意大利旅行。

" [nəʊ] ([sez] [ðə; ðɪ] [dɪsəgrəbəl] ['wʊmən])

"	No	(	says	the	disagreable	Woman	)
"	不	(	说道	这	令人不快的	女士	)

“不（那令人不快的女人说道）”

[ai][hæv; həv][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [biːn] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd]

I	have	once	in	my	life	been	fool	enough	to	travel	I	dont	know	how	many	hundred
我	有	一次	在	我的	生活	到过	傻子	足够的	到	旅行	我	不	知道	如何	许多	百

[maɪlz][tuː; tə] [siː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Miles	to	see	two	of	the	Family	,
迈尔斯	到	看	二	的	这	家庭	,

我这辈子只傻过一次，为了见两位家人，跋涉了不知多少英里。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [djuːs] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

and	I	found	it	did	not	answer	,	so	Deuce	take	me	,
和	我	成立	它	做过	不是	回答	,	所以	德乌斯	拿	我	,

我发现它没有回应，所以Deuce带我走吧。

[ɪf] ['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] .

if	ever	I	am	so	foolish	again	.
如果	曾经	我	是	所以	愚蠢	再次	.

如果我再犯同样的错误的话。

" [səʊ] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

"	So	says	her	Ladyship	,
"	所以	说道	她	夫人	,

夫人如是说。

[bʌt; bət][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [stɪl] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

but	Sir	George	still	Perseveres	in	saying	that	perhaps	in	a	month	or	two	,
但	先生	乔治	仍然	坚持不懈	在	说	那	也许	在	一个	月	或者	二	,

但乔治爵士仍然坚持说，也许在一两个月后，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

they	may	accompany	us	.
他们	可能	陪伴	我们	.

他们可以陪同我们。

[ədjuː] [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] [əz] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːgrət] ['lesli] .

Adeiu	my	Dear	Charlotte	Yrs	faithful	Margaret	Lesley	.
阿德尤	我的	亲爱的	夏洛特	年	忠实	玛格丽特	莱斯利	.

再见了，我亲爱的夏洛特，你忠实的玛格丽特·莱斯利。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd]

THE	HISTORY	OF	ENGLAND
这	历史	的	英格兰

英国历史

[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] 4TH [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

FROM	THE	REIGN	OF	HENRY	THE	4TH	TO	THE	DEATH	OF	CHARLES
从	这	在位	的	亨利	这	4TH	到	这	死亡	的	查尔斯

从亨利四世统治时期到查理一世去世

[ðə; ði] 1ST

THE	1ST
这	1ST

第一

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] , ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [hɪ'stɔːriən] .

BY	A	PARTIAL	,	PREJUDICED	,	AND	IGNORANT	HISTORIAN	.
经过	一个	部分的	,	有偏见的	,	和	无知	历史学家	.

出自一位片面、偏见、无知的历史学家之手。

[tuː; tə] [mɪs] ['ɒstɪn] , ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['ɒstɪn] ,

To	Miss	Austen	,	eldest	daughter	of	the	Rev	.	George	Austen	,
到	错过	奥斯汀	,	长子	女儿	的	这	牧师	.	乔治	奥斯汀	,

致乔治·奥斯汀牧师的长女奥斯汀小姐

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

this	work	is	inscribed	with	all	due	respect	by	THE	AUTHOR	.
这	工作	是	铭文	和	全部到期的	尊重	经过	这	作者	.	

此作品谨以此献给作者，致以崇高的敬意。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] [deɪts] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

There	will	be	very	few	Dates	in	this	History	.
那里	将要	是	非常	很少	日期	在	这	历史	.

这段历史中将很少出现日期。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

THE	HISTORY	OF	ENGLAND
这	历史	的	英格兰

英国历史

['henri] [ðə; ði] 4th

HENRY	the	4th
亨利	这	4th

亨利四世

['henri] [ðə; ði] 4th [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

Henry	the	4th	ascended	the	throne	of	England	much	to	his	own	satisfaction	in
亨利	这	4th	上升	这	王座	的	英格兰	很多	到	他的	自己的	满意	在

[ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

the	year	1399	,
这	年	-	,

1399年，亨利四世登上英格兰王位，他对此非常满意。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['priːdəsesə(r)] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] 2nd , [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

after	having	prevailed	on	his	cousin	and	predecessor	Richard	the	2nd	,	to	resign
后	拥有	最终获胜	在	他的	表哥	和	前任	理查德	这	2nd	,	到	辞职

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

it	to	him	,
它	到	他	,

在成功说服他的堂兄兼前任理查二世将王位让给他之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt]['kɑːs(ə)l] ,

and	to	retire	for	the	rest	of	his	life	to	Pomfret	Castle	,
和	到	退休	为了	这	休息	的	他的	生活	到	鲳鱼	城堡	,

并打算在庞弗雷特城堡度过余生。

[weə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] .

where	he	happened	to	be	murdered	.
在哪里	他	发生	到	是	被谋杀	.

他恰巧在那里被谋杀了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['henri] [wɒz; wəz] ['mærid] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli]

It	is	to	be	supposed	that	Henry	was	married	,	since	he	had	certainly
它	是	到	是	据称	那	亨利	曾是	已婚	,	自从	他	有	当然

[fɔː(r)] [sʌnz] ,

four	sons	,
四	儿子们	,

可以推断亨利已婚，因为他确实有四个儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	it	is	not	in	my	power	to	inform	the	Reader	who	was	his	wife	.
但	它	是	不是	在	我的	力量	到	通知	这	读者	WHO	曾是	他的	妻子	.

但我无权告知读者他的妻子是谁。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] ,

Be	**this**	**as**	**it**	**may**	**,**	**he**	**did**	**not**	**live**	**for**	**ever**	**,**	**but**	**falling**	**ill**	**,**
是	这	作为	它	可能	,	他	做过	不是	居住	为了	曾经	,	但	坠落	患病的	,

尽管如此，他终究没能长生不老，而是病逝了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kraʊn] ;

his	**son**	**the**	**Prince**	**of**	**Wales**	**came**	**and**	**took**	**away**	**the**	**crown**	**;**
他的	儿子	这	王子	的	威尔士	来了	和	采取	离开	这	王冠	;

他的儿子威尔士亲王前来夺取了王位；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜː(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)]

whereupon	**the**	**King**	**made**	**a**	**long**	**speech**	**,**	**for**	**which**	**I**	**must**	**refer**	**the**	**Reader**
于是	这	国王	制成	一个	长的	演讲	,	为了	哪个	我	必须	参考	这	读者

[tuː; tə] - [pleɪz] ,

to	**Shakespear's**	**Plays**	**,**
到	-	演出	,

于是国王发表了一篇长篇演说，具体内容请读者参阅莎士比亚的戏剧作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] .

and	**the**	**Prince**	**made**	**a**	**still**	**longer**	**.**
和	这	王子	制成	一个	仍然	更长	.

王子又加长了一段距离。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] ,

Things	**being**	**thus**	**settled**	**between**	**them**	**the**	**King**	**died**	**,**
事物	存在	因此	定居	之间	他们	这	国王	死亡	,

他们之间的事情就这样解决了，国王驾崩了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːt] [sɜː(r)] ['wɪljəm]

and	**was**	**succeeded**	**by**	**his**	**son**	**Henry**	**who**	**had**	**previously**	**beat**	**Sir**	**William**
和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	亨利	WHO	有	之前	打	先生	威廉

[gæskɔɪn] .

Gascoigne	**.**
加斯科因	.

他的儿子亨利继承了他的王位，亨利此前曾击败过威廉·加斯科因爵士。

['henri] [ðə; ði] 5th

HENRY	**the**	**5th**
亨利	这	5th

亨利五世

[ðɪs] [prɪns] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [gruː] [kwaɪt] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,

This	**Prince**	**after**	**he**	**succeeded**	**to**	**the**	**throne**	**grew**	**quite**	**reformed**	**and**	**amiable**	**,**
这	王子	后	他	成功了	到	这	王座	生长	相当	改革后的	和	可亲	,

这位王子继位后变得相当和善，也颇有改过自新之意。

[fə'seikɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['θræʃɪŋ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ə'gen] .

forsaking	**all**	**his**	**dissipated**	**companions**	**,**	**and**	**never**	**thrashing**	**Sir**	**William**	**again**	**.**
放弃	全部	他的	消散	同伴	,	和	绝不	猛烈抽打	先生	威廉	再次	.

他抛弃了所有放荡不羁的同伴，再也没有殴打过威廉爵士。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] , [lɔːd] ['kɒbəm] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'get] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

During	**his**	**reign**	**,**	**Lord**	**Cobham**	**was**	**burnt**	**alive**	**,**	**but**	**I**	**forget**	**what**	**for**	**.**
期间	他的	在位	,	主	科巴姆	曾是	烧焦的	活	,	但	我	忘记	什么	为了	.

科巴姆勋爵在位期间被活活烧死，但我忘记了原因。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [frɑːns] ,

His	**Majesty**	**then**	**turned**	**his**	**thoughts**	**to**	**France**	**,**
他的	威严	然后	转向	他的	想法	到	法国	,

陛下随后将思绪转向了法国。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] .

where	he	went	and	fought	the	famous	Battle	of	Agincourt	.
在哪里	他	去	和	战斗	这	著名的	战斗	的	阿金库尔	.

他前往那里参加了著名的阿金库尔战役。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [əgrɛəbəl] ['wʊmən] [baɪ]

He	afterwards	married	the	King's	daughter	Catherine	,	a	very	agreable	woman	by
他	然后	已婚	这	国王学院	女儿	凯瑟琳	,	一个	非常	令人愉快的	女士	经过

- [ə'kaʊnt] .

Shakespear's	account	.
-	帐户	.

后来他娶了国王的女儿凯瑟琳，据莎士比亚描述，凯瑟琳是一位非常讨人喜欢的女子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [haʊ'evə(r)][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] .

In	spite	of	all	this	however	he	died	,	and	was	succeeded	by	his	son	Henry	.
在	尽管如此	的	全部	这	然而	他	死亡	,	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	亨利	.

尽管如此，他还是去世了，他的儿子亨利继承了他的职位。

['henri] [ðə; ði] 6th

HENRY	the	6th
亨利	这	6th

亨利六世

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɑːnərks] [sens] .

I	cannot	say	much	for	this	Monarch's	sense	.
我	不能	说	很多	为了	这	君主的	感觉	.

我对这位君主的品味实在不敢恭维。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læŋ'kæstrɪən] .

Nor	would	I	if	I	could	,	for	he	was	a	Lancastrian	.
也不	会	我	如果	我	可以	,	为了	他	曾是	一个	兰开斯特人	.

即使可以，我也不会去，因为他是兰开斯特人。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [w'ɔːz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [huː]

I	suppose	you	know	all	about	the	Wars	between	him	and	the	Duke	of	York	who
我	认为	你	知道	全部	关于	这	战争	之间	他	和	这	公爵	的	约克	WHO

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ;

was	of	the	right	side	;
曾是	的	这	正确的	边	;

我想你一定很了解他和约克公爵之间的战争，约克公爵是正义的一方；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

if	you	do	not	,	you	had	better	read	some	other	History	,
如果	你	做	不是	,	你	有	更好的	读	一些	其他	历史	,

如果你不了解历史，最好去读一些其他的历史书籍。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['veri] [dɪ'fjuːs] [ɪn] [ðɪs] ,

for	I	shall	not	be	very	diffuse	in	this	,
为了	我	将	不是	是	非常	扩散	在	这	,

因为我不会在这方面过于散漫，

['miːnɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [vent] [maɪ] [spliːn] [ə'genst] ,

meaning	by	it	only	to	vent	my	spleen	AGAINST	,
意义	经过	它	仅有的	到	发泄	我的	脾	反对	,

我这么说只是为了发泄我对某事的不满。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] ['pɑːtiz] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz][duː; də][nɒt] [suːt]

and	shew	my	Hatred	TO	all	those	people	whose	parties	or	principles	do	not	suit
和	展示	我的	仇恨	到	全部	那些	人们	谁	各方	或者	原则	做	不是	套装

[wɪð] [maɪn] ,

with	mine	,
和	矿	,

我要向所有那些党派或原则与我不同的人表达我的憎恨。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	not	to	give	information	.
和	不是	到	给	信息	.

并且不得泄露信息。

[ðɪs] [kɪŋ] ['mærid] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] [ændʒuː] ,

This	King	married	Margaret	of	Anjou	,
这	国王	已婚	玛格丽特	的	安茹	,

这位国王娶了安茹的玛格丽特为妻。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [di'stres] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

a	Woman	whose	distresses	and	misfortunes	were	so	great	as	almost	to
一个	女士	谁	痛苦	和	不幸	是	所以	伟大的	作为	几乎	到

[meɪk] [ˌem 'iː] [huː] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

make	me	who	hate	her	,
制作	我	WHO	恨	她	,

一个女人的苦难和不幸如此巨大，几乎让我这个恨她的人也变得憎恨她。

['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .

pity	her	.
遗憾	她	.

可怜她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðæt] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'mʌŋ]

It	was	in	this	reign	that	Joan	of	Arc	lived	and	made	such	a	ROW	among
它	曾是	在	这	在位	那	琼	的	弧	居住地	和	制成	这样的	一个	排	之中

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	English	.
这	英语	.

正是在这一时期，圣女贞德生活在那里，并在英国人中引起了轩然大波。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)]

They	should	not	have	burnt	her
他们	应该	不是	有	烧焦的	她

他们不应该烧死她。

- - [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .

-	-	but	they	did	.
-	-	但	他们	做过	.

但他们确实做到了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɔːkɪst] [ænd; ənd] [læŋ'kæstrɪən] ,

There	were	several	Battles	between	the	Yorkists	and	Lancastrians	,
那里	是	一些	战斗	之间	这	约克派	和	兰开斯特人	,

约克家族和兰开斯特家族之间爆发过数次战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]) ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɔŋkə] .

in	which	the	former	(	as	they	ought	)	usually	conquered	.
在	哪个	这	以前的	(	作为	他们	应该	)	通常	征服	.

其中前者（理应如此）通常取得胜利。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] ;

At	length	they	were	entirely	overcome	;
在	长度	他们	是	完全	克服	;

最终他们彻底战败了；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['məːdə] - - [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] - - [ænd; ənd] ['edwəd] [ðə; ði] 4th

The	King	was	murdered	-	-	The	Queen	was	sent	home	-	-	and	Edward	the	4th
这	国王	曾是	被谋杀	-	-	这	女王	曾是	发送	家	-	-	和	爱德华	这	4th

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

ascended	the	Throne	.
上升	这	王座	.

国王被谋杀——王后被送回国——爱德华四世登上王位。

['edwəd] [ðə; ði] 4th
EDWARD **the** **4th**
爱德华 这 4th

爱德华四世

[ðɪs] ['mɒnək] [wɒz; wəz] ['feɪməs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
This **Monarch** **was** **famous** **only** **for** **his** **Beauty** **and** **his** **Courage** **,**
这 君主 曾是 著名的 仅有的 为了 他的 美丽 和 他的 勇气 ,

这位君主只以美貌和勇气闻名。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
of **which** **the** **Picture** **we** **have** **here** **given** **of** **him** **,**
的 哪个 这 图片 我们 有 这里 给定 的 他 ,

其中，我们在此展示的便是他的画像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['mæriɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
and **his** **undaunted** **Behaviour** **in** **marrying** **one** **Woman** **while** **he** **was** **engaged**
和 他的 无所畏惧 行为 在 结婚 一 女士 尽管 他 曾是 已订婚的
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] .
to **another** **,** **are** **sufficient** **proofs** **.**
到 其他 , 是 充足的 证明 .

他明明已经和另一个女人订婚，却还毫不畏惧地娶了另一个女人，这足以证明这一点。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊdˌvɪl] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
His **Wife** **was** **Elizabeth** **Woodville** **,** **a** **Widow** **who** **,** **poor** **Woman** **!**
他的 妻子 曾是 伊丽莎白 伍德维尔 , 一个 寡妇 WHO , 贫穷的 女士 !

他的妻子是伊丽莎白·伍德维尔，一个寡妇，可怜的女人！

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [baɪ] [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] ['ævərɪs]
was **afterwards** **confined** **in** **a** **Convent** **by** **that** **Monster** **of** **Iniquity** **and** **Avarice**
曾是 然后 受限 在 一个 修道院 经过 那 怪物 的 罪恶 和 贪婪
['henri] [ðə; ði] 7th .
Henry **the** **7th** **.**
亨利 这 7th .

后来，他被邪恶贪婪的亨利七世囚禁在修道院里。

[wʌn] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['mistrisiz] [wɒz; wəz][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] ['rɪt(ə)n]
One **of** **Edward's** **Mistresses** **was** **Jane** **Shore** **,** **who** **has** **had** **a** **play** **written**
一 的 爱德华的 情妇们 曾是 简 支撑 , WHO 有 有 一个 玩 书面
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
about **her** **,**
关于 她 ,

爱德华的情妇之一是简·肖尔，有人为她写过一部戏剧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
but **it** **is** **a** **tragedy** **and** **therefore** **not** **worth** **reading** **.**
但 它 是 一个 悲剧 和 所以 不是 值得 阅读 .

但这毕竟是一场悲剧，因此不值得一读。

['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ɔːl] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd]
Having **performed** **all** **these** **noble** **actions** **,** **his** **Majesty** **died** **,** **and** **was** **succeeded**
拥有 执行 全部 这些 高贵 行动 , 他的 威严 死亡 , 和 曾是 成功了
[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
by **his** **son** **.**
经过 他的 儿子 .

陛下完成了所有这些高尚的举动后驾崩，由其子继位。

['edwəd] [ðə; ði] 5th
EDWARD **the** **5th**
爱德华 这 5th

爱德华五世

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [drɔː]

This	unfortunate	Prince	lived	so	little	a	while	that	nobody	had	him	to	draw
这	不幸	王子	居住地	所以	小的	一个	尽管	那	无人	有	他	到	画

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

his	picture	.
他的	图片	.

这位不幸的王子寿命很短，以至于没有人给他画过肖像。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kən'traɪvəns] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] 3rd

He	was	murdered	by	his	Uncle's	Contrivance	,	whose	name	was	Richard	the	3rd
他	曾是	被谋杀	经过	他的	叔叔的	装置	,	谁	姓名	曾是	理查德	这	3rd

.

:

.

他被他叔叔的阴谋所谋杀，他叔叔名叫理查三世。

['rɪtʃəd] [ðə; ði] 3rd

RICHARD	the	3rd
理查德	这	3rd

理查德三世

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['triːtɪd] [baɪ] [hɪ'stɔːriənz]

The	Character	of	this	Prince	has	been	in	general	very	severely	treated	by	Historians
这	特点	的	这	王子	有	到过	在	一般的	非常	严重	治疗	经过	历史学家

,

,

,

这位王子的品格总体上受到了历史学家的严厉批评。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɔːk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪm][ə; eɪ] ['veri]

but	as	he	was	a	YORK	,	I	am	rather	inclined	to	suppose	him	a	very
但	作为	他	曾是	一个	约克	,	我	是	相当	倾斜	到	认为	他	一个	非常

[rɪ'spektəbl] [mæn] .

respectable	Man	.
可敬	男人	.

但他毕竟是约克人，所以我倾向于认为他是一位非常体面的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [tuː] ['nefjuː] [ænd; ənd]

It	has	indeed	been	confidently	asserted	that	he	killed	his	two	Nephews	and
它	有	的确	到过	自信地	断言	那	他	被杀	他的	二	侄子们	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	Wife	,
他的	妻子	,

确实有人确凿地断言，他杀害了自己的两个侄子和妻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] ['nefjuː] ,

but	it	has	also	been	declared	that	he	did	not	kill	his	two	Nephews	,
但	它	有	还	到过	声明	那	他	做过	不是	杀	他的	二	侄子们	,

但也有声明称他并未杀害他的两个侄子。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [truː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

which	I	am	inclined	to	beleive	true	;	and	if	this	is	the	case	,
哪个	我	是	倾斜	到	相信	真的	;	和	如果	这	是	这	案件	,

我倾向于相信这是真的；如果情况确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it	may	also	be	affirmed	that	he	did	not	kill	his	Wife	,
它	可能	还	是	确认	那	他	做过	不是	杀	他的	妻子	,

也可以断定他没有杀害他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['pɜːrkɪn] ['wɔːrbɛk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

for	if	Perkin	Warbeck	was	really	the	Duke	of	York	,
为了	如果	珀金	沃贝克	曾是	真的	这	公爵	的	约克	,

如果珀金·沃贝克真的是约克公爵的话，

[waɪ] [maɪt] [nɒt] ['læmbət] ['sɪmnəl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] .

why	might	not	Lambert	Simnel	be	the	Widow	of	Richard	.
为什么	可能	不是	兰伯特	西姆内尔	是	这	寡妇	的	理查德	.

为什么兰伯特·西姆内尔有可能是理查德的遗孀呢?

['weðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['gɪlti] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [reɪn] [lɒŋ] [ɪn] [piːs] ,

Whether	innocent	or	guilty	,	he	did	not	reign	long	in	peace	,
无论	清白的	或者	有罪的	,	他	做过	不是	在位	长的	在	和平	,

无论他有罪还是无罪，他的统治都没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)] ['henri] ['tjuːdə(r)][iː] . [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

for	Henry	Tudor	E	.	of	Richmond	as	great	a	villain	as	ever	lived	,
为了	亨利	都铎王朝	E	.	的	里士满	作为	伟大的	一个	恶棍	作为	曾经	居住地	,

亨利·都铎·E·里士满，堪称史上最邪恶的恶棍之一。

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

made	a	great	fuss	about	getting	the	Crown	and	having	killed	the	King	at	the
制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	获得	这	王冠	和	拥有	被杀	这	国王	在	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] ,

battle	of	Bosworth	,
战斗	的	博斯沃思	,

他大肆宣扬自己夺取了王位，并在博斯沃思战役中杀死了国王。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	succeeded	to	it	.
他	成功了	到	它	.

他成功了。

['henri] [ðə; ði] 7th

HENRY	the	7th
亨利	这	7th

亨利七世

[ðɪs] ['mɒnək] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

This	Monarch	soon	after	his	accession	married	the	Princess	Elizabeth	of	York	,
这	君主	很快	后	他的	加入	已婚	这	公主	伊丽莎白	的	约克	,

这位君主登基后不久便迎娶了约克的伊丽莎白公主。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'laɪəns] [hiː; hi] ['pleɪnli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [hɜːz]

by	which	alliance	he	plainly	proved	that	he	thought	his	own	right	inferior	to	hers
经过	哪个	联盟	他	显然	已证实	那	他	想法	他的	自己的	正确的	下	到	她的

,

,

,

通过这一联盟，他清楚地证明他认为自己的权利不如她的权利。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

tho	'	he	pretended	to	the	contrary	.
虽然	-	他	假装	到	这	相反	.

尽管他假装并非如此。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

By	this	Marriage	he	had	two	sons	and	two	daughters	,
经过	这	婚姻	他	有	二	儿子们	和	二	女儿们	,

他通过这段婚姻育有两子两女。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [d'ɔ:təz] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]

the	elder	of	which	Daughters	was	married	to	the	King	of	Scotland	and
这	长老	的	哪个	女儿们	曾是	已婚	到	这	国王	的	苏格兰	和

[hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['kærəktəz] [ɪn]

had	the	happiness	of	being	grandmother	to	one	of	the	first	Characters	in
有	这	幸福	的	存在	祖母	到	一	的	这	第一的	人物	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	World	.
这	世界	.

长女嫁给了苏格兰国王，并有幸成为世界上最早的人物之一的祖母。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)][æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɪn]['fju:tʃə(r)] .

But	of	HER	,	I	shall	have	occasion	to	speak	more	at	large	in	future	.
但	的	她	,	我	将	有	场合	到	说话	更多的	在	大的	在	未来	.

但关于她，我将来还有机会详细谈谈。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ['meəri] , ['mærid] [fɜ:st][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði][di:] . [ɒv; əv]

The	youngest	,	Mary	,	married	first	the	King	of	France	and	secondly	the	D	.	of
这	最小的	,	玛丽	,	已婚	第一的	这	国王	的	法国	和	第二	这	D	.	的

['sʌfək] ,

Suffolk	,
萨福克	,

最小的女儿玛丽，先嫁给了法国国王，后嫁给了萨福克郡的伯爵。

[baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['dɔ:tə(r)] , ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,

by	whom	she	had	one	daughter	,	afterwards	the	Mother	of	Lady	Jane	Grey	,
经过	谁	她	有	一	女儿	,	然后	这	母亲	的	女士	简	灰色的	,

她与他育有一女，即后来的简·格雷夫人的母亲。

[hu:] [ðəʊ] - [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] ,

who	tho	'	inferior	to	her	lovely	Cousin	the	Queen	of	Scots	,
WHO	虽然	-	下	到	她	迷人的	表哥	这	女王	的	苏格兰人	,

虽然她不如她美丽的表妹苏格兰女王，

[wɒz; wəz] [jet] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [gri:k] [waɪl]

was	yet	an	amiable	young	woman	and	famous	for	reading	Greek	while
曾是	然而	一个	可亲	年轻的	女士	和	著名的	为了	阅读	希腊语	尽管

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] .

other	people	were	hunting	.
其他	人们	是	打猎	.

她当时是一位和蔼可亲的年轻女子，以在别人打猎时阅读希腊语而闻名。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] 7th [ðæt] ['pɜ:rkɪn] ['wɔ:rbɛk] [ænd; ənd] ['læmbət]

It	was	in	the	reign	of	Henry	the	7th	that	Perkin	Warbeck	and	Lambert
它	曾是	在	这	在位	的	亨利	这	7th	那	珀金	沃贝克	和	兰伯特

['sɪmnəl] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

Simnel	before	mentioned	made	their	appearance	,
西姆内尔	前	提及	制成	他们的	外貌	,

前面提到的珀金·沃贝克和兰伯特·西姆内尔正是在亨利七世统治时期崭露头角的。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [stɒks] , [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['bju:li] ['æbi] ,

the	former	of	whom	was	set	in	the	stocks	,	took	shelter	in	Beaulieu	Abbey	,
这	以前的	的	谁	曾是	放	在	这	股票	,	采取	庇护所	在	博利厄	修道院	,

其中一人被关进枷锁，逃往博利厄修道院避难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən]

and	was	beheaded	with	the	Earl	of	Warwick	,	and	the	latter	was	taken
和	曾是	斩首	和	这	伯爵	的	沃里克	,	和	这	后者	曾是	已采取

['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɪtʃɪn] .

into	the	Kings	kitchen	.
进入	这	国王	厨房	.

他和沃里克伯爵一起被斩首，后者被带进了国王的厨房。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] [huːz] ['əʊnli]['merɪt][wɒz; wəz]

His	Majesty	died	and	was	succeeded	by	his	son	Henry	whose	only	merit	was
他的	威严	死亡	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	亨利	谁	仅有的	优点	曾是

[hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][səʊ][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

his	not	being	quite	so	bad	as	his	daughter	Elizabeth	.
他的	不是	存在	相当	所以	坏的	作为	他的	女儿	伊丽莎白	.

国王驾崩后，由其子亨利继位，亨利唯一的优点就是没有他的女儿伊丽莎白那么糟糕。

['henri] [ðə; ði] 8th

HENRY	the	8th
亨利	这	8th

亨利八世

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ]

It	would	be	an	affront	to	my	Readers	were	I	to	suppose	that	they
它	会	是	一个	冒犯	到	我的	读者	是	我	到	认为	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋz] [reɪn] [æz; əz][aɪ]

were	not	as	well	acquainted	with	the	particulars	of	this	King's	reign	as	I
是	不是	作为	出色地	熟人	和	这	细节	的	这	国王学院	在位	作为	我

[ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

am	myself	.
是	我	.

如果我认为我的读者们对这位国王的统治细节不如我熟悉，那将是对他们的冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'gen] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]

It	will	therefore	be	saving	THEM	the	task	of	reading	again	what	they	have
它	将要	所以	是	保存	他们	这	任务	的	阅读	再次	什么	他们	有

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

read	before	,
读	前	,

因此，这将省去他们再次阅读已读内容的麻烦。

[ænd; ənd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [aɪ][duː; də][nɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌrekə'lekt] ,

and	MYSELF	the	trouble	of	writing	what	I	do	not	perfectly	recollect	,
和	我	这	麻烦	的	写作	什么	我	做	不是	完美	追忆	,

而我自己则面临着写下那些我记不太清的事情的麻烦，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

by	giving	only	a	slight	sketch	of	the	principal	Events	which	marked	his	reign	.
经过	给予	仅有的	一个	轻微	草图	的	这	主要的	活动	哪个	标记	他的	在位	.

仅简要概述了他统治时期的主要事件。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ræŋkt] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlziz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['æbət] [ɒv; əv] ['lestə(r)]

Among	these	may	be	ranked	Cardinal	Wolsey's	telling	the	father	Abbott	of	Leicester
之中	这些	可能	是	排名	红衣主教	沃尔西的	讲述	这	父亲	雅培	的	莱斯特

['æbi] [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Abbey	that	"	he	was	come	to	lay	his	bones	among	them	,
修道院	那	"	他	曾是	来	到	躺	他的	骨头	之中	他们	,

其中可以算作沃尔西枢机主教告诉莱斯特修道院院长“他来这里是为了把他的骸骨安葬在他们中间”的那句话。

" [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən]

"	the	reformation	in	Religion	and	the	King's	riding	through	the	streets	of	London
"	这	改革	在	宗教	和	这	国王学院	骑术	通过	这	街道	的	伦敦

[wɪð] ['ʌnə] ['bʊlən] .

with	Anna	Bullen	.
和	安娜	布伦	.

“宗教改革和国王与安娜·布伦骑马穿过伦敦街头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evə(r)] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] ,

It	is	however	but	Justice	,
它	是	然而	但	正义	,

但这不过是正义而已。

[ænd; ənd][maɪ]['djuːti][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɛɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

and	my	Duty	to	declare	that	this	amiable	Woman	was	entirely	innocent	of
和	我的	责任	到	宣布	那	这	可亲	女士	曾是	完全	清白的	的

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] ,

the	Crimes	with	which	she	was	accused	,
这	犯罪	和	哪个	她	曾是	被告	,

我的职责是宣布这位和蔼可亲的女士完全没有犯下她被指控的罪行。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtlinəs]

and	of	which	her	Beauty	,	her	Elegance	,	and	her	Sprightliness
和	的	哪个	她	美丽	,	她	优雅	,	和	她	活泼

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] ,

were	sufficient	proofs	,
是	充足的	证明	,

而她的美貌、优雅和活泼足以证明这一点。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

not	to	mention	her	solemn	Protestations	of	Innocence	,	the	weakness	of
不是	到	提到	她	庄严	抗议	的	无辜	,	这	弱点	的

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	Charges	against	her	,
这	收费	反对	她	,

更何况她还郑重声明自己无罪，对她的指控也十分薄弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['kærəktə(r)] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	the	King's	Character	;	all	of	which	add	some	confirmation	,
和	这	国王学院	特点	; 全部	的	哪个	添加	一些	确认	,	

以及国王的品格；所有这些都印证了这一点。

[ðəʊ] - [pə'hæps] [bʌt; bət] [slaɪt] [wʌnz] [wen] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɛdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

tho	'	perhaps	but	slight	ones	when	in	comparison	with	those	before	alledged	in	her
虽然	-	也许	但	轻微	一个	什么时候	在	比较	和	那些	前	据称	在	她

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

虽然与之前那些据称对她有利的因素相比，这些因素可能微不足道。

[ðəʊ] - [ai][duː; də][nɒt] [prə'fes] ['gɪvɪŋ] ['meni] [deɪts] ,

Tho	'	I	do	not	profess	giving	many	dates	,
虽然	-	我	做	不是	宣称	给予	许多	日期	,

虽然我并不声称给出很多日期，

[jet] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [tʃɔɪs]

yet	as	I	think	it	proper	to	give	some	and	shall	of	course	make	choice
然而	作为	我	思考	它	恰当的	到	给	一些	和	将	的	课程	制作	选择

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ,

of	those	which	it	is	most	necessary	for	the	Reader	to	know	,
的	那些	哪个	它	是	最多	必要的	为了	这	读者	到	知道	,

但我认为有必要列举一些，当然我也会选择读者最有必要了解的内容，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['deɪtɪd][ɒn]

I	think	it	right	to	inform	him	that	her	letter	to	the	King	was	dated	on
我	思考	它	正确的	到	通知	他	那	她	信	到	这	国王	曾是	日期	在

[ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] .

the	6th	of	May	.
这	6th	的	可能	.

我认为应该告知他，她写给国王的信的日期是5月6日。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi]

The	Crimes	and	Cruelties	of	this	Prince	,	were	too	numerous	to	be
这	犯罪	和	残忍	的	这	王子	,	是	也	很多的	到	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

这位王子的罪行和残暴行径不胜枚举。

([æz; əz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai] [trʌst] [hæz; həz] ['fʊli] [ʃəʊn] ;) [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn]

(	as	this	history	I	trust	has	fully	shown	;	)	and	nothing	can	be	said	in
(	作为	这	历史	我	相信	有	完全	所示	;	)	和	没有什么	能	是	说	在

[hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

his	vindication	,
他的	平反	,

（我相信这段历史已经充分证明了这一点；）而且，没有什么可以为他辩护的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɔliʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnəs]

but	that	his	abolishing	Religious	Houses	and	leaving	them	to	the	ruinous
但	那	他的	废除	宗教	房屋	和	离开	他们	到	这	毁灭性的

[ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]

depredations	of	time	has	been	of	infinite	use	to	the	landscape	of	England	in
掠夺	的	时间	有	到过	的	无限	使用	到	这	景观	的	英格兰	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

但他废除宗教场所，任由它们在时间的侵蚀下走向衰败，这对整个英格兰的景观却产生了巨大的积极影响。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	probably	was	a	principal	motive	for	his	doing	it	,
哪个	大概	曾是	一个	主要的	动机	为了	他的	正在做	它	,

这很可能是他这样做的主要动机。

[sɪns] ['ʌðəwaɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [hɪm'self] [biː; bi][æt; ət][səʊ]

since	otherwise	why	should	a	Man	who	was	of	no	Religion	himself	be	at	so
自从	否则	为什么	应该	一个	男人	WHO	曾是	的	不	宗教	他自己	是	在	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

much	trouble	to	abolish	one	which	had	for	ages	been	established	in	the
很多	麻烦	到	取消	一	哪个	有	为了	年龄	到过	已确立的	在	这

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

否则，一个自己没有宗教信仰的人，为何要如此费尽心思废除王国中已存在了几个世纪的宗教呢?

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] 5th [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːrfəks] [niːs] [huː] ,

His	Majesty's	5th	Wife	was	the	Duke	of	Norfolk's	Neice	who	,
他的	陛下的	5th	妻子	曾是	这	公爵	的	诺福克的	侄女	WHO	,

国王陛下的第五任妻子是诺福克公爵的侄女，她

[ðəʊ] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] ,

tho	'	universally	acquitted	of	the	crimes	for	which	she	was	beheaded	,
虽然	-	普遍地	无罪释放	的	这	犯罪	为了	哪个	她	曾是	斩首	,

尽管她被斩首时所犯的罪行被普遍宣告无罪，

[hæz; həz] [biːn] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][led][æn; ən] [ə'bændənd] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)]

has	been	by	many	people	supposed	to	have	led	an	abandoned	life	before
有	到过	经过	许多	人们	据称	到	有	引领	一个	弃	生活	前

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - - [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] [ai][hæv; həv] ['meni] [daut] ,

her	Marriage	-	-	of	this	however	I	have	many	doubts	,
她	婚姻	-	-	的	这	然而	我	有	许多	疑虑	,

很多人都认为她在婚前过着放荡不羁的生活——但我对此有很多怀疑。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt]['nəʊb(ə)l][djuːk][ɒv; əv] ['nɔːfək] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm]

since	she	was	a	relation	of	that	noble	Duke	of	Norfolk	who	was	so	warm
自从	她	曾是	一个	关系	的	那	高贵	公爵	的	诺福克	WHO	曾是	所以	温暖的

[ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] [kɔːz] ,

in	the	Queen	of	Scotland's	cause	,
在	这	女王	的	苏格兰的	原因	,

因为她与那位热心支持苏格兰女王事业的诺福克公爵有亲戚关系。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][lɑːst] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	at	last	fell	a	victim	to	it	.
和	WHO	在	最后的	跌倒	一个	受害者	到	它	.

最终，谁也成了它的受害者。

[ðə; ði] [kɪŋz] [lɑːst] [waɪf] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Kings	last	wife	contrived	to	survive	him	,	but	with	difficulty	effected	it	.
这	国王	最后的	妻子	人为的	到	存活	他	,	但	和	困难	受影响	它	.

国王的最后一任妻子设法活了下来，但她费尽周折才做到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ['edwəd] .

He	was	succeeded	by	his	only	son	Edward	.
他	曾是	成功了	经过	他的	仅有的	儿子	爱德华	.

他的继任者是他的独子爱德华。

['edwəd] [ðə; ði] 6th

EDWARD	the	6th
爱德华	这	6th

爱德华六世

[æz; əz] [ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

As	this	prince	was	only	nine	years	old	at	the	time	of	his	Father's	death	,
作为	这	王子	曾是	仅有的	九	年	老的	在	这	时间	的	他的	父亲的	死亡	,

由于这位王子在父亲去世时只有九岁，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] ,

he	was	considered	by	many	people	as	too	young	to	govern	,
他	曾是	经过考虑的	经过	许多	人们	作为	也	年轻的	到	治理	,

许多人认为他年纪太轻，不适合执政。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

and	the	late	King	happening	to	be	of	the	same	opinion	,
和	这	晚的	国王	发生	到	是	的	这	相同的	观点	,

已故国王恰好也持相同观点。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm]

his	mother's	Brother	the	Duke	of	Somerset	was	chosen	Protector	of	the	realm
他的	母亲的	兄弟	这	公爵	的	萨默塞特郡	曾是	选定	保护者	的	这	领域

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti] .

during	his	minority	.
期间	他的	少数民族	.

在他年幼时，他母亲的兄弟萨默塞特公爵被选为摄政王。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

This	Man	was	on	the	whole	of	a	very	amiable	Character	,
这	男人	曾是	在	这	所有的	的	一个	非常	可亲	特点	,

这个人总体来说性格非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	is	somewhat	of	a	favourite	with	me	,
和	是	有些	的	一个	最喜欢的	和	我	,

而且我个人还挺喜欢它的。

[ðəʊ] - [aɪ] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [fɜːst]
tho **'** **I** **would** **by** **no** **means** **pretend** **to** **affirm** **that** **he** **was** **equal** **to** **those** **first**
虽然 - 我 会 经过 不 方法 假装 到 确认 那 他 曾是 平等的 到 那些 第一的
[ɒv; əv][men] ['rɒbət] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
of **Men** **Robert** **Earl** **of** **Essex** **,**
的 男人 罗伯特 伯爵 的 埃塞克斯 ,

虽然我绝不敢说他能与罗伯特·埃塞克斯伯爵这样的伟人相提并论，

[də'lɪərˌmɪər] , [ɔː(r)] ['gɪlpɪn] .
Delamere **,** **or** **Gilpin** **.**
德拉梅尔 , 或者 吉尔平 .

德拉梅尔，或吉尔平。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] ,
He **was** **beheaded** **,** **of** **which** **he** **might** **with** **reason** **have** **been** **proud** **,**
他 曾是 斩首 , 的 哪个 他 可能 和 原因 有 到过 自豪的 ,

他被斩首了，对此他或许还有理由感到自豪。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
had **he** **known** **that** **such** **was** **the** **death** **of** **Mary** **Queen** **of** **Scotland** **;**
有 他 已知 那 这样的 曾是 这 死亡 的 玛丽 女王 的 苏格兰 ;

如果他知道苏格兰女王玛丽的死状会是这样就好了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
but **as** **it** **was** **impossible** **that** **he** **should** **be** **conscious** **of** **what** **had**
但 作为 它 曾是 不可能的 那 他 应该 是 有意识的 的 什么 有
['nevə(r)] ['hæpənd] ,
never **happened** **,**
绝不 发生 ,

但他不可能意识到从未发生过的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it **does** **not** **appear** **that** **he** **felt** **particularly** **delighted** **with** **the** **manner** **of** **it** **.**
它 做 不是 出现 那 他 毛毡 特别 高兴极了 和 这 方式 的 它 .

他似乎对处理方式并不特别满意。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
After **his** **decease** **the** **Duke** **of** **Northumberland** **had** **the** **care** **of** **the** **King**
后 他的 死亡 这 公爵 的 诺森伯兰郡 有 这 关心 的 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and **the** **Kingdom** **,**
和 这 王国 ,

诺森伯兰公爵去世后，他接管了国王和王国的事务。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɒv; əv][bəuθ][səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
and **performed** **his** **trust** **of** **both** **so** **well** **that** **the** **King** **died** **and** **the**
和 执行 他的 相信 的 两个都 所以 出色地 那 这 国王 死亡 和 这
['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [lɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,
Kingdom **was** **left** **to** **his** **daughter** **in** **law** **the** **Lady** **Jane** **Grey** **,**
王国 曾是 左边 到 他的 女儿 在 法律 这 女士 简 灰色的 ,

他对国王和儿媳的信任都履行得非常出色，以至于国王驾崩后，王国留给了他的儿媳简·格雷夫人。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [griːk] .
who **has** **been** **already** **mentioned** **as** **reading** **Greek** **.**
WHO 有 到过 已经 提及 作为 阅读 希腊语 .

前面已经提到过他懂希腊语。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [prə'si:did] ['əʊnli]
Whether **she** **really** **understood** **that** **language** **or** **whether** **such** **a** **study** **proceeded** **only**
无论 她 真的 理解 那 语言 或者 无论 这样的 一个 学习 继续 仅有的
[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['vænəti][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['rɑ:ðə(r)]
from **an** **excess** **of** **vanity** **for** **which** **I** **beleive** **she** **was** **always** **rather**
从 一个 过量的 的 虚荣 为了 哪个 我 相信 她 曾是 总是 相当
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
remarkable **,**
卓越 ,

她是否真的理解那门语言，或者这种学习仅仅是出于过度的虚荣心（我认为她在这方面一直相当引人注目），我们不得而知。

[ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
is **uncertain** **.**
是 不确定 .

尚不确定。

[wɒt'evə(r)] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Whatever **might** **be** **the** **cause** **,** **she** **preserved** **the** **same** **appearance** **of** **knowledge** **,**
任何 可能 是 这 原因 , 她 保存完好 这 相同的 外貌 的 知识 ,

无论原因是什么，她始终保持着那种博学的姿态。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'ti:md] ['pleʒə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
and **contempt** **of** **what** **was** **generally** **esteemed** **pleasure** **,** **during** **the** **whole** **of**
和 鄙视 的 什么 曾是 一般来说 尊敬的 乐趣 , 期间 这 所有的 的
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
her **life** **,**
她 生活 ,

她一生都蔑视那些普遍被推崇的快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜ:'self] [dɪs'pli:zd] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [kwi:n] , [ænd; ənd] [waɪl]
for **she** **declared** **herself** **displeased** **with** **being** **appointed** **Queen** **,** **and** **while**
为了 她 声明 她自己 不高兴 和 存在 任命 女王 , 和 尽管
[kən'dʌktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
conducting **to** **the** **scaffold** **,**
进行 到 这 脚手架 ,

因为她公开表示对被任命为王后很不高兴，并且在被押往断头台的途中，

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [gri:k] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv]
she **wrote** **a** **sentence** **in** **Latin** **and** **another** **in** **Greek** **on** **seeing** **the** **dead** **Body** **of**
她 写道 一个 句子 在 拉丁 和 其他 在 希腊语 在 看到 这 死的 身体 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌæksɪ'dentəli] ['pɑ:sɪŋ] [ðæt] [wei] .
her **Husband** **accidentally** **passing** **that** **way** **.**
她 丈夫 偶然 通过 那 方式 .

她无意中看到丈夫的遗体从那里经过，便用拉丁文写了一句话，又用希腊文写了一句话。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
This **woman** **had** **the** **good** **luck** **of** **being** **advanced** **to** **the** **throne** **of** **England** **,**
这 女士 有 这 好的 运气 的 存在 先进的 到 这 王座 的 英格兰 ,

这位女性很幸运地被推上了英格兰王位。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [prɪ'tenʃən] , ['merɪt] ,
in **spite** **of** **the** **superior** **pretensions** **,** **Merit** **,**
在 尽管如此 的 这 优越的 虚荣心 , 优点 ,

尽管自视甚高，但梅里特

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [greɪ] .

and	Beauty	of	her	Cousins	Mary	Queen	of	Scotland	and	Jane	Grey	.
和	美丽	的	她	表兄弟	玛丽	女王	的	苏格兰	和	简	灰色的	.

以及她的表妹苏格兰女王玛丽和简·格雷的美丽。

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ]

Nor	can	I	pity	the	Kingdom	for	the	misfortunes	they	experienced	during
也不	能	我	遗憾	这	王国	为了	这	不幸	他们	经验丰富的	期间

[hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,

her	Reign	,
她	在位	,

我也无法对王国在她统治期间所遭受的不幸表示同情。

[sɪns] [ðeɪ] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] ,

since	they	fully	deserved	them	,
自从	他们	完全	应得的	他们	,

因为他们完全配得上这些，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	having	allowed	her	to	succeed	her	Brother	-	-	which	was	a
为了	拥有	允许	她	到	成功	她	兄弟	-	-	哪个	曾是	一个

['dʌb(ə)l] [pis] [ɒv; əv] ['fɒli] ,

double	peice	of	folly	,
双倍的	碎片	的	蠢事	,

因为允许她继承她哥哥的职位——这真是双重愚蠢之举。

[sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,

since	they	might	have	foreseen	that	as	she	died	without	children	,
自从	他们	可能	有	预见	那	作为	她	死亡	没有	孩子们	,

因为他们可能预料到她会无子嗣而终。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ðæt] [pest] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

she	would	be	succeeded	by	that	disgrace	to	humanity	,	that	pest	of	society	,
她	会	是	成功了	经过	那	耻辱	到	人类	,	那	害虫	的	社会	,

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

接替她的将是那个人类的耻辱，那个社会的祸害——伊丽莎白。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fel] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

Many	were	the	people	who	fell	martyrs	to	the	protestant	Religion	during	her
许多	是	这	人们	WHO	跌倒	殉道者	到	这	新教	宗教	期间	她

[reɪn] ;

reign	;
在位	;

在她统治期间，许多人因信奉新教而殉道；

[aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

I	suppose	not	fewer	than	a	dozen	.
我	认为	不是	更少	比	一个	打	.

我想应该不少于十二个。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['fɪlɪp] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [reɪn] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]

She	married	Philip	King	of	Spain	who	in	her	sister's	reign	was	famous	for
她	已婚	菲利普	国王	的	西班牙	WHO	在	她	姐妹	在位	曾是	著名的	为了

['bɪldɪŋ] [ɑː'mɑːdə] .

building	Armadas	.
建筑	舰队	.

她嫁给了西班牙国王菲利普，菲利普在她姐姐统治时期因建造无敌舰队而闻名。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)]

She	died	without	issue	,	and	then	the	dreadful	moment	came	in	which	the	destroyer
她	死亡	没有	问题	,	和	然后	这	可怕	片刻	来了	在	哪个	这	驱逐舰

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['kʌmfət] ,

of	all	comfort	,
的	全部	舒适	,

她无嗣而终，随后可怕的时刻来临了，所有安逸的毁灭者.....

[ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [bɪ'treɪə(r)] [ɒv; əv] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	deceitful	Betrayer	of	trust	reposed	in	her	,
这	欺骗性的	背叛者	的	相信	安息	在	她	,

那个欺骗她、背叛她信任的奸诈之徒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:dəres] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] . - - - -

and	the	Murderess	of	her	Cousin	succeeded	to	the	Throne	.	-	-	-	-
和	这	杀人犯	的	她	表哥	成功了	到	这	王座	.	-	-	-	-

于是，杀害她表兄的凶手继承了王位。

[ɪ'lɪzəbəθ]

ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] [hæv; həv] [bæd] ['mɪnɪstər] - - -

It	was	the	peculiar	misfortune	of	this	Woman	to	have	bad	Ministers	-	-	-
它	曾是	这	奇特	不幸	的	这	女士	到	有	坏的	部长们	-	-	-

[sɪns] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ,

Since	wicked	as	she	herself	was	,
自从	邪恶	作为	她	她自己	曾是	,

这位妇人遭遇的莫大不幸是她拥有了一群庸才——因为她自己也十分邪恶。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [mɪsʃaɪf] , [hæd; həd] [nɒt] [ði:z] [vaɪl] [ænd; ənd]

she	could	not	have	committed	such	extensive	mischeif	,	had	not	these	vile	and
她	可以	不是	有	坚定的	这样的	广泛的	恶作剧	,	有	不是	这些	卑鄙的	和

[ə'bændənd] [men] [kə'naiv] [æt; ət] ,

abandoned	Men	connived	at	,
弃	男人	阴谋	在	,

如果不是这些卑鄙无耻的男人合谋，她不可能犯下如此严重的罪行。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪmz] .

and	encouraged	her	in	her	Crimes	.
和	鼓励	她	在	她	犯罪	.

并鼓励她继续犯罪。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [bi:n] [ə'sɜ:tɪd] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [lɔ:d]

I	know	that	it	has	by	many	people	been	asserted	and	beleived	that	Lord
我	知道	那	它	有	经过	许多	人们	到过	断言	和	相信	那	主

['bə:li] ,

Burleigh	,
伯利	,

我知道很多人都断言并相信伯利勋爵，

[sɜ:(r)] ['frɑ:nsɪs] [wɔ:lsɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv]

Sir	Francis	Walsingham	,	and	the	rest	of	those	who	filled	the	cheif	offices	of
先生	弗朗西斯	沃尔辛厄姆	,	和	这	休息	的	那些	WHO	已填	这	酋长	办公室	的

[steɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ,

State	were	deserving	,
状态	是	值得	,

弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士以及其他担任国家要职的人都是当之无愧的。

[ɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər] .

experienced	**,**	**and**	**able**	**Ministers**	**.**
经验丰富的	,	和	有能力的	部长们	.

经验丰富、能力出众的部长们。

[bʌt; bət][əʊ] ! [haʊ] ['blaɪndɪd] [sʌtʃ] ['raɪtər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ridər] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [truː] ['merɪt] ,

But	**oh**	**!**	**how**	**blinded**	**such**	**writers**	**and**	**such**	**Readers**	**must**	**be**	**to**	**true**	**Merit**	**,**
但	哦	！	如何	失明	这样的	作家	和	这样的	读者	必须	是	到	真的	优点	,

但是，唉！这样的作家和读者对真正的价值是多么的视而不见啊！

[tuː; tə]['merɪt] [dɪ'spaɪzd] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [di'feim] ,

to	**Merit**	**despised**	**,**	**neglected**	**and**	**defamed**	**,**
到	优点	被鄙视的	,	被忽视的	和	诽谤	,

被鄙视、忽视和诽谤的功绩

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðiːz] [men] ,

if	**they**	**can**	**persist**	**in**	**such**	**opinions**	**when**	**they**	**reflect**	**that**	**these**	**men**	**,**
如果	他们	能	坚持	在	这样的	意见	什么时候	他们	反映	那	这些	男人	,

如果他们反思这些人时还能坚持这种观点，

[ðiːz] ['bəʊstɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['skænd(ə)lz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)][seks][æz; əz]

these	**boasted**	**men**	**were**	**such**	**scandals**	**to**	**their**	**Country**	**and**	**their**	**sex**	**as**
这些	吹嘘	男人	是	这样的	丑闻	到	他们的	国家	和	他们的	性别	作为

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðeə(r)] [kwiːn] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz]

to	**allow**	**and**	**assist**	**their**	**Queen**	**in**	**confining**	**for**	**the**	**space**	**of**	**nineteen**	**years**
到	允许	和	协助	他们的	女王	在	限制	为了	这	空间	的	十九	年

,

,

,

这些自吹自擂的男人对他们的国家和女性来说都是极大的丑闻，以至于他们允许并协助女王将他们囚禁了十九年之久。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪf] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd]['merɪt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

a	**WOMAN**	**who**	**if**	**the**	**claims**	**of**	**Relationship**	**and**	**Merit**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**,**
一个	女士	WHO	如果	这	索赔	的	关系	和	优点	是	的	不	可用	,

如果血缘关系和能力都不能作为依据，那么一位女性……

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

yet	**as**	**a**	**Queen**	**and**	**as**	**one**	**who**	**condescended**	**to**	**place**	**confidence**	**in**
然而	作为	一个	女王	和	作为	一	WHO	居高临下的	到	地方	信心	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

然而，作为一位女王，作为一位纡尊降贵、信任她的人，

[hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ;

had	**every**	**reason**	**to**	**expect**	**assistance**	**and**	**protection**	**;**
有	每一个	原因	到	预计	协助	和	保护	;

完全有理由期望得到援助和保护；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][æn; ən]

and	**at**	**length**	**in**	**allowing**	**Elizabeth**	**to**	**bring**	**this**	**amiable**	**Woman**	**to**	**an**
和	在	长度	在	允许	伊丽莎白	到	带来	这	可亲	女士	到	一个

[ʌn'taɪmli] ,

untimely	**,**
不合时宜	,

最终，伊丽莎白允许这位和蔼可亲的女士过早地……

[ʌn'merɪtɪd] , [ænd; ənd] ['skændələs] [deθ] .

unmerited	**,**	**and**	**scandalous**	**Death**	**.**
不应得的	,	和	丑闻	死亡	.

不应得的、可耻的死亡。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'flekts] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [ðɪs] [blɒt] ,

Can	any	one	if	he	reflects	but	for	a	moment	on	this	blot	,
能	任何	一	如果	他	反映	但	为了	一个	片刻	在	这	印迹	,

任何人只要稍加思考片刻，就能明白这桩污点。

[ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [blɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,

this	everlasting	blot	upon	their	understanding	and	their	Character	,
这	永恒	印迹	之上	他们的	理解	和	他们的	特点	,

这是他们理解力和品格上永远的污点。

[ə'laʊ] ['eni] [preɪz] [tuː; tə] [lɔːd] ['bəːli] [ɔː(r)][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [wɔːlsɪŋəm] ?

allow	any	praise	to	Lord	Burleigh	or	Sir	Francis	Walsingham	?
允许	任何	称赞	到	主	伯利	或者	先生	弗朗西斯	沃尔辛厄姆	?

允许对伯利勋爵或弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士给予任何赞扬吗?

[əʊ] ! [wɒt] [mʌst; məst] [ðɪs] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌprɪn'ses] [huːz] ['əʊnli] ['frɛnd] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

Oh	!	what	must	this	bewitching	Princess	whose	only	freind	was	then	the	Duke	of
哦	!	什么	必须	这	迷人的	公主	谁	仅有的	朋友	曾是	然后	这	公爵	的

['nɔːfək] ,

Norfolk	,
诺福克	,

哦！这位迷人的公主究竟遭遇了什么？她当时唯一的挚友竟然是诺福克公爵。

[ænd; ənd] [huːz] ['əʊnli][wʌnz] [naʊ] ['mɪstə(r)] ['hwitəkə] , ['mɪsɪz] [lə'frɔɪ] , ['mɪsɪz] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	whose	only	ones	now	Mr	Whitaker	,	Mrs	Lefroy	,	Mrs	Knight	and	myself	,
和	谁	仅有的	一个	现在	先生	惠特克	,	太太	勒弗罗伊	,	太太	骑士	和	我	,

现在只剩下惠特克先生、勒弗罗伊夫人、奈特夫人和我了。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [kən'faɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ə'bjuːzd] ,

who	was	abandoned	by	her	son	,	confined	by	her	Cousin	,	abused	,
WHO	曾是	弃	经过	她	儿子	,	受限	经过	她	表哥	,	受虐	,

[ri'prəutʃ] [ænd; ənd] ['vilifai] [baɪ][ɔːl] ,

reproached	and	vilified	by	all	,
受责备	和	被诋毁	经过	全部	,

她被儿子抛弃，被表兄囚禁，被所有人虐待、责骂和诋毁。

[wɒt] [mʌst; məst] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['nəʊb(ə)l][maɪnd][hæv; həv] ['sʌfəd] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt]

what	must	not	her	most	noble	mind	have	suffered	when	informed	that
什么	必须	不是	她	最多	高贵	头脑	有	遭受	什么时候	知情的	那

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] !

Elizabeth	had	given	orders	for	her	Death	!
伊丽莎白	有	给定	订单	为了	她	死亡	!

当她得知伊丽莎白下令处死自己时，她那最高尚的心灵该是何等痛苦!

[jet] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['fɔːtɪtjuːd] , [fɜːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

Yet	she	bore	it	with	a	most	unshaken	fortitude	,	firm	in	her	mind	;
然而	她	钻孔	它	和	一个	最多	坚定不移	坚韧	,	公司	在	她	头脑	;

然而，她却以无比坚定的意志和沉着冷静的头脑承受了这一切;

['kɒnstənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [tuː; tə]

constant	in	her	Religion	;	and	prepared	herself	to	meet	the	cruel	fate	to
持续的	在	她	宗教	;	和	准备	她自己	到	见面	这	残忍的	命运	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] ,

which	she	was	doomed	,
哪个	她	曾是	注定失败	,

她信仰坚定，并已做好准备迎接注定的残酷命运。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪməti] [ðæt] [wʊd] [ə'ləʊn] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['kɒnʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] .

with	a	magnanimity	that	would	alone	proceed	from	conscious	Innocence	.
和	一个	海量	那	会	独自的	继续	从	有意识的	无辜	.

带着一种只有清醒的纯真才能产生的宽宏大量。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['riːdə(r)] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['hɑːd(ə)nd]

And	yet	could	you	Reader	have	beleived	it	possible	that	some	hardened
和	然而	可以	你	读者	有	相信	它	可能的	那	一些	硬化

[ænd; ənd] ['zeləs] ['prɔtɪstənts] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stedfɑːstnəs] [ɪn]

and	zealous	Protestants	have	even	abused	her	for	that	steadfastness	in
和	热心	新教徒	有	甚至	受虐	她	为了	那	坚定不移	在

[ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] ?

the	Catholic	Religion	which	reflected	on	her	so	much	credit	?
这	天主教	宗教	哪个	反映	在	她	所以	很多	信用	?

然而，读者朋友们，你们能相信吗？一些顽固不化、狂热的新教徒竟然因为她对天主教的坚定信仰而辱骂她，而这种信仰恰恰为她赢得了极大的荣誉？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [səʊlz] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] ['dʒʌdʒmənts]

But	this	is	a	striking	proof	of	THEIR	narrow	souls	and	prejudiced	Judgements
但	这	是	一个	引人注目	证明	的	他们的	狭窄的	灵魂	和	有偏见的	判决

[huː] [əˈkjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

who	accuse	her	.
WHO	控	她	.

但这恰恰证明了那些指责她的人的心胸狭隘和偏见判断。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] (['seɪkrɪd] [pleɪs] !

She	was	executed	in	the	Great	Hall	at	Fortheringay	Castle	(	sacred	Place	!
她	曾是	执行	在	这	伟大的	大厅	在	-	城堡	(	神圣	地方	!

她在福瑟林盖城堡的大厅里被处决（神圣的地方！）

) [ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ðɪ] 8th [ɒv; əv] ['februəri] - - - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

)	on	Wednesday	the	8th	of	February	1586	-	-	to	the	everlasting	Reproach	of
)	在	周三	这	8th	的	二月	-	-	-	到	这	永恒	责备	的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

）于1586年2月8日星期三——给伊丽莎白女王永远的谴责，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

her	Ministers	,	and	of	England	in	general	.
她	部长们	,	和	的	英格兰	在	一般的	.

她的大臣们，以及整个英格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ɪn'taɪəli] [kən'kluːd] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl]

It	may	not	be	unnecessary	before	I	entirely	conclude	my	account	of	this	ill
它	可能	不是	是	不必要	前	我	完全	结束	我的	帐户	的	这	患病的

- ['feɪtɪd] [kwiːn] ,

-	fated	Queen	,
-	命中注定	女王	,

在我彻底结束对这位命运多舛的女王的叙述之前，或许有必要再补充一点。

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kraɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

to	observe	that	she	had	been	accused	of	several	crimes	during	the	time	of
到	观察	那	她	有	到过	被告	的	一些	犯罪	期间	这	时间	的

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

her	reigning	in	Scotland	,
她	统治	在	苏格兰	,

值得注意的是，她在统治苏格兰期间曾被指控犯有多项罪行。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [məʊst] ['sɪəriəsli] [duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['riːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

of	which	I	now	most	seriously	do	assure	my	Reader	that	she	was	entirely
的	哪个	我	现在	最多	严重地	做	保证	我的	读者	那	她	曾是	完全

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	;
清白的	;

我现在郑重地向读者保证，她是完全无辜的；

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

having	never	been	guilty	of	anything	more	than	Imprudencies	into	which	she	was
拥有	绝不	到过	有罪的	的	任何事物	更多的	比	轻率	进入	哪个	她	曾是

[bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

betrayed	by	the	openness	of	her	Heart	,
背叛	经过	这	开放性	的	她	心	,

她从未犯过任何过错，除了因心胸开阔而犯下的轻率之举。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

her	Youth	,	and	her	Education	.
她	青年	,	和	她	教育	.

她的青春，以及她的教育。

['hævɪŋ] [aɪ] [trʌst] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɪn'taɪəli] [dʌn] [ə'weɪ] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [daʊt]

Having	I	trust	by	this	assurance	entirely	done	away	every	Suspicion	and	every	doubt
拥有	我	相信	经过	这	保证	完全	完毕	离开	每一个	怀疑	和	每一个	怀疑

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] ,

which	might	have	arisen	in	the	Reader's	mind	,
哪个	可能	有	出现	在	这	读者的	头脑	,

我相信，凭借这一保证，读者心中可能产生的所有疑虑和不解之情都已完全消除。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

from	what	other	Historians	have	written	of	her	,
从	什么	其他	历史学家	有	书面	的	她	,

根据其他历史学家对她的记载，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [mɑːkt] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .

I	shall	proceed	to	mention	the	remaining	Events	that	marked	Elizabeth's	reign	.
我	将	继续	到	提到	这	其余的	活动	那	标记	伊丽莎白的	在位	.

接下来，我将介绍伊丽莎白统治时期发生的其他重大事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['nævɪgeɪtə(r)] [huː] [seɪld]

It	was	about	this	time	that	Sir	Francis	Drake	the	first	English	Navigator	who	sailed
它	曾是	关于	这	时间	那	先生	弗朗西斯	德雷克	这	第一的	英语	航海家	WHO	航行

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

round	the	World	,
圆形的	这	世界	,

大约就在这个时候，第一位完成环球航行的英国航海家弗朗西斯·德雷克爵士.....

[lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

lived	,	to	be	the	ornament	of	his	Country	and	his	profession	.
居住地	,	到	是	这	装饰品	的	他的	国家	和	他的	职业	.

毕生致力于成为国家和职业的骄傲。

[jet] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

Yet	great	as	he	was	,	and	justly	celebrated	as	a	sailor	,
然而	伟大的	作为	他	曾是	,	和	公正地	著名	作为	一个	水手	,

然而，尽管他是一位伟大的水手，并因此而备受赞誉，

[aɪ] ['kænɒt] [help] [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [baɪ][wʌn]

I	cannot	help	foreseeing	that	he	will	be	equalled	in	this	or	the	next	Century	by	one
我	不能	帮助	预见	那	他	将要	是	等于	在	这	或者	这	下一个	世纪	经过	一

[huː] [ðəʊ] - [naʊ] [bʌt; bət] [jʌŋ] ,

who	tho	'	now	but	young	,
WHO	虽然	-	现在	但	年轻的	,

我不禁预见，在本世纪或下个世纪，将会有一位与他比肩的人出现，虽然他现在还很年轻。

[ɔːlˈredi] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsæŋgwɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

already	promises	to	answer	all	the	ardent	and	sanguine	expectations	of	his
已经	承诺	到	回答	全部	这	热心	和	乐观	期望	的	他的

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈfrɛndz] ,

Relations	and	Freinds	,
关系	和	朋友们	,

他已承诺会满足亲朋好友们所有热切而乐观的期望。

[əˈmʌŋst] [huːm] [ai] [meɪ] [klɑːs] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] ,

amongst	whom	I	may	class	the	amiable	Lady	to	whom	this	work	is	dedicated	,
在	谁	我	可能	班级	这	可亲	女士	到	谁	这	工作	是	投入的	,

其中，我还可以把这部作品献给的那位和蔼可亲的女士也列入其中。

[ænd; ənd][maɪ][nəʊ] [les] [ˈeɪmiəb(ə)l] [self] .

and	my	no	less	amiable	self	.
和	我的	不	较少的	可亲	自己	.

还有我，同样和蔼可亲。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [prəˈfeʃn] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Though	of	a	different	profession	,	and	shining	in	a	different	sphere	of	Life	,
尽管	的	一个	不同的	职业	,	和	灼灼	在	一个	不同的	领域	的	生活	,

虽然从事不同的职业，在不同的领域发光发热，

[jet] [ˈiːkwəli] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːl] , [æz; əz] [dreɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]

yet	equally	conspicuous	in	the	Character	of	an	Earl	,	as	Drake	was	in	that
然而	同样地	显眼的	在	这	特点	的	一个	伯爵	,	作为	德雷克	曾是	在	那

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] ,

of	a	Sailor	,
的	一个	水手	,

然而，正如德雷克在水手的性格中一样，伯爵的性格也同样鲜明。

[wɒz; wəz] [ˈrɒbət] [ˈdevəruː] [lɔːd] [ˈesɪks] .

was	Robert	Devereux	Lord	Essex	.
曾是	罗伯特	德弗罗	主	埃塞克斯	.

他是罗伯特·德弗罗，埃塞克斯勋爵。

[ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ˈiːkwəli] [ʌnˈfɔːtʃənət]

This	unfortunate	young	Man	was	not	unlike	in	character	to	that	equally	unfortunate
这	不幸	年轻的	男人	曾是	不是	与此不同	在	特点	到	那	同样地	不幸

[wʌn] [ˈfredrɪk] [dəˈlɪərˌmɪər] .

one	FREDERIC	DELAMERE	.
一	弗雷德里克	德拉梅尔	.

这个不幸的年轻人与同样不幸的弗雷德里克·德拉梅尔性格颇为相似。

[ðə; ði] [ˈsɪməli] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærɪd] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] ,

The	simile	may	be	carried	still	farther	,
这	明喻	可能	是	携带	仍然	更远	,

这个比喻还可以进一步延伸。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðə; ði] [ˈtɔːment] [ɒv; əv] [ˈesɪks] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemɪlaɪn] [ɒv; əv]

and	Elizabeth	the	torment	of	Essex	may	be	compared	to	the	Emmeline	of
和	伊丽莎白	这	折磨	的	埃塞克斯	可能	是	比较的	到	这	艾米琳	的

[dəˈlɪərˌmɪər] .

Delamere	.
德拉梅尔	.

埃塞克斯的伊丽莎白女王堪比德拉米尔的艾米琳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt]

It	would	be	endless	to	recount	the	misfortunes	of	this	noble	and	gallant
它	会	是	无尽的	到	叙事	这	不幸	的	这	高贵	和	英勇

[ɜːl] .

Earl	.
伯爵	.

要细数这位高贵英勇的伯爵的种种不幸遭遇，恐怕没完没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['fɛb] ,

It	is	sufficient	to	say	that	he	was	beheaded	on	the	25th	of	Feb	,
它	是	充足的	到	说	那	他	曾是	斩首	在	这	25th	的	二月	,

只需说明他于2月25日被斩首即可。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [lɔːd] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

after	having	been	Lord	Lieutenant	of	Ireland	,	after	having	clapped	his	hand	on	his
后	拥有	到过	主	中尉	的	爱尔兰	,	后	拥有	鼓掌	他的	手	在	他的

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

在担任爱尔兰总督之后，在拍了拍他的剑之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	after	performing	many	other	services	to	his	Country	.
和	后	表演	许多	其他	服务	到	他的	国家	.

此外，他还为国家做出了许多其他贡献。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,

Elizabeth	did	not	long	survive	his	loss	,
伊丽莎白	做过	不是	长的	存活	他的	损失	,

伊丽莎白没能从失去丈夫的悲痛中走出来多久。

[ænd; ənd] [daɪd] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

and	died	so	miserable	that	were	it	not	an	injury	to	the	memory	of
和	死亡	所以	悲惨的	那	是	它	不是	一个	受伤	到	这	记忆	的

['meəri][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .

Mary	I	should	pity	her	.
玛丽	我	应该	遗憾	她	.

她死得如此悲惨，如果不是因为伤害了玛丽的名誉，我真会同情她。

[dʒeɪmz][ðə; ði] 1st

JAMES	the	1st
詹姆斯	这	1st

詹姆斯一世

[ðəʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɔːlts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['prɪnsəp(ə)l] ,

Though	this	King	had	some	faults	,	among	which	and	as	the	most	principal	,
尽管	这	国王	有	一些	故障	,	之中	哪个	和	作为	这	最多	主要的	,

虽然这位国王有一些缺点，其中最主要的缺点是：

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] , [jet] [kən'sɪdəd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] ['kænɒt] [help]

was	his	allowing	his	Mother's	death	,	yet	considered	on	the	whole	I	cannot	help
曾是	他的	允许	他的	母亲的	死亡	,	然而	经过考虑的	在	这	所有的	我	不能	帮助

['laɪkɪŋ] [hɪm] .

liking	him	.
喜欢	他	.

虽然他任由母亲去世，但总的来说，我还是挺喜欢他的。

[hiː; hi] ['mærid] [æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ;

He	married	Anne	of	Denmark	,	and	had	several	Children	;
他	已婚	安妮	的	丹麦	,	和	有	一些	孩子们	;

他与丹麦的安妮结婚，育有几个孩子；

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [prɪns] [ˈhenri] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɔː(r)] [hiː; hi]

fortunately	for	him	his	eldest	son	Prince	Henry	died	before	his	father	or	he
幸运的是	为了	他	他的	长子	儿子	王子	亨利	死亡	前	他的	父亲	或者	他

[mait] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbrʌðə(r)] .

might	have	experienced	the	evils	which	befell	his	unfortunate	Brother	.
可能	有	经验丰富的	这	罪恶	哪个	发生	他的	不幸	兄弟	.

幸运的是，他的长子亨利王子在他父亲之前去世了，否则他可能会遭受他不幸的弟弟所遭遇的种种不幸。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [maɪˈself] [ˈpɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,

As	I	am	myself	partial	to	the	roman	catholic	religion	,
作为	我	是	我	部分的	到	这	罗马	天主教	宗教	,

由于我本人对罗马天主教有所偏爱，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈgret] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] :

it	is	with	infinite	regret	that	I	am	obliged	to	blame	the	Behaviour	of	any	Member	of	it	:
它	是	和	无限	后悔	那	我	是	有义务	到	责备	这	行为	的	任何	成员	的	它	:

我怀着无比遗憾的心情，不得不对其中任何成员的行为进行谴责：

[jet]

yet
然而

然而

[truːθ] [ˈbiːɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ˈveri] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [hɪˈstɔːriən] ,

Truth	being	I	think	very	excusable	in	an	Historian	,
真相	存在	我	思考	非常	情有可原	在	一个	历史学家	,

说实话，我认为这对于一位历史学家来说是完全可以原谅的。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [niˈsesi,teit, nə-] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈkæθəlɪks] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] [dɪd] [nɒt] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɔtistənts] .

I	am	necessitated	to	say	that	in	this	reign	the	roman	Catholics	of	England	did	not	behave	like	Gentlemen	to	the	protestants	.
我	是	必要	到	说	那	在	这	在位	这	罗马	天主教徒	的	英格兰	做过	不是	表现	喜欢	先生们	到	这	新教徒	.

我不得不说，在这一时期，英国的罗马天主教徒对待新教徒并没有表现出绅士风度。

[ðeə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [mait] [ˈdʒʌstli] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈveri] [ˌʌnˈsɪvl] ,

Their	Behaviour	indeed	to	the	Royal	Family	and	both	Houses	of	Parliament	might	justly	be	considered	by	them	as	very	uncivil	,
他们的	行为	的确	到	这	皇家	家庭	和	两个都	房屋	的	议会	可能	公正地	是	经过考虑的	经过	他们	作为	非常	不文明	,

他们对待王室和议会两院的态度，确实可以被他们视为非常不文明的行为。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈpɜːrsi] [ðəʊ] - [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [bred] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

and	even	Sir	Henry	Percy	tho	'	certainly	the	best	bred	man	of	the	party	,
和	甚至	先生	亨利	珀西	虽然	-	当然	这	最好的	繁殖	男人	的	这	派对	,

即使是亨利·珀西爵士，尽管他无疑是宴会上最有教养的人，

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈpliːzɪŋ] ,

had	none	of	that	general	politeness	which	is	so	universally	pleasing	,
有	没有任何	的	那	一般的	礼貌	哪个	是	所以	普遍地	令人愉悦	,

他完全没有那种人人都喜欢的礼貌。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [lɔːd] - .

as	his	attentions	were	entirely	confined	to	Lord	Mounteagle	.
作为	他的	注意	是	完全	受限	到	主	-	.

因为他的全部注意力都集中在蒙特伊格尔勋爵身上。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ['flaurɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] ,

Sir	Walter	Raleigh	flourished	in	this	and	the	preceeding	reign	,
先生	沃尔特	罗利	繁荣	在	这	和	这	前面	在位	,

沃尔特·雷利爵士在这一时期及其前一时期都取得了巨大成功。

[ænd; ənd][ɪz][baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [held] [ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] - - [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

and	is	by	many	people	held	in	great	veneration	and	respect	-	-	But	as	he
和	是	经过	许多	人们	握住	在	伟大的	崇敬	和	尊重	-	-	但	作为	他

[wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['esɪks] ,

was	an	enemy	of	the	noble	Essex	,
曾是	一个	敌人	的	这	高贵	埃塞克斯	,

他受到许多人的崇敬和尊敬——但由于他是高贵的埃塞克斯的敌人，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	have	nothing	to	say	in	praise	of	him	,
我	有	没有什么	到	说	在	称赞	的	他	,

我没有任何赞美他的话语。

[ænd; ənd][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz]

and	must	refer	all	those	who	may	wish	to	be	acquainted	with	the	particulars
和	必须	参考	全部	那些	WHO	可能	希望	到	是	熟人	和	这	细节

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

并须告知所有希望了解其生平详情的人士。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] ['ʃɛrɪdənz] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪtɪk] ,

to	Mr	Sheridan's	play	of	the	Critic	,
到	先生	谢里丹的	玩	的	这	评论家	,

致谢里丹先生的戏剧《批评家》，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	they	will	find	many	interesting	anecdotes	as	well	of	him	as	of	his
在哪里	他们	将要	寻找	许多	有趣的	轶事	作为	出色地	的	他	作为	的	他的

[frend] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] . - - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn]

friend	Sir	Christopher	Hatton	.	-	-	His	Majesty	was	of	that	amiable	disposition
朋友	先生	克里斯托弗	哈顿	.	-	-	他的	威严	曾是	的	那	可亲	处置

[wɪtʃ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['frɛndʃɪp] ,

which	inclines	to	Freindship	,
哪个	斜坡	到	友谊	,

在那里，他们会发现许多关于他以及他的朋友克里斯托弗·哈顿爵士的有趣轶事。——陛下性情温和，乐于交友。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['merɪt]

and	in	such	points	was	possessed	of	a	keener	penetration	in	discovering	Merit
和	在	这样的	积分	曾是	拥有	的	一个	更敏锐	渗透	在	发现	优点

[ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

than	many	other	people	.
比	许多	其他	人们	.

在这些方面，他比许多其他人更有洞察力，能够发现优秀之处。

[aɪ] [wʌns] [hɜːd] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɝeɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,

I	once	heard	an	excellent	Sharade	on	a	Carpet	,
我	一次	听到	一个	出色的	沙拉德	在	一个	地毯	,

我曾经听过一段精彩的地毯上的莎拉德，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ,

of	which	the	subject	I	am	now	on	reminds	me	,
的	哪个	这	主题	我	是	现在	在	提醒	我	,

我现在谈论的这个话题让我想起了这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːd] [maɪ] ['ridər] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
and 和 | **as** 作为 | **I** 我 | **think** 思考 | **it** 它 | **may** 可能 | **afford** 买得起 | **my** 我的 | **Readers** 读者 | **some** 一些 | **amusement** 娱乐 | **to** 到 | **FIND** 寻找 | **IT** 它
[aʊt] ,
OUT 出去 **,**

而且我认为，让我的读者们去发现答案可能会给他们带来一些乐趣，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I 我 | **shall** 将 | **here** 这里 | **take** 拿 | **the** 这 | **liberty** 自由 | **of** 的 | **presenting** 呈现 | **it** 它 | **to** 到 | **them** 他们 **.**

我谨在此冒昧地向他们介绍一下。

[ʃɝeɪd]
SHARADE
沙拉德

沙拉德

[maɪ][fɜːst][ɪz] [wɒt] [maɪ]['sekənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] 1st ,
My 我的 | **first** 第一的 | **is** 是 | **what** 什么 | **my** 我的 | **second** 第二 | **was** 曾是 | **to** 到 | **King** 国王 | **James** 詹姆斯 | **the** 这 | **1st** 1st **,**

我的第一份工作，就像我的第二份工作对詹姆斯一世国王一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tred] [ɒn][maɪ] [həʊl] .
and 和 | **you** 你 | **tread** 踏 | **on** 在 | **my** 我的 | **whole** 所有的 **.**

你践踏了我的一切。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][kɑː(r)] ,
The 这 | **principal** 主要的 | **favourites** 收藏夹 | **of** 的 | **his** 他的 | **Majesty** 威严 | **were** 是 | **Car** 车 **,**

陛下最喜爱的汽车是卡尔，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [pə'hæps] [meɪ]
who WHO | **was** 曾是 | **afterwards** 然后 | **created** 创建 | **Earl** 伯爵 | **of** 的 | **Somerset** 萨默塞特郡 | **and** 和 | **whose** 谁 | **name** 姓名 | **perhaps** 也许 | **may** 可能
[hæv; həv][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ʃɝeɪd] ,
have 有 | **some** 一些 | **share** 分享 | **in** 在 | **the** 这 | **above** 多于 | **mentioned** 提及 | **Sharade** 沙拉德 **,**

他后来被封为萨默塞特伯爵，他的名字或许与上述沙拉德有关。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['vɪl.jərz] ['ɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
and 和 | **George** 乔治 | **Villiers** 维利尔斯 | **afterwards** 然后 | **Duke** 公爵 | **of** 的 | **Buckingham** 白金汉 **.**

乔治·维利尔斯后来成为白金汉公爵。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃɑːlz] .
On 在 | **his** 他的 | **Majesty's** 陛下的 | **death** 死亡 | **he** 他 | **was** 曾是 | **succeeded** 成功了 | **by** 经过 | **his** 他的 | **son** 儿子 | **Charles** 查尔斯 **.**

国王驾崩后，由其子查理继承王位。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] 1st
CHARLES 查尔斯 | **the** 这 | **1st** 1st

查理一世

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɒnək] [siːm] [bɔːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [mɪs'fɔːtʃənz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
This 这 | **amiable** 可亲 | **Monarch** 君主 | **seems** 似乎 | **born** 出生 | **to** 到 | **have** 有 | **suffered** 遭受 | **misfortunes** 不幸 | **equal** 平等的 | **to** 到 | **those** 那些 | **of** 的
[hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['grænmʌðə(r)] ;
his 他的 | **lovely** 迷人的 | **Grandmother** 祖母 **;**

这位和蔼可亲的君主似乎注定要遭受与他慈祥的祖母一样的不幸；

[misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈzɜːv] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsendənt] .

misfortunes	which	he	could	not	deserve	since	he	was	her	descendant	.
不幸	哪个	他	可以	不是	应得	自从	他	曾是	她	后裔	.

他作为她的后代，不应该遭受这些不幸。

['nevə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] ['meni] [dɪˈtestəbl] ['kærəktəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn]

Never	certainly	were	there	before	so	many	detestable	Characters	at	one	time	in
绝不	当然	是	那里	前	所以	许多	可恨	人物	在	一	时间	在

['ɪŋgləndˈ] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

England	as	in	this	Period	of	its	History	;
英格兰	作为	在	这	时期	的	它是	历史	;

在英国历史上，从来没有像这一时期那样，同时出现过这么多令人憎恶的人物；

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪmiəb(ə)l][men][səʊ] [skeəs] .

never	were	amiable	men	so	scarce	.
绝不	是	可亲	男人	所以	稀少	.

和蔼可亲的男人从未如此稀少过。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [əˈmaunt] ['əʊnli][tuː; tə] [faɪv] ,

The	number	of	them	throughout	the	whole	Kingdom	amounting	only	to	FIVE	,
这	数字	的	他们	自始至终	这	所有的	王国	金额	仅有的	到	五	,

整个王国共有五名这样的人，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd]

besides	the	inhabitants	of	Oxford	who	were	always	loyal	to	their	King	and
除了	这	居民	的	牛津	WHO	是	总是	忠诚	到	他们的	国王	和

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

faithful	to	his	interests	.
忠实	到	他的	兴趣	.

此外，牛津的居民始终忠于他们的国王，忠于他的利益。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [faɪv] [huː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The	names	of	this	noble	five	who	never	forgot	the	duty	of	the	subject	,
这	姓名	的	这	高贵	五	WHO	绝不	忘了	这	责任	的	这	主题	,

这五位高尚之人从未忘记对臣民的职责，他们的名字是：

[ɔː(r)] [swəːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] - -

or	swerved	from	their	attachment	to	his	Majesty	,	were	as	follows	-	-
或者	急转弯	从	他们的	依恋	到	他的	威严	,	是	作为	跟随	-	-

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,

The	King	himself	,
这	国王	他自己	,

或者背弃对国王陛下的忠诚，如下——国王本人，

['evə(r)] ['stedfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səˈpɔːt] - - [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [lɔːd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['stræfəd] , ['vaɪkaʊnt]

ever	stedfast	in	his	own	support	-	-	Archbishop	Laud	,	Earl	of	Strafford	,	Viscount
曾经	坚定不移	在	他的	自己的	支持	-	-	大主教	赞美	,	伯爵	的	斯特拉福德	,	子爵

['fɔːklənd] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ,

Faulkland	and	Duke	of	Ormond	,
福克兰	和	公爵	的	奥蒙德	,

始终坚定地支持自己的——劳德大主教、斯特拉福德伯爵、福克兰子爵和奥蒙德公爵

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [les] ['strenjuəs] [ɔː(r)] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

who	were	scarcely	less	strenuous	or	zealous	in	the	cause	.
WHO	是	几乎	较少的	费力的	或者	热心	在	这	原因	.

他们对这项事业的投入和热情也毫不逊色。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [meɪk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][lɪst][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]
While **the** **VILLIANS** **of** **the** **time** **would** **make** **too** **long** **a** **list** **to** **be** **written** **or**
尽管 这 反派 的 这 时间 会 制作 也 长的 一个 列表 到 是 书面 或者
[riːd] ;
read **;**
读 ;

当时的恶棍名单太长，无法一一列举或阅读；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . ['krɒmwel] ,
I **shall** **therefore** **content** **myself** **with** **mentioning** **the** **leaders** **of** **the** **Gang** **.** **Cromwell** **,**
我 将 所以 内容 我 和 提及 这 领导人 的 这 帮派 . 克伦威尔 ,

因此，我仅提及该团伙的首领。克伦威尔，

['fɛəfæks] , ['hæmpdən] , [ænd; ənd] [pim] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːzə] [ɒv; əv]
Fairfax **,** **Hampden** **,** **and** **Pym** **may** **be** **considered** **as** **the** **original** **Causers** **of**
费尔法克斯 , 汉普顿 , 和 皮姆 可能 是 经过考虑的 作为 这 原来的 起因 的
[ɔːl][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] ,
all **the** **disturbances** **,**
全部 这 干扰 ,

费尔法克斯、汉普登和皮姆或许可以被认为是所有动乱的始作俑者。

[di'stres] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪld] .
Distresses **,** **and** **Civil** **Wars** **in** **which** **England** **for** **many** **years** **was** **embroiled** **.**
痛苦 , 和 民用 战争 在 哪个 英格兰 为了 许多 年 曾是 深陷其中 .

英国多年来一直深陷于各种困境和内战之中。

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In **this** **reign** **as** **well** **as** **in** **that** **of** **Elizabeth** **,**
在 这 在位 作为 出色地 作为 在 那 的 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白一世统治时期以及伊丽莎白一世统治时期，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɒtʃ] ,
I **am** **obliged** **in** **spite** **of** **my** **attachment** **to** **the** **Scotch** **,**
我 是 有义务 在 尽管如此 的 我的 依恋 到 这 苏格兰威士忌 ,

尽管我钟爱苏格兰威士忌，但我仍然心存感激。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['iːkwəli] ['gɪlti] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
to **consider** **them** **as** **equally** **guilty** **with** **the** **generality** **of** **the** **English** **,**
到 考虑 他们 作为 同样地 有罪的 和 这 概论 的 这 英语 ,

认为他们与大多数英国人一样有罪，

[sɪns] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ,
since **they** **dared** **to** **think** **differently** **from** **their** **Sovereign** **,**
自从 他们 敢于 到 思考 不同 从 他们的 主权 ,

因为他们胆敢持有与君主不同的观点，

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æz; əz] ['stjuːət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]
to **forget** **the** **Adoration** **which** **as** **STUARTS** **it** **was** **their** **Duty** **to** **pay** **them**
到 忘记 这 崇拜 哪个 作为 斯图亚特 它 曾是 他们的 责任 到 支付 他们
,
,
,

忘记了作为斯图亚特家族成员本应向他们表达的敬意和崇拜，

[tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] , [diː'θrəʊn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meəri] ; [tuː; tə] [ə'pəʊz] ,
to **rebel** **against** **,** **dethrone** **and** **imprison** **the** **unfortunate** **Mary** **;** **to** **oppose** **,**
到 反叛 反对 , 废黜 和 监禁 这 不幸 玛丽 ; 到 反对 ,
[tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
to **deceive** **,**
到 欺骗 ,

反抗、废黜并囚禁不幸的玛丽；反对、欺骗

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][nəʊ] [les] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɑːlz] .

and	to	sell	the	no	less	unfortunate	Charles	.
和	到	卖	这	不	较少的	不幸	查尔斯	.

然后把同样不幸的查尔斯卖掉。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərks] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pen] ,

The	Events	of	this	Monarch's	reign	are	too	numerous	for	my	pen	,
这	活动	的	这	君主的	在位	是	也	很多的	为了	我的	笔	,

这位君主统治时期发生的事件太多，我无法一一列举。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɪ'vents] ([ɪk'sept] [wɒt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self]) [ɪz]

and	indeed	the	recital	of	any	Events	(	except	what	I	make	myself	)	is
和	的确	这	独奏会	的	任何	活动	(	除了	什么	我	制作	我	)	是

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

uninteresting	to	me	;
无聊	到	我	;

事实上，除了我自己创作的之外，任何事件的叙述对我来说都毫无吸引力；

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pruːv]

my	principal	reason	for	undertaking	the	History	of	England	being	to	Prove
我的	主要的	原因	为了	承诺	这	历史	的	英格兰	存在	到	证明

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

the	innocence	of	the	Queen	of	Scotland	,
这	无辜	的	这	女王	的	苏格兰	,

我撰写英格兰历史的主要目的是为了证明苏格兰女王的清白。

[wɪtʃ] [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'bjuːs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

which	I	flatter	myself	with	having	effectually	done	,	and	to	abuse	Elizabeth	,
哪个	我	奉承	我	和	拥有	有效地	完毕	,	和	到	虐待	伊丽莎白	,

我自认为已经有效地做到了这一点，并且辱骂了伊丽莎白。

[ðəʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [skiːm] .

tho	'	I	am	rather	fearful	of	having	fallen	short	in	the	latter	part	of	my	scheme	.
虽然	-	我	是	相当	可怕	的	拥有	倒下	短的	在	这	后者	部分	的	我的	方案	.

不过，我有点担心我的计划后半部分会失败。

- - [æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

-	-	As	therefore	it	is	not	my	intention	to	give	any	particular	account	of	the
-	-	作为	所以	它	是	不是	我的	意图	到	给	任何	特别的	帐户	的	这

[di'stres] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ænd; ənd] ['kruːəlti]

distresses	into	which	this	King	was	involved	through	the	misconduct	and	Cruelty
痛苦	进入	哪个	这	国王	曾是	涉及	通过	这	不当行为	和	残酷

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] ,

of	his	Parliament	,
的	他的	议会	,

因此，我无意详细叙述这位国王因其议会的渎职和残暴行为而陷入的苦难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [wɪð] ['vindikeit] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd]

I	shall	satisfy	myself	with	vindicating	him	from	the	Reproach	of	Arbitrary	and
我	将	满足	我	和	证明清白	他	从	这	责备	的	随意的	和

[tɪ'rænɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [tʃɑːdʒd] .

tyrannical	Government	with	which	he	has	often	been	charged	.
强横	政府	和	哪个	他	有	经常	到过	带电	.

我将致力于为他洗清他经常被指控的专制暴政的罪名。

[ðɪs] , [aɪ] [fiːl] , [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

This	,	I	feel	,	is	not	difficult	to	be	done	,
这	,	我	感觉	,	是	不是	难的	到	是	完毕	,

我觉得这并不难做到。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn] ['ɑːgjumənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['evri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wel]

for	with	one	argument	I	am	certain	of	satisfying	every	sensible	and	well
为了	和	一	争论	我	是	肯定	的	令人满意	每一个	明智的	和	出色地

[dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - -

disposed	person	whose	opinions	have	been	properly	guided	by	a	good	Education	-	-
处置	人	谁	意见	有	到过	适当地	引导	经过	一个	好的	教育	-	-

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stjuːət] .

and	this	Argument	is	that	he	was	a	STUART	.
和	这	争论	是	那	他	曾是	一个	斯图尔特	.

因为我可以用一个论点来说服每一个明智善良、受过良好教育的人——这个论点就是他是斯图亚特人。

['faɪnɪs] ['sætədeɪ] [nɔʊ'vɛmbər] : 26th - .

Finis	Saturday	Nov	:	26th	1791	.
结束	周六	十一月	:	26th	-	.

结束于1791年11月26日星期六。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

A	COLLECTION	OF	LETTERS
一个	收藏	的	信件

信件集

[tuː; tə] [mɪs] ['kuːpə(r)]

To	Miss	COOPER
到	错过	库珀

致库珀小姐

['kʌz(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['evri]

COUSIN	Conscious	of	the	Charming	Character	which	in	every	Country	,	and	every
表哥	有意识的	的	这	迷人	特点	哪个	在	每一个	国家	,	和	每一个

[klaɪm] [ɪn] ['krɪsndəm] [ɪz] [kraɪd] ,

Clime	in	Christendom	is	Cried	,
气候	在	基督教世界	是	哭	,

表兄意识到基督教世界每个国家、每个地区都称赞的迷人性格，

[kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ,

Concerning	you	,
有关	你	,

关于你，

[wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)][ai] [kə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærətəbl] ['krɪtɪsɪzəm] [ðɪs] ['klevə(r)]

with	Caution	and	Care	I	Commend	to	your	Charitable	Criticism	this	Clever
和	警告	和	关心	我	表彰	到	你的	慈善	批评	这	聪明的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['kɒments] ,

Collection	of	Curious	Comments	,
收藏	的	好奇的	评论	,

我怀着谨慎之心，将这本精妙绝伦、充满奇思妙想的评论集呈献给您，恳请您以仁慈的批评之心加以评判。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [kʌld] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kl'ɑːst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kɒmɪk(ə)l] ['kʌz(ə)n]

which	have	been	Carefully	Culled	,	Collected	and	Classed	by	your	Comical	Cousin
哪个	有	到过	小心	已筛选	,	集	和	分类	经过	你的	滑稽	表哥

这些都是你那滑稽的表弟精心挑选、收集和分类的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

A	COLLECTION	OF	LETTERS
一个	收藏	的	信件

信件集

['letə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['frɛnd] .

LETTER	the	FIRST	From	a	MOTHER	to	her	FREIND	.
信	这	第一的	从	一个	母亲	到	她	朋友	.

第一封信，一位母亲写给朋友的。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn]

My	Children	begin	now	to	claim	all	my	attention	in	different	Manner	from	that	in
我的	孩子们	开始	现在	到	宣称	全部	我的	注意力	在	不同的	方式	从	那	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	they	have	been	used	to	receive	it	,
哪个	他们	有	到过	用过的	到	收到	它	,

我的孩子们现在开始以一种不同于以往的方式吸引我的全部注意力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]

as	they	are	now	arrived	at	that	age	when	it	is	necessary	for	them	in
作为	他们	是	现在	到达的	在	那	年龄	什么时候	它	是	必要的	为了	他们	在

[sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

some	measure	to	become	conversant	with	the	World	,
一些	措施	到	变得	熟人	和	这	世界	,

因为他们现在已经到了必须在某种程度上了解世界的年龄，

[maɪ] [ɔː'gʌstə] [ɪz] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['jʌŋgə] .

My	Augusta	is	17	and	her	sister	scarcely	a	twelvemonth	younger	.
我的	奥古斯塔	是	-	和	她	姐姐	几乎	一个	十二个月	年轻	.

我的女儿奥古斯塔今年17岁，她的妹妹比她小不到12个月。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðeə(r)]

I	flatter	myself	that	their	education	has	been	such	as	will	not	disgrace	their
我	奉承	我	那	他们的	教育	有	到过	这样的	作为	将要	不是	耻辱	他们的

[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

appearance	in	the	World	,
外貌	在	这	世界	,

我自认为他们的教育程度足以让他们在世人面前保持体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

and	that	THEY	will	not	disgrace	their	Education	I	have	every	reason	to	beleive	.
和	那	他们	将要	不是	耻辱	他们的	教育	我	有	每一个	原因	到	相信	.

我有充分的理由相信，他们不会玷污自己的教育。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [g'ɜːlz] - - .

Indeed	they	are	sweet	Girls	-	-	.
的确	他们	是	甜的	女孩们	-	-	.

她们确实是甜美的女孩。

['sensəb(ə)l] [jet] [ˌʌnə'fektɪd] - - [ə'kʌmplɪʃt] [jet] ['iːzi] - - .

Sensible	yet	unaffected	-	-	Accomplished	yet	Easy	-	-	.
明智的	然而	不受影响	-	-	完成	然而	简单的	-	-	.

明智而不做作——成就斐然却又平易近人。

['laɪvli] [jet] ['dʒent(ə)l] - - .

Lively	yet	Gentle	-	-	.
热闹	然而	温和的	-	-	.

活泼而温柔一一。

[æz; əz][ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

As	their	progress	in	every	thing	they	have	learnt	has	been	always	the	same	,
作为	他们的	进步	在	每一个	事物	他们	有	学会了	有	到过	总是	这	相同的	,

由于他们在所学的一切事物上的进步始终如一，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm]

I	am	willing	to	forget	the	difference	of	age	,	and	to	introduce	them
我	是	愿意的	到	忘记	这	不同之处	的	年龄	,	和	到	介绍	他们

[tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] .

together	into	Public	.
一起	进入	民众	.

我愿意忘记年龄差距，把他们一起介绍给公众。

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn][æz; əz][ðeə(r)] [fɜːst] ['ɒntreɪ] ['ɪntuː] [laɪf] ,

This	very	Evening	is	fixed	on	as	their	first	ENTREE	into	Life	,
这	非常	晚上	是	固定的	在	作为	他们的	第一的	主菜	进入	生活	,

今晚被定为他们步入人生的第一步。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] [kəʊp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

as	we	are	to	drink	tea	with	Mrs	Cope	and	her	Daughter	.
作为	我们	是	到	喝	茶	和	太太	应付	和	她	女儿	.

我们要和科佩太太及她女儿一起喝茶。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [nəʊ][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][g'ɜːlz] [seɪk] ,

I	am	glad	that	we	are	to	meet	no	one	,	for	my	Girls	sake	,
我	是	高兴的	那	我们	是	到	见面	不	一	,	为了	我的	女孩们	清酒	,

为了我的女儿们，我很高兴我们不会遇到任何人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]

as	it	would	be	awkward	for	them	to	enter	too	wide	a	Circle	on	the
作为	它	会	是	尴尬的	为了	他们	到	进入	也	宽的	一个	圆圈	在	这

['veri] [fɜːst] [deɪ] .

very	first	day	.
非常	第一的	天	.

因为对他们来说，第一天就进入一个范围太广的圈子会很尴尬。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [baɪ] [dɪ'griːz] . - - [tə'mɒrəʊ]

But	we	shall	proceed	by	degrees	.	-	-	Tomorrow
但	我们	将	继续	经过	学位	.	-	-	明天

但我们将循序渐进地进行。——明天

['mɪstə(r)] - ['fæməli] [wɪl] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['fɪlɪpsɪz] [wɪl]

Mr	Stanly's	family	will	drink	tea	with	us	,	and	perhaps	the	Miss	Phillips's	will
先生	-	家庭	将要	喝	茶	和	我们	,	和	也许	这	错过	菲利普斯	将要

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

斯坦利先生一家将和我们一起喝茶，菲利普斯小姐们或许也会和他们见面。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪts] - - [ɒn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət]

On	Tuesday	we	shall	pay	Morning	Visits	-	-	On	Wednesday	we	are	to	dine	at
在	周二	我们	将	支付	早晨	访问	-	-	在	周三	我们	是	到	用餐	在

['wɛstˌbrʊk] .

Westbrook	.
威斯布鲁克	.

星期二我们将进行晨间拜访——星期三我们将在威斯布鲁克用餐。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət] [həʊm] .

On	Thursday	we	have	Company	at	home	.
在	周四	我们	有	公司	在	家	.

星期四家里有客人来。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnsət] [æt; ət] [sɜː(r)] [dʒɒn] - - -

On	Friday	we	are	to	be	at	a	Private	Concert	at	Sir	John	Wynna's	-	-
在	星期五	我们	是	到	是	在	一个	私人的	音乐会	在	先生	约翰	-	-	-

[ænd; ənd] [ɒn] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [mɪs] ['dɔːsən] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - - [wɪtʃ] [wɪl]

and	on	Saturday	we	expect	Miss	Dawson	to	call	in	the	Morning	-	-	which	will
和	在	周六	我们	预计	错过	道森	到	称呼	在	这	早晨	-	-	哪个	将要

[kəm'pliːt] [maɪ] [d'ɔːtəz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [laɪf] .

complete	my	Daughters	Introduction	into	Life	.
完全的	我的	女儿们	介绍	进入	生活	.

星期五，我们将在约翰·温纳爵士家参加一场私人音乐会——星期六，我们预计道森小姐早上会来拜访——这将标志着我女儿正式步入社会。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ; [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [aɪ] [hæv; həv]

How	they	will	bear	so	much	dissipation	I	cannot	imagine	;	of	their	spirits	I	have
如何	他们	将要	熊	所以	很多	耗散	我	不能	想象	;	的	他们的	烈酒	我	有

[nəʊ] [fɪə(r)] ,

no	fear	,
不	害怕	,

我无法想象他们如何能忍受如此放荡的生活；但我对他们的精神状态毫不担忧。

[aɪ] ['əʊnli] [dred] [ðeə(r)] [helθ] .

I	only	dread	their	health	.
我	仅有的	恐惧	他们的	健康	.

我只担心他们的健康状况。

[ðɪs] ['maɪti] [ə'feə(r)] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .

This	mighty	affair	is	now	happily	over	,	and	my	Girls	are	OUT	.
这	强大的	事务	是	现在	快乐地	超过	,	和	我的	女孩们	是	出去	.

这场盛事终于圆满结束，我的女孩们都出去了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

As	the	moment	approached	for	our	departure	,
作为	这	片刻	接近	为了	我们的	离开	,

随着我们启程的时刻临近，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃəz] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd]

you	can	have	no	idea	how	the	sweet	Creatures	trembled	with	fear	and
你	能	有	不	主意	如何	这	甜的	生物	颤抖	和	害怕	和

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

你根本无法想象这些可爱的生灵们当时是多么既恐惧又充满期待地颤抖。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

Before	the	Carriage	drove	to	the	door	,	I	called	them	into	my	dressing	-	room	,
前	这	运输	驾驶	到	这	门	,	我	称为	他们	进入	我的	敷料	-	房间	,

马车还没开到门口，我就把他们叫到我的更衣室里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

and	as	soon	as	they	were	seated	thus	addressed	them	.
和	作为	很快	作为	他们	是	坐着	因此	已解决	他们	.

他们刚一落座，他就这样对他们说了。

" [maɪ] [dɪə(r)] [g'ɜːlz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪz] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]

"	My	dear	Girls	the	moment	is	now	arrived	when	I	am	to	reap	the	rewards	of
"	我的	亲爱的	女孩们	这	片刻	是	现在	到达的	什么时候	我	是	到	收割	这	奖励	的

[ɔːl] [maɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

all	my	Anxieties	and	Labours	towards	you	during	your	Education	.
全部	我的	焦虑	和	劳动	向	你	期间	你的	教育	.

“我亲爱的女孩们，现在到了我收获在你们教育期间所有忧虑和辛劳的回报的时刻了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['meni]

You	are	this	Evening	to	enter	a	World	in	which	you	will	meet	with	many
你	是	这	晚上	到	进入	一个	世界	在	哪个	你	将要	见面	和	许多

['wʌndərˌfʊl] [θɪŋz] ;

wonderfull	Things	;
太棒了	事物	;

今晚你将进入一个充满奇妙事物的世界；

[jet] [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] ['sʌfərɪŋ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['miːnli] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði]

Yet	let	me	warn	you	against	suffering	yourselves	to	be	meanly	swayed	by	the
然而	让	我	警告	你	反对	痛苦	你们自己	到	是	卑鄙地	摇摆	经过	这

['fɒliz] [ænd; ənd][vˈaɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Follies	and	Vices	of	others	,
愚行	和	恶习	的	其他的	,

但是，我要警告你们，不要被他人的愚昧和恶习所卑劣地左右。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri]

for	beleive	me	my	beloved	Children	that	if	you	do	-	-	I	shall	be	very	sorry
为了	相信	我	我的	心爱	孩子们	那	如果	你	做	-	-	我	将	是	非常	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

亲爱的孩子们，请相信我，如果你们这样做——我会为此感到非常遗憾。

" [ðeɪ] [bəuθ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

"	They	both	assured	me	that	they	would	ever	remember	my	advice	with	Gratitude	,
"	他们	两个都	保证	我	那	他们	会	曾经	记住	我的	建议	和	感激	,

他们都向我保证，他们会永远铭记我的建议，并心存感激。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	follow	it	with	attention	;
和	跟随	它	和	注意力	;

并认真地跟随它；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ænd; ənd]

That	they	were	prepared	to	find	a	World	full	of	things	to	amaze	and
那	他们	是	准备	到	寻找	一个	世界	满的	的	事物	到	惊奇	和

[tuː; tə] [ʃɒk] [ðem; ðəm] :

to	shock	them	:
到	震惊	他们	:

他们已经做好准备，去发现一个充满令他们惊叹和震惊的事物的世界：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðə; ði]

but	that	they	trusted	their	behaviour	would	never	give	me	reason	to	repent	the
但	那	他们	可信	他们的	行为	会	绝不	给	我	原因	到	悔改	这

['wɒtʃfl] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðeə(r)]

Watchful	Care	with	which	I	had	presided	over	their	infancy	and	formed	their
警惕	关心	和	哪个	我	有	主持	超过	他们的	婴儿期	和	形成	他们的

[maɪndz] - - "

Minds	-	-	"
思想	-	-	"

但他们对自己行为的信任，永远不会让我后悔我曾悉心照料他们的幼年生活，塑造他们的心灵——

" [wɪð] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ([kraɪd][aɪ]) [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

"	With	such	expectations	and	such	intentions	(	cried	I	)	I	can	have	nothing
"	和	这样的	期望	和	这样的	意图	(	哭	我	)	我	能	有	没有什么

[tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] - - [ænd; ənd][kæn; kən] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] [koʊps]

to	fear	from	you	-	-	and	can	chearfully	conduct	you	to	Mrs	Cope's
到	害怕	从	你	-	-	和	能	兴高采烈地	执行	你	到	太太	应对

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [si'djuːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

without	a	fear	of	your	being	seduced	by	her	Example	,
没有	一个	害怕	的	你的	存在	被诱惑	经过	她	例子	,

“有了这样的期望和意图（我喊道），我就不必害怕你了——我可以放心地带你去科佩太太家，而不用担心你会受到她榜样的影响。”

[ɔː(r)] [kən'tæməneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɒliz] .

or	contaminated	by	her	Follies	.
或者	污染	经过	她	愚行	.

或被她的愚行所玷污。

[kʌm] , [ðen] [maɪ] ['tʃɪldrən] (['ædɪd] [aɪ]) [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Come	,	then	my	Children	(	added	I	)	the	Carriage	is	driving	to	the	door	,
来	,	然后	我的	孩子们	(	额外	我	)	这	运输	是	驾驶	到	这	门	,

来吧，孩子们（我补充道），马车正开往门口。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	I	will	not	a	moment	delay	the	happiness	you	are	so	impatient	to	enjoy
和	我	将要	不是	一个	片刻	延迟	这	幸福	你	是	所以	不耐烦	到	享受

.

:

.

我绝不会耽误你如此渴望享受的幸福片刻。

" [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː'gʌstə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] , [waɪl]

"	When	we	arrived	at	Warleigh	,	poor	Augusta	could	scarcely	breathe	,	while
"	什么时候	我们	到达的	在	-	,	贫穷的	奥古斯塔	可以	几乎	呼吸	,	尽管

['mɑːgrət] [wɒz; wəz][ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] .

Margaret	was	all	Life	and	Rapture	.
玛格丽特	曾是	全部	生活	和	狂喜	.

“当我们到达沃利时，可怜的奥古斯塔几乎无法呼吸，而玛格丽特却充满了活力和喜悦。”

" [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['məʊmənt][ɪz] [naʊ] [ə'raɪvd] ([sed] [ʃiː; ʃi]) [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn]

"	The	long	-	expected	Moment	is	now	arrived	(	said	she	)	and	we	shall	soon	be	in
"	这	长的	-	预期的	片刻	是	现在	到达的	(	说	她	)	和	我们	将	很快	是	在

[ðə; ði] [wɜːld] . " - - [ɪn]

the	World	.	"	-	-	In
这	世界	.	"	-	-	在

“期盼已久的时刻终于到来了（她说），我们很快就要进入这个世界了。”——在

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['mɪsɪz] [koʊps] ['pɑːlə(r)] ,

a	few	Moments	we	were	in	Mrs	Cope's	parlour	,
一个	很少	瞬间	我们	是	在	太太	应对	客厅	,

我们在科佩太太的客厅里待了一会儿，

[weə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

where	with	her	daughter	she	sate	ready	to	receive	us	.
在哪里	和	她	女儿	她	沙特	准备好	到	收到	我们	.

她和女儿坐在那里，准备迎接我们。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm] - - .

I	observed	with	delight	the	impression	my	Children	made	on	them	-	-	.
我	观察到	和	喜	这	印象	我的	孩子们	制成	在	他们	-	-	.

我欣喜地看到我的孩子们给他们留下了深刻的印象——。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tuː] [swiːt] , ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ðəʊ] - ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt]

They	were	indeed	two	sweet	,	elegant	-	looking	Girls	,	and	tho	'	somewhat	abashed
他们	是	的确	二	甜的	,	优雅的	-	寻找	女孩们	,	和	虽然	-	有些	羞愧

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪˌkjuːli'ærətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

from	the	peculiarity	of	their	situation	,
从	这	特点	的	他们的	情况	,

她们的确是两个甜美、优雅的女孩，虽然对她们所处的特殊境地感到有些羞涩，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [iːz] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][ɒv; əv]

yet	there	was	an	ease	in	their	Manners	and	address	which	could	not	fail	of
然而	那里	曾是	一个	舒适	在	他们的	礼仪	和	地址	哪个	可以	不是	失败	的

['pliːzɪŋ] - - .

pleasing	-	-	.
令人愉悦	-	-	.

然而，他们举止和谈吐却十分轻松自在，这一定会让人感到愉悦。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][dɪə(r)]['mædəm] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Imagine	my	dear	Madam	how	delighted	I	must	have	been	in	beholding	as	I	did	,
想象	我的	亲爱的	女士	如何	高兴极了	我	必须	有	到过	在	凝视	作为	我	做过	,

亲爱的夫人，请您想象一下，当我看到那番景象时，该是多么欣喜若狂！

[haʊ] [ə'tentɪvli] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['evrɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [sɔː] , [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [sʌm; səm]

how	attentively	they	observed	every	object	they	saw	,	how	disgusted	with	some
如何	认真地	他们	观察到	每一个	目的	他们	锯	,	如何	厌恶	和	一些

[θɪŋz] ,

Things	,
事物	,

他们多么仔细地观察他们所看到的每一个物体，他们对某些事物又是多么厌恶。

[haʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] !

how	enchanted	with	others	,	how	astonished	at	all	!
如何	迷人的	和	其他的	,	如何	惊讶	在	全部	!

多么迷恋他人，多么惊讶于一切！

[ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

On	the	whole	however	they	returned	in	raptures	with	the	World	,	its	Inhabitants	,
在	这	所有的	然而	他们	返回	在	狂喜	和	这	世界	,	它是	居民	,

[ænd; ənd] ['mænəz] .

and	Manners	.
和	礼仪	.

但总的来说，他们对这个世界、世界上的居民和风俗都感到无比欣喜。

[əz] ['evə(r)] - - [ə; eɪ] . [ef] .

Yrs	Ever	-	-	A	.	F	.
年	曾经	-	-	一个	.	F	.

Yrs Ever--AF

['letə(r)] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [krɒst] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['frɛnd]

LETTER	the	SECOND	From	a	YOUNG	LADY	crossed	in	Love	to	her	freind
信	这	第二	从	一个	年轻的	女士	交叉	在	爱	到	她	朋友

第二封信 一位陷入爱河的年轻女子写给她的朋友

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [lɑːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][maɪ] ['spɪrɪt] ?

Why	should	this	last	disappointment	hang	so	heavily	on	my	spirits	?
为什么	应该	这	最后的	失望	悬挂	所以	重度	在	我的	烈酒	?

为什么这最后一次的失望会如此沉重地压在我的心头?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ,

Why	should	I	feel	it	more	,
为什么	应该	我	感觉	它	更多的	,

我为什么应该感觉更强烈?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ˌem 'iː] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] ?

why	should	it	wound	me	deeper	than	those	I	have	experienced	before	?
为什么	应该	它	伤口	我	更深	比	那些	我	有	经验丰富的	前	?

为什么这次的伤痛比我以前经历过的更深?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wiləbi] [ðæn; ðən][ai]

Can	it	be	that	I	have	a	greater	affection	for	Willoughby	than	I
能	它	是	那	我	有	一个	更大的	感情	为了	威洛比	比	我

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['priːdisesəz] ?

had	for	his	amiable	predecessors	?
有	为了	他的	可亲	前任	?

难道我对威洛比的喜爱超过了对他那些和蔼可亲的前任们的喜爱吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['wuːndɪd] ?

Or	is	it	that	our	feelings	become	more	acute	from	being	often	wounded	?
或者	是	它	那	我们的	情怀	变得	更多的	急性	从	存在	经常	受伤	?

或者说，是因为经常受到伤害，我们的感受才会变得更加强烈?

[ai][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [maɪ][dɪə(r)] [bel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

I	must	suppose	my	dear	Belle	that	this	is	the	Case	,
我	必须	认为	我的	亲爱的	美女	那	这	是	这	案件	,

亲爱的贝儿，我只能认为情况就是这样了。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['wiləbi] [ðæn; ðən][ai]

since	I	am	not	conscious	of	being	more	sincerely	attached	to	Willoughby	than	I
自从	我	是	不是	有意识的	的	存在	更多的	真挚地	随附的	到	威洛比	比	我

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['nevəl] ,

was	to	Neville	,
曾是	到	内维尔	,

因为我并没有意识到自己对威洛比的感情比对内维尔的感情更真挚，

- , [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔːfəd] ,

Fitzowen	,	or	either	of	the	Crawfords	,
-	,	或者	任何一个	的	这	克劳福德	,

菲茨文，或者克劳福德兄弟中的任何一位，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ai][wʌns] [felt] [ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ] [ə'fekʃn] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːm] [ə; eɪ]

for	all	of	whom	I	once	felt	the	most	lasting	affection	that	ever	warmed	a
为了	全部	的	谁	我	一次	毛毡	这	最多	持久	感情	那	曾经	温暖	一个

['wʊmənz] [hɑːt] .

Woman's	heart	.
女性的	心	.

我曾对她们所有人怀有最持久的感情，这种感情温暖了女人的心。

[tel] [ˌem 'iː] [ðen] [dɪə(r)] [bel] [waɪ] [ai] [stɪl] [saɪ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] ['edwəd] ,

Tell	me	then	dear	Belle	why	I	still	sigh	when	I	think	of	the	faithless	Edward	,
告诉	我	然后	亲爱的	美女	为什么	我	仍然	叹	什么时候	我	思考	的	这	不忠	爱德华	,

亲爱的贝儿，请告诉我，为什么每当我想到背信弃义的爱德华，我仍然会叹息不已。

[ɔː(r)] [waɪ] [ai] [wiːp] [wen] [ai][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [braɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] - - .

or	why	I	weep	when	I	behold	his	Bride	,	for	too	surely	this	is	the	case	-	-	.
或者	为什么	我	哭泣	什么时候	我	看哪	他的	新娘	,	为了	也	一定	这	是	这	案件	-	-	.

或者，为什么当我看到他的新娘时我会哭泣，因为事实的确如此——。

[maɪ] ['frɛndz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [fɪə(r)][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] ;

My	Freinds	are	all	alarmed	for	me	;	They	fear	my	declining	health	;
我的	朋友们	是	全部	惊慌	为了	我	;	他们	害怕	我的	下降	健康	;

我的朋友们都很担心我；他们害怕我的健康状况每况愈下；

[ðeɪ] [lə'ment] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][bəuθ] .

they	lament	my	want	of	spirits	;	they	dread	the	effects	of	both	.
他们	哀叹	我的	想	的	烈酒	;	他们	恐惧	这	效果	的	两个都	.

他们哀叹我缺乏精神；他们害怕这两种情况带来的后果。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪleɪvɪŋ] [maɪ] ['melənkəli] , [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,

In	hopes	of	releiving	my	melancholy	,	by	directing	my	thoughts	to	other	objects	,
在	希望	的	缓解	我的	忧郁	,	经过	导演	我的	想法	到	其他	对象	,

为了缓解我的忧郁情绪，我试图将注意力转移到其他事物上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frɛndz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌju: 'es] .

they	have	invited	several	of	their	freinds	to	spend	the	Christmas	with	us	.
他们	有	受邀	一些	的	他们的	朋友们	到	花费	这	圣诞节	和	我们	.

他们邀请了几位朋友来和我们一起过圣诞节。

['leɪdi] ['brɪdʒɪt] ['dɑ:rkˌwʊd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [mɪs] [dʒeɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ;

Lady	Bridget	Darkwood	and	her	sister	-	in	-	law	,	Miss	Jane	are	expected	on	Friday	;
女士	布里奇特	暗木	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,	错过	简	是	预期的	在	星期五	;

布里奇特·达克伍德夫人和她的弟媳简小姐预计将于周五抵达；

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] [si:tənz] ['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] [nekst] [wi:k] .

and	Colonel	Seaton's	family	will	be	with	us	next	week	.
和	上校	西顿	家庭	将要	是	和	我们	下一个	星期	.

西顿上校的家人下周将和我们在一起。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [məʊst] ['kaɪndli] [ment] [baɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] ;

This	is	all	most	kindly	meant	by	my	Uncle	and	Cousins	;
这	是	全部	最多	亲切地	意思是	经过	我的	叔叔	和	表兄弟	;

这是我叔叔和堂兄弟们的好意；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - ['pi:p(ə)l] [du:; də] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

but	what	can	the	presence	of	a	dozen	indefferent	people	do	to	me	,
但	什么	能	这	在场	的	一个	打	-	人们	做	到	我	,

但十几个漠不关心的人在场又能对我造成什么影响呢?

[bʌt; bət] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ˌem 'i:] - - .

but	weary	and	distress	me	-	-	.
但	厌倦	和	痛苦	我	-	-	.

但令我疲惫不堪，心烦意乱——。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letə(r)] [tɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raɪvd] .

I	will	not	finish	my	Letter	till	some	of	our	Visitors	are	arrived	.
我	将要	不是	结束	我的	信	直到	一些	的	我们的	访客	是	到达的	.

等一些访客到达后，我不会写完这封信。

['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ['leɪdi] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['sɪstə(r)] [mɪs] [dʒeɪn] - - .

Friday	Evening	Lady	Bridget	came	this	morning	,	and	with	her	,	her	sweet	sister	Miss	Jane	-	-	.
星期五	晚上	女士	布里奇特	来了	这	早晨	,	和	和	她	,	她	甜的	姐姐	错过	简	-	-	.

星期五晚上，布里奇特夫人今天早上来了，和她一起来的还有她可爱的妹妹简小姐——。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,

Although	I	have	been	acquainted	with	this	charming	Woman	above	fifteen	Years	,
虽然	我	有	到过	熟人	和	这	迷人	女士	多于	十五	年	,

虽然我认识这位迷人的女士已经超过十五年了，

[jet] [aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

yet	I	never	before	observed	how	lovely	she	is	.
然而	我	绝不	前	观察到	如何	迷人的	她	是	.

但我以前从未注意到她有多么可爱。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] ,

She	is	now	about	35	,	and	in	spite	of	sickness	,
她	是	现在	关于	-	,	和	在	尽管如此	的	疾病	,

她现在大约35岁，尽管身患疾病，

[ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈbluːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ai] [ˈevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] - .

sorrow	and	Time	is	more	blooming	than	I	ever	saw	a	Girl	of	17	.
悲哀	和	时间	是	更多的	盛开	比	我	曾经	锯	一个	女孩	的	-	.

悲伤和时间比我见过的任何17岁女孩都更加绚烂。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	delighted	with	her	,	the	moment	she	entered	the	house	,
我	曾是	高兴极了	和	她	,	这	片刻	她	进入	这	房子	,

她一进门，我就对她非常满意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ˈiːkwəli] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [əˈtætʃɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]

and	she	appeared	equally	pleased	with	me	,	attaching	herself	to	me	during	the
和	她	出现	同样地	高兴	和	我	,	连接	她自己	到	我	期间	这

[rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

remainder	of	the	day	.
余	的	这	天	.

她似乎也同样喜欢我，在当天剩余的时间里一直黏着我。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [swiːt] , [səʊ] [maɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [mɔː(r)]

There	is	something	so	sweet	,	so	mild	in	her	Countenance	,	that	she	seems	more
那里	是	某物	所以	甜的	,	所以	温和的	在	她	面容	,	那	她	似乎	更多的

[ðæn; ðən] [ˈmɔːt(ə)l] .

than	Mortal	.
比	凡人	.

她容貌甜美温柔，仿佛超凡脱俗。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ;

Her	Conversation	is	as	bewitching	as	her	appearance	;
她	对话	是	作为	迷人的	作为	她	外貌	;

她的谈吐和她的容貌一样迷人；

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] - - .

I	could	not	help	telling	her	how	much	she	engaged	my	admiration	-	-	.
我	可以	不是	帮助	讲述	她	如何	很多	她	已订婚的	我的	钦佩	-	-	.

我忍不住告诉她，我多么钦佩她——。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[mɪs] [dʒeɪn] ([sed] [ai]) - - [ænd; ənd] [stɒpt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnəˈbɪləti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv]

Miss	Jane	(	said	I	)	-	-	and	stopped	from	an	inability	at	the	moment	of
错过	简	(	说	我	)	-	-	和	停止	从	一个	无力	在	这	片刻	的

[ɪkˈspresɪŋ] [maɪˈself] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] - - [əʊ] !

expressing	myself	as	I	could	wish	-	-	Oh	!
表达	我	作为	我	可以	希望	-	-	哦	!

简小姐（我说）——我一时语塞，无法如愿表达自己——哦！

[mɪs] [dʒeɪn] - - ([ai] [rɪˈpiːtɪd])

Miss	Jane	-	-	(	I	repeated	)
错过	简	-	-	(	我	重复	)

简小姐——（我重复道）

- - [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [suːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] - - [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

-	-	I	could	not	think	of	words	to	suit	my	feelings	-	-	She	seemed	waiting	for
-	-	我	可以	不是	思考	的	字	到	套装	我的	情怀	-	-	她	似乎	等待	为了

[maɪ] [spiːtʃ] - - .

my	speech	-	-	.
我的	演讲	-	-	.

——我找不到合适的词语来表达我的感受——她似乎在等我开口说话——。

[ai][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] - - [dɪ'strest] - - [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] - - [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]

I	was	confused	-	-	distressed	-	-	my	thoughts	were	bewildered	-	-	and	I	could
我	曾是	使困惑	-	-	苦恼	-	-	我的	想法	是	困惑	-	-	和	我	可以

['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] - - " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

only	add	-	-	"	How	do	you	do	?
仅有的	添加	-	-	"	如何	做	你	做	?

我感到困惑——沮丧——我的思绪一片混乱——我只能补充道——“你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

"	She	saw	and	felt	for	my	Embarrassment	and	with	admirable	presence	of
"	她	锯	和	毛毡	为了	我的	尴尬	和	和	令人钦佩的	在场	的

[maɪnd] [rileɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] - - " [maɪ]

mind	releived	me	from	it	by	saying	-	-	"	My
头脑	松了口气	我	从	它	经过	说	-	-	"	我的

她看出了我的尴尬，并感同身受，以令人钦佩的临场应变能力，说道：“我的

[dɪə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][biː; bi][nɒt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [jɔː'self] - - [ai] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði]

dear	Sophia	be	not	uneasy	at	having	exposed	yourself	-	-	I	will	turn	the
亲爱的	索菲亚	是	不是	不安	在	拥有	裸露	你自己	-	-	我	将要	转动	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Conversation	without	appearing	to	notice	it	.
对话	没有	出现	到	注意	它	.

亲爱的索菲娅，不要因为暴露了自己的身份而感到不安——我会转移话题，而不显得你察觉到了。

" [əʊ] ! [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] !

"	Oh	!	how	I	loved	her	for	her	kindness	!
"	哦	!	如何	我	喜爱	她	为了	她	仁慈	!

“哦！我多么喜欢她的善良啊！”

" [duː; də][juː; jʊ][raɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] - - .

"	Do	you	ride	as	much	as	you	used	to	do	?	"	said	she	-	-	.
"	做	你	骑	作为	很多	作为	你	用过的	到	做	?	"	说	她	-	-	.

“你现在还像以前那样经常骑马吗？”她问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	I	am	advised	to	ride	by	my	Physician	.
"	我	是	建议	到	骑	经过	我的	医生	.

“我的医生建议我骑马。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪdz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [hɔːs] , [ˌeɪ 'em]

We	have	delightful	Rides	round	us	,	I	have	a	Charming	horse	,	am
我们	有	愉快	骑行	圆形的	我们	,	我	有	一个	迷人	马	,	是

[ʌn'kɒmənli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ,

uncommonly	fond	of	the	Amusement	,
不寻常地	喜爱	的	这	娱乐	,

我们周围有很多令人愉快的游乐设施，我有一匹迷人的马，我特别喜欢娱乐。

[rɪ'plaɪd] [ai] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ai][raɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

replied	I	quite	recovered	from	my	Confusion	,	and	in	short	I	ride	a	great	deal	.
回复	我	相当	恢复	从	我的	困惑	,	和	在	短的	我	骑	一个	伟大的	交易	.

"

"

"

我回答说：“我已经从困惑中完全恢复过来了，总之，我经常骑马。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	are	in	the	right	my	Love	,	"	said	she	.
"	你	是	在	这	正确的	我的	爱	,	"	说	她	.

“亲爱的，你是对的，”她说。

[ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stempəri] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ə'dæptɪd]

Then	repeating	the	following	line	which	was	an	extempore	and	equally	adapted
然后	重复	这	下列的	线	哪个	曾是	一个	即兴	和	同样地	改编

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [bəuθ] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kændə(r)] - -

to	recommend	both	Riding	and	Candour	-	-
到	推荐	两个都	骑术	和	坦率	-	-

然后重复了下面这句话，这句话是即兴发挥的，同样适用于推荐骑马和坦率——

" [raɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] , [biː; bi]['kændɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][rəʊd] [wʌns] ,

"	Ride	where	you	may	,	Be	Candid	where	you	can	,	"	she	added	,	"	I	rode	once	,
"	骑	在哪里	你	可能	,	是	坦率	在哪里	你	能	,	"	她	额外	,	"	我	骑	一次	,

“想去哪儿就去哪儿，能坦诚就坦诚，”她补充道，“我骑过一次车，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðɪs] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

but	it	is	many	years	ago	-	-	She	spoke	this	in	so	low	and	tremulous	a	Voice	,
但	它	是	许多	年	前	-	-	她	辐	这	在	所以	低的	和	颤抖的	一个	嗓音	,

但那是很多年前的事了——她说这话时声音低沉而颤抖。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] - - .

that	I	was	silent	-	-	.
那	我	曾是	沉默的	-	-	.

我保持沉默——。

[strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Struck	with	her	Manner	of	speaking	I	could	make	no	reply	.
击中	和	她	方式	的	请讲	我	可以	制作	不	回复	.

她的说话方式让我震惊，我一时语塞。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['rɪdn] , [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz]

"	I	have	not	ridden	,	continued	she	fixing	her	Eyes	on	my	face	,	since	I	was
"	我	有	不是	骑	,	持续	她	定影	她	眼睛	在	我的	脸	,	自从	我	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

“自从结婚以来，我就没骑过马了，”她继续说道，目光紧紧盯着我的脸。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] - - " ['mærid] , [mæm] !

"	I	was	never	so	surprised	-	-	"	Married	,	Ma'am	!
"	我	曾是	绝不	所以	惊讶	-	-	"	已婚	,	女士	!

“我从未如此惊讶过——”“已婚，夫人！”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [weə(r)] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	may	well	wear	that	look	of	astonishment	,	said	she	,
"	你	可能	出色地	穿	那	看	的	惊讶	,	说	她	,

“你完全可以露出那种惊讶的表情，”她说。

[sɪns] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɪm'prɒbəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]

since	what	I	have	said	must	appear	improbable	to	you	-	-	Yet	nothing	is	more
自从	什么	我	有	说	必须	出现	不太可能	到	你	-	-	然而	没有什么	是	更多的

[truː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [wʌns] [wɒz; wəz] ['mærid] . "

true	than	that	I	once	was	married	.	"
真的	比	那	我	一次	曾是	已婚	.	"

既然我说的话在你看来可能难以置信——然而，我曾经结过婚这件事却是千真万确的。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] [mɪs] [dʒeɪn] ? "

"	Then	why	are	you	called	Miss	Jane	?	"
"	然后	为什么	是	你	称为	错过	简	?	"

“那你为什么叫简小姐呢？”

" [aɪ] ['mærɪd] , [maɪ][sə'fiːə; sə'faɪə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [leɪt]

"	I	married	,	my	Sophia	without	the	consent	or	knowledge	of	my	father	the	late
"	我	已婚	,	我的	索菲亚	没有	这	同意	或者	知识	的	我的	父亲	这	晚的

['ædmərəl] ['ænzliː] .

Admiral	Annesley	.
上将	安妮斯利	.

“我未经我父亲，已故海军上将安斯利的同意或知情，就与我的妻子索菲亚结婚了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

It	was	therefore	necessary	to	keep	the	secret	from	him	and	from
它	曾是	所以	必要的	到	保持	这	秘密	从	他	和	从

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

因此，必须对他以及所有人保守这个秘密。

[tɪl] [sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] [ˌɒpə'tjuːnəti] [maɪt] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - .

till	some	fortunate	opportunity	might	offer	of	revealing	it	-	-	.
直到	一些	幸运	机会	可能	提供	的	揭示	它	-	-	.

直到某个幸运的机会出现，才能将其揭露出来。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'læs] !

Such	an	opportunity	alas	!
这样的	一个	机会	唉	!

可惜，这样的机会却如此难得！

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [suːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][kæpt] . ['dæʃwʊd] - - ['pɑːd(ə)n]

was	but	too	soon	given	in	the	death	of	my	dear	Capt	.	Dashwood	-	-	Pardon
曾是	但	也	很快	给定	在	这	死亡	的	我的	亲爱的	船长	.	达什伍德	-	-	赦免

[ðiːz] [tɪəz] ,

these	tears	,
这些	眼泪	,

可惜，我亲爱的达什伍德上尉的去世让我过得太早了——请原谅我的眼泪。

[kən'tɪnjuːd] [mɪs] [dʒeɪn] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [aɪ] [əʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['meməri] .

continued	Miss	Jane	wiping	her	Eyes	,	I	owe	them	to	my	Husband's	memory	.
持续	错过	简	擦拭	她	眼睛	,	我	欠	他们	到	我的	丈夫的	记忆	.

简小姐一边擦着眼泪一边继续说道：“我把这一切都归功于我丈夫的记忆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情与友谊(Love and Freindship)
第5/6页

[hiː; hi] [fel] [maɪ][səˈfiːə; səˈfaɪə] ,

He	fell	my	Sophia	,
他	跌倒	我的	索菲亚	,

他爱上了我的索菲亚，

[waɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˈhæpi] [ˈjuːniən][ɒv; əv][ˈsev(ə)n]

while	fighting	for	his	Country	in	America	after	a	most	happy	Union	of	seven
尽管	斗争	为了	他的	国家	在	美国	后	一个	最多	快乐的	联盟	的	七

[jˈiəz] - - .

years	-	-	.
年	-	-	.

在经历了七年幸福的联邦生活后，他在美国为祖国而战——。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] [swiːt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð] [maɪ]

My	Children	,	two	sweet	Boys	and	a	Girl	,	who	had	constantly	resided	with	my
我的	孩子们	,	二	甜的	男孩们	和	一个	女孩	,	WHO	有	不断地	居住地	和	我的

[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

Father	and	me	,
父亲	和	我	,

我的孩子们，两个可爱的男孩和一个女孩，一直和我父亲以及我一起生活。

[ˈpɑːsɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ˈevri] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ([ðəʊ] - [aɪ]

passing	with	him	and	with	every	one	as	the	Children	of	a	Brother	(	tho	'	I
通过	和	他	和	和	每一个	一	作为	这	孩子们	的	一个	兄弟	(	虽然	-	我

[hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [æn; ən][ˈəʊnli] [tʃaɪld]) [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

had	ever	been	an	only	Child	)	had	as	yet	been	the	comforts	of	my	Life	.
有	曾经	到过	一个	仅有的	孩子	)	有	作为	然而	到过	这	舒适	的	我的	生活	.

与他以及与大家一起生活，就像兄弟的孩子一样（尽管我一直是独生子），这至今仍是我生活中最大的慰藉。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['henri] , [ðæn; ðən] [ðiːz] [swiːt] ['kriːtʃəz] [fel] [sɪk]

But	no	sooner	had	I	lossed	my	Henry	,	than	these	sweet	Creatures	fell	sick
但	不	很快	有	我	丢失	我的	亨利	,	比	这些	甜的	生物	跌倒	生病的

[ænd; ənd][daɪd] - - .

and	died	-	-	.
和	死亡	-	-	.

但是，我刚失去亨利，这些可爱的动物们就生病死了——。

[kənˈsiːv] [dɪə(r)][səˈfiːə; səˈfaɪə] [wɒt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [æz; əz][æn; ən] [ɑːnt]

Conceive	dear	Sophia	what	my	feelings	must	have	been	when	as	an	Aunt
构想	亲爱的	索菲亚	什么	我的	情怀	必须	有	到过	什么时候	作为	一个	阿姨

[aɪ] [əˈtendɪd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɜːli] [greɪv] - - .

I	attended	my	Children	to	their	early	Grave	-	-	.
我	参加	我的	孩子们	到	他们的	早期的	严重	-	-	.

亲爱的索菲亚，请你想象一下，当我作为姑姑送我的孩子们走完人生最后一程时，我的心情该是多么复杂。

[maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [səˈvaɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [wiːks] - - [hiː; hi][daɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] [əʊld][mæn] ,

My	Father	did	not	survive	them	many	weeks	-	-	He	died	,	poor	Good	old	man	,
我的	父亲	做过	不是	存活	他们	许多	周	-	-	他	死亡	,	贫穷的	好的	老的	男人	,

我父亲没过几个星期就去世了——可怜的好老人，他去世了。

['hæpɪli] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] . -

happily	ignorant	to	his	last	hour	of	my	Marriage	.	'
快乐地	无知	到	他的	最后的	小时	的	我的	婚姻	.	-

他对我的婚姻最后一刻浑然不知。

" [bʌt; bət][dɪd][nɒt][juː; jʊ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ]
" But did not you own it , and assume his name at your husband's death
" 但 做过 不是 你 自己的 它 , 和 认为 他的 姓名 在 你的 丈夫的 死亡
? "
? "
? "

“但是，你丈夫去世后，难道不是继承了他的姓氏吗？”

" [nəʊ] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
" No ; I could not bring myself to do it ;
" 不 ; 我 可以 不是 带来 我 到 做 它 ;

“不，我做不到；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn][maɪ] ['tʃɪldrən] [ai] [lɒst] [ɔːl] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
more especially when in my Children I lost all inducement for doing it .
更多的 尤其 什么时候 在 我的 孩子们 我 丢失的 全部 诱导 为了 正在做 它 .

尤其是当我有了孩子之后，我完全失去了做这件事的动力。

['leɪdi] ['brɪdʒɪt] ,
Lady Bridget ,
女士 布里奇特 ,

布里奇特夫人

[ænd; ənd] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]
and yourself are the only persons who are in the knowledge of my having
和 你自己 是 这 仅有的 人 WHO 是 在 这 知识 的 我的 拥有
['evə(r)] [biːn] ['aɪðə(r)] [waɪf] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .
ever been either Wife or Mother .
曾经 到过 任何一个 妻子 或者 母亲 .

只有你知道我曾经是妻子或母亲。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dæʃwʊd] ([ə; eɪ] [neɪm]
As I could not Prevail on myself to take the name of Dashwood (a name
作为 我 可以 不是 占上风 在 我 到 拿 这 姓名 的 达什伍德 (一个 姓名
[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['hɛnriz] [deθ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) [ænd; ənd][æz; əz][ai]
which after my Henry's death I could never hear without emotion) and as I
哪个 后 我的 亨利的 死亡 我 可以 绝不 听到 没有 情感) 和 作为 我
[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ænzliː] ,
was conscious of having no right to that of Annesley ,
曾是 有意识的 的 拥有 不 正确的 到 那 的 安妮斯利 ,

由于我无法说服自己接受达什伍德这个姓氏（自从亨利去世后，我每次听到这个姓氏都会感到情绪激动），而且我也意识到自己没有资格使用安斯利这个姓氏，

[ai] [drɒpt] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,
I dropt all thoughts of either ,
我 掉落 全部 想法 的 任何一个 ,

我完全放弃了对这两件事的想法。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['əʊnli][maɪ] ['krɪstʃən] [wʌn] [sɪns] [maɪ] ['fɑː.ðərz]
and have made it a point of bearing only my Christian one since my Father's
和 有 制成 它 一个 观点 的 轴承 仅有的 我的 基督教 一 自从 我的 父亲的
[deθ] .
death .
死亡 .

自从父亲去世后，我一直只佩戴基督教的头饰。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] - - " [əʊ] !
" She paused - - " Oh !
" 她 暂停 - - " 哦 !

她停顿了一下——“哦！”

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [dʒeɪn] ([sed] [ai]) [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [ˌeɪ 'em][ai][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

my	dear	Miss	Jane	(	said	I	)	how	infinitely	am	I	obliged	to	you	for	so
我的	亲爱的	错过	简	(	说	我	)	如何	无限地	是	我	有义务	到	你	为了	所以

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

entertaining	a	story	!
娱乐	一个	故事	!

我说："我亲爱的简小姐，我多么感谢您讲了这么精彩的故事啊！"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [daɪ'vɜːtɪd] [ˌem 'iː] !

You	cannot	think	how	it	has	diverted	me	!
你	不能	思考	如何	它	有	改道	我	!

你无法想象它让我多么分心！

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [dʌn] ? "

But	have	you	quite	done	?	"
但	有	你	相当	完毕	?	"

但你已经做完了吗?

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ][dɪə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə] ,

"	I	have	only	to	add	my	dear	Sophia	,
"	我	有	仅有的	到	添加	我的	亲爱的	索菲亚	,

我只想补充一句，我亲爱的索菲亚，

[ðæt] [maɪ] ['hɛnriz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [daɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['leɪdi] ['brɪdʒɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

that	my	Henry's	elder	Brother	dieing	about	the	same	time	,	Lady	Bridget	became	a
那	我的	亨利的	长老	兄弟	死亡	关于	这	相同的	时间	,	女士	布里奇特	成为	一个

['wɪdəʊ] [laɪk] [maɪ'self] ,

Widow	like	myself	,
寡妇	喜欢	我	,

亨利的哥哥也差不多在同一时间去世，布里奇特夫人也像我一样成了寡妇。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)]

and	as	we	had	always	loved	each	other	in	idea	from	the	high	Character
和	作为	我们	有	总是	喜爱	每个	其他	在	主意	从	这	高的	特点

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

in	which	we	had	ever	been	spoken	of	,
在	哪个	我们	有	曾经	到过	说	的	,

而且，我们一直以来都因为彼此高尚的品格而互相欣赏，正如人们一直以来称赞我们的那样。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

though	we	had	never	met	,	we	determined	to	live	together	.
尽管	我们	有	绝不	遇见	,	我们	决定	到	居住	一起	.

虽然我们素未谋面，但我们决定一起生活。

[wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] ,

We	wrote	to	one	another	on	the	same	subject	by	the	same	post	,
我们	写道	到	一	其他	在	这	相同的	主题	经过	这	相同的	邮政	,

我们通过同一个邮局就同一主题进行了交流，

[səʊ][ɪg'zæktli][dɪd]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ˌkəʊɪn'saɪd] !

so	exactly	did	our	feeling	and	our	actions	coincide	!
所以	确切地	做过	我们的	感觉	和	我们的	行动	重合	!

我们的感觉和行动竟然完全一致！

[wiː; wi][bəuθ] ['iːgəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [wiː; wi] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn]

We	both	eagerly	embraced	the	proposals	we	gave	and	received	of	becoming	one
我们	两个都	急切地	拥抱	这	提案	我们	给予	和	已收到	的	成为	一

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我们欣然接受了彼此提出的组建家庭的提议。

[ænd; ənd][həv; həv][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] . "

and	have	from	that	time	lived	together	in	the	greatest	affection	.	"
和	有	从	那	时间	居住地	一起	在	这	最	感情	.	"

从那时起，我们便一直生活在无比深厚的感情之中。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? [sed] [aɪ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] . "

"	And	is	this	all	?	said	I	,	I	hope	you	have	not	done	.	"
"	和	是	这	全部	?	说	我	,	我	希望	你	有	不是	完毕	.	"

“就这些吗？”我问道，“我希望你没有做完这一切。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] ? "

"	Indeed	I	have	;	and	did	you	ever	hear	a	story	more	pathetic	?	"
"	的确	我	有	;	和	做过	你	曾经	听到	一个	故事	更多的	可怜的	?	"

“的确如此；你听过比这更悲惨的故事吗？”

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,

"	I	never	did	-	-	and	it	is	for	that	reason	it	pleases	me	so	much	,
"	我	绝不	做过	-	-	和	它	是	为了	那	原因	它	请	我	所以	很多	,

“我从来没有这样做过——正因如此，我才如此高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn][ɪz] [ʌn'hæpi] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wʌnz] [sen'seiʃən] [æz; əz][tuː; tə]

for	when	one	is	unhappy	nothing	is	so	delightful	to	one's	sensations	as	to
为了	什么时候	一	是	不开心	没有什么	是	所以	愉快	到	一个人的	感觉	作为	到

[hɪə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] ['mɪzəri] . "

hear	of	equal	misery	.	"
听到	的	平等的	苦难	.	"

因为当一个人不快乐的时候，没有什么比听到同样痛苦的事情更能让人感到愉悦了。

" [ɑː] ! [bʌt; bət][maɪ][sə'fiːə; sə'faɪə] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ? "

"	Ah	!	but	my	Sophia	why	are	YOU	unhappy	?	"
"	啊	!	但	我的	索菲亚	为什么	是	你	不开心	?	"

“啊！可是我的索菲娅，你为什么不开心呢？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] ['mædəm][ɒv; əv] ['wɪləbiz] ['mærɪdʒ] ? "

"	Have	you	not	heard	Madam	of	Willoughby's	Marriage	?	"
"	有	你	不是	听到	女士	的	威洛比的	婚姻	?	"

“威洛比夫人，您没听说她的婚事吗？”

" [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [waɪ] [lə'ment] [hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] ,

"	But	my	love	why	lament	HIS	perfidy	,
"	但	我的	爱	为什么	哀叹	他的	背信弃义	,

“但我的爱人，为何要哀叹他的背信弃义呢？”

[wen] [juː; jʊ][bɔː(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ] [men] [bɪ'fɔː(r)] ? "

when	you	bore	so	well	that	of	many	young	Men	before	?	"
什么时候	你	钻孔	所以	出色地	那	的	许多	年轻的	男人	前	?	"

你为什么能像以前许多年轻男子那样打扮得那么漂亮呢?

" [ɑː] ! ['mædəm] , [aɪ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

"	Ah	!	Madam	,	I	was	used	to	it	then	,
"	啊	!	女士	,	我	曾是	用过的	到	它	然后	,

“啊！夫人，我那时已经习惯了。”

[bʌt; bət] [wen] ['wiləbi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	when	Willoughby	broke	his	Engagements	I	had	not	been	dissapointed	for
但	什么时候	威洛比	打破	他的	订婚	我	有	不是	到过	失望	为了

[hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] . "

half	a	year	.	"
一半	一个	年	.	"

但当威洛比取消婚约时，我已经半年没有失望过了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ！ " [sed] [mɪs] [dʒeɪn] .

"	Poor	Girl	!	"	said	Miss	Jane	.
"	贫穷的	女孩	！	"	说	错过	简	.

“可怜的女孩！”简小姐说。

['letə(r)] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [dɪ'strest] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

LETTER	the	THIRD	From	a	YOUNG	LADY	in	distressed	Circumstances	to	her
信	这	第三	从	一个	年轻的	女士	在	苦恼	情况	到	她

['frɛnd]

freind
朋友

第三封信 一位处境艰难的年轻女子写给她的朋友

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] ['æʃˌbɜːrnəm] .

A	few	days	ago	I	was	at	a	private	Ball	given	by	Mr	Ashburnham	.
一个	很少	天	前	我	曾是	在	一个	私人的	球	给定	经过	先生	阿什伯纳姆	.

几天前，我参加了阿什伯纳姆先生举办的私人舞会。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['grɛvɪl]

As	my	Mother	never	goes	out	she	entrusted	me	to	the	care	of	Lady	Greville
作为	我的	母亲	绝不	去	出去	她	受托	我	到	这	关心	的	女士	格雷维尔

[huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][ɒv; əv]

who	did	me	the	honour	of	calling	for	me	in	her	way	and	of
WHO	做过	我	这	荣誉	的	呼叫	为了	我	在	她	方式	和	的

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] ['fɔːwədz] ,

allowing	me	to	sit	forwards	,
允许	我	到	坐	前进	,

由于我母亲从不出门，她便将我托付给格雷维尔夫人照顾。格雷维尔夫人给了我莫大的荣幸，她亲自来接我，并允许我向前坐。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	is	a	favour	about	which	I	am	very	indifferent	especially	as	I	know	it	is
哪个	是	一个	偏爱	关于	哪个	我	是	非常	冷漠	尤其	作为	我	知道	它	是

[kən'sɪdəd] [æz; əz] - [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ˌem 'iː] " [səʊ] [mɪs] ['mærɪə] ([sed] [hɜː(r); hə(r)]

considered	as	confering	a	great	obligation	on	me	"	So	Miss	Maria	(	said	her
经过考虑的	作为	-	一个	伟大的	义务	在	我	"	所以	错过	玛丽亚	(	说	她

['leɪdiʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]) [juː; jʊ] [siːm]

Ladyship	as	she	saw	me	advancing	to	the	door	of	the	Carriage	)	you	seem
夫人	作为	她	锯	我	前进	到	这	门	的	这	运输	)	你	似乎

['veri] [smɑːt] [tuː; tə] [naɪt] - - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gˈɜːlz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt][tuː; tə] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][juː; jʊ] -

very	smart	to	night	-	-	MY	poor	Girls	will	appear	quite	to	disadvantage	by	YOU	-
非常	聪明的	到	夜晚	-	-	我的	贫穷的	女孩们	将要	出现	相当	到	劣势	经过	你	-

- [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'strest] [hɜː'self] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [pf] .

-	I	only	hope	your	Mother	may	not	have	distressed	herself	to	set	YOU	off	.
-	我	仅有的	希望	你的	母亲	可能	不是	有	苦恼	她自己	到	放	你	离开	.

我对这份恩情毫不在意，尤其是我知道这会被视为给我带来很大的恩情。“玛丽亚小姐（夫人看到我走向马车门时说道），你今晚看起来非常光鲜亮丽——我的可怜的女儿们在你面前会显得很吃亏——我只希望你母亲没有费心送你出门。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [ɒn] ? "

Have	you	got	a	new	Gown	on	?	"
有	你	得到	一个	新的	袍	在	?	"

你穿的是新礼服吗?

" [jes] [mæm] . " [rɪ'plaɪd] [aɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

"	Yes	Ma'am	.	"	replied	I	with	as	much	indifference	as	I	could	assume	.
"	是的	女士	.	"	回复	我	和	作为	很多	漠不关心	作为	我	可以	认为	.

“是的，夫人。”我尽可能冷漠地回答道。

" [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tuː] [aɪ] [θɪŋk] - - (['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Aye	,	and	a	fine	one	too	I	think	-	-	(	feeling	it	,
"	是的	,	和	一个	美好的	一	也	我	思考	-	-	(	感觉	它	,

“是啊，而且我觉得还挺不错的——（感受着，

[æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][baɪ][hɜː(r); hə(r)])

as	by	her	permission	I	seated	myself	by	her	)
作为	经过	她	允许	我	坐着	我	经过	她	)

经她允许，我坐在了她旁边）

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [smɑːt] - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]

I	dare	say	it	is	all	very	smart	-	-	But	I	must	own	,	for	you	know
我	敢	说	它	是	全部	非常	聪明的	-	-	但	我	必须	自己的	,	为了	你	知道

我敢说这一切都非常聪明——但我必须承认，因为你知道

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ,

I	always	speak	my	mind	,
我	总是	说话	我的	头脑	,

我总是直言不讳。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['niːdləs] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'spɛns] - - [waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juː; jʊ]

that	I	think	it	was	quite	a	needless	piece	of	expence	-	-	Why	could	not	you
那	我	思考	它	曾是	相当	一个	不必要	片	的	费用	-	-	为什么	可以	不是	你

[hæv; həv] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [straɪpt] [wʌn] ?

have	worn	your	old	striped	one	?
有	磨损	你的	老的	有条纹的	一	?

我觉得这完全是一笔不必要的开支——你为什么不穿你那件旧的条纹衫呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

It	is	not	my	way	to	find	fault	with	People	because	they	are	poor	,
它	是	不是	我的	方式	到	寻找	过错	和	人们	因为	他们	是	贫穷的	,

我不会因为别人贫穷就指责他们。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['piti] [ðæn; ðən]

for	I	always	think	that	they	are	more	to	be	despised	and	pitied	than
为了	我	总是	思考	那	他们	是	更多的	到	是	被鄙视的	和	可怜的	比

[bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

blamed	for	it	,
被指责	为了	它	,

因为我始终认为，他们更应该受到鄙视和怜悯，而不是受到谴责。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

especially	if	they	cannot	help	it	,
尤其	如果	他们	不能	帮助	它	,

尤其是当他们无能为力的时候。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [straɪpt] [gaʊn]

but	at	the	same	time	I	must	say	that	in	my	opinion	your	old	striped	Gown
但	在	这	相同的	时间	我	必须	说	那	在	我的	观点	你的	老的	有条纹的	袍

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['weərə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

would	have	been	quite	fine	enough	for	its	Wearer	-	-	for	to	tell	you	the
会	有	到过	相当	美好的	足够的	为了	它是	佩戴者	-	-	为了	到	告诉	你	这

[truːθ] ([aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [maɪ][maɪnd])

truth	(	I	always	speak	my	mind	)
真相	(	我	总是	说话	我的	头脑	)

但与此同时，我必须说，依我之见，你那件旧条纹长袍对穿着它的人来说已经足够好了——因为说实话（我总是直言不讳）

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌn] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [nɒt] [nəʊ]

I	am	very	much	afraid	that	one	half	of	the	people	in	the	room	will	not	know
我	是	非常	很多	害怕的	那	一	一半	的	这	人们	在	这	房间	将要	不是	知道

['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒn][ɔ:(r)][nɒt] - - [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk]

whether	you	have	a	Gown	on	or	not	-	-	But	I	suppose	you	intend	to	make
无论	你	有	一个	袍	在	或者	不是	-	-	但	我	认为	你	打算	到	制作

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [naɪt] - - .

your	fortune	to	night	-	-	.
你的	财富	到	夜晚	-	-	.

我非常担心房间里有一半的人不知道你有没有穿礼服——但我猜你今晚打算发财致富——。

[wel] , [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] . "

Well	,	the	sooner	the	better	;	and	I	wish	you	success	.	"
出色地	,	这	很快	这	更好的	;	和	我	希望	你	成功	.	"

越快越好；祝你成功。

" [ɪn'di:d] [mæm] [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] - - "

"	Indeed	Ma'am	I	have	no	such	intention	-	-	"
"	的确	女士	我	有	不	这样的	意图	-	-	"

“夫人，我确实没有这样的意图——”

" [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [əʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] - ['hʌntə(r)] ?

"	Who	ever	heard	a	young	Lady	own	that	she	was	a	Fortune	-	hunter	?
"	WHO	曾经	听到	一个	年轻的	女士	自己的	那	她	曾是	一个	财富	-	猎人	?

“谁曾听过哪个年轻女子承认自己是寻宝者？”

" [mɪs] ['grɛvɪl] [lɑ:ft] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['elən] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	Miss	Greville	laughed	but	I	am	sure	Ellen	felt	for	me	.
"	错过	格雷维尔	笑了	但	我	是	当然	艾伦	毛毡	为了	我	.

格雷维尔小姐笑了，但我确信艾伦很同情我。

" [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒn] [tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Was	your	Mother	gone	to	bed	before	you	left	her	?	"	said	her
"	曾是	你的	母亲	已消失	到	床	前	你	左边	她	?	"	说	她

['leɪdiʃɪp] .

Ladyship	.
夫人	.

“你离开之前，你母亲已经睡下了吗？”夫人问道。

" [dɪə(r)] [mæm] , [sed] ['elən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][naɪn] [ə'klɑ:k] . "

"	Dear	Ma'am	,	said	Ellen	it	is	but	nine	o'clock	.	"
"	亲爱的	女士	,	说	艾伦	它	是	但	九	点钟	.	"

“夫人，”艾伦说，“现在才九点钟。”

" [tru:] ['elən] , [bʌt; bət]['kænd(ə)ls] [kɒst] ['mʌni] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɪljəmz] [ɪz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

"	True	Ellen	,	but	Candles	cost	money	,	and	Mrs	Williams	is	too	wise	to	be
"	真的	艾伦	,	但	蜡烛	成本	钱	,	和	太太	威廉姆斯	是	也	明智的	到	是

[ɪk'strævəgənt] . "

extravagant	.	"
靡	.	"

“艾伦说得对，但是蜡烛要花钱，威廉姆斯太太很精明，不会铺张浪费。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [mæm] . "

"	She	was	just	sitting	down	to	supper	Ma'am	.	"
"	她	曾是	只是	坐着	向下	到	晚餐	女士	.	"

“她正准备坐下来吃晚饭，夫人。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? "

"	And	what	had	she	got	for	supper	?	"
"	和	什么	有	她	得到	为了	晚餐	?	"

她晚饭吃了什么？

" [ai][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] . "
" I did not observe . "
" 我 做过 不是 观察 . "

我没有观察。

" [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ai] [sə'pəʊz] . "
" Bread and Cheese I suppose . "
" 面包 和 奶酪 我 认为 . "

“大概是面包和奶酪吧。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['sʌpə(r)] . " [sed] ['elən] .
" I should never wish for a better supper . " said Ellen .
" 我 应该 绝不 希望 为了 一个 更好的 晚餐 . " 说 艾伦 .

“我再也不想吃顿更好的晚餐了。”艾伦说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz]
" You have never any reason replied her Mother , as a better is always
" 你 有 绝不 任何 原因 回复 她 母亲 , 作为 一个 更好的 是 总是
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
provided for you .
假如 为了 你 .

“你从来没有理由，”她母亲回答说，“因为总会有更好的东西等着你。”

" [mɪs] ['grɛvɪl] [lɑːft] [ɪk'sesɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [dʌz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɪt] .
" Miss Greville laughed excessively , as she constantly does at her Mother's wit .
" 错过 格雷维尔 笑了 过度 , 作为 她 不断地 做 在 她 母亲的 有 .

格雷维尔小姐笑个不停，就像她经常被母亲的机智逗得哈哈大笑一样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn]
Such is the humiliating Situation in which I am forced to appear while riding in
这样的 是 这 羞辱 情况 在 哪个 我 是 强制 到 出现 尽管 骑术 在
[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [kəʊtʃ] - - [ai][deə(r)][nɒt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
her Ladyship's Coach - - I dare not be impertinent ,
她 夫人的 教练 - - 我 敢 不是 是 无礼 ,

这就是我被迫乘坐夫人马车时所处的屈辱境地——我不敢无礼。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ai] [wɪʃ]
as my Mother is always admonishing me to be humble and patient if I wish
作为 我的 母亲 是 总是 告诫 我 到 是 谦逊的 和 病人 如果 我 希望
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
to make my way in the world .
到 制作 我的 方式 在 这 世界 .

正如我母亲常告诫我的那样，如果我想在这个世界上有所成就，就必须谦逊和耐心。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪst] [ɒn][maɪ] [ək'septɪŋ] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdi] ['grɛvɪl] ,
She insists on my accepting every invitation of Lady Greville ,
她 坚持 在 我的 接受 每一个 邀请 的 女士 格雷维尔 ,

她坚持要我接受格雷维尔夫人的每一项邀请。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)]['entə(r)]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
or you may be certain that I would never enter either her House ,
或者 你 可能 是 肯定 那 我 会 绝不 进入 任何一个 她 房子 ,

或者你可以肯定，我绝不会踏入她的房子一步。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪsəgrəbəl] ['sɜːt(ə)nti] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd]
or her Coach with the disagreable certainty I always have of being abused
或者 她 教练 和 这 令人不快的 肯定 我 总是 有 的 存在 受虐
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɒvəti] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðem; ðəm] . - - [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æʃˌbɜːrnəm] ,
for my Poverty while I am in them . - - When we arrived at Ashburnham ,
为了 我的 贫困 尽管 我 是 在 他们 . - - 什么时候 我们 到达的 在 阿什伯纳姆 ,

或者说，她教练带着我始终无法摆脱的那种不快的确定感，那就是当我身处其中时，会因为我的贫穷而遭受虐待。——当我们到达阿什伯纳姆时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] ,

it	was	nearly	ten	o'clock	,
它	曾是	几乎	十	点钟	,

当时快十点了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

which	was	an	hour	and	a	half	later	than	we	were	desired	to
哪个	曾是	一个	小时	和	一个	一半	之后	比	我们	是	想要的	到

[biː; bi][ðeə(r)] ;

be	there	;
是	那里	;

我们比预定到达时间晚了一个半小时；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['grɛvɪl] [ɪz] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ([ɔː(r)] ['fænsiz] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]) [tuː; tə][biː; bi]

but	Lady	Greville	is	too	fashionable	(	or	fancies	herself	to	be	so	)	to	be
但	女士	格雷维尔	是	也	时髦	(	或者	幻想	她自己	到	是	所以	)	到	是

['pʌŋktʃuəl] .

punctual	.
准时	.

但格雷维尔夫人太过时尚（或者自认为很时尚），所以她不会准时。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['grɛvɪl] .

The	Dancing	however	was	not	begun	as	they	waited	for	Miss	Greville	.
这	跳舞	然而	曾是	不是	开始	作为	他们	等待	为了	错过	格雷维尔	.

然而，由于大家都在等待格雷维尔小姐，舞会并没有开始。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːns] [baɪ]['mɪstə(r)]

I	had	not	been	long	in	the	room	before	I	was	engaged	to	dance	by	Mr
我	有	不是	到过	长的	在	这	房间	前	我	曾是	已订婚的	到	舞蹈	经过	先生

[bər'nɑːrd] ,

Bernard	,
伯纳德	,

我进屋没多久，就被伯纳德先生邀请跳舞了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ʌp] ,

but	just	as	we	were	going	to	stand	up	,
但	只是	作为	我们	是	去	到	站立	向上	,

但就在我们准备站起来的时候，

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

he	recollected	that	his	Servant	had	got	his	white	Gloves	,	and	immediately
他	回忆	那	他的	仆人	有	得到	他的	白色的	手套	,	和	立即地

[ræn] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

ran	out	to	fetch	them	.
跑	出去	到	拿来	他们	.

他想起仆人已经拿了他的白手套，便立即跑出去取。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn][ænd; ənd]['leɪdi] ['grɛvɪl] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm]

In	the	mean	time	the	Dancing	began	and	Lady	Greville	in	passing	to	another	room
在	这	意思是	时间	这	跳舞	开始	和	女士	格雷维尔	在	通过	到	其他	房间

[went] [ɪg'zæktli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] - - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['stɒpɪŋ] ,

went	exactly	before	me	-	-	She	saw	me	and	instantly	stopping	,
去	确切地	前	我	-	-	她	锯	我	和	即刻	停止	,

与此同时，舞会开始了，格雷维尔夫人路过另一个房间时正好走到我前面——她看到了我，立刻停了下来。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

said	to	me	though	there	were	several	people	close	to	us	,
说	到	我	尽管	那里	是	一些	人们	关闭	到	我们	,

虽然我们身边有好几个人，但他还是对我说：

" [heɪ] [deɪ] , [mɪs] ['mærɪə] !
" Hey day , Miss Maria !
" 嘿 天 , 错过 玛丽亚 !

“嗨，玛丽亚小姐！”

[wɒt] ['kænɒt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] ?
What cannot you get a partner ?
什么 不能 你 得到 一个 伙伴 ?

你找不到伴侣的原因是什么?

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] !
Poor Young Lady !
贫穷的 年轻的 女士 !

可怜的年轻女子!

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [gaʊn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I am afraid your new Gown was put on for nothing .
我 是 害怕的 你的 新的 袍 曾是 放 在 为了 没有什么 .

恐怕你穿上这件新礼服是白费力气了。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [hɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
But do not despair ; perhaps you may get a hop before the Evening is over .
但 做 不是 绝望 ; 也许 你 可能 得到 一个 跳 前 这 晚上 是 超过 .

但不要灰心；或许在夜幕降临之前，你还能跳一跳。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,
" So saying , she passed on without hearing my repeated assurance of being engaged ,
" 所以 说 , 她 通过了 在 没有 听力 我的 重复 保证 的 存在 已订婚的 ,

话音未落，她便去世了，没能听到我反复向她保证她已经订婚。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'spəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [wʌn] - -
and leaving me very much provoked at being so exposed before every one - -
和 离开 我 非常 很多 挑衅 在 存在 所以 裸露 前 每一个 一 - -
['mɪstə(r)] [bər'nɑːrd] [haʊ'evə(r)] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi]
Mr Bernard however soon returned and by coming to me the moment he
先生 伯纳德 然而 很快 返回 和 经过 未来 到 我 这 片刻 他
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

这让我非常恼火，因为我在所有人面前如此暴露——然而，伯纳德先生很快就回来了，他一进房间就走到我身边。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ai] [həʊp] [wɒz; wəz] [klɪəd] [frɒm; frəm]
and leading me to the Dancers my Character I hope was cleared from
和 领导 我 到 这 舞者 我的 特点 我 希望 曾是 已清除 从
[ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] ['leɪdi] ['grɛvɪl] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the imputation Lady Greville had thrown on it ,
这 估算 女士 格雷维尔 有 抛掷 在 它 ,

并引领我走向舞者们，我希望我的角色已经洗清了格雷维尔夫人强加在我身上的污名。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
in the eyes of all the old Ladies who had heard her speech .
在 这 眼睛 的 全部 这 老的 女士们 WHO 有 听到 她 演讲 .

在所有听过她演讲的老太太们眼中。

[ai] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [maɪ] [vek'seiʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
I soon forgot all my vexations in the pleasure of dancing and of having the
我 很快 忘了 全部 我的 烦恼 在 这 乐趣 的 跳舞 和 的 拥有 这
[məʊst] [əgrɛəbəl] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
most agreable partner in the room .
最多 令人愉快的 伙伴 在 这 房间 .

跳舞的乐趣以及拥有房间里最令人愉快的舞伴，让我很快忘记了所有的烦恼。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['leɪdi] ['grɛvɪl] [dɪd]

As	he	is	moreover	heir	to	a	very	large	Estate	I	could	see	that	Lady	Greville	did
作为	他	是	而且	继承人	到	一个	非常	大的	财产	我	可以	看	那	女士	格雷维尔	做过

[nɒt] [lʊk] ['veri] [wel] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

not	look	very	well	pleased	when	she	found	who	had	been	his	Choice	-	-	She	was
不是	看	非常	出色地	高兴	什么时候	她	成立	WHO	有	到过	他的	选择	-	-	她	曾是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,

determined	to	mortify	me	,
决定	到	羞辱	我	,

而且他还是庞大遗产的继承人，我看得出来，当格雷维尔夫人得知他的选择时，脸上很不高兴——她决心要让我难堪。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['dɑːnsɪz] ,

and	accordingly	when	we	were	sitting	down	between	the	dances	,
和	因此	什么时候	我们	是	坐着	向下	之间	这	舞蹈	,

因此，当我们在舞蹈间隙坐下来休息时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tendɪd] [baɪ]

she	came	to	me	with	more	than	her	usual	insulting	importance	attended	by
她	来了	到	我	和	更多的	比	她	通常	侮辱	重要性	参加	经过

[mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [sed] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][hɑːf][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Miss	Mason	and	said	loud	enough	to	be	heard	by	half	the	people	in	the	room	,
错过	石匠	和	说	大声	足够的	到	是	听到	经过	一半	这	人们	在	这	房间	,

她带着比平时更加傲慢无礼的姿态来到我面前，梅森小姐也陪同在侧，她说话的声音大到房间里一半的人都能听到。

" [preɪ] [mɪs] ['mærɪə][ɪn] [wɒt] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ?

"	Pray	Miss	Maria	in	what	way	of	business	was	your	Grandfather	?
"	祈祷	错过	玛丽亚	在	什么	方式	的	商业	曾是	你的	祖父	?

“玛丽亚小姐，请问您祖父是从事什么行业的？”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

for	Miss	Mason	and	I	cannot	agree	whether	he	was	a	Grocer	or	a
为了	错过	石匠	和	我	不能	同意	无论	他	曾是	一个	杂货商	或者	一个

['bʊkbaɪndə(r)] .

Bookbinder	.
装订工	.

因为我和梅森小姐无法就他究竟是杂货商还是装订工达成一致意见。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,

"	I	saw	that	she	wanted	to	mortify	me	,
"	我	锯	那	她	通缉	到	羞辱	我	,

“我看得出她想让我难堪。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ɪf] [aɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	resolved	if	I	possibly	could	to	Prevent	her	seeing	that	her
和	曾是	已解决	如果	我	可能	可以	到	防止	她	看到	那	她

[skiːm] [sək'siːdɪd] .

scheme	succeeded	.
方案	成功了	.

我决心尽一切可能阻止她看到她的阴谋得逞。

" ['naɪðə(r)] ['mædəm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənt] . "

"	Neither	Madam	;	he	was	a	Wine	Merchant	.	"
"	两者都不	女士	;	他	曾是	一个	葡萄酒	商人	.	"

“夫人，他不是；他是个酒商。”

" [aɪ] , [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ləʊ] [wei] - -

"	Aye	,	I	knew	he	was	in	some	such	low	way	-	-
"	是的	,	我	知道	他	曾是	在	一些	这样的	低的	方式	-	-

“是啊，我知道他处境很卑鄙——”

[hiː; hi] [brəʊk] [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] ? "
He broke did not he ? "
他 打破 做过 不是 他 ? "

他崩溃了，不是吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] [mæm] . "
" I beleive not Ma'am . "
" 我 相信 不是 女士 . "

“我不这么认为，女士。”

" [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [əb'skɒnd] ? "
" Did not he abscond ? "
" 做过 不是 他 潜逃 ? "

他不是潜逃了吗?

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] . "
" I never heard that he did . "
" 我 绝不 听到 那 他 做过 . "

“我从没听说过他这么做过。”

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn'sɒlvənt] ? "
" At least he died insolvent ? "
" 在 至少 他 死亡 破产 ? "

“至少他死的时候已经破产了？”

" [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [təʊld] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I was never told so before . "
" 我 曾是 绝不 讲述 所以 前 . "

“我以前从未听说过这件事。”

" [waɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræt] "
" Why , was not your FATHER as poor as a Rat "
" 为什么 , 曾是 不是 你的 父亲 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 "

“你父亲难道不穷得像只老鼠吗？”

" [ai] ['fænsi] [nɒt] . "
" I fancy not . "
" 我 想要 不是 . "

“我倒不这么认为。”

" [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [wʌns] ? "
" Was not he in the Kings Bench once ? "
" 曾是 不是 他 在 这 国王 长椅 一次 ? "

他以前不是当过国王队的替补吗?

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] .
" I never saw him there .
" 我 绝不 锯 他 那里 .

“我从没在那里见过他。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ;
" She gave me SUCH a look , and turned away in a great passion ;
" 她 给予 我 这样的 一个 看 , 和 转向 离开 在 一个 伟大的 热情 ;

她狠狠地瞪了我一眼，然后带着极大的愤怒转身离开;

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
while I was half delighted with myself for my impertinence ,
尽管 我 曾是 一半 高兴极了 和 我 为了 我的 无礼 ,

虽然我为自己的无礼行为感到一丝得意，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː] ['sɔːsi] .
and half afraid of being thought too saucy .
和 一半 害怕的 的 存在 想法 也 风骚的 .

而且还有一半的顾虑是怕别人觉得他太轻浮。

[æz; əz] ['leɪdi] ['greɪvɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪ:mli] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

As	Lady	Greville	was	extremely	angry	with	me	,
作为	女士	格雷维尔	曾是	极其	生气的	和	我	,

格雷维尔夫人当时非常生我的气，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

she	took	no	further	notice	of	me	all	the	Evening	,
她	采取	不	更远	注意	的	我	全部	这	晚上	,

整个晚上她都没再理我。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ɪn]['feɪvə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəli] [nɪ'glektɪd] ,

and	indeed	had	I	been	in	favour	I	should	have	been	equally	neglected	,
和	的确	有	我	到过	在	偏爱	我	应该	有	到过	同样地	被忽视的	,

事实上，即便我受宠，也同样会被冷落。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [greɪt] [fəʊks][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [spi:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:]

as	she	was	got	into	a	Party	of	great	folks	and	she	never	speaks	to	me
作为	她	曾是	得到	进入	一个	派对	的	伟大的	各位	和	她	绝不	说话	到	我

[wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .

when	she	can	to	anyone	else	.
什么时候	她	能	到	任何人	别的	.

她加入了一个由优秀人士组成的团体，只要有机会，她就从来不跟我说话。

[mɪs] ['grɛvɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

Miss	Greville	was	with	her	Mother's	party	at	supper	,
错过	格雷维尔	曾是	和	她	母亲的	派对	在	晚餐	,

格雷维尔小姐和她母亲一行人一起吃晚饭。

[bʌt; bət] ['elən] [prɪ'fɜ:d] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bər'nɑ:rdz][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

but	Ellen	preferred	staying	with	the	Bernards	and	me	.
但	艾伦	首选	入住	和	这	伯纳德	和	我	.

但艾伦更喜欢和伯纳德一家以及我待在一起。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [dɑ:ns] [ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdi] [dʒi:] - - [slept] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

We	had	a	very	pleasant	Dance	and	as	Lady	G	-	-	slept	all	the	way	home	,
我们	有	一个	非常	令人愉快的	舞蹈	和	作为	女士	G	-	-	睡着了	全部	这	方式	家	,

我们跳了一支非常愉快的舞，而G夫人则一路睡到家。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [raɪd] .

I	had	a	very	comfortable	ride	.
我	有	一个	非常	舒服的	骑	.

我的旅途非常舒适。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] ['leɪdi] - [kəʊtʃ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]

The	next	day	while	we	were	at	dinner	Lady	Greville's	Coach	stopped	at	the
这	下一个	天	尽管	我们	是	在	晚餐	女士	-	教练	停止	在	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

第二天我们正在吃晚饭的时候，格雷维尔夫人的马车停在了门口。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kən'traiv] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .

for	that	is	the	time	of	day	she	generally	contrives	it	should	.
为了	那	是	这	时间	的	天	她	一般来说	精心策划	它	应该	.

因为那通常是她安排的时间。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [aʊt] [bʌt; bət]

She	sent	in	a	message	by	the	servant	to	say	that	"	she	should	not	get	out	but
她	发送	在	一个	信息	经过	这	仆人	到	说	那	"	她	应该	不是	得到	出去	但

[ðæt] [mɪs] ['mærɪə][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɔ:(r)] ,

that	Miss	Maria	must	come	to	the	Coach	-	door	,
那	错过	玛丽亚	必须	来	到	这	教练	-	门	,

她派仆人捎信说："她不能出去，玛丽亚小姐必须到马车门口来。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

as	she	wanted	to	speak	to	her	,
作为	她	通缉	到	说话	到	她	,

因为她想和她说话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] - - "

and	that	she	must	make	haste	and	come	immediately	-	-	"
和	那	她	必须	制作	匆忙	和	来	立即地	-	-	"

她必须赶紧过来——”

" [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['mesɪdʒ] ['mæmə] !

"	What	an	impertinent	Message	Mama	!
"	什么	一个	无礼	信息	妈妈	!

“妈妈，你发的信息太无礼了！”

" [sed] [aɪ] - - " [gəʊ]['mærɪə] - - " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] - - [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [went] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

"	said	I	-	-	"	Go	Maria	-	-	"	replied	she	-	-	Accordingly	I	went	and	was	obliged
"	说	我	-	-	"	去	玛丽亚	-	-	"	回复	她	-	-	因此	我	去	和	曾是	有义务

[tuː; tə][stænd][ðeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['pleʒə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

to	stand	there	at	her	Ladyships	pleasure	though	the	Wind	was	extremely
到	站立	那里	在	她	女士们	乐趣	尽管	这	风	曾是	极其

[haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] .

high	and	very	cold	.
高的	和	非常	寒冷的	.

“我说——”“去吧，玛丽亚——”她回答道——于是我去了，被迫站在那里，听候夫人的差遣，尽管风很大，天气很冷。

" [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['mærɪə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [naɪt]

"	Why	I	think	Miss	Maria	you	are	not	quite	so	smart	as	you	were	last	night
"	为什么	我	思考	错过	玛丽亚	你	是	不是	相当	所以	聪明的	作为	你	是	最后的	夜晚

- - [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ,

-	-	But	I	did	not	come	to	examine	your	dress	,
-	-	但	我	做过	不是	来	到	检查	你的	裙子	,

“玛丽亚小姐，我觉得你今天不如昨晚那么机敏了——但我不是来仔细打量你的裙子的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] - - [nɒt]

but	to	tell	you	that	you	may	dine	with	us	the	day	after	tomorrow	-	-	Not
但	到	告诉	你	那	你	可能	用餐	和	我们	这	天	后	明天	-	-	不是

[tə'mɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

但要告诉你的是，你可以后天来我们这里用餐——不是明天。

[rɪ'membə(r)] , [duː; də][nɒt] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] ,

remember	,	do	not	come	tomorrow	,
记住	,	做	不是	来	明天	,

记住，明天不要来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪkˈspekt] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [klɛrˈmɑːnt] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈstænliːz] [ˈfæməli] - -

for	we	expect	Lord	and	Lady	Clermont	and	Sir	Thomas	Stanley's	family	-	-
为了	我们	预计	主	和	女士	克莱蒙特	和	先生	托马斯	斯坦利的	家庭	-	-

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃænt] [send] [ðə; ði]

There	will	be	no	occasion	for	your	being	very	fine	for	I	shant	send	the
那里	将要	是	不	场合	为了	你的	存在	非常	美好的	为了	我	棚屋	发送	这

[ˈkærɪdʒ] - - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] - - " [ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [ˈlɑːfɪŋ]

Carriage	-	-	If	it	rains	you	may	take	an	umbrella	-	-	"	I	could	hardly	help	laughing
运输	-	-	如果	它	雨	你	可能	拿	一个	伞	-	-	"	我	可以	几乎	帮助	笑

[æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself][draɪ] - - " [ænd; ənd] [preɪ] [rɪˈmembə(r)]

at	hearing	her	give	me	leave	to	keep	myself	dry	-	-	"	And	pray	remember
在	听力	她	给	我	离开	到	保持	我	干燥	-	-	"	和	祈祷	记住

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] ,

to	be	in	time	,
到	是	在	时间	,

因为我们期待克莱蒙特勋爵和夫人以及托马斯·斯坦利爵士一家——您无需盛装打扮，因为我不会派马车——如果下雨，您可以带把伞——”听到她允许我遮雨，我忍不住笑了起来——“还有，请记住准时到达。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃænt] [weɪt] - - [ai] [heɪt] [maɪ] [ˈvɪtlz] [ˈəʊvə(r)] - [dʌn] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm]

for	I	shant	wait	-	-	I	hate	my	Victuals	over	-	done	-	-	But	you	need	not	come
为了	我	棚屋	等待	-	-	我	恨	我的	食物	超过	-	完毕	-	-	但	你	需要	不是	来

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] - - [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [duː; də] ?

before	the	time	-	-	How	does	your	Mother	do	?
前	这	时间	-	-	如何	做	你的	母亲	做	?

因为我不能等——我讨厌食物煮得太烂——但你不必提前来——你母亲好吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ? "

She	is	at	dinner	is	not	she	?	"
她	是	在	晚餐	是	不是	她	?	"

她正在吃晚饭，对吧?

" [jes] [mæm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [keɪm] . "

"	Yes	Ma'am	we	were	in	the	middle	of	dinner	when	your	Ladyship	came	.	"
"	是的	女士	我们	是	在	这	中间	的	晚餐	什么时候	你的	夫人	来了	.	"

“是的，夫人，我们正在用餐，您这时来了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kəʊld][ˈmærɪə] . " [sed] [ˈelən] .

"	I	am	afraid	you	find	it	very	cold	Maria	.	"	said	Ellen	.
"	我	是	害怕的	你	寻找	它	非常	寒冷的	玛丽亚	.	"	说	艾伦	.

“恐怕你觉得这里很冷，玛丽亚。”艾伦说道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈhɒrəb(ə)l] [iːst] [wɪnd] - - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] - - [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli]

it	is	an	horrible	East	wind	-	-	said	her	Mother	-	-	I	assure	you	I	can	hardly
它	是	一个	可怕	东方	风	-	-	说	她	母亲	-	-	我	保证	你	我	能	几乎

[beə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] - -

bear	the	window	down	-	-
熊	这	窗户	向下	-	-

“东风刮得真可怕，”她母亲说，“我向你保证，我几乎都无法打开窗户。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [mɪs] [ˈmærɪə][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

But	you	are	used	to	be	blown	about	by	the	wind	Miss	Maria	and	that	is
但	你	是	用过的	到	是	吹	关于	经过	这	风	错过	玛丽亚	和	那	是

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [səʊ] [ˈruːdli] [ænd; ənd] [kɔːs] .

what	has	made	your	Complexion	so	rudely	and	coarse	.
什么	有	制成	你的	肤色	所以	粗鲁地	和	粗	.

玛丽亚小姐，你习惯了被风吹来吹去，所以你的肤色才会如此粗糙不堪。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] ['kænɒt] ['ɒf(ə)n] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

You	young	Ladies	who	cannot	often	ride	in	a	Carriage	never	mind	what	weather	you
你	年轻的	女士们	WHO	不能	经常	骑	在	一个	运输	绝不	头脑	什么	天气	你

[trʌdʒ] [ɪn] ,

trudge	in	,
跋涉	在	,

你们这些不常乘坐马车的年轻女士们，不要在恶劣的天气里跋涉。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .

or	how	the	wind	shews	your	legs	.
或者	如何	这	风	展示	你的	腿	.

或者风是如何吹拂你的双腿的。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] [g'ɜːlz] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]

I	would	not	have	my	Girls	stand	out	of	doors	as	you	do	in	such	a	day	as
我	会	不是	有	我的	女孩们	站立	出去	的	门	作为	你	做	在	这样的	一个	天	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

在这样的日子里，我不会让我的女儿们像你一样站在户外。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] ['fiːlɪŋz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] [ɔː(r)] ['delɪkəsi] - - [wel] ,

But	some	sort	of	people	have	no	feelings	either	of	cold	or	Delicacy	-	-	Well	,
但	一些	种类	的	人们	有	不	情怀	任何一个	的	寒冷的	或者	美味	-	-	出色地	,

但有些人既没有寒冷的感觉，也没有娇惯的感觉——嗯，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] - - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel]

remember	that	we	shall	expect	you	on	Thursday	at	5	o'clock	-	-	You	must	tell
记住	那	我们	将	预计	你	在	周四	在	5	点钟	-	-	你	必须	告诉

[jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪt] - - [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [muːn] - - [ænd; ənd]

your	Maid	to	come	for	you	at	night	-	-	There	will	be	no	Moon	-	-	and
你的	女佣	到	来	为了	你	在	夜晚	-	-	那里	将要	是	不	月亮	-	-	和

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['hɒrɪd] [wɔːk] [həʊm] - - [maɪ] [kaʊnt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em]

you	will	have	an	horrid	walk	home	-	-	My	compts	to	Your	Mother	-	-	I	am
你	将要	有	一个	可怕的	走	家	-	-	我的	计算	到	你的	母亲	-	-	我	是

[ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] - - [draɪv] [ɒn] - -

afraid	your	dinner	will	be	cold	-	-	Drive	on	-	-
害怕的	你的	晚餐	将要	是	寒冷的	-	-	驾驶	在	-	-

记住，我们期待你星期四下午五点到——你得告诉你的女佣晚上来接你——那天没有月亮——你回家的路会很冷——代我向你母亲问好——恐怕你的晚餐会凉了——继续赶路吧——

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	And	away	she	went	,	leaving	me	in	a	great	passion	with	her	as	she
"	和	离开	她	去	,	离开	我	在	一个	伟大的	热情	和	她	作为	她

['ɔːlweɪz] [dʌz] .

always	does	.
总是	做	.

“然后她就走了，像往常一样，留下我独自一人，心中充满对她的爱恋。”

['mærɪə] ['wɪljəmz] .

Maria	Williams	.
玛丽亚	威廉姆斯	.

玛丽亚·威廉姆斯。

['letə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['frɛnd]

LETTER	the	FOURTH	From	a	YOUNG	LADY	rather	impertinent	to	her	freind
信	这	第四	从	一个	年轻的	女士	相当	无礼	到	她	朋友

第四封信，一位年轻女士写给朋友的，语气相当无礼。

[wiː; wi] [daind] [ˈjestədeɪ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] [ˈiːvlɪn] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri]

We	dined	yesterday	with	Mr	Evelyn	where	we	were	introduced	to	a	very
我们	用餐	昨天	和	先生	伊芙琳	在哪里	我们	是	介绍	到	一个	非常

[əgrɛəbəl] [ˈlʊkɪŋ] [gɜːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .

agreable	looking	Girl	his	Cousin	.
令人愉快的	寻找	女孩	他的	表哥	.

昨天我们和伊夫林先生共进晚餐，期间他向我们介绍了一位非常讨人喜欢的表妹。

[ai][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms]

I	was	extremely	pleased	with	her	appearance	,	for	added	to	the	charms
我	曾是	极其	高兴	和	她	外貌	,	为了	额外	到	这	魅力

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [feɪs] ,

of	an	engaging	face	,
的	一个	引人入胜	脸	,

我对她的外貌非常满意，因为她不仅拥有迷人的面容，更增添了其他方面的魅力。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

her	manner	and	voice	had	something	peculiarly	interesting	in	them	.
她	方式	和	嗓音	有	某物	奇特地	有趣的	在	他们	.

她的举止和声音都有一种特别有趣的特质。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

So	much	so	,
所以	很多	所以	,

确实如此，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪəd][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	they	inspired	me	with	a	great	curiosity	to	know	the	history	of	her
那	他们	灵感	我	和	一个	伟大的	好奇心	到	知道	这	历史	的	她

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

他们激发了我强烈的好奇心，让我想要了解她的人生经历。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]

who	were	her	Parents	,	where	she	came	from	,	and	what	had	befallen
WHO	是	她	父母	,	在哪里	她	来了	从	,	和	什么	有	发生

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她的父母是谁？她来自哪里？她经历了什么？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈəʊnli] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [ˈiːvlɪn] ,

for	it	was	then	only	known	that	she	was	a	relation	of	Mr	Evelyn	,
为了	它	曾是	然后	仅有的	已知	那	她	曾是	一个	关系	的	先生	伊芙琳	,

因为当时人们只知道她是伊夫林先生的亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['grɛnˌvɪl] .

and	that	her	name	was	Grenville	.
和	那	她	姓名	曾是	格伦维尔	.

她的名字叫格伦维尔。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'tempt] [æt; ət] [liːst]

In	the	evening	a	favourable	opportunity	offered	to	me	of	attempting	at	least
在	这	晚上	一个	有利	机会	提供	到	我	的	尝试	在	至少

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	what	I	wished	to	know	,
到	知道	什么	我	希望	到	知道	,

晚上，我获得了一个难得的机会，至少可以尝试了解我想知道的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [pleɪd] [æt; ət] [kɑːdz] [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['iːvlɪn] , [maɪ]['mʌðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] ['dreɪtən]

for	every	one	played	at	Cards	but	Mrs	Evelyn	,	My	Mother	,	Dr	Drayton
为了	每一个	一	玩	在	牌	但	太太	伊芙琳	,	我的	母亲	,	博士	德雷顿

,

,

,

除了伊芙琳夫人、我母亲、德雷顿医生之外，每个人都玩过纸牌。

[mɪs] ['grɛnˌvɪl] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

Miss	Grenville	and	myself	,	and	as	the	two	former	were	engaged	in	a
错过	格伦维尔	和	我	,	和	作为	这	二	以前的	是	已订婚的	在	一个

['wɪspərɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

whispering	Conversation	,
耳语	对话	,

格伦维尔小姐和我，当时我们俩正在低声交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [fel] [ə'sliːp] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

and	the	Doctor	fell	asleep	,	we	were	of	necessity	obliged	to	entertain
和	这	医生	跌倒	睡着了	,	我们	是	的	必要性	有义务	到	招待

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

医生睡着了，我们只好互相逗乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns]

This	was	what	I	wished	and	being	determined	not	to	remain	in	ignorance
这	曾是	什么	我	希望	和	存在	决定	不是	到	保持	在	无知

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ,

for	want	of	asking	,
为了	想	的	问	,

这正是我所希望的，我决心不因不去询问而继续蒙在鼓里。

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

I	began	the	Conversation	in	the	following	Manner	.
我	开始	这	对话	在	这	下列的	方式	.

我以如下方式开始了对话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['esɪks] [mæm] ? "

"	Have	you	been	long	in	Essex	Ma'am	?	"
"	有	你	到过	长的	在	埃塞克斯	女士	?	"

“夫人，您在埃塞克斯待了很久了吗？”

" [aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] . "

"	I	arrived	on	Tuesday	.	"
"	我	到达的	在	周二	.	"

我周二到的。

" [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ? "

"	You	came	from	Derbyshire	?	"
"	你	来了	从	德比郡	?	"

“你来自德比郡？”

" [nəʊ] , [mæm] ! [ə'piərɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['kwestʃən] , [frɒm; frəm] ['sʌfək] .

"	No	,	Ma'am	!	appearing	surprised	at	my	question	,	from	Suffolk	.
"	不	,	女士	!	出现	惊讶	在	我的	问题	,	从	萨福克	.

“不，女士！”他似乎对我的问题感到惊讶，来自萨福克郡。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [dæʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [maɪ][dɪə(r)]['meəri] ,

"	You	will	think	this	a	good	dash	of	mine	my	dear	Mary	,
"	你	将要	思考	这	一个	好的	短跑	的	矿	我的	亲爱的	玛丽	,

“亲爱的玛丽，你会觉得这是我送你的一份好礼物。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmpjədəns] [wen] [ai][hæv; həv]['eni] [end][ɪn]

but	you	know	that	I	am	not	wanting	for	Impudence	when	I	have	any	end	in
但	你	知道	那	我	是	不是	想要	为了	厚颜无耻	什么时候	我	有	任何	结尾	在

[vjuː] .

veiw	.
视图	.

但你知道，只要我的观点成立，我就不会缺乏厚颜无耻。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɪs] ['grɛnˌvɪl] ?

"	Are	you	pleased	with	the	Country	Miss	Grenville	?
"	是	你	高兴	和	这	国家	错过	格伦维尔	?

格伦维尔小姐，您对这个国家满意吗?

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [left] ? "

Do	you	find	it	equal	to	the	one	you	have	left	?	"
做	你	寻找	它	平等的	到	这	一	你	有	左边	?	"

你觉得它和你剩下的那个一样吗?

" [mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)] [mæm] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

"	Much	superior	Ma'am	in	point	of	Beauty	.
"	很多	优越的	女士	在	观点	的	美丽	.

“就美貌而言，夫人远胜于我。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] .

I	longed	to	know	for	why	.
我	渴望	到	知道	为了	为什么	.

我迫切想知道为什么。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [haʊˈevə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sed] [ai] ,

"	But	the	face	of	any	Country	however	beautiful	said	I	,
"	但	这	脸	的	任何	国家	然而	美丽的	说	我	,

“但是，无论哪个国家的面貌多么美丽，我都说过……”

[kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌnz] ['dɪərɪst]

can	be	but	a	poor	consolation	for	the	loss	of	one's	dearest
能	是	但	一个	贫穷的	安慰	为了	这	损失	的	一个人的	亲爱的

['frɛndz] .

Freinds	.
朋友们	.

对于失去挚友的痛苦而言，这只能算是微不足道的安慰。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] .

"	She	shook	her	head	,	as	if	she	felt	the	truth	of	what	I	said	.
"	她	摇晃	她	头	,	作为	如果	她	毛毡	这	真相	的	什么	我	说	.

她摇了摇头，仿佛认同了我所说的话。

[maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [reɪzd] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

My	Curiosity	was	so	much	raised	,	that	I	was	resolved	at	any	rate	to	satisfy
我的	好奇心	曾是	所以	很多	提高	,	那	我	曾是	已解决	在	任何	速度	到	满足

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我的好奇心被极大地激发了，我决心无论如何都要满足它。

" [juː; jʊ] [rɪˈgret] ['hævɪŋ] [left] ['sʌfək] [ðen] [mɪs] ['grɛnˌvɪl] ? "

"	You	regret	having	left	Suffolk	then	Miss	Grenville	?	"
"	你	后悔	拥有	左边	萨福克	然后	错过	格伦维尔	?	"

“那么，格伦维尔小姐，你后悔离开萨福克了吗？”

" [ɪn'di:d] [ai][du:; də] . "
" Indeed I do . "
" 的确 我 做 . "

“的确如此。”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ðeə(r)][ai] [sə'pəʊz] ? "
" You were born there I suppose ? "
" 你 是 出生 那里 我 认为 ? "

“我想你是出生在那里的吧？”

" [jes] [mæm] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [pɑ:st] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] [ðeə(r)] - - "
" Yes Ma'am I was and passed many happy years there - - "
" 是的 女士 我 曾是 和 通过了 许多 快乐的 年 那里 - - "

“是的，夫人，我在那里工作过，度过了许多快乐的岁月——”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] - - [sed] [ai] - - [ai] [həʊp] [mæm] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [spent] ['eni] [ʌn'hæpi]
" That is a great comfort - - said I - - I hope Ma'am that you never spent any unhappy
" 那 是 一个 伟大的 舒适 - - 说 我 - - 我 希望 女士 那 你 绝不 花费 任何 不开心
[wʌnz] [ðeə(r)] . "
one's there . "
一个人的 那里 . "

“那真是莫大的安慰，”我说，“我希望夫人，您在那里从未度过任何不愉快的时光。”

" ['pɜ:fɪkt] [fə'lɪsəti] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] ,
" Perfect Felicity is not the property of Mortals ,
" 完美的 费利西蒂 是 不是 这 财产 的 凡人 ,

“完美幸福并非凡人所独有。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['hæpinəs] . - - [sʌm; səm]
and no one has a right to expect uninterrupted Happiness . - - Some
和 不 一 有 一个 正确的 到 预计 不间断 幸福 . - - 一些
[mis'fɔ:tʃənz] [ai][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [met] [wɪð] . "
Misfortunes I have certainly met with . "
不幸 我 有 当然 遇见 和 . "

没有人有权期待永无止境的幸福。——我确实遭遇过一些不幸。

" [wɒt] [mis'fɔ:tʃənz] [dɪə(r)] [mæm] ? [rɪ'plaɪd] [ai] , ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [nəʊ] ['evri]
" WHAT Misfortunes dear Ma'am ? replied I , burning with impatience to know every
" 什么 不幸 亲爱的 女士 ? 回复 我 , 燃烧 和 不耐烦 到 知道 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“夫人，您遇到了什么不幸？”我急切地想知道一切，问道。

" [nʌn] [mæm] [ai] [həʊp] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['eni] [wɪlfəl] [fɔ:lt] [ɪn][ˌem 'i:] . "
" NONE Ma'am I hope that have been the effect of any wilfull fault in me . "
" 没有任何 女士 我 希望 那 有 到过 这 影响 的 任何 故意的 过错 在 我 . "

“夫人，我希望这并非我故意过错所致。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] [mæm] ,
" I dare say not Ma'am ,
" 我 敢 说 不是 女士 ,

我不敢说不是，女士。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['sʌfərɪŋz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [kʊd; kəd]
and have no doubt but that any sufferings you may have experienced could
和 有 不 怀疑 但 那 任何 苦难 你 可能 有 经验丰富的 可以
[ə'raɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] ['frɛndz] .
arise only from the cruelties of Relations or the Errors of Freinds .
出现 仅有的 从 这 残忍 的 关系 或者 这 错误 的 朋友们 .

毫无疑问，你所经历的任何痛苦都只能源于亲戚的残忍或朋友的错误。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] - - " [juː; jʊ] [siːm] [ʌn'hæpi] [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['grɛnˌvɪl] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]

"	She	sighed	-	-	"	You	seem	unhappy	my	dear	Miss	Grenville	-	-	Is	it	in	my	power	to
"	她	叹了口气	-	-	"	你	似乎	不开心	我的	亲爱的	错过	格伦维尔	-	-	是	它	在	我的	力量	到

['sɒfn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] ? "

soften	your	Misfortunes	?	"
软化	你的	不幸	?	"

她叹了口气——“亲爱的格伦维尔小姐，您似乎很不开心——我能帮您减轻一些不幸吗？”

" [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [mæm] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] ;

"	YOUR	power	Ma'am	replied	she	extremely	surprised	;
"	你的	力量	女士	回复	她	极其	惊讶	;

“夫人，您的力量……”她回答道，她非常惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [wʌnz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

it	is	in	NO	ONES	power	to	make	me	happy	.
它	是	在	不	一个	力量	到	制作	我	快乐的	.

任何人都无法让我快乐。

" [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][səʊ] [ænd; ənd] ['spləm] [æn; ən]['æksent] ,

"	She	pronounced	these	words	in	so	mournfull	and	solemn	an	accent	,
"	她	发音	这些	字	在	所以	悲伤的	和	庄严	一个	口音	,

她用如此悲伤庄严的语气说出了这些话，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

that	for	some	time	I	had	not	courage	to	reply	.
那	为了	一些	时间	我	有	不是	勇气	到	回复	.

有一段时间，我一直没有勇气回复。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['saɪlənst] .

I	was	actually	silenced	.
我	曾是	实际上	沉默	.

我当时真的被噤声了。

[aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] [haʊ'evə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]

I	recovered	myself	however	in	a	few	moments	and	looking	at	her	with	all
我	恢复	我	然而	在	一个	很少	时刻	和	寻找	在	她	和	全部

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [aɪ][kʊd; kəd] ,

the	affection	I	could	,
这	感情	我	可以	,

然而，我很快就恢复了平静，并用我所能想象到的所有爱意凝视着她。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['grɛnˌvɪl] [sed] [aɪ] ,

"	My	dear	Miss	Grenville	said	I	,
"	我的	亲爱的	错过	格伦维尔	说	我	,

“我亲爱的格伦维尔小姐说，

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] - - [ænd; ənd] [meɪ] ['prɒbəbli] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʌnz]

you	appear	extremely	young	-	-	and	may	probably	stand	in	need	of	some	one's
你	出现	极其	年轻的	-	-	和	可能	大概	站立	在	需要	的	一些	一个人的

[əd'vaɪs] [huːz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

advice	whose	regard	for	you	,
建议	谁	看待	为了	你	,

你看起来非常年轻——或许需要一位重视你的人的建议，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][suː'pɪərɪə(r)][eɪdʒ] , [pə'hæps] [suː'pɪərɪə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] ['ɔːθəraɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

joined	to	superior	Age	,	perhaps	superior	Judgement	might	authorise	her	to
加入	到	优越的	年龄	,	也许	优越的	判断	可能	授权	她	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

give	it	.
给	它	.

或许是年龄更大，判断力更强，才使她有资格这样做。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,

I	am	that	person	,
我	是	那	人	,

我就是那个人。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ai] [meɪk] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfɪdəns]

and	I	now	challenge	you	to	accept	the	offer	I	make	you	of	my	Confidence
和	我	现在	挑战	你	到	接受	这	提供	我	制作	你	的	我的	信心

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪp] ,

and	Freindship	,
和	友谊	,

现在我向你发出挑战，请你接受我向你发出的信任和友谊的邀请。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] - - "

in	return	to	which	I	shall	only	ask	for	yours	-	-	"
在	返回	到	哪个	我	将	仅有的	问	为了	你的	-	-	"

作为回报，我只求你——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒɪŋ] [mæm] - - [sed] [ʃiː; ʃi] - - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['flætəd] [baɪ]

"	You	are	extremely	obliging	Ma'am	-	-	said	she	-	-	and	I	am	highly	flattered	by
"	你	是	极其	乐于助人	女士	-	-	说	她	-	-	和	我	是	高度	受宠若惊	经过

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

your	attention	to	me	-	-	But	I	am	in	no	difficulty	,
你的	注意力	到	我	-	-	但	我	是	在	不	困难	,

“夫人，您真是太周到了，”她说，“您对我的关心让我受宠若惊——但我并没有什么困难。”

[nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [əd'vaɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['wɒntɪd] .

no	doubt	,	no	uncertainty	of	situation	in	which	any	advice	can	be	wanted	.
不	怀疑	,	不	不确定	的	情况	在	哪个	任何	建议	能	是	通缉	.

毫无疑问，在任何情况下都不需要任何建议。

[wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [haʊ'evə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] [smaɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl]

Whenever	I	am	however	continued	she	brightening	into	a	complaisant	smile	,	I	shall
每当	我	是	然而	持续	她	提亮	进入	一个	顺从的	微笑	,	我	将

[nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] .

know	where	to	apply	.
知道	在哪里	到	申请	.

然而，每当我继续看到她露出欣然的笑容时，我就知道该在哪里申请了。

" [ai] [baʊd] , [bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ;

"	I	bowed	,	but	felt	a	good	deal	mortified	by	such	a	repulse	;
"	我	鞠躬	,	但	毛毡	一个	好的	交易	羞愧难当	经过	这样的	一个	击退	;

“我鞠躬致意，但这种冷遇让我感到非常羞愧；

[stɪl] [haʊ'evə(r)] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [pɔɪnt] .

still	however	I	had	not	given	up	my	point	.
仍然	然而	我	有	不是	给定	向上	我的	观点	.

但我仍然没有放弃我的观点。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪp] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

I	found	that	by	the	appearance	of	sentiment	and	Freindship	nothing	was	to
我	成立	那	经过	这	外貌	的	情绪	和	友谊	没有什么	曾是	到

[biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ] [ə'tæks] [baɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

be	gained	and	determined	therefore	to	renew	my	attacks	by	Questions	and
是	获得	和	决定	所以	到	更新	我的	攻击	经过	问题	和

[ˌsʌpə'ziʃən] .

suppositions	.
假设	.

我发现，靠表面上的感情和友谊是得不到任何好处的，因此我决定通过提问和假设来重新发起攻击。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mɪs] ['grɛnˌvɪl] ? "

"	Do	you	intend	staying	long	in	this	part	of	England	Miss	Grenville	?	"
"	做	你	打算	入住	长的	在	这	部分	的	英格兰	错过	格伦维尔	?	"

“格伦维尔小姐，您打算在英格兰这个地区长期居住吗？”

" [jes] [mæm] , [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Yes	Ma'am	,	some	time	I	beleive	.	"
"	是的	女士	,	一些	时间	我	相信	.	"

“是的，夫人，我想总有一天会的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['grɛnˌvɪl] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ? "

"	But	how	will	Mr	and	Mrs	Grenville	bear	your	absence	?	"
"	但	如何	将要	先生	和	太太	格伦维尔	熊	你的	缺席	?	"

“可是格伦维尔夫妇该如何忍受你的缺席呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [mæm] .

"	They	are	neither	of	them	alive	Ma'am	.
"	他们	是	两者都不	的	他们	活	女士	.

“夫人，他们两个都已经去世了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] - - [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənst] ,

"	This	was	an	answer	I	did	not	expect	-	-	I	was	quite	silenced	,
"	这	曾是	一个	回答	我	做过	不是	预计	-	-	我	曾是	相当	沉默	,

“这是我意料之外的答案——我顿时哑口无言。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['ɔːkwəd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] - - - .

and	never	felt	so	awkward	in	my	Life	-	-	-	.
和	绝不	毛毡	所以	尴尬的	在	我的	生活	-	-	-	.

我这辈子从来没有感到过如此尴尬——。

['letə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['frɛnd]

LETTER	the	FIFTH	From	a	YOUNG	LADY	very	much	in	love	to	her	Freind
信	这	第五	从	一个	年轻的	女士	非常	很多	在	爱	到	她	朋友

第五封信 一位深爱着朋友的年轻女子写给她的朋友

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [gets] [mɔː(r)] ['stɪndʒi] , [maɪ] [ɑːnt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [mɔː(r)] [ɪn] [lʌv] ['evri] [deɪ] .

My	Uncle	gets	more	stingy	,	my	Aunt	more	particular	,	and	I	more	in	love	every	day	.
我的	叔叔	获得	更多的	小气	,	我的	阿姨	更多的	特别的	,	和	我	更多的	在	爱	每一个	天	.

叔叔越来越吝啬，婶婶越来越挑剔，而我却一天比一天更爱他。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] !

What	shall	we	all	be	at	this	rate	by	the	end	of	the	year	!
什么	将	我们	全部	是	在	这	速度	经过	这	结尾	的	这	年	!

照这个速度，到年底我们都会变成什么样！

[aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ]

I	had	this	morning	the	happiness	of	receiving	the	following	Letter	from	my
我	有	这	早晨	这	幸福	的	接收	这	下列的	信	从	我的

[dɪə(r)] ['mʌzˌgroʊv] .

dear	Musgrove	.
亲爱的	穆斯格罗夫	.

今天早上我非常高兴地收到了我亲爱的马斯格罗夫的来信。

['sækˌvɪl] [ˌes 'tiː] : - 7th

Sackville	St	:	Janry	7th
萨克维尔	英石	:	-	7th

萨克维尔街：1月7日

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [fɜːst] [bɪ'held] [maɪ] ['lʌvli] [ˌhenri'etə] ,

It	is	a	month	to	day	since	I	first	beheld	my	lovely	Henrietta	,
它	是	一个	月	到	天	自从	我	第一的	观看	我的	迷人的	亨丽埃塔	,

距离我第一次见到我可爱的亨丽埃塔已经整整一个月了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	the	sacred	anniversary	must	and	shall	be	kept	in	a	manner	becoming
和	这	神圣	周年纪念日	必须	和	将	是	保留	在	一个	方式	成为

[ðə; ði] [deɪ] - - [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	day	-	-	by	writing	to	her	.
这	天	-	-	经过	写作	到	她	.

必须而且应当以符合这一天意义的方式来纪念这个神圣的纪念日——给她写信。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bjˈuːtɪz] [fɜːst] [brəʊk] [ɒn][maɪ] [saɪt] - - [nəʊ]

Never	shall	I	forget	the	moment	when	her	Beauties	first	broke	on	my	sight	-	-	No
绝不	将	我	忘记	这	片刻	什么时候	她	美女	第一的	打破	在	我的	视线	-	-	不

[taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [kæn; kən] [ɪ'reɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] .

time	as	you	well	know	can	erase	it	from	my	Memory	.
时间	作为	你	出色地	知道	能	删除	它	从	我的	记忆	.

我永远不会忘记她那绝世美貌第一次映入我眼帘的那一刻——正如你所知，任何时间都无法将它从我的记忆中抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] - .

It	was	at	Lady	Scudamores	.
它	曾是	在	女士	-	.

那是在斯库达莫尔夫人酒店。

['hæpi] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌhenri'etə] !

Happy	Lady	Scudamore	to	live	within	a	mile	of	the	divine	Henrietta	!
快乐的	女士	斯库达莫尔	到	居住	之内	一个	英里	的	这	神圣的	亨丽埃塔	!

斯库达莫尔夫人真幸福，能住在离神圣的亨丽埃塔不到一英里的地方！

[wen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [əʊ] ! [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sen'seiʃən] ?

When	the	lovely	Creature	first	entered	the	room	,	oh	!	what	were	my	sensations	?
什么时候	这	迷人的	生物	第一的	进入	这	房间	,	哦	!	什么	是	我的	感觉	?

当那可爱的生物第一次走进房间时，哦！我当时是什么感觉呢?

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv 'eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [faɪn] [θɪŋ] .

The	sight	of	you	was	like	the	sight	ofa	wonderful	fine	Thing	.
这	视线	的	你	曾是	喜欢	这	视线	的	精彩的	美好的	事物	.

看到你，就像看到一件美妙绝伦的艺术品。

[aɪ] ['stɑːtɪd] - - [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] - - [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)]

I	started	-	-	I	gazed	at	her	with	admiration	-	-	She	appeared	every	moment	more
我	开始	-	-	我	凝视	在	她	和	钦佩	-	-	她	出现	每一个	片刻	更多的

['tʃɑːmɪŋ] ,

Charming	,
迷人	,

我开始——我满怀爱慕地凝视着她——她每时每刻都显得更加迷人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌzˌgroʊv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

and	the	unfortunate	Musgrove	became	a	captive	to	your	Charms	before	I
和	这	不幸	穆斯格罗夫	成为	一个	俘虏	到	你的	魅力	前	我

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

had	time	to	look	about	me	.
有	时间	到	看	关于	我	.

在我还没来得及环顾四周之前，不幸的马斯格罗夫就成了你魅力的俘虏。

[jes] ['mædəm] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ,

Yes	Madam	,	I	had	the	happiness	of	adoring	you	,
是的	女士	,	我	有	这	幸福	的	崇拜	你	,

是的，夫人，我曾有幸崇拜您。

[æn; ən] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] .

an	happiness	for	which	I	cannot	be	too	grateful	.
一个	幸福	为了	哪个	我	不能	是	也	感激的	.

对此，我感激不尽。

" [wɒt] [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] ['mʌzˌgroʊv] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] ? ['enviəb(ə)l]

"	What	said	he	to	himself	is	Musgrove	allowed	to	die	for	Henrietta	?	Enviable
"	什么	说	他	到	他自己	是	穆斯格罗夫	允许	到	死	为了	亨丽埃塔	?	令人羡慕

['mɔːt(ə)l] !

Mortal	!
凡人	!

“他自言自语道：穆斯格罗夫竟然可以为亨丽埃塔而死？可怜的凡人！”

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	may	he	pine	for	her	who	is	the	object	of	universal
和	可能	他	松树	为了	她	WHO	是	这	目的	的	普遍的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

愿他为她——那位举世瞩目的佳人——而魂牵梦萦。

[huː] [ɪz] [ə'dɔːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bærənət] !

who	is	adored	by	a	Colonel	,	and	toasted	by	a	Baronet	!
WHO	是	受人喜爱	经过	一个	上校	,	和	烤过的	经过	一个	男爵	!

他深受上校喜爱，并受到男爵敬酒！

[ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌhenri'etə] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

Adorable	Henrietta	how	beautiful	you	are	!
可爱的	亨丽埃塔	如何	美丽的	你	是	!

可爱的亨丽埃塔，你真漂亮！

[aɪ][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'vaɪn] !

I	declare	you	are	quite	divine	!
我	宣布	你	是	相当	神圣的	!

我宣布你简直是神明！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] .

You	are	more	than	Mortal	.
你	是	更多的	比	凡人	.

你超越凡人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] .

You	are	an	Angel	.
你	是	一个	天使	.

你真是个天使。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['viːnəs] [hɜː'self] .

You	are	Venus	herself	.
你	是	金星	她自己	.

你就是维纳斯本人。

[ɪn] [ʃɔːt] ['mædəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ] [laɪf] - - [ænd; ənd]

In	short	Madam	you	are	the	prettiest	Girl	I	ever	saw	in	my	Life	-	-	and
在	短的	女士	你	是	这	最漂亮的	女孩	我	曾经	锯	在	我的	生活	-	-	和

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [ɪnkriːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mʌsgrɪvz] [aɪz] ,

her	Beauty	is	encreased	in	her	Musgroves	Eyes	,
她	美丽	是	增加	在	她	穆斯格罗夫斯	眼睛	,

总之，夫人，您是我一生中见过的最漂亮的女孩——而您的美貌在穆斯格罗夫的眼中更加熠熠生辉。

[baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp] .

by	permitting	him	to	love	her	and	allowing	me	to	hope	.
经过	允许	他	到	爱	她	和	允许	我	到	希望	.

允许他爱她，也允许我抱有希望。

[ænd; ənd] [ɑː] !

And	ah	!
和	啊	!

啊！

[æn'dʒelɪk] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [haʊ] ['ɑːdntli] [aɪ][duː; də] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Angelic	**Miss**	**Henrietta**	**Heaven**	**is**	**my**	**witness**	**how**	**ardently**	**I**	**do**	**hope**	**for**	**the**
天使般的	错过	亨丽埃塔	天堂	是	我的	证人	如何	热切地	我	做	希望	为了	这

[deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪləˌnəs] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bændənd] [waɪf] ,

death	**of**	**your**	**villanous**	**Uncle**	**and**	**his**	**abandoned**	**Wife**	**,**
死亡	的	你的	邪恶的	叔叔	和	他的	弃	妻子	,

天使般的亨丽埃塔·海文小姐可以作证，我多么热切地希望你那邪恶的叔叔和他抛弃的妻子早点死去。

[sɪns] [maɪ][feə(r)][wʌn] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [tɪl] [ðeə(r)] [dɪ'siːs] [hæz; həz] [pleɪst]

since	**my**	**fair**	**one**	**will**	**not**	**consent**	**to**	**be**	**mine**	**till**	**their**	**decease**	**has**	**placed**
自从	我的	公平的	一	将要	不是	同意	到	是	矿	直到	他们的	死亡	有	放置

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['æfluəns] [ə'bʌv] [wɒt] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən][prə'kjʊə(r)] - - .

her	**in**	**affluence**	**above**	**what**	**my**	**fortune**	**can**	**procure**	**-**	**-**	**.**
她	在	富裕	多于	什么	我的	财富	能	采购	-	-	.

因为我心爱的姑娘非要等到她去世后过上比我财富所能带来的更富裕的生活才肯嫁给我——。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvəbl] [ɪ'steɪt] - - .

Though	**it**	**is**	**an**	**improvable**	**Estate**	**-**	**-**	**.**
尽管	它	是	一个	可改进的	财产	-	-	.

虽然这是一处有待改善的庄园——。

['kruːəl] [ˌhenri'etə] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

Cruel	**Henrietta**	**to**	**persist**	**in**	**such**	**a**	**resolution**	**!**
残忍的	亨丽埃塔	到	坚持	在	这样的	一个	解决	!

残忍的亨丽埃塔竟然坚持这样的决定!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] [weə(r)] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [maɪ] [əʊn] [haʊs]

I	**am**	**at**	**Present**	**with**	**my**	**sister**	**where**	**I**	**mean**	**to**	**continue**	**till**	**my**	**own**	**house**
我	是	在	展示	和	我的	姐姐	在哪里	我	意思是	到	继续	直到	我的	自己的	房子

[wɪtʃ] [ðəʊ] - [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,

which	**tho**	**'**	**an**	**excellent**	**one**	**is**	**at**	**Present**	**somewhat**	**out**	**of**	**repair**	**,**
哪个	虽然	-	一个	出色的	一	是	在	展示	有些	出去	的	维修	,

我现在和姐姐住在一起，打算一直住在这里，直到搬进自己的房子。虽然我的房子很好，但目前有些年久失修。

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

is	**ready**	**to**	**receive**	**me**	**.**
是	准备好	到	收到	我	.

已经准备好迎接我了。

['eɪmiəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ˌfeə'wel] - - [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] ['trembəlz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Amiable	**princess**	**of**	**my**	**Heart**	**farewell**	**-**	**-**	**Of**	**that**	**Heart**	**which**	**trembles**	**while**	**it**
可亲	公主	的	我的	心	告别	-	-	的	那	心	哪个	颤抖	尽管	它

[saɪnz] [ɪt'self] [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌmb(ə)l] - .

signs	**itself**	**Your**	**most**	**ardent**	**Admirer**	**and**	**devoted**	**humble**	**servt**	**.**
标志	本身	你的	最多	热心	仰慕者	和	奉献	谦逊的	-	.

我心中亲爱的公主，再见了——那颗颤抖的心，在心中默默地写下：你最热情的仰慕者和忠诚谦卑的仆人。

[tiː] . ['mʌzˌgroʊv] .

T	**.**	**Musgrove**	**.**
T	.	穆斯格罗夫	.

T. Musgrove。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] [mə'tɪldə] !

There	**is**	**a**	**pattern**	**for**	**a**	**Love**	**-**	**letter**	**Matilda**	**!**
那里	是	一个	图案	为了	一个	爱	-	信	玛蒂尔达	!

玛蒂尔达情书是有模式的!

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ?

Did	**you**	**ever**	**read**	**such**	**a**	**master**	**-**	**piece**	**of**	**Writing**	**?**
做过	你	曾经	读	这样的	一个	掌握	-	片	的	写作	?

你读过如此杰出的作品吗?

[sʌtʃ] [sens] , [sʌtʃ] ['sentɪmənt] , [sʌtʃ] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [θɔ:t] ,

Such	sense	,	such	sentiment	,	such	purity	of	Thought	,
这样的	感觉	,	这样的	情绪	,	这样的	纯度	的	想法	,

如此感性，如此情感，如此纯粹的思想，

[sʌtʃ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [ɪn][wʌn] [ʃi:t] ?

such	flow	of	Language	and	such	unfeigned	Love	in	one	sheet	?
这样的	流动	的	语言	和	这样的	慌	爱	在	一	床单	?

如此流畅的语言和如此真挚的爱，竟然都写在一张纸上?

[nəʊ] , ['nevə(r)][aɪ][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

No	,	never	I	can	answer	for	it	,
不	,	绝不	我	能	回答	为了	它	,

不，我从未有过这样的经历，我无法回答。

[sɪns] [ə; eɪ] ['mʌzˌgroʊv] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [baɪ] ['evri] [gɜ:l] .

since	a	Musgrove	is	not	to	be	met	with	by	every	Girl	.
自从	一个	穆斯格罗夫	是	不是	到	是	遇见	和	经过	每一个	女孩	.

因为并非每个女孩都能遇到穆斯格罗夫。

[əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] !

Oh	!	how	I	long	to	be	with	him	!
哦	!	如何	我	长的	到	是	和	他	!

哦！我多么渴望和他在一起!

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [send] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

I	intend	to	send	him	the	following	in	answer	to	his	Letter	tomorrow	.
我	打算	到	发送	他	这	下列的	在	回答	到	他的	信	明天	.

我打算明天回复他的来信，内容如下。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌzˌgroʊv] - - .

My	dearest	Musgrove	-	-	.
我的	亲爱的	穆斯格罗夫	-	-	.

我最亲爱的马斯格罗夫——。

[wɜ:dz] ['kænɒt] [ɪk'spres] [haʊ] ['hæpi] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Words	cannot	express	how	happy	your	Letter	made	me	;	I	thought	I	should	have
字	不能	表达	如何	快乐的	你的	信	制成	我	;	我	想法	我	应该	有

[kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

cried	for	joy	,
哭	为了	喜悦	,

你的来信让我无比欣喜，言语无法表达我的喜悦之情；我感觉自己应该喜极而泣。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

for	I	love	you	better	than	any	body	in	the	World	.
为了	我	爱	你	更好的	比	任何	身体	在	这	世界	.

因为我爱你胜过世上任何人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

I	think	you	the	most	amiable	,	and	the	handsomest	Man	in	England	,
我	思考	你	这	最多	可亲	,	和	这	最英俊的	男人	在	英格兰	,

我认为你是英格兰最和蔼可亲、最英俊的男人。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

and	so	to	be	sure	you	are	.
和	所以	到	是	当然	你	是	.

所以，为了确保你是。

[aɪ]['nevə(r)] [ri:d] [səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	never	read	so	sweet	a	Letter	in	my	Life	.
我	绝不	读	所以	甜的	一个	信	在	我的	生活	.

我一生中从未读过如此温馨的信。

[duː; də] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	**write**	**me**	**another**	**just**	**like**	**it**	**,**
做	写	我	其他	只是	喜欢	它	,

请再给我写一篇类似的。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [laɪn] .

and	**tell**	**me**	**you**	**are**	**in**	**love**	**with**	**me**	**in**	**every**	**other**	**line**	**.**
和	告诉	我	你	是	在	爱	和	我	在	每一个	其他	线	.

每隔一行就告诉我你爱我。

[aɪ] [kwaɪt] [daɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**quite**	**die**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	相当	死	到	看	你	.

我真想见你。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

How	**shall**	**we**	**manage**	**to**	**see**	**one**	**another**	**?**
如何	将	我们	管理	到	看	一	其他	?

我们该如何才能见面呢?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ə'sʌndə(r)] .

for	**we**	**are**	**so**	**much**	**in**	**love**	**that**	**we**	**cannot**	**live**	**asunder**	**.**
为了	我们	是	所以	很多	在	爱	那	我们	不能	居住	分离	.

因为我们如此相爱，无法分离。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌzˌgroʊv] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]

my	**dear**	**Musgrove**	**you**	**cannot**	**think**	**how**	**impatiently**	**I**	**wait**	**for**	**the**	**death**	**of**	**my**
我的	亲爱的	穆斯格罗夫	你	不能	思考	如何	不耐烦地	我	等待	为了	这	死亡	的	我的

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] - - [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [suːn] ,

Uncle	**and**	**Aunt**	**-**	**-**	**If**	**they**	**will**	**not**	**Die**	**soon**	**,**
叔叔	和	阿姨	-	-	如果	他们	将要	不是	死	很快	,

我亲爱的穆斯格罗夫，你无法想象我有多么焦急地等待着我的叔叔和婶婶的离世——如果他们不尽快死去的话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [mæd] ,

I	**beleive**	**I**	**shall**	**run**	**mad**	**,**
我	相信	我	将	跑步	疯狂的	,

我相信我会疯掉。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [get] [mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

for	**I**	**get**	**more**	**in**	**love**	**with**	**you**	**every**	**day**	**of**	**my**	**Life**	**.**
为了	我	得到	更多的	在	爱	和	你	每一个	天	的	我的	生活	.

因为我生命中的每一天都更加爱你。

[haʊ] ['hæpi] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

How	**happy**	**your**	**Sister**	**is**	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasure**	**of**	**your**	**Company**	**in**	**her**
如何	快乐的	你的	姐姐	是	到	享受	这	乐趣	的	你的	公司	在	她

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

你姐姐很高兴你能来她家做客，享受这份快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] ['evri] ['bɒdi] [ɪn] ['lʌndən] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

and	**how**	**happy**	**every**	**body**	**in**	**London**	**must**	**be**	**because**	**you**	**are**	**there**	**.**
和	如何	快乐的	每一个	身体	在	伦敦	必须	是	因为	你	是	那里	.

因为你的到来，伦敦的每个人该有多么高兴啊!

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [suːn] ,

I	hope	you	will	be	so	kind	as	to	write	to	me	again	soon	,
我	希望	你	将要	是	所以	种类	作为	到	写	到	我	再次	很快	,

希望您能尽快再次来信。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˈnevə(r)] [riːd] [sʌtʃ] [swiːt] [ˈlɛtəz] [æz; əz] [jɔːz] .

for	I	never	read	such	sweet	Letters	as	yours	.
为了	我	绝不	读	这样的	甜的	信件	作为	你的	.

因为我从未读过像你这样美好的信件。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ˈmʌzˌgroʊv] [məʊst] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ænd; ənd]

I	am	my	dearest	Musgrove	most	truly	and	faithfully	yours	for	ever	and
我	是	我的	亲爱的	穆斯格罗夫	最多	真的	和	忠实	你的	为了	曾经	和

[ˈevə(r)] [ˌhenriˈetə] [ˈhɒl.tən] .

ever	Henrietta	Halton	.
曾经	亨丽埃塔	霍尔顿	.

我亲爱的马斯格罗夫，永远忠诚地爱你的亨丽埃塔·霍尔顿。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [ˈɑːnsə(r)] ;

I	hope	he	will	like	my	answer	;
我	希望	他	将要	喜欢	我的	回答	;

我希望他会喜欢我的回答；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [raɪt] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ;

it	is	as	good	a	one	as	I	can	write	though	nothing	to	his	;
它	是	作为	好的	一个	一	作为	我	能	写	尽管	没有什么	到	他的	;

虽然这与他的作品相比毫无意义，但这已经是我能写出的最好的作品了；

[ɪnˈdiːd] [ai] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] [dæb] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletə(r)] .

Indeed	I	had	always	heard	what	a	dab	he	was	at	a	Love	-	letter	.
的确	我	有	总是	听到	什么	一个	轻拍	他	曾是	在	一个	爱	-	信	.

我确实一直听说他很擅长写情书。

[ai] [sɔː] [hɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [ˈleɪdi] - - -

I	saw	him	you	know	for	the	first	time	at	Lady	Scudamores	-	-
我	锯	他	你	知道	为了	这	第一的	时间	在	女士	-	-	-

我第一次见到他是在Lady Scudamores酒吧——

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [ˈɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

And	when	I	saw	her	Ladyship	afterwards	she	asked	me	how	I	liked	her
和	什么时候	我	锯	她	夫人	然后	她	问	我	如何	我	喜欢	她

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmʌzˌgroʊv] ?

Cousin	Musgrove	?
表哥	穆斯格罗夫	?

后来我见到夫人时，她问我对她的表兄马斯格罗夫感觉如何?

" [waɪ] [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] [sed] [ai] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] . "

"	Why	upon	my	word	said	I	,	I	think	he	is	a	very	handsome	young	Man	.	"
"	为什么	之上	我的	单词	说	我	,	我	思考	他	是	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	.	"

“我敢说，他是一位非常英俊的年轻人。”

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈstræktɪdli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	am	glad	you	think	so	replied	she	,	for	he	is	distractedly	in	love	with	you	.	"
"	我	是	高兴的	你	思考	所以	回复	她	,	为了	他	是	心不在焉地	在	爱	和	你	.	"

“我很高兴你这么想，”她回答说，“因为他已经全心全意地爱上了你。”

" [lɔː] !

"	Law	!
"	法律	!

“法律！

['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [sed] [ai] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ? "

Lady	**Scudamore**	**said**	**I**	**,**	**how**	**can**	**you**	**talk**	**so**	**ridiculously**	**?**	**"**
女士	斯库达莫尔	说	我	,	如何	能	你	讲话	所以	荒谬地	?	"

斯库达莫尔夫人说："你怎么能说出这么荒谬的话？"

" [neɪ] , [-] ['veri] [truː] ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

"	**Nay**	**,**	**t'is**	**very**	**true**	**answered**	**she**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**
"	不	,	是	非常	真的	回答	她	,	我	保证	你	,

"不，这千真万确，"她回答说，"我向你保证。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi] [bɪ'held] [juː; jʊ] . "

for	**he**	**was**	**in**	**love**	**with**	**you**	**from**	**the**	**first**	**moment**	**he**	**beheld**	**you**	**.**	**"**
为了	他	曾是	在	爱	和	你	从	这	第一的	片刻	他	观看	你	.	"

因为他从第一眼见到你起就爱上了你。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [sed] [ai] ,

"	**I**	**wish**	**it**	**may**	**be**	**true**	**said**	**I**	**,**
"	我	希望	它	可能	是	真的	说	我	,

"我希望这是真的，"我说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - - [ðeə(r)] [ɪz]

for	**that**	**is**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**love**	**I**	**would**	**give**	**a**	**farthing**	**for**	**-**	**-**	**There**	**is**
为了	那	是	这	仅有的	种类	的	爱	我	会	给	一个	法辛	为了	-	-	那里	是

[sʌm; səm] [sens] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] . "

some	**sense**	**in**	**being**	**in**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**.**	**"**
一些	感觉	在	存在	在	爱	在	第一的	视线	.	"

因为那才是我愿意付出哪怕一分钱去换取的唯一爱情——一见钟情并非毫无道理。

" [wel] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋkwest] , [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**give**	**you**	**Joy**	**of**	**your**	**conquest**	**,**	**replied**	**Lady**	**Scudamore**	**,**
"	出色地	,	我	给	你	喜悦	的	你的	征服	,	回复	女士	斯库达莫尔	,

"好吧，我把征服的喜悦赐予你，"斯库达莫尔夫人回答道。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [wʌn] ;

and	**I**	**beleive**	**it**	**to**	**have**	**been**	**a**	**very**	**complete**	**one**	**;**
和	我	相信	它	到	有	到过	一个	非常	完全的	一	;

我相信它非常完整；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ]

I	**am**	**sure**	**it**	**is**	**not**	**a**	**contemptible**	**one**	**,**	**for**	**my**	**Cousin**	**is**	**a**	**charming**	**young**
我	是	当然	它	是	不是	一个	可鄙	一	,	为了	我的	表哥	是	一个	迷人	年轻的

['feləʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

我确信这不是什么卑鄙的事，因为我的表弟是个很有魅力的年轻人。

[hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [raɪts] [ðə; ði][best] [lʌv] - ['lɛtəz] [ai]

has	**seen**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**World**	**,**	**and**	**writes**	**the**	**best**	**Love**	**-**	**letters**	**I**
有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,	和	写	这	最好的	爱	-	信件	我

['evə(r)] [riːd] .

ever	**read**	**.**
曾经	读	.

他游历过世界各地，写的情书是我读过的最美的。

" [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['kɒŋkwest] .

"	**This**	**made**	**me**	**very**	**happy**	**,**	**and**	**I**	**was**	**excessively**	**pleased**	**with**	**my**	**conquest**	**.**
"	这	制成	我	非常	快乐的	,	和	我	曾是	过度	高兴	和	我的	征服	.

"这让我非常高兴，我对我的征服感到无比满意。"

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] [eəz] - - [səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə]

However	,	I	thought	it	was	proper	to	give	myself	a	few	Airs	-	-	so	I	said	to
然而	,	我	想法	它	曾是	恰当的	到	给	我	一个	很少	播出	-	-	所以	我	说	到

[hɜː(r); hə(r)] - -

her	-	-
她	-	-

不过，我觉得应该给自己一点儿傲气——于是我对她说——

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['prɪti] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] ,

"	This	is	all	very	pretty	Lady	Scudamore	,
"	这	是	全部	非常	漂亮的	女士	斯库达莫尔	,

“这一切都非常美好，斯库达莫尔夫人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][eə'res; 'eərəs][mʌst; məst][nɒt] [θrəʊ]

but	you	know	that	we	young	Ladies	who	are	Heiresses	must	not	throw
但	你	知道	那	我们	年轻的	女士们	WHO	是	女继承人	必须	不是	扔

[ɑː'selvz] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ɔːl] . "

ourselves	away	upon	Men	who	have	no	fortune	at	all	.	"
我们自己	离开	之上	男人	WHO	有	不	财富	在	全部	.	"

但你也知道，我们这些年轻的女继承人不能把自己的财富拱手让给那些一无所有的男人。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['hɒl.tən] [sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ]

"	My	dear	Miss	Halton	said	she	,	I	am	as	much	convinced	of	that	as	you
"	我的	亲爱的	错过	霍尔顿	说	她	,	我	是	作为	很多	确信	的	那	作为	你

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

“我亲爱的哈尔顿小姐说，对此我深信不疑，就像你一样。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	do	assure	you	that	I	should	be	the	last	person	to	encourage	your
和	我	做	保证	你	那	我	应该	是	这	最后的	人	到	鼓励	你的

['mæriɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt][sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [juː; jʊ] .

marrying	anyone	who	had	not	some	pretensions	to	expect	a	fortune	with	you	.
结婚	任何人	WHO	有	不是	一些	虚荣心	到	预计	一个	财富	和	你	.

我向你保证，我绝对不会鼓励你嫁给任何没有野心、不指望从你身上得到财富的人。

['mɪstə(r)] ['mʌzˌgroʊv] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

Mr	Musgrove	is	so	far	from	being	poor	that	he	has	an	estate	of
先生	穆斯格罗夫	是	所以	远的	从	存在	贫穷的	那	他	有	一个	财产	的

['sevrəl] ['hʌndrədz] [æn; ən][jɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,

several	hundreds	an	year	which	is	capable	of	great	Improvement	,
一些	数百	一个	年	哪个	是	有能力的	的	伟大的	改进	,

马斯格罗夫先生远非贫穷，他拥有一笔每年收入数百英镑的地产，这笔地产还有很大的提升空间。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] , [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn][rɪ'peə(r)] . "

and	an	excellent	House	,	though	at	Present	it	is	not	quite	in	repair	.	"
和	一个	出色的	房子	,	尽管	在	展示	它	是	不是	相当	在	维修	.	"

房子也很好，虽然目前还没有完全修缮。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] ,

"	If	that	is	the	case	replied	I	,	I	have	nothing	more	to	say	against	him	,
"	如果	那	是	这	案件	回复	我	,	我	有	没有什么	更多的	到	说	反对	他	,

“如果真是那样的话，”我回答说，“我就没什么可说的了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɔːmd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]

and	if	as	you	say	he	is	an	informed	young	Man	and	can	write	a
和	如果	作为	你	说	他	是	一个	知情的	年轻的	男人	和	能	写	一个

[gʊd] [lʌv] - ['letə(r)] ,

good	Love	-	letter	,
好的	爱	-	信	,

如果真如你所说，他是一位见多识广的年轻人，而且能写出一封动听的情书，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'maɪərɪŋ][ˌem 'iː] ,

I	am	sure	I	have	no	reason	to	find	fault	with	him	for	admiring	me	,
我	是	当然	我	有	不	原因	到	寻找	过错	和	他	为了	钦佩	我	,

我确信我没有理由责怪他欣赏我。

[ðəʊ] - [pə'hæps] [ai] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] . "

tho	-	perhaps	I	may	not	marry	him	for	all	that	Lady	Scudamore	.	"
虽然	-	也许	我	可能	不是	结婚	他	为了	全部	那	女士	斯库达莫尔	.	"

即便如此，我或许也不会嫁给他，斯库达莫尔夫人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

"	You	are	certainly	under	no	obligation	to	marry	him	answered	her	Ladyship	,
"	你	是	当然	在下面	不	义务	到	结婚	他	回答	她	夫人	,

“你当然没有义务嫁给他，”夫人回答道。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [lʌv] [hɪm'self] [wɪl] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

except	that	which	love	himself	will	dictate	to	you	,
除了	那	哪个	爱	他自己	将要	听写	到	你	,

除了爱情本身会指引你的那件事之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ˌʌn'nəʊn]

for	if	I	am	not	greatly	mistaken	you	are	at	this	very	moment	unknown
为了	如果	我	是	不是	非常	错误	你	是	在	这	非常	片刻	未知

[tuː; tə] [jɔː'self] ,

to	yourself	,
到	你自己	,

因为如果我没记错的话，此时此刻你对自己是完全陌生的。

['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

cherishing	a	most	tender	affection	for	him	.	"
珍惜	一个	最多	投标	感情	为了	他	.	"

对他怀有最深切的感情。

" [lɔː] , ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [rɪ'plaɪd] [ai] ['blʌʃɪŋ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

"	Law	,	Lady	Scudamore	replied	I	blushing	how	can	you	think	of	such	a	thing	?	"
"	法律	,	女士	斯库达莫尔	回复	我	脸红	如何	能	你	思考	的	这样的	一个	事物	?	"

“法律啊，”斯库达莫尔夫人脸红着回答，“你怎么能想到这种事呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [lʊk] , ['evri] [wɜːd] [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ; [kʌm] [maɪ][dɪə(r)] [ˌhenri'etə]

"	Because	every	look	,	every	word	betrays	it	,	answered	she	;	Come	my	dear	Henrietta
"	因为	每一个	看	,	每一个	单词	背叛	它	,	回答	她	;	来	我的	亲爱的	亨丽埃塔

,

,
,

“因为每一个眼神，每一句话都泄露了真相，”她回答道；“来吧，我亲爱的亨丽埃塔，

[kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['frɛnd] ,

consider	me	as	a	freind	,
考虑	我	作为	一个	朋友	,

请把我当朋友。

[ænd; ənd][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [duː; də][nɒt][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]['mɪstə(r)] ['mʌzˌgroʊv] [tuː; tə] ['eni] [mæn]

and	be	sincere	with	me	-	-	Do	not	you	prefer	Mr	Musgrove	to	any	man
和	是	真诚	和	我	-	-	做	不是	你	更喜欢	先生	穆斯格罗夫	到	任何	男人

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ? "

of	your	acquaintance	?	"
的	你的	熟人	?	"

请你坦诚地告诉我——难道你不觉得穆斯格罗夫先生比你认识的任何人都更值得尊敬吗?

" [preɪ] [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] , [sed] [ai] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] ,

"	Pray	do	not	ask	me	such	questions	Lady	Scudamore	,	said	I	turning	away	my	head	,
"	祈祷	做	不是	问	我	这样的	问题	女士	斯库达莫尔	,	说	我	转弯	离开	我的	头	,

“斯库达莫尔夫人，请不要问我这样的问题，”我转过头说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] . "

for	it	is	not	fit	for	me	to	answer	them	.	"
为了	它	是	不是	合身	为了	我	到	回答	他们	.	"

因为我不配回答他们。

" [neɪ] [maɪ] [lʌv] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] [juː; jʊ] [kən'fɜːm] [maɪ] [sə'spiʃən] .

"	Nay	my	Love	replied	she	,	now	you	confirm	my	suspicions	.
"	不	我的	爱	回复	她	,	现在	你	确认	我的	怀疑	.

“不，我的爱人，”她回答道，“现在你证实了我的怀疑。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌhenri'etə] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [lʌv] ,

But	why	Henrietta	should	you	be	ashamed	to	own	a	well	-	placed	Love	,
但	为什么	亨丽埃塔	应该	你	是	羞愧	到	自己的	一个	出色地	-	放置	爱	,

但是，亨丽埃塔，你为什么要为拥有一份恰到好处的爱情而感到羞耻呢?

[ɔː(r)] [waɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ? "

or	why	refuse	to	confide	in	me	?	"
或者	为什么	拒绝	到	信任	在	我	?	"

或者，为什么不肯向我吐露心声?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [sed] [ai] ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

"	I	am	not	ashamed	to	own	it	;	said	I	taking	Courage	.
"	我	是	不是	羞愧	到	自己的	它	;	说	我	采取	勇气	.

“我不羞于承认这一点，”我鼓起勇气说道。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ][ɔː(r)] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]

I	do	not	refuse	to	confide	in	you	or	blush	to	say	that	I	do	love	your
我	做	不是	拒绝	到	信任	在	你	或者	脸红	到	说	那	我	做	爱	你的

['kʌz(ə)n] ['mɪstə(r)] ['mʌzˌgrəʊv] ,

cousin	Mr	Musgrove	,
表哥	先生	穆斯格罗夫	,

我不会拒绝向你倾诉，也不会羞于承认我确实爱你的表兄马斯格罗夫先生。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]

that	I	am	sincerely	attached	to	him	,	for	it	is	no	disgrace	to	love	a
那	我	是	真挚地	随附的	到	他	,	为了	它	是	不	耻辱	到	爱	一个

['hænsəm] [mæn] .

handsome	Man	.
英俊的	男人	.

我真心喜欢他，因为爱上一个英俊的男人并不丢人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪn'diːd] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

If	he	were	plain	indeed	I	might	have	had	reason	to	be	ashamed	of
如果	他	是	清楚的	的确	我	可能	有	有	原因	到	是	羞愧	的

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [miːn] [sɪns] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [hæv; həv]

a	passion	which	must	have	been	mean	since	the	object	would	have
一个	热情	哪个	必须	有	到过	意思是	自从	这	目的	会	有

[biːn] [ʌn'wɜːði] .

been	unworthy	.
到过	不配	.

如果他相貌平平，我或许有理由为自己卑劣的爱慕之情感到羞耻，因为我所爱慕的对象并不值得尊敬。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

But	with	such	a	figure	and	face	,	and	such	beautiful	hair	as	your
但	和	这样的	一个	数字	和	脸	,	和	这样的	美丽的	头发	作为	你的

['kʌz(ə)n] [hæz; həz] ,

Cousin	has	,
表哥	有	,

但是，你表妹拥有那样的身材、容貌和美丽的头发，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

why	should	I	blush	to	own	that	such	superior	merit	has	made	an	impression	on
为什么	应该	我	脸红	到	自己的	那	这样的	优越的	优点	有	制成	一个	印象	在

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我为何要羞于承认如此卓越的才能给我留下了深刻的印象呢?

" [maɪ] [swiːt] [gɜːl] ([sed] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn]) [wɒt] [ə; eɪ]

"	My	sweet	Girl	(	said	Lady	Scudamore	embracing	me	with	great	affection	)	what	a
"	我的	甜的	女孩	(	说	女士	斯库达莫尔	拥抱	我	和	伟大的	感情	)	什么	一个

['delɪkət] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,

delicate	way	of	thinking	you	have	in	these	matters	,
精美的	方式	的	思维	你	有	在	这些	事情	,

“我亲爱的姑娘（斯库达莫尔夫人说着，充满爱意地拥抱了我），你在这些事情上的想法多么细腻啊！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɜːnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [j'ɪəz] !

and	what	a	quick	discernment	for	one	of	your	years	!
和	什么	一个	快的	辨别力	为了	一	的	你的	年	!

你年纪轻轻就展现出如此敏锐的洞察力!

[əʊ] ! [haʊ] [ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] ! "

Oh	!	how	I	honour	you	for	such	Noble	Sentiments	!	"
哦	!	如何	我	荣誉	你	为了	这样的	高贵	情感	!	"

哦！我多么敬佩你如此高尚的情怀!

" [duː; də] [juː; jʊ] [mæm] [sed] [ai] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːstli] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

"	Do	you	Ma'am	said	I	;	You	are	vastly	obliging	.
"	做	你	女士	说	我	;	你	是	非常	乐于助人	.

“夫人，您好，”我说；“您真是太乐于助人了。”

[bʌt; bət] [preɪ] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [hɪm'self] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]

But	pray	Lady	Scudamore	did	your	Cousin	himself	tell	you	of	his	affection
但	祈祷	女士	斯库达莫尔	做过	你的	表哥	他自己	告诉	你	的	他的	感情

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

for	me	I	shall	like	him	the	better	if	he	did	,
为了	我	我	将	喜欢	他	这	更好的	如果	他	做过	,

但是，斯库达莫尔夫人，请问您的表兄是否亲自告诉过您他对我的爱慕之情？如果他告诉过您，我会更喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] ? "

for	what	is	a	Lover	without	a	Confidante	?	"
为了	什么	是	一个	情人	没有	一个	知己	?	"

没有知己，爱人又算什么呢?

" [əʊ] ! [maɪ] [lʌv] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Oh	!	my	Love	replied	she	,	you	were	born	for	each	other	.
"	哦	!	我的	爱	回复	她	,	你	是	出生	为了	每个	其他	.

“哦！我的爱人回答道，你们天生一对。”

['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [mɔː(r)] ['diːpli] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ]

Every	word	you	say	more	deeply	convinces	me	that	your	Minds	are	actuated	by
每一个	单词	你	说	更多的	深	令人信服	我	那	你的	思想	是	驱动	经过

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪmpəθi] ,

the	invisible	power	of	simpathy	,
这	无形的	力量	的	同情心	,

你们说的每一句话都让我更加确信，你们的思想是由一种无形的同理心力量所驱动的。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [səʊ] [ɪg'zæktlɪ] [ˌkəʊɪn'saɪd] .

for	your	opinions	and	sentiments	so	exactly	coincide	.
为了	你的	意见	和	情感	所以	确切地	重合	.

你的观点和感受竟然完全一致。

[neɪ] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] .

Nay	,	the	colour	of	your	Hair	is	not	very	different	.
不	,	这	颜色	的	你的	头发	是	不是	非常	不同的	.

不，你的头发颜色并没有太大变化。

[jes] [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['mʌzˌgroʊv] [dɪd] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri]

Yes	my	dear	Girl	,	the	poor	despairing	Musgrove	did	reveal	to	me	the	story
是的	我的	亲爱的	女孩	,	这	贫穷的	绝望	穆斯格罗夫	做过	揭示	到	我	这	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - - .

of	his	Love	-	-	.
的	他的	爱	-	-	.

是的，我亲爱的姑娘，可怜的、绝望的马斯格罗夫确实向我讲述了他的爱情故事——。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ai] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] - - [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Nor	was	I	surprised	at	it	-	-	I	know	not	how	it	was	,
也不	曾是	我	惊讶	在	它	-	-	我	知道	不是	如何	它	曾是	,

我对此并不感到惊讶——我不知道事情究竟是怎么回事。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

but	I	had	a	kind	of	presentiment	that	he	would	be	in	love	with	you	.	"
但	我	有	一个	种类	的	预感	那	他	会	是	在	爱	和	你	.	"

但我有一种预感，他会爱上你。

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

"	Well	,	but	how	did	he	break	it	to	you	?	"
"	出色地	,	但	如何	做过	他	休息	它	到	你	?	"

“可是，他是怎么告诉你的呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	It	was	not	till	after	supper	.
"	它	曾是	不是	直到	后	晚餐	.

“直到晚饭后才发生。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

We	were	sitting	round	the	fire	together	talking	on	indifferent	subjects	,
我们	是	坐着	圆形的	这	火	一起	说	在	冷漠	主题	,

我们围坐在篝火旁，闲聊着一些无关紧要的话题。

[ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃaɪflaɪ] [ɒn][maɪ] [saɪd][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

though	to	say	the	truth	the	Conversation	was	cheifly	on	my	side	for	he
尽管	到	说	这	真相	这	对话	曾是	首席	在	我的	边	为了	他

[wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

was	thoughtful	and	silent	,
曾是	周到	和	沉默的	,

不过说实话，谈话主要还是对我有利的，因为他沉思而沉默。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

when	on	a	sudden	he	interrupted	me	in	the	midst	of	something	I	was	saying
什么时候	在	一个	突然	他	中断	我	在	这	中间	的	某物	我	曾是	说

,

,

,

突然，他打断了我，当时我正在说话。

[baɪ] [ik'skleim] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [θi'ætrɪk(ə)l] [təʊn] - -

by	exclaiming	in	a	most	Theatrical	tone	-	-
经过	惊呼	在	一个	最多	戏剧	语气	-	-

用极其戏剧化的语气惊呼道——

[jes] [aɪm][ɪn] [lʌv] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ['hɒl.tən] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌem 'i:]

Yes	I'm	in	love	I	feel	it	now	And	Henrietta	Halton	has	undone	me
是的	我是	在	爱	我	感觉	它	现在	和	亨丽埃塔	霍尔顿	有	未完成	我

是的，我恋爱了，我现在感觉到了，亨丽埃塔·霍尔顿让我彻底沦陷。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [wei] [rɪ'plaɪd] [ai] , [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] !

"	Oh	!	What	a	sweet	way	replied	I	,	of	declaring	his	Passion	!
"	哦	！	什么	一个	甜的	方式	回复	我	，	的	声明	他的	热情	！

“哦！多么甜蜜的方式啊！”我回答道，他如此宣告自己的激情！

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪnz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

To	make	such	a	couple	of	charming	lines	about	me	!
到	制作	这样的	一个	夫妻	的	迷人	线条	关于	我	！

居然有人会用这么几句动人的话语来形容我！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [raɪm] ! "

What	a	pity	it	is	that	they	are	not	in	rhime	!	"
什么	一个	遗憾	它	是	那	他们	是	不是	在	韵律	！	"

可惜它们不是押韵的！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	am	very	glad	you	like	it	answered	she	;
"	我	是	非常	高兴的	你	喜欢	它	回答	她	；

“我很高兴你喜欢它，”她回答道；

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

To	be	sure	there	was	a	great	deal	of	Taste	in	it	.
到	是	当然	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	品尝	在	它	.

可以肯定的是，它很有品味。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌz(ə)n] ? [sed] [ai] . [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

And	are	you	in	love	with	her	,	Cousin	?	said	I	.	I	am	very	sorry	for
和	是	你	在	爱	和	她	,	表哥	？	说	我	.	我	是	非常	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你爱上她了吗，表哥？”我问道。“我很抱歉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'steɪt]

for	unexceptionable	as	you	are	in	every	respect	,	with	a	pretty	Estate
为了	无可挑剔	作为	你	是	在	每一个	尊重	,	和	一个	漂亮的	财产

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] ,

capable	of	Great	improvements	,
有能力的	的	伟大的	改进	,

尽管您在各方面都无可挑剔，而且拥有一处相当不错的房产，还有很大的提升空间，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] [ðəʊ] - ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,

and	an	excellent	House	tho	'	somewhat	out	of	repair	,
和	一个	出色的	房子	虽然	-	有些	出去	的	维修	,

房子虽然有些年久失修，但整体来说非常棒。

[jet] [huː] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)] [wɪð] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ðiː][ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌhenri'etə] [huː] [hæz; həz]

yet	who	can	hope	to	aspire	with	success	to	the	adorable	Henrietta	who	has
然而	WHO	能	希望	到	渴望	和	成功	到	这	可爱的	亨丽埃塔	WHO	有

[hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [biːn] ['təʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bærənət] " - - " [ðæt]

had	an	offer	from	a	Colonel	and	been	toasted	by	a	Baronet	"	-	-	"	THAT
有	一个	提供	从	一个	上校	和	到过	烤过的	经过	一个	男爵	"	-	-	"	那

[ai][hæv; həv] - - " [kraɪd] [ai] . ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [kən'tɪnjuːd] .

I	have	-	-	"	cried	I	.	Lady	Scudamore	continued	.
我	有	-	-	"	哭	我	.	女士	斯库达莫尔	持续	.

“可是，谁能指望成功追求可爱的亨丽埃塔呢？她可是得到了上校的求婚，还被男爵举杯祝贺过。”——“我就是！”我喊道。斯库达莫尔夫人继续说道。

" [ɑː] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	Ah	dear	Cousin	replied	he	,
"	啊	亲爱的	表哥	回复	他	,

“啊，亲爱的表哥，”他回答道。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

I	am	so	well	convinced	of	the	little	Chance	I	can	have	of	winning
我	是	所以	出色地	确信	的	这	小的	机会	我	能	有	的	获胜

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] [ə'dɔːrd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,

her	who	is	adored	by	thousands	,
她	WHO	是	受人喜爱	经过	数千	,

我深信自己赢得这位深受成千上万人爱戴的女神芳心的机会微乎其微。

[ðæt] [ai] [niːd] [nəʊ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['θʌrəli] [səʊ] .

that	I	need	no	assurances	of	yours	to	make	me	more	thoroughly	so	.
那	我	需要	不	保证	的	你的	到	制作	我	更多的	彻底	所以	.

我不需要你的任何保证就能更加坚定这一点。

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['naɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] [ˌhenri'etə] [hɜː'self] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

Yet	surely	neither	you	or	the	fair	Henrietta	herself	will	deny	me	the	exquisite
然而	一定	两者都不	你	或者	这	公平的	亨丽埃塔	她自己	将要	否定	我	这	精美的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Gratification	of	dieing	for	her	,
满足感	的	死亡	为了	她	,

然而，无论是你还是美丽的亨丽埃塔本人，肯定都不会剥夺我为她而死的这份极致的满足感。

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

of	falling	a	victim	to	her	Charms	.
的	坠落	一个	受害者	到	她	魅力	.

沦为她魅力的牺牲品。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] " - - [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] - -

And	when	I	am	dead	"	-	-	continued	her	-	-
和	什么时候	我	是	死的	"	-	-	持续	她	-	-

“等我死了之后，”她继续说道——

" [əʊ] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] , [sed] [ai] ['waɪpɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk]

"	Oh	Lady	Scudamore	,	said	I	wiping	my	eyes	,	that	such	a	sweet	Creature	should	talk
"	哦	女士	斯库达莫尔	,	说	我	擦拭	我的	眼睛	,	那	这样的	一个	甜的	生物	应该	讲话

[ɒv; əv] [daɪ] ! "

of	dieing	!	"
的	死亡	!	"

“哦，斯库达莫尔夫人，”我擦着眼泪说，“这么可爱的人儿竟然会谈论死亡！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn'diːd] , [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] . "

"	It	is	an	affecting	Circumstance	indeed	,	replied	Lady	Scudamore	.	"
"	它	是	一个	影响	环境	的确	,	回复	女士	斯库达莫尔	.	"

“这确实是一件令人动容的事，”斯库达莫尔夫人回答道。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [sed] [hiː; hi] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] ['kærid] [ænd; ənd][leɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	When	I	am	dead	said	he	,	let	me	be	carried	and	lain	at	her	feet	,
"	什么时候	我	是	死的	说	他	,	让	我	是	携带	和	莱恩	在	她	脚	,

“我死后，请把我抬走，放在她的脚边。”他说道。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [teə(r); tɪə][pn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

and	perhaps	she	may	not	disdain	to	drop	a	pitying	tear	on	my	poor
和	也许	她	可能	不是	蔑视	到	降低	一个	怜悯	撕	在	我的	贫穷的

[rɪ'meɪnz] . "

remains	.	"
遗迹	.	"

或许她不会嫌弃我这可怜的遗体，会流下一滴怜悯的眼泪。

" [dɪə(r)] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ai] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][pn] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Dear	Lady	Scudamore	interrupted	I	,	say	no	more	on	this	affecting	subject	.
"	亲爱的	女士	斯库达莫尔	中断	我	,	说	不	更多的	在	这	影响	主题	.

“亲爱的斯库达莫尔夫人打断了我，关于这个令人动容的话题，我就不再多说了。”

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I cannot bear it . "
我 不能 熊 它 . "

我无法忍受。

" [əʊ] ! [haʊ] [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
" Oh ! how I admire the sweet sensibility of your Soul ,
" 哦 ! 如何 我 钦佩 这 甜的 感性 的 你的 灵魂 ,

“哦！我多么欣赏你灵魂中那份甜美的感性啊！”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['diːpli] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] . "
and as I would not for Worlds wound it too deeply , I will be silent . "
和 作为 我 会 不是 为了 世界 伤口 它 也 深 , 我 将要 是 沉默的 . "

我不想让这件事闹得太深，所以我将保持沉默。

" [preɪ] [gəʊ][ɒn] . " [sed] [ai] . [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
" Pray go on . " said I . She did so .
" 祈祷 去 在 . " 说 我 . 她 做过 所以 .

“请继续祈祷。”我说。她照做了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɑː] !
" And then added he , Ah !
" 和 然后 额外 他 , 啊 !

然后他又补充道：“啊！”

['kʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [maɪ]['trænsˌpɔːrts] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai] [fiːl] [ðə; ði][dɪə(r)] ['preʃəs] [drɒps] ['trɪk(ə)l]
Cousin imagine what my transports will be when I feel the dear precious drops trickle
表哥 想象 什么 我的 运输 将要 是 什么时候 我 感觉 这 亲爱的 宝贵的 滴 涓涓细流
[ɒn][maɪ] [feɪs] !
on my face !
在 我的 脸 !

表妹，想象一下，当我感受到珍贵的水珠滴落在我的脸上时，我的心情会是怎样的！

[huː] [wʊd] [nɒt] [daɪ][tuː; tə] [heɪst] [sʌtʃ] ['ɛkstəsi] !
Who would not die to haste such extacy !
WHO 会 不是 死 到 匆忙 这样的 狂喜 !

谁不想体验如此极致的欢愉呢！

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tɜːd] , [meɪ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌhenri'etə] [bles] [sʌm; səm] ['hæpɪə] [juːθ]
And when I am interred , may the divine Henrietta bless some happier Youth
和 什么时候 我 是 埋葬 , 可能 这 神圣的 亨丽埃塔 保佑 一些 更快乐 青年
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,
with her affection ,
和 她 感情 ,

当我入土为安之时，愿神圣的亨利埃塔将她的慈爱赐予某个更幸福的年轻人。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz] ['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌzˌgroʊv] [ænd; ənd]
May he be as tenderly attached to her as the hapless Musgrove and
可能 他 是 作为 温柔地 随附的 到 她 作为 这 不幸的 穆斯格罗夫 和
[waɪl] [hiː; hi]['krʌmb(ə)lz][tuː; tə] [dʌst] ,
while HE crumbles to dust ,
尽管 他 碎屑 到 灰尘 ,

愿他像不幸的穆斯格罗夫一样深爱着她，而当他化为尘埃时，

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [fə'lɪsətɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] [steɪt] !
May they live an example of Felicity in the Conjugal state !
可能 他们 居住 一个 例子 的 费利西蒂 在 这 夫妻 状态 !

愿他们在婚姻生活中活出幸福美满的典范！

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [pə'θetɪk] ?
" Did you ever hear any thing so pathetic ?
" 做过 你 曾经 听到 任何 事物 所以 可怜的 ?

你听过比这更悲惨的事吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi][leɪn][æt; ət][maɪ] [fiːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

What	**a**	**charming**	**wish**	**,**	**to**	**be**	**lain**	**at**	**my**	**feet**	**when**	**he**	**was**	**dead**	**!**
什么	一个	迷人	希望	,	到	是	莱恩	在	我的	脚	什么时候	他	曾是	死的	!

多么美好的愿望啊，死后被安葬在我脚下！

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[wɒt] [æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] !

what	**an**	**exalted**	**mind**	**he**	**must**	**have**	**to**	**be**	**capable**	**of**	**such**	**a**	**wish**	**!**
什么	一个	崇高	头脑	他	必须	有	到	是	有能力的	的	这样的	一个	希望	!

他得拥有多么崇高的思想才能产生这样的愿望啊！

['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [went] [ɒn] .

Lady	**Scudamore**	**went**	**on**	**.**
女士	斯库达莫尔	去	在	.

斯库达莫尔夫人继续说道。

" [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] [ai][tuː; tə][hɪm] , [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	**Ah**	**!**	**my**	**dear**	**Cousin**	**replied**	**I**	**to**	**him**	**,**	**such**	**noble**	**behaviour**	**as**	**this**	**,**
"	啊	!	我的	亲爱的	表哥	回复	我	到	他	,	这样的	高贵	行为	作为	这	,

“啊！”我亲爱的表兄回答道，“如此高尚的行为！”

[mʌst; məst] [melt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [haʊ'evə(r)] ['ɒbdjərət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ;

must	**melt**	**the**	**heart**	**of**	**any**	**woman**	**however**	**obdurate**	**it**	**may**	**naturally**	**be**	**;**
必须	熔化	这	心	的	任何	女士	然而	顽固的	它	可能	自然	是	;

必须能够融化任何女人的心，无论她天性多么顽固；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌhenri'etə] [bʌt; bət][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	**could**	**the**	**divine**	**Henrietta**	**but**	**hear**	**your**	**generous**	**wishes**	**for**
和	可以	这	神圣的	亨丽埃塔	但	听到	你的	慷慨的	愿望	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

her	**happiness**	**,**
她	幸福	,

愿神圣的亨利埃塔能听到你们对她幸福的美好祝愿！

[ɔːl]['dʒent(ə)l][æz; əz][ɪz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

all	**gentle**	**as**	**is**	**her**	**mind**	**,**
全部	温和的	作为	是	她	头脑	,

她心地温柔，

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)]

I	**have**	**not**	**a**	**doubt**	**but**	**that**	**she**	**would**	**pity**	**your**	**affection**	**and**	**endeavour**
我	有	不是	一个	怀疑	但	那	她	会	遗憾	你的	感情	和	努力

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	**return**	**it**	**.**	**"**
到	返回	它	.	"

我毫不怀疑她会同情你的爱意，并努力回报你的感情。

" [əʊ] ! ['kʌz(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [duː; də][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [həʊps] [baɪ] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ]

"	**Oh**	**!**	**Cousin**	**answered**	**he**	**,**	**do**	**not**	**endeavour**	**to**	**raise**	**my**	**hopes**	**by**	**such**	**flattering**
"	哦	!	表哥	回答	他	,	做	不是	努力	到	增加	我的	希望	经过	这样的	奉承

[ə'ʃuərənsiz] .

assurances	**.**
保证	.

“哦！”表兄回答道，“不要用这种奉承的保证来抬高我的希望。”

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

No	**,**	**I**	**cannot**	**hope**	**to**	**please**	**this**	**angel**	**of**	**a**	**Woman**	**,**
不	,	我	不能	希望	到	请	这	天使	的	一个	女士	,

不，我无法指望取悦这位天使般的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [ɪz][tuː; tə][daɪ] . "

and	the	only	thing	which	remains	for	me	to	do	,	is	to	die	.	"
和	这	仅有的	事物	哪个	遗迹	为了	我	到	做	,	是	到	死	.	"

我唯一剩下的事情，就是死去。

" [truː] [lʌv] [ɪz]['evə(r)] [dɪ'spɒndɪŋ] [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

"	True	Love	is	ever	desponding	replied	I	,
"	真的	爱	是	曾经	沮丧	回复	我	,

“真爱总是令人沮丧的，”我回答道。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ][dɪə(r)] [tɒm] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈkɔŋkə] [ðɪs] [feə(r)] [wʌnz] [hɑːt] ,

but	I	my	dear	Tom	will	give	you	even	greater	hopes	of	conquering	this	fair	one's	heart	,
但	我	我的	亲爱的	汤姆	将要	给	你	甚至	更大的	希望	的	征服	这	公平的	一个人的	心	,

但我亲爱的汤姆会让你更有希望赢得这位美丽姑娘的芳心。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

than	I	have	yet	given	you	,
比	我	有	然而	给定	你	,

比我之前赐给你们的还要多，

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,

by	assuring	you	that	I	watched	her	with	the	strictest	attention	during	the	whole	day	,
经过	保证	你	那	我	观看	她	和	这	最严格的	注意力	期间	这	所有的	天	,

我向你保证，我一整天都严密地盯着她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	could	plainly	discover	that	she	cherishes	in	her	bosom	though	unknown	to	herself	,
和	可以	显然	发现	那	她	珍惜	在	她	怀	尽管	未知	到	她自己	,

她可以清楚地发现，尽管自己并不知道，但她内心深处却珍藏着什么。

[ə; eɪ][məʊst]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

a	most	tender	affection	for	you	.	"
一个	最多	投标	感情	为了	你	.	"

我对你有最深切的爱意。

" [dɪə(r)] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [kraɪd] [aɪ] , [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [njuː] ! "

"	Dear	Lady	Scudamore	cried	I	,	This	is	more	than	I	ever	knew	!	"
"	亲爱的	女士	斯库达莫尔	哭	我	,	这	是	更多的	比	我	曾经	知道	!	"

“亲爱的斯库达莫尔夫人惊呼道：‘这比我以往所知的还要多！’”

" [dɪd] [nɒt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] ?

"	Did	not	I	say	that	it	was	unknown	to	yourself	?
"	做过	不是	我	说	那	它	曾是	未知	到	你自己	?

我不是说过你对此一无所知吗?

[aɪ][dɪd] [nɒt] , [kən'tɪnjuːd] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] ,

I	did	not	,	continued	I	to	him	,	encourage	you	by	saying	this	at	first	,
我	做过	不是	,	持续	我	到	他	,	鼓励	你	经过	说	这	在	第一的	,

我并没有，我继续对他说，一开始这么说并没有鼓励你。

[ðæt] [sə'praɪz] [maɪt] ['rendə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)] . "

that	surprise	might	render	the	pleasure	still	Greater	.	"
那	惊喜	可能	使成为	这	乐趣	仍然	更大的	.	"

这种惊喜或许会让快乐更加强烈。

" [nəʊ]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] ,

"	No	Cousin	replied	he	in	a	languid	voice	,
"	不	表哥	回复	他	在	一个	慵懒的	嗓音	,

“没有，”表兄懒洋洋地回答道。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] ['hɒl.tən]

nothing	will	convince	me	that	I	can	have	touched	the	heart	of	Henrietta	Halton
没有什么	将要	说服	我	那	我	能	有	感动	这	心	的	亨丽埃塔	霍尔顿

,

,

,

没有什么能让我相信我触动了亨丽埃塔·霍尔顿的内心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [jɔː'self] , [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "

and	if	you	are	deceived	yourself	,	do	not	attempt	deceiving	me	.	"
和	如果	你	是	受骗	你自己	,	做	不是	试图	欺骗	我	.	"

如果你自己都被欺骗了，就不要试图欺骗我。

" [ɪn] [ʃɔːt] [maɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	In	short	my	Love	it	was	the	work	of	some	hours	for	me	to
"	在	短的	我的	爱	它	曾是	这	工作	的	一些	小时	为了	我	到

[pə'sweɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [juːθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]

Persuade	the	poor	despairing	Youth	that	you	had	really	a	preference	for
说服	这	贫穷的	绝望	青年	那	你	有	真的	一个	偏爱	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

“简而言之，我的爱人，我花了几个小时才说服那个绝望的年轻人，你真的更喜欢他；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

but	when	at	last	he	could	no	longer	deny	the	force	of	my	arguments	,
但	什么时候	在	最后的	他	可以	不	更长	否定	这	力量	的	我的	论点	,

但当他最终再也无法否认我的论点时，

[ɔː(r)] [dɪs'kredɪt] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] , [hɪz; ɪz]['trænsˌpɔːrts] , [hɪz; ɪz]['ræptʃə; 'ræptʃər] ,

or	discredit	what	I	told	him	,	his	transports	,	his	Raptures	,
或者	诋毁	什么	我	讲述	他	,	他的	运输	,	他的	狂喜	,

或者否定我告诉他的那些事，他的神游，他的狂喜，

[hɪz; ɪz] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . "

his	Extacies	are	beyond	my	power	to	describe	.	"
他的	-	是	超过	我的	力量	到	描述	.	"

他的神态超乎我的描述能力。

" [əʊ] ! [ðə; ði][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [kraɪd] [ai] , [haʊ] ['pæʃənətli] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	the	dear	Creature	,	cried	I	,	how	passionately	he	loves	me	!
"	哦	!	这	亲爱的	生物	,	哭	我	,	如何	热情地	他	爱	我	!

“哦！亲爱的小家伙，”我喊道，“他多么深爱着我啊！”

[bʌt; bət][dɪə(r)] ['leɪdi] ['skʌdəˌmɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ]

But	dear	Lady	Scudamore	did	you	tell	him	that	I	was	totally	dependant	on	my
但	亲爱的	女士	斯库达莫尔	做过	你	告诉	他	那	我	曾是	完全	依赖	在	我的

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ? "

Uncle	and	Aunt	?	"
叔叔	和	阿姨	?	"

但是，亲爱的斯库达莫尔夫人，您有没有告诉他，我完全依赖我的叔叔和婶婶？

" [jes] , [ai][təʊld][hɪm] ['evri] [θɪŋ] . "

"	Yes	,	I	told	him	every	thing	.	"
"	是的	,	我	讲述	他	每一个	事物	.	"

“是的，我把一切都告诉他了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] . "

"	And	what	did	he	say	.	"
"	和	什么	做过	他	说	.	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['vɪrələns] [ə'genst] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ;

"	He	exclaimed	with	virulence	against	Uncles	and	Aunts	;
"	他	惊呼	和	毒力	反对	叔叔们	和	姑姑们	;

“他恶狠狠地辱骂叔叔阿姨们;

[ə'kjuːzd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'zes] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [wen]

Accused	the	laws	of	England	for	allowing	them	to	Possess	their	Estates	when
被告	这	法律	的	英格兰	为了	允许	他们	到	具有	他们的	庄园	什么时候

['wɒntɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['nefjuː] [ɔː(r)] ['niːsɪz] ,

wanted	by	their	Nephews	or	Neices	,
通缉	经过	他们的	侄子们	或者	侄女们	,

他们指责英国法律允许他们在侄子或侄女要求时占有自己的财产。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði]

and	wished	HE	were	in	the	House	of	Commons	,	that	he	might	reform	the
和	希望	他	是	在	这	房子	的	公共领域	,	那	他	可能	改革	这

['ledʒɪslətʃə(r)] ,

Legislature	,
立法机关	,

他希望自己能进入下议院，以便改革立法机构。

[ænd; ənd]['rektɪfaɪ] [ɔːl] [ɪts][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] . "

and	rectify	all	its	abuses	.	"
和	纠正	全部	它是	滥用	.	"

并纠正其所有弊端。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [swiːt] [mæn] !

"	Oh	!	the	sweet	Man	!
"	哦	!	这	甜的	男人	!

“哦！亲爱的男人!

[wɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [sed] [ai] .

What	a	spirit	he	has	!	"	said	I	.
什么	一个	精神	他	有	!	"	说	我	.

“他真是个有魄力的人啊！”我说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['flætə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	He	could	not	flatter	himself	he	added	,
"	他	可以	不是	奉承	他自己	他	额外	,

“他不敢自夸,”他补充道。

[ðæt] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌhenri'etə] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəʊz]

that	the	adorable	Henrietta	would	condescend	for	his	sake	to	resign	those
那	这	可爱的	亨丽埃塔	会	屈尊	为了	他的	清酒	到	辞职	那些

['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ðæt] ['splendə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] ,

Luxuries	and	that	splendor	to	which	she	had	been	used	,
奢侈品	和	那	辉煌	到	哪个	她	有	到过	用过的	,

可爱的亨丽埃塔会为了他而屈尊放弃她一直以来习以为常的奢华和辉煌。

[ænd; ənd] [ək'sept] ['əʊnli][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['elɪgənsiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd]

and	accept	only	in	exchange	the	Comforts	and	Elegancies	which	his	limited
和	接受	仅有的	在	交换	这	舒适	和	优雅	哪个	他的	有限的

['ɪnkʌm] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Income	could	afford	her	,
收入	可以	买得起	她	,

她只接受他有限的收入所能提供的舒适和优雅的生活方式作为交换。

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

even	supposing	that	his	house	were	in	Readiness	to	receive	her	.
甚至	假如	那	他的	房子	是	在	准备就绪	到	收到	她	.

即使假设他的房子已经准备好迎接她。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;

I	told	him	that	it	could	not	be	expected	that	she	would	;
我	讲述	他	那	它	可以	不是	是	预期的	那	她	会	;

我告诉他，不能指望她会这样做；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

it	would	be	doing	her	an	injustice	to	suppose	her	capable	of	giving
它	会	是	正在做	她	一个	不公正	到	认为	她	有能力的	的	给予

[ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][ʃi:; ʃi] [naʊ] [pə'zesɪz] [ænd; ənd][səʊ]['nəʊbli]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv]

up	the	power	she	now	possesses	and	so	nobly	uses	of	doing	such	extensive
向上	这	力量	她	现在	拥有	和	所以	高贵地	用途	的	正在做	这样的	广泛的

[gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊrər] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] ,

Good	to	the	poorer	part	of	her	fellow	Creatures	,
好的	到	这	贫穷	部分	的	她	同伴	生物	,

如果认为她能够放弃她现在所拥有的权力，而她又如此高尚地运用这种权力为她的贫困同胞们做了如此广泛的好事，那对她来说是不公平的。

['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hɜ:'self] . "

merely	for	the	gratification	of	you	and	herself	.	"
仅仅	为了	这	满足感	的	你	和	她自己	.	"

仅仅是为了满足你和她自己的欲望。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [sed] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['tʃærətəbl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	To	be	sure	said	I	,	I	AM	very	Charitable	every	now	and	then	.
"	到	是	当然	说	我	,	我	是	非常	慈善	每一个	现在	和	然后	.

“当然，我偶尔也会非常慷慨解囊。”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] ['mʌzˌgroʊv] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ? "

And	what	did	Mr	Musgrove	say	to	this	?	"
和	什么	做过	先生	穆斯格罗夫	说	到	这	?	"

穆斯格罗夫先生对此作何回应?

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]

"	He	replied	that	he	was	under	a	melancholy	necessity	of	owning	the	truth
"	他	回复	那	他	曾是	在下面	一个	忧郁	必要性	的	拥有	这	真相

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] ,

of	what	I	said	,
的	什么	我	说	,

“他回答说，他感到一种忧郁的必要性，不得不承认我所说的话是真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['kri:tʃə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	that	therefore	if	he	should	be	the	happy	Creature	destined	to	be	the
和	那	所以	如果	他	应该	是	这	快乐的	生物	注定	到	是	这

['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌhenri'etə] [hi:; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [weɪt] ,

Husband	of	the	Beautiful	Henrietta	he	must	bring	himself	to	wait	,
丈夫	的	这	美丽的	亨丽埃塔	他	必须	带来	他自己	到	等待	,

因此，如果他注定要成为美丽亨丽埃塔的丈夫，那么他就必须耐心等待。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [deɪ] ,

however	impatiently	,	for	the	fortunate	day	,
然而	不耐烦地	,	为了	这	幸运	天	,

然而，我却迫不及待地盼望着那幸运的一天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜːθləs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

when	she	might	be	freed	from	the	power	of	worthless	Relations	and	able
什么时候	她	可能	是	自由	从	这	力量	的	毫无价值	关系	和	有能力的

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜː'self] [ɒn] [hɪm] .

to	bestow	herself	on	him	.
到	赐给	她自己	在	他	.

当她摆脱了无益关系的束缚，能够将自己奉献给他的时候。

" [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

"	What	a	noble	Creature	he	is	!
"	什么	一个	高贵	生物	他	是	!

“他真是个高贵的人啊！”

[əʊ] ! [mə'tɪldə] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [wʌn][ai][ˌeɪ 'em] , [huː] [ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] !

Oh	!	Matilda	what	a	fortunate	one	I	am	,	who	am	to	be	his	Wife	!
哦	!	玛蒂尔达	什么	一个	幸运	一	我	是	,	WHO	是	到	是	他的	妻子	!

哦！玛蒂尔达，我真是太幸运了，能成为他的妻子！

[maɪ] [ɑːnt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][paɪz] , [səʊ] [ədjuː] [maɪ][dɪə(r)] ['frɛnd] ,

My	Aunt	is	calling	me	to	come	and	make	the	pies	,	so	adeiu	my	dear	freind	,
我的	阿姨	是	呼叫	我	到	来	和	制作	这	馅饼	,	所以	阿德尤	我的	亲爱的	朋友	,

我姑姑叫我去她家做馅饼，所以，亲爱的朋友，再见！

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jɔːz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - -

and	beleive	me	yours	etc	-	-
和	相信	我	你的	ETC	-	-

相信我，你的等等——

[eɪtʃ] . ['hɒl.tən] .

H	.	Halton	.
H	.	霍尔顿	.

H. Halton。

['faɪnɪs] .

Finis	.
结束	.

结束。

[skræps]

SCRAPS

碎屑

废料

[tuː; tə] [mɪs] ['fæni] ['kæθ(ə)rɪn] ['ɒstɪn]

To	Miss	FANNY	CATHERINE	AUSTEN
到	错过	舢	凯瑟琳	奥斯汀

致范妮·凯瑟琳·奥斯汀小姐

[maɪ][dɪə(r)] [niːs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['raʊlɪŋ] [ænd; ənd]

MY	Dear	Neice	As	I	am	prevented	by	the	great	distance	between	Rowling	and
我的	亲爱的	侄女	作为	我	是	阻止	经过	这	伟大的	距离	之间	罗琳	和

['stiːvənˌtɑːn][frɒm; frəm] [ˌsjuːpərin'tend] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ'self] ,

Steventon	from	superintending	your	Education	myself	,
斯蒂文顿	从	监督	你的	教育	我	,

我亲爱的侄女：由于罗琳和斯蒂文顿之间距离遥远，我无法亲自监督你的教育，

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪ'vɒlv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

the	care	of	which	will	probably	on	that	account	devolve	on	your	Father	and
这	关心	的	哪个	将要	大概	在	那	帐户	退化	在	你的	父亲	和

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

因此，照顾这些孩子的责任很可能就落在你父母身上了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['djuːti][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

I	think	it	is	my	particular	Duty	to	Prevent	your	feeling	as	much	as	possible
我	思考	它	是	我的	特别的	责任	到	防止	你的	感觉	作为	很多	作为	可能的

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] ,

the	want	of	my	personal	instructions	,
这	想	的	我的	个人的	指示	,

我认为我的特殊职责是尽可能避免让你感到需要我的亲自指示。

[baɪ] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn]['peɪpə(r)][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ˌædməu'niʃən][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

by	addressing	to	you	on	paper	my	Opinions	and	Admonitions	on	the	conduct
经过	解决	到	你	在	纸	我的	意见	和	告诫	在	这	执行

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

of	Young	Women	,
的	年轻的	女性	,

我谨以书面形式向你们阐述我对年轻女性行为的意见和劝诫，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] . - - [ai][ˌeɪ 'em][maɪ][dɪə(r)] [niːs] [jɔː(r); jə(r)]

which	you	will	find	expressed	in	the	following	pages	.	-	-	I	am	my	dear	Neice	Your
哪个	你	将要	寻找	表达	在	这	下列的	页面	.	-	-	我	是	我的	亲爱的	侄女	你的

[ə'fekʃənət] [ɑːnt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

affectionate	Aunt	The	Author	.
亲热	阿姨	这	作者	.

您将在接下来的篇章中看到相关内容。——我亲爱的侄女，您慈爱的姑妈，作者。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fə'lɒsəfə(r)]

THE	FEMALE	PHILOSOPHER
这	女性	哲学家

女哲学家

[ə; eɪ] ['letə(r)]

A	LETTER
一个	信

一封信

[maɪ][dɪə(r)] [lu'iːzə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] ['mɪlər] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

My	Dear	Louisa	Your	friend	Mr	Millar	called	upon	us	yesterday	in	his	way	to
我的	亲爱的	路易莎	你的	朋友	先生	米勒	称为	之上	我们	昨天	在	他的	方式	到

[bæθ.bɑːθ] ,

Bath	,
洗澡	,

亲爱的路易莎，你的朋友米勒先生昨天在去巴斯的路上拜访了我们。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ; [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

whither	he	is	going	for	his	health	;	two	of	his	daughters	were	with	him	,
往哪里去	他	是	去	为了	他的	健康	;	二	的	他的	女儿们	是	和	他	,

他去那里是为了养病；他的两个女儿陪同他一起前往。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['sʌsɪks] .

but	the	eldest	and	the	three	Boys	are	with	their	Mother	in	Sussex	.
但	这	长子	和	这	三	男孩们	是	和	他们的	母亲	在	苏塞克斯	.

但老大和三个儿子都和他们的母亲住在苏塞克斯。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['mɪlər] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] ,

Though	you	have	often	told	me	that	Miss	Millar	was	remarkably	handsome	,
尽管	你	有	经常	讲述	我	那	错过	米勒	曾是	非常	英俊的	,

虽然你经常跟我说米勒小姐长得非常漂亮，

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - ['bjuːti] ; [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli]
you never mentioned anything of her Sisters ' beauty ; yet they are certainly
你 绝不 提及 任何事物 的 她 姐妹 - 美丽 ; 然而 他们 是 当然
[ɪk'striːmli] ['prɪti] .
extremely pretty .
极其 漂亮的 .

你从未提及她姐妹的美貌；然而她们的确非常漂亮。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] . - - ['dʒuːljə][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ]
I'll give you their description . - - Julia is eighteen ; with a countenance in which
患病的 给 你 他们的 描述 . - - 朱莉娅 是 十八 ; 和 一个 面容 在 哪个
['mɒdəsti] ,
Modesty ,
谦逊 ,

我来描述一下她们——朱莉娅十八岁；她脸上带着谦逊的神情，

[sens] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['blendɪd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns]
Sense and Dignity are happily blended , she has a form which at once
感觉 和 尊严 是 快乐地 混合 , 她 有 一个 形式 哪个 在 一次
['prez(ə)nts][juː; jʊ] [wɪð] [greɪs] ,
presents you with Grace ,
礼物 你 和 优雅 ,

她兼具智慧与尊严，身姿优雅，令人一见倾心。

['elɪgəns] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .
Elegance and Symmetry .
优雅 和 对称 .

优雅与对称。

['ʃɑːlət] [huː] [ɪz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] [ɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
Charlotte who is just sixteen is shorter than her Sister ,
夏洛特 WHO 是 只是 十六 是 较短 比 她 姐姐 ,

年仅十六岁的夏洛特比她姐姐矮。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['kænɒt] [bəʊst] [ðə; ði] ['iːzi] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['dʒuːliəz] ,
and though her figure cannot boast the easy dignity of Julia's ,
和 尽管 她 数字 不能 夸 这 简单的 尊严 的 茱莉亚的 ,

虽然她的身材无法像茱莉亚那样拥有轻松优雅的气质，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['plʌmpnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [æz; əz]['estɪməb(ə)l] .
yet it has a pleasing plumpness which is in a different way as estimable .
然而 它 有 一个 令人愉悦 丰满 哪个 是 在 一个 不同的 方式 作为 可估量的 .

但它却有一种令人愉悦的饱满感，这在另一种意义上也同样值得称道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [ɪk'spresɪv] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] [ðə; ði][məʊst]
She is fair and her face is expressive sometimes of softness the most
她 是 公平的 和 她 脸 是 富有表现力的 有时 的 柔软 这 最多
[bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
bewitching ,
迷人的 ,

她肤色白皙，面容丰富，有时温柔迷人。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [vɪ'væsəti] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] .
and at others of Vivacity the most striking .
和 在 其他的 的 活泼 这 最多 引人注目 .

而 Vivacity 的其他方面则最为引人注目。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ;
She appears to have infinite Wit and a good humour unalterable ;
她 出现 到 有 无限 有 和 一个 好的 幽默 不可更改的 ;

她似乎拥有无穷的智慧和始终如一的好心情；

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːf][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [set] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [wɒz; wəz] [rɪˈpliːt] [wɪð]

her	conversation	during	the	half	hour	they	set	with	us	,	was	replete	with
她	对话	期间	这	一半	小时	他们	放	和	我们	,	曾是	充足的	和

['hjuːmərəs] ['sæli] ,

humourous	sallies	,
幽默的	萨利斯	,

在他们与我们相处的半小时里，她的谈话充满了幽默的俏皮话。

[ænd; ənd][ˌrepɑːˈtiː, -pə-] ; [waɪl] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,

Bonmots	and	repartees	;	while	the	sensible	,
妙语	和	妙语连珠	;	尽管	这	明智的	,

妙语连珠，妙语连珠；而明智的，

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['dʒuːljə] [ˈʌtə] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [məˈrælətɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

the	amiable	Julia	uttered	sentiments	of	Morality	worthy	of	a	heart	like	her
这	可亲	朱莉娅	说出	情感	的	道德	值得	的	一个	心	喜欢	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

和蔼可亲的朱莉娅表达了与她心境相符的道德情操。

['mɪstə(r)] ['mɪlər] [əˈpɪəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Mr	Millar	appeared	to	answer	the	character	I	had	always	received	of	him	.
先生	米勒	出现	到	回答	这	特点	我	有	总是	已收到	的	他	.

米勒先生的言行举止似乎印证了我一直以来对他的印象。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [met] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [ʃeɪk] ,

My	Father	met	him	with	that	look	of	Love	,	that	social	Shake	,
我的	父亲	遇见	他	和	那	看	的	爱	,	那	社会的	摇	,

我父亲用那种充满爱意的眼神，带着社交上的激动，迎接了他。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [kɪs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['vælјuːd]

and	cordial	kiss	which	marked	his	gladness	at	beholding	an	old	and	valued
和	亲切	吻	哪个	标记	他的	欢乐	在	凝视	一个	老的	和	有价值的

['frɛnd] [frɒm; frəm] [huːm] [θruː] - ['veərɪəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ['nɪəli]

freind	from	whom	thro	'	various	circumstances	he	had	been	separated	nearly
朋友	从	谁	喉咙	-	各种各样的	情况	他	有	到过	分开	几乎

['twentɪ] [jˈɪəz] .

twenty	years	.
二十	年	.

他热情地亲吻了这位老朋友，表达了他见到这位珍贵的老朋友的喜悦之情，由于各种原因，他们已经分开近二十年了。

['mɪstə(r)] ['mɪlər] [əbˈzɜːvd] ([ænd; ənd] ['verɪ] ['dʒʌstlɪ] [tuː]) [ðæt] ['menɪ] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [iːtʃ]

Mr	Millar	observed	(	and	very	justly	too	)	that	many	events	had	befallen	each
先生	米勒	观察到	(	和	非常	公正地	也	)	那	许多	活动	有	发生	每个

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] ,

during	that	interval	of	time	,
期间	那	间隔	的	时间	,

米勒先生观察到（而且他的观察非常正确），在那段时间里，每个人都经历了许多事情。

[wɪtʃ] [geɪv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlɪ] ['dʒuːljə][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [məʊst]['sensəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]

which	gave	occasion	to	the	lovely	Julia	for	making	most	sensible	reflections	on
哪个	给予	场合	到	这	迷人的	朱莉娅	为了	制作	最多	明智的	反思	在

[ðə; ði] ['menɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][hæd; həd] [əˈkeɪʒnd] ,

the	many	changes	in	their	situation	which	so	long	a	period	had	occasioned	,
这	许多	变化	在	他们的	情况	哪个	所以	长的	一个	时期	有	引发	,

这使得可爱的朱莉娅有机会对这段漫长时期给他们的生活带来的诸多变化进行非常明智的思考。

[ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

on	the	advantages	of	some	,	and	the	disadvantages	of	others	.
在	这	优势	的	一些	,	和	这	缺点	的	其他的	.

讨论某些方法的优点和另一些方法的缺点。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [daɪ'greʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['hju:mən]

From	this	subject	she	made	a	short	digression	to	the	instability	of	human
从	这	主题	她	制成	一个	短的	题外话	到	这	不稳定性	的	人类

['pleʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dju'reɪʃn] ,

pleasures	and	the	uncertainty	of	their	duration	,
快乐	和	这	不确定	的	他们的	期间	,

她由此引申出一个简短的话题，谈到了人类快乐的不稳定性及其持续时间的不确定性。

[wɪtʃ] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ɔ:l] ['ɜ:θlɪ] [dʒɔɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'pɜ:fɪkt] .

which	led	her	to	observe	that	all	earthly	Joys	must	be	imperfect	.
哪个	引领	她	到	观察	那	全部	尘世的	喜悦	必须	是	不完善	.

这使她意识到，世间一切快乐都必然是不完美的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [baɪ] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

She	was	proceeding	to	illustrate	this	doctrine	by	examples	from	the	Lives
她	曾是	进行中	到	阐明	这	教义	经过	示例	从	这	生活

[ɒv; əv] [greɪt] [men] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['mɒrəlɪst]

of	great	Men	when	the	Carriage	came	to	the	Door	and	the	amiable	Moralist
的	伟大的	男人	什么时候	这	运输	来了	到	这	门	和	这	可亲	道德家

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ;

with	her	Father	and	Sister	was	obliged	to	depart	;
和	她	父亲	和	姐姐	曾是	有义务	到	离开	;

她正要用伟人传记中的例子来说明这一理论时，马车到了门口，这位和蔼可亲的道德家和她的父亲、妹妹不得不离开；

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [ˌju: 'es][ɒn][ðeə(r)]

but	not	without	a	promise	of	spending	five	or	six	months	with	us	on	their
但	不是	没有	一个	承诺	的	开支	五	或者	六	几个月	和	我们	在	他们的

[rɪ'tɜ:n] .

return	.
返回	.

但他们必须承诺回来后要和我们一起待五六个月。

[wi:; wi][ɒv; əv] [kɔ:s] ['menʃ(ə)nd] [ju:; jʊ] ,

We	of	course	mentioned	you	,
我们	的	课程	提及	你	,

我们当然提到了你，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['merɪts] [baɪ] [ɔ:l] .

and	I	assure	you	that	ample	Justice	was	done	to	your	Merits	by	all	.
和	我	保证	你	那	充足	正义	曾是	完毕	到	你的	优点	经过	全部	.

我向你保证，所有人都对你的事迹给予了充分的公正对待。

" [lu'i:zə] [klɑ:k] ([sed] [aɪ]) [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['verɪ] ['plez(ə)nt] [gɜ:l] ,

"	Louisa	Clarke	(	said	I	)	is	in	general	a	very	pleasant	Girl	,
"	路易莎	克拉克	(	说	我	)	是	在	一般的	一个	非常	令人愉快的	女孩	,

“路易莎·克拉克（我说）总体来说是一个非常讨人喜欢的女孩，

[jet] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['hju:mə(r)][ɪz] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['pi:vɪʃnɪs] , ['envɪ] [ænd; ənd] [spaɪt] .

yet	sometimes	her	good	humour	is	clouded	by	Peevishness	,	Envy	and	Spite	.
然而	有时	她	好的	幽默	是	阴天	经过	易怒	,	嫉妒	和	尽管如此	.

然而，有时她的好心情会被坏脾气、嫉妒和怨恨所蒙蔽。

[ʃi:; ʃi] ['naɪðə(r)] ['wɒnts] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔ:(r)][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə] ['bju:tɪ] , [bʌt; bət]

She	neither	wants	Understanding	or	is	without	some	pretensions	to	Beauty	,	but
她	两者都不	想要	理解	或者	是	没有	一些	虚荣心	到	美丽	,	但

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['verɪ] ['traɪflɪŋ] ,

these	are	so	very	trifling	,
这些	是	所以	非常	琐事	,

她既不渴望理解，也不完全没有追求美的欲望，但这些都微不足道。

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʃi:; ʃi] [sets] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:ms] ,

that	the	value	she	sets	on	her	personal	charms	,
那	这	价值	她	套	在	她	个人的	魅力	,

她对自身魅力的重视程度，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ik'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒfəd] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]

and	the	adoration	she	expects	them	to	be	offered	are	at	once	a
和	这	崇拜	她	预期	他们	到	是	提供	是	在	一次	一个

['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vænəti] ,

striking	example	of	her	vanity	,
引人注目	例子	的	她	虚荣	,

她期望别人对她顶礼膜拜，这恰恰是她虚荣心的一个鲜明例证。

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] .

her	pride	,	and	her	folly	.
她	自豪	,	和	她	蠢事	.

她的骄傲，以及她的愚蠢。

" [səʊ] [sed] [ai] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] ['evriwʌn] ['ædɪd] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]

"	So	said	I	,	and	to	my	opinion	everyone	added	weight	by	the	concurrence	of
"	所以	说	我	,	和	到	我的	观点	每个人	额外	重量	经过	这	一致	的

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

“我这样说道，而且我认为每个人都以自己的附和来增强了我的说服力。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ˌærə'belə] [smaɪð] .

Your	affectionate	Arabella	Smythe	.
你的	亲热	阿拉贝拉	史密斯	.

你亲爱的阿拉贝拉·史密斯。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmədi]

THE	FIRST	ACT	OF	A	COMEDY
这	第一的	行为	的	一个	喜剧

喜剧的第一幕

['kærəktəz] ['pɒpgʌn] ['mærɪə] [tʃɑ:lz] - [pɒ'stɪljən] ['həʊstəs] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [plaʊbɔɪz]

CHARACTERS	Popgun	Maria	Charles	Pistolletta	Postilion	Hostess	Chorus	of	ploughboys
人物	玩具枪	玛丽亚	查尔斯	-	邮递员	女主人	合唱	的	耕田男孩

[kʊk] [ænd; ənd][ænd; ənd] ['strefɔn] ['kləʊi]

Cook	and	and	Strephon	Chloe
厨师	和	和	斯特雷芬	克洛伊

人物：波普根、玛丽亚、查尔斯、皮斯托莱塔、邮差、女招待、农夫合唱团、厨师和斯特雷芬、克洛伊

[si:n] - - [æn; ən] [ɪn]

SCENE	-	-	AN	INN
场景	-	-	一个	客栈

场景——一家客栈

['entə(r)] ['həʊstəs] , [tʃɑ:lz] , ['mærɪə] , [ænd; ənd] [kʊk] .

ENTER	Hostess	,	Charles	,	Maria	,	and	Cook	.
进入	女主人	,	查尔斯	,	玛丽亚	,	和	厨师	.

女主人、查尔斯、玛丽亚和厨师登场。

['həʊstəs] [tu:; tə]['mærɪə])

Hostess	to	Maria	)
女主人	到	玛丽亚	)

女主人（玛丽亚）

[ɪf] [ðə; ði]['dʒentri] [ɪn][ðə; ði]['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [bedz] , [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['nʌmbə(r)][naɪn] .

If	the	gentry	in	the	Lion	should	want	beds	,	shew	them	number	9	.
如果	这	绅	在	这	狮子	应该	想	床	,	展示	他们	数字	9	.

如果狮子酒店的绅士们想要床位，就带他们去9号房。

['mærɪə]) [jes] ['mɪstrəs] . - - ['eksɪt]['mærɪə]
Maria) Yes Mistress . - - EXIT Maria
玛丽亚) 是的 情妇 . - - 出口 玛丽亚

玛丽亚）是的，主人。——玛丽亚下车

['həʊstəs] [tuː; tə] [kʊk])
Hostess to Cook)
女主人 到 厨师)

女主人变身厨师）

[ɪf] [ðeə(r)] ['ɒnəz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .
If their Honours in the Moon ask for the bill of fare , give it them .
如果 他们的 荣誉 在 这 月亮 问 为了 这 账单 的 票价 , 给 它 他们 .

如果月亮上的官长们索要账单，就给他们。

[kʊk])
Cook)
厨师)

厨师）

[ai] [wʊl] , [ai] [wʊl] .
I wull , I wull .
我 会 , 我 会 .

我会，我会。

['eksɪt] [kʊk] .
EXIT Cook .
出口 厨师 .

退出厨师。

['həʊstəs] [tuː; tə] [tʃɑːlz]) [ɪf] [ðeə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [rɪŋ] [ðeə(r)] [bel] - - - .
Hostess to Charles) If their Ladyships in the Sun ring their Bell - - answerit .
女主人 到 查尔斯) 如果 他们的 女士们 在 这 太阳 戒指 他们的 钟 - - - .

（查尔斯的女主人）如果太阳女神们摇响了钟声——就去回应。

[tʃɑːlz])
Charles)
查尔斯)

查尔斯）

[jes] ['mædəm] .
Yes Madam .
是的 女士 .

是的，夫人。

['eksɪʌnt] ['sevrəli] .
EXEUNT Severally .
退场 分别 .

EXEUNT 分别。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvə] ['pɒpgʌn] [ænd; ənd] - .
SCENE CHANGES TO THE MOON , and discovers Popgun and Pistoletta .
场景 变化 到 这 月亮 , 和 发现 玩具枪 和 - .

场景切换到月球，发现了波普根和皮斯托莱塔。

-) [preɪ] [pə'pɑː] [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌndən] ?
Pistoletta) Pray papa how far is it to London ?
-) 祈祷 爸爸 如何 远的 是 它 到 伦敦 ?

皮斯托莱塔）爸爸，请问到伦敦有多远?

['pɒpgʌn])
Popgun)
玩具枪)

玩具枪）

[maɪ][gɜːl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

My	**Girl**	**,**	**my**	**Darling**	**,**	**my**	**favourite**	**of**	**all**	**my**	**Children**	**,**
我的	女孩	，	我的	亲爱的	，	我的	最喜欢的	的	全部	我的	孩子们	，

我的女孩，我的宝贝，我所有孩子中最疼爱的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情与友谊(Love and Freindship)
第6/6页

[huː] [ɑːt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [daɪd] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

who	**art**	**the**	**picture**	**of**	**thy**	**poor**	**Mother**	**who**	**died**	**two**	**months**	**ago**	**,**
WHO	艺术	这	图片	的	你的	贫穷的	母亲	WHO	死亡	二	几个月	前	,

这是你可怜的母亲的画像，她两个月前去世了。

[wɪð] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə] ['strefɔn] ,

with	**whom**	**I**	**am**	**going**	**to**	**Town**	**to**	**marry**	**to**	**Strephon**	**,**
和	谁	我	是	去	到	镇	到	结婚	到	斯特雷芬	,

我将和她一起进城，嫁给斯特雷芬。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ai] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [maɪ] [həʊl] [ɪ'steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['sev(ə)n] [maɪlz] .

and	**to**	**whom**	**I**	**mean**	**to**	**bequeath**	**my**	**whole**	**Estate**	**,**	**it**	**wants**	**seven**	**Miles**	**.**
和	到	谁	我	意思是	到	遗赠	我的	所有的	财产	,	它	想要	七	迈尔斯	.

我打算将我的全部遗产遗赠给谁，还差七英里。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] - -

SCENE	**CHANGES**	**TO**	**THE**	**SUN**	**-**	**-**
场景	变化	到	这	太阳	-	-

场景切换到太阳——

['entə(r)] ['kləʊi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [plaʊbɔɪz] .

ENTER	**Chloe**	**and**	**a**	**chorus**	**of**	**ploughboys**	**.**
进入	克洛伊	和	一个	合唱	的	耕田男孩	.

克洛伊和一群农夫登场。

['kləʊi]) [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?

Chloe	**)**	**Where**	**am**	**I**	**?**
克洛伊	)	在哪里	是	我	?

克洛伊）这是哪里?

[æt; ət] [haʊnzləʊ] . - - [weə(r)] [gəʊ] [ai] ? [tuː; tə] ['lʌndən] - - .

At	**Hounslow**	**.**	**-**	**-**	**Where**	**go**	**I**	**?**	**To**	**London**	**-**	**-**	**.**
在	豪恩斯洛	.	-	-	在哪里	去	我	?	到	伦敦	-	-	.

在豪恩斯洛。——我要去哪里？去伦敦。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	**to**	**do**	**?**
什么	到	做	?

该怎么办?

[tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] - - .

To	**be**	**married**	**-**	**-**	**.**
到	是	已婚	-	-	.

结婚——。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] ?

Unto	**whom**	**?**
到	谁	?

给谁?

['ʌntə; 'ʌntu] ['strefɔn] .

Unto	**Strephon**	**.**
到	斯特雷芬	.

致斯特雷芬。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[ə; eɪ] [juːθ] .
A Youth .
一个 青年 .

一位青年。

[ðen] [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Then I will sing a song .
然后 我 将要 唱歌 一个 歌曲 .

然后我会唱首歌。

[sɒŋ] [ai][gəʊ][tuː; tə] [taʊn]
SONG I go to Town
歌曲 我 去 到 镇

歌曲《我去镇上》

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - *
And when I come down , I shall be married to Streephon *
和 什么时候 我 来 向下 , 我 将 是 已婚 到 - *

当我回来的时候，我将嫁给斯特里芬*

[* [nəʊt] [ðə; ði] [tuː] [iːz]]
[* Note the two e's]
[* 笔记 这 二 的]

[*注意两个e]

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
And that to me will be fun .
和 那 到 我 将要 是 乐趣 .

对我来说，那会很有趣。

['kɔːrəs]) [biː; bi] [fʌn] , [biː; bi] [fʌn] , [biː; bi] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
Chorus) Be fun , be fun , be fun , And that to me will be fun .
合唱) 是 乐趣 , 是 乐趣 , 是 乐趣 , 和 那 到 我 将要 是 乐趣 .

（合唱）要有趣，要有趣，要有趣，对我来说，那才有趣。

['entə(r)] [kʊk] - - [kʊk])
ENTER Cook - - Cook)
进入 厨师 - - 厨师)

输入 Cook-- Cook)

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
Here is the bill of fare .
这里 是 这 账单 的 票价 .

这是菜单清单。

['kləʊi] [riːdz]) [ˌtuː'tuː] [dʌks] , [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [biːf] , [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['pɑːtrɪdʒ] ,
Chloe reads) 2 Ducks , a leg of beef , a stinking partridge ,
克洛伊 阅读) 2 鸭子 , 一个 腿 的 牛肉 , 一个 臭 鹧鸪 ,

克洛伊读道）2只鸭子，一条牛腿，一只臭鹧鸪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːt] . - - [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][leg][ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] .
and a tart . - - I will have the leg of beef and the partridge .
和 一个 酸 . - - 我 将要 有 这 腿 的 牛肉 和 这 鹧鸪 .

还有一份馅饼。——我要一份牛腿和鹧鸪。

['eksɪt] [kʊk] .
EXIT Cook .
出口 厨师 .

退出厨师。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] .
And **now** **I** **will** **sing** **another** **song** **.**
和 现在 我 将要 唱歌 其他 歌曲 .

现在我要唱另一首歌。

[sɒŋ] - - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['dɪnə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['θɪnə(r)] ,
SONG **-** **-** **I** **am** **going** **to** **have** **my** **dinner** **,** **After** **which** **I** **shan't** **be** **thinner** **,**
歌曲 - - 我 是 去 到 有 我的 晚餐 , 后 哪个 我 不会 是 更薄 ,

歌曲——我要去吃晚饭了，吃完饭我不会变瘦。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɪə(r)] ['strefɔn]
I **wish** **I** **had** **here** **Strephon**
我 希望 我 有 这里 斯特雷芬

我真希望斯特雷芬在这里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɑːv] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .
For **he** **would** **carve** **the** **partridge** **if** **it** **should** **be** **a** **tough** **one** **.**
为了 他 会 雕刻 这 鹧鸪 如果 它 应该 是 一个 艰难的 一 .

如果遇到难啃的鹧鸪，他也会亲自宰杀。

['kɔːrəs])
Chorus **)**
合唱)

合唱）

[tʌf] [wʌn] , [tʌf] [wʌn] ,
Tough **one** **,** **tough** **one** **,**
艰难的 一 , 艰难的 一 ,

真棘手，真棘手。

[tʌf] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɑːv] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .
tough **one** **For** **he** **would** **carve** **the** **partridge** **if** **it** **Should** **be** **a** **tough** **one** **.**
艰难的 一 为了 他 会 雕刻 这 鹧鸪 如果 它 应该 是 一个 艰难的 一 .

真够难的，因为如果是难缠的鹧鸪，他也会把它宰了。

['eksɪt] ['kləʊi] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] . - -
EXIT **Chloe** **and** **Chorus** **.** **-** **-**
出口 克洛伊 和 合唱 . - -

克洛伊和合唱团退出。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪən] .
SCENE **CHANGES** **TO** **THE** **INSIDE** **OF** **THE** **LION** **.**
场景 变化 到 这 里面 的 这 狮子 .

场景切换到狮子体内。

['entə(r)] ['strefɔn] [ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] .
Enter **Strephon** **and** **Postilion** **.**
进入 斯特雷芬 和 邮递员 .

斯特雷芬和波斯蒂利翁登场。

- :)
Streph **:** **)**
- :)

链霉亲和力:）

[juː; jʊ] [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [steɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
You **drove** **me** **from** **Staines** **to** **this** **place** **,**
你 驾驶 我 从 污渍 到 这 地方 ,

你开车把我从斯坦斯送到这里，

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['mæri] ['kləʊi] .
from **whence** **I** **mean** **to** **go** **to** **Town** **to** **marry** **Chloe** **.**
从 何处 我 意思是 到 去 到 镇 到 结婚 克洛伊 .

我打算从这里进城去娶克洛伊。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [djuː] ?
How much is your due ?
如何 很多 是 你的 到期的 ?

你应得多少?

[pəʊst] :) [ˌeɪ'tiːn] [pens] .
Post :) Eighteen pence .
邮政 :) 十八 便士 .

邮资:）十八便士。

- :)
Streph :)
- :)

链霉亲和力:）

['læs] , [maɪ] ['frɛnd] ,
Alas , my freind ,
唉 , 我的 朋友 ,

唉，我的朋友，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['gɪni] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self][ɪn] [taʊn] .
I have but a bad guinea with which I mean to support myself in Town .
我 有 但 一个 坏的 几内亚 和 哪个 我 意思是 到 支持 我 在 镇 .

我只有一枚劣质金币，打算用它在城里谋生。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['letə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['kləʊi] .
But I will pawn to you an undirected Letter that I received from Chloe .
但 我 将要 典当 到 你 一个 无方向 信 那 我 已收到 从 克洛伊 .

但我会把克洛伊寄给我的一封匿名信抵押给你。

[pəʊst] :)
Post :)
邮政 :)

邮政: ）

[sɜː(r)] , [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .
Sir , I accept your offer .
先生 , 我 接受 你的 提供 .

先生，我接受您的提议。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
END OF THE FIRST ACT .
结尾 的 这 第一的 行为 .

第一幕结束。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
A LETTER from a YOUNG LADY ,
一个 信 从 一个 年轻的 女士 ,

一位年轻女士的来信

[huːz] ['fiːlɪŋz] ['biːɪŋ] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
whose feelings being too strong for her Judgement led her into the
谁 情怀 存在 也 强的 为了 她 判断 引领 她 进入 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['erə(r)z] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌdisə'pruːv] .
commission of Errors which her Heart disapproved .
委员会 的 错误 哪个 她 心 不赞成 .

她的感情过于强烈，以至于失去了理智，导致她犯下了她内心所不赞同的错误。

['meni] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɛlɪˌnɔːr] ,
Many have been the cares and vicissitudes of my past life , my beloved Ellinor ,
许多 有 到过 这 关心 和 变迁 的 我的 过去的 生活 , 我的 心爱 埃莉诺 ,

我亲爱的埃莉诺，我过去的生活经历了许多烦恼和变故。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɪtənəs] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊz]

and	the	only	consolation	I	feel	for	their	bitterness	is	that	on	a	close
和	这	仅有的	安慰	我	感觉	为了	他们的	苦味	是	那	在	一个	关闭

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,

examination	of	my	conduct	,
考试	的	我的	执行	,

而我唯一能安慰他们的是，仔细审视我的行为之后，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['strɪktli] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

I	am	convinced	that	I	have	strictly	deserved	them	.
我	是	确信	那	我	有	严格	应得的	他们	.

我确信这些都是我应得的。

[ai] ['mə:də] [maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

I	murdered	my	father	at	a	very	early	period	of	my	Life	,
我	被谋杀	我的	父亲	在	一个	非常	早期的	时期	的	我的	生活	,

我在很小的时候就杀死了我的父亲。

[ai][hæv; həv] [sɪns] ['mə:də] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][maɪ]['sɪstə(r)]

I	have	since	murdered	my	Mother	,	and	I	am	now	going	to	murder	my	Sister
我	有	自从	被谋杀	我的	母亲	,	和	我	是	现在	去	到	谋杀	我的	姐姐

.

:
.

我已经杀死了我的母亲，现在我要杀死我的妹妹。

[ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

I	have	changed	my	religion	so	often	that	at	present	I	have	not	an	idea	of
我	有	已更改	我的	宗教	所以	经常	那	在	展示	我	有	不是	一个	主意	的

['eni] [left] .

any	left	.
任何	左边	.

我更换宗教信仰的次数太多了，以至于现在我对任何宗教都没有概念了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] ['wɪtnəs] [ɪn] ['evri] ['pʌblɪk]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [twelv] [j'iəz] ;

I	have	been	a	perjured	witness	in	every	public	tryal	for	these	last	twelve	years	;
我	有	到过	一个	伪证	证人	在	每一个	民众	特里尔	为了	这些	最后的	十二	年	;

在过去的十二年中，我在每一次公开审判中都作了伪证；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fɔːdʒd] [maɪ] [əʊn] [wɪl] .

and	I	have	forged	my	own	Will	.
和	我	有	锻造	我的	自己的	将要	.

我已经制定了自己的遗嘱。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [kə'mɪtɪd] - - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]

In	short	there	is	scarcely	a	crime	that	I	have	not	committed	-	-	But	I	am	now
在	短的	那里	是	几乎	一个	犯罪	那	我	有	不是	坚定的	-	-	但	我	是	现在

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .

going	to	reform	.
去	到	改革	.

总之，我几乎犯过所有罪行——但我现在要改过自新。

['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Colonel	Martin	of	the	Horse	guards	has	paid	his	Addresses	to	me	,
上校	马丁	的	这	马	守卫	有	有薪酬的	他的	地址	到	我	,

皇家骑兵卫队马丁上校已向我发表了讲话。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	we	are	to	be	married	in	a	few	days	.
和	我们	是	到	是	已婚	在	一个	很少	天	.

我们几天后就要结婚了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɔːtʃɪp] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

As	there	is	something	singular	in	our	Courtship	,	I	will	give	you	an	account	of
作为	那里	是	某物	单数	在	我们的	求爱	,	我	将要	给	你	一个	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于我们的恋爱经历有些特殊，我将向你们讲述一下。

['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['mɑːtɪn] [huː] [daɪd] [ɪ'mensli] [rɪtʃ]

Colonel	Martin	is	the	second	son	of	the	late	Sir	John	Martin	who	died	immensely	rich
上校	马丁	是	这	第二	儿子	的	这	晚的	先生	约翰	马丁	WHO	死亡	非常	富有的

,

,
,

马丁上校是已故约翰·马丁爵士的次子，约翰·马丁爵士去世时极其富有。

[bʌt; bət] [bɪ'kwiːðɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] ['jʌŋgə]

but	bequeathing	only	one	hundred	thousand	pound	apeice	to	his	three	younger
但	遗赠	仅有的	一	百	千	磅	-	到	他的	三	年轻

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

但他只给他的三个年幼的孩子留下了十万英镑的遗产。

[left] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜː(r)] ['tɒməs] .

left	the	bulk	of	his	fortune	,	about	eight	Million	to	the	present	Sir	Thomas	.
左边	这	大部分	的	他的	财富	,	关于	八	百万	到	这	展示	先生	托马斯	.

他将自己大部分财产，约八百万英镑，留给了现在的托马斯爵士。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] ['tɒlərəbli] [kən'tentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)]

Upon	his	small	pittance	the	Colonel	lived	tolerably	contented	for	nearly	four
之上	他的	小的	微不足道	这	上校	居住地	勉强可以接受	满足	为了	几乎	四

[mʌnθs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

months	when	he	took	it	into	his	head	to	determine	on	getting	the	whole	of
几个月	什么时候	他	采取	它	进入	他的	头	到	决定	在	获得	这	所有的	的

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðərz] [ɪ'steɪt] .

his	eldest	Brother's	Estate	.
他的	长子	兄弟	财产	.

上校靠着微薄的收入，勉强过着近四个月的平静生活，直到他一心想得到他大哥的全部遗产。

[ə; eɪ] [njuː] [wɪl] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːt] - - [bʌt; bət]['nəʊbədi]

A	new	will	was	forged	and	the	Colonel	produced	it	in	Court	-	-	but	nobody
一个	新的	将要	曾是	锻造	和	这	上校	生产	它	在	法庭	-	-	但	无人

[wʊd] [sweə(r)][tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,

would	swear	to	it's	being	the	right	will	except	himself	,
会	发誓	到	它是	存在	这	正确的	将要	除了	他自己	,

一份新的遗嘱被伪造出来，上校在法庭上出示了这份遗嘱——但除了他自己，没有人愿意发誓证明这是份真正的遗嘱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['nəʊbədi] [bi'liːvd] [hɪm] .

and	he	had	sworn	so	much	that	Nobody	beleived	him	.
和	他	有	宣誓	所以	很多	那	无人	相信	他	.

他发了那么多誓，以至于没有人相信他。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

At	that	moment	I	happened	to	be	passing	by	the	door	of	the	Court	,
在	那	片刻	我	发生	到	是	通过	经过	这	门	的	这	法庭	,

那时我正好路过法院门口，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bekən] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [təʊld][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi]

and	was	beckoned	in	by	the	Judge	who	told	the	Colonel	that	I	was	a	Lady
和	曾是	招手	在	经过	这	法官	WHO	讲述	这	上校	那	我	曾是	一个	女士

['redi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

ready	to	witness	anything	for	the	cause	of	Justice	,
准备好	到	证人	任何事物	为了	这	原因	的	正义	,

法官叫我进去，告诉上校说我是一位愿意为正义作证的女士。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	advised	him	to	apply	to	me	.
和	建议	他	到	申请	到	我	.

并建议他来找我。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] .

In	short	the	Affair	was	soon	adjusted	.
在	短的	这	事务	曾是	很快	调整	.

总之，这件事很快就得到了解决。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][swɔː(r)][tuː; tə][ɪts] - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪl] ,

The	Colonel	and	I	swore	to	its	'	being	the	right	will	,
这	上校	和	我	发誓	到	它是	-	存在	这	正确的	将要	,

上校和我发誓，这绝对是正确的遗嘱。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl'gɒtən] [welθ] .

and	Sir	Thomas	has	been	obliged	to	resign	all	his	illgotten	wealth	.
和	先生	托马斯	有	到过	有义务	到	辞职	全部	他的	不义之财	财富	.

托马斯爵士被迫交出所有非法所得的财富。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] ['grætɪtjuːd] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] -

The	Colonel	in	gratitude	waited	on	me	the	next	day	with	an	offer	of	his	hand	-
这	上校	在	感激	等待	在	我	这	下一个	天	和	一个	提供	的	他的	手	-

- .

-	:
-	.

第二天，上校出于感激之情，主动向我伸出了援手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .

I	am	now	going	to	murder	my	Sister	.
我	是	现在	去	到	谋杀	我的	姐姐	.

我现在要杀了我的妹妹。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['ʌnə] ['pɑːkə(r)] .

Yours	Ever	,	Anna	Parker	.
此致	曾经	,	安娜	帕克	.

永远爱你的，安娜·帕克。

[ə; eɪ] [tʊə(r)] [θruː] [weɪlz] - - [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - -

A	TOUR	THROUGH	WALES	-	-	in	a	LETTER	from	a	YOUNG	LADY	-	-
一个	旅游	通过	威尔士	-	-	在	一个	信	从	一个	年轻的	女士	-	-

一位年轻女士的信，带你游历威尔士——

[maɪ][dɪə(r)] ['klarə] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['ræmb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd]

My	Dear	Clara	I	have	been	so	long	on	the	ramble	that	I	have	not	till	now	had
我的	亲爱的	克拉拉	我	有	到过	所以	长的	在	这	漫谈	那	我	有	不是	直到	现在	有

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] - - .

it	in	my	power	to	thank	you	for	your	Letter	-	-	.
它	在	我的	力量	到	感谢	你	为了	你的	信	-	-	.

亲爱的克拉拉，我一直忙于奔波，直到现在才有时间感谢你的来信。

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [həʊm] [ɒn] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)][tʊə(r)]

We	left	our	dear	home	on	last	Monday	month	;	and	proceeded	on	our	tour
我们	左边	我们的	亲爱的	家	在	最后的	周一	月	;	和	继续	在	我们的	旅游

[θruː] [weɪlz] ,

through	Wales	,
通过	威尔士	,

我们上个月的星期一离开了我们亲爱的家，开始了我们的威尔士之旅。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

which	is	a	principality	contiguous	to	England	and	gives	the	title	to	the
哪个	是	一个	公国	相邻的	到	英格兰	和	给予	这	标题	到	这

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

Prince	of	Wales	.
王子	的	威尔士	.

这是一个与英格兰接壤的公国，威尔士亲王的头衔即由此而来。

[wiː; wi] ['trævld] [ɒn] ['hɔːsbæk] [baɪ] ['prefrəns] .

We	travelled	on	horseback	by	preference	.
我们	旅行	在	马背	经过	偏爱	.

我们更喜欢骑马出行。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [rəʊd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['poʊni] [ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

My	Mother	rode	upon	our	little	poney	and	Fanny	and	I	walked	by	her	side
我的	母亲	骑	之上	我们的	小的	小马	和	舢	和	我	步行	经过	她	边

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ræn] ,

or	rather	ran	,
或者	相当	跑	,

妈妈骑着我们的小马，我和芬妮跟在她身边走，或者更确切地说，是跑着走。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

for	my	Mother	is	so	fond	of	riding	fast	that	she	galloped	all	the	way	.
为了	我的	母亲	是	所以	喜爱	的	骑术	快速地	那	她	疾驰	全部	这	方式	.

因为我母亲非常喜欢骑马，所以她一路飞奔而来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

You	may	be	sure	that	we	were	in	a	fine	perspiration	when	we	came	to
你	可能	是	当然	那	我们	是	在	一个	美好的	汗	什么时候	我们	来了	到

['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['restɪŋ] .

our	place	of	resting	.
我们的	地方	的	休息	.

你可以肯定，当我们到达休息地点时，我们都汗流浃背。

['fæni] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Fanny	has	taken	a	great	many	Drawings	of	the	Country	,	which	are	very
舢	有	已采取	一个	伟大的	许多	图画	的	这	国家	,	哪个	是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

范妮拍摄了很多乡村风景画，这些画都非常漂亮。

[ðəʊ] - [pə'hæps] [nɒt] [sʌtʃ] [ɪg'zækt] [ri'zembləns] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] ,

tho	'	perhaps	not	such	exact	resemblances	as	might	be	wished	,
虽然	-	也许	不是	这样的	精确的	相似之处	作为	可能	是	希望	,

虽然可能并不像人们希望的那样完全相似，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] .

from	their	being	taken	as	she	ran	along	.
从	他们的	存在	已采取	作为	她	跑	沿着	.

她边跑边被抓走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːz] [wiː; wi][wɔː(r)] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)][tʊə(r)] .

It	would	astonish	you	to	see	all	the	Shoes	we	wore	out	in	our	Tour	.
它	会	震惊	你	到	看	全部	这	鞋	我们	穿着	出去	在	我们的	旅游	.

如果你看到我们在巡演中穿坏的所有鞋子，一定会大吃一惊。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]

We	determined	to	take	a	good	Stock	with	us	and	therefore	each	took	a
我们	决定	到	拿	一个	好的	库存	和	我们	和	所以	每个	采取	一个

[peə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [wiː; wi][set] [ɒf] [ɪn] .

pair	of	our	own	besides	those	we	set	off	in	.
一对	的	我们的	自己的	除了	那些	我们	放	离开	在	.

我们决定带上一双好鞋，因此除了出发时穿的鞋之外，每个人都带上了自己的一双鞋。

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [kæpt] [ænd; ənd] -

However	we	were	obliged	to	have	them	both	capped	and	heelpeiced
然而	我们	是	有义务	到	有	他们	两个都	封顶	和	-

[æt; ət] [kɑː'mɑːðən] ,

at	Carmarthen	,
在	卡马森	,

然而，我们不得不在卡马森对它们进行封顶和后跟修补。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [gɒn] ,

and	at	last	when	they	were	quite	gone	,
和	在	最后的什么时候	他们	是	相当	已消失	,	

最后，当他们完全离开后，

['mæmə][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] ,

Mama	was	so	kind	as	to	lend	us	a	pair	of	blue	Sattin	Slippers	,
妈妈	曾是	所以	种类	作为	到	借	我们	一个	一对	的	蓝色的	缎子	拖鞋	,

妈妈非常慷慨地借给我们一双蓝色缎面拖鞋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [[hɔpt]] [həʊm] [frɒm; frəm] ['herɪfəd] [dɪ'laɪtfəli] - - -

of	which	we	each	took	one	and	hopped	home	from	Hereford	delightfully	-	-	-
的	哪个	我们	每个	采取	一	和	跳跃	家	从	赫里福德	令人愉悦	-	-	-

我们每人拿了一个，兴高采烈地从赫里福德蹦蹦跳跳地回家了——

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] [ə'fekʃənət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɒnsn] .

I	am	your	ever	affectionate	Elizabeth	Johnson	.
我	是	你的	曾经	亲热	伊丽莎白	约翰逊	.

我是永远爱你的伊丽莎白·约翰逊。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	TALE	.
一个	故事	.

一个故事。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] ['fæməli] [neɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'siːl] ,

A	Gentleman	whose	family	name	I	shall	conceal	,
一个	绅士	谁	家庭	姓名	我	将	隐藏	,

一位我将隐瞒其姓氏的绅士

[bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['pembrukʃiə] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

bought	a	small	Cottage	in	Pembrokeshire	about	two	years	ago	.
买	一个	小的	小屋	在	彭布罗克郡	关于	二	年	前	.

大约两年前，我在彭布罗克郡买了一栋小农舍。

[ðɪs] ['deərɪŋ]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

This	daring	Action	was	suggested	to	him	by	his	elder	Brother	who	promised	to
这	大胆	行动	曾是	建议	到	他	经过	他的	长老	兄弟	WHO	承诺	到

['fɜːnɪʃ] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

furnish	two	rooms	and	a	Closet	for	him	,
提供	二	房间	和	一个	壁橱	为了	他	,

他之所以采取如此大胆的行动，是他的哥哥建议他这么做的，哥哥承诺会给他提供两间房间和一个壁橱。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fɒrɪst] ,

provided	he	would	take	a	small	house	near	the	borders	of	an	extensive	Forest	,
假如	他	会	拿	一个	小的	房子	靠近	这	边界	的	一个	广泛的	森林	,

前提是他愿意在广袤森林的边缘附近租一间小房子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

and	about	three	Miles	from	the	Sea	.
和	关于	三	迈尔斯	从	这	海	.

距离海边约三英里。

- ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ]

Wilhelminus	gladly	accepted	the	offer	and	continued	for	some	time	searching
-	乐意	公认	这	提供	和	持续	为了	一些	时间	搜索

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] - [rileɪvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

after	such	a	retreat	when	he	was	one	morning	agreably	releived	from	his
后	这样的	一个	撤退	什么时候	他	曾是	一	早晨	-	松了口气	从	他的

[sə'spɛns] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

suspence	by	reading	this	advertisement	in	a	Newspaper	.
悬念	经过	阅读	这	广告	在	一个	报纸	.

威廉明纳欣然接受了这一提议，并继续寻找这样的隐居之所一段时间。一天早晨，他在报纸上看到这则广告，顿时从焦虑中解脱出来。

[tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

TO	BE	LETT	A	Neat	Cottage	on	the	borders	of	an	extensive	forest	and
到	是	致	一个	整洁的	小屋	在	这	边界	的	一个	广泛的	森林	和

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

about	three	Miles	from	the	Sea	.
关于	三	迈尔斯	从	这	海	.

出租：位于广袤森林边缘，距海边约三英里的整洁小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] ['fɜːnɪʃt] [ɪk'sept] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

It	is	ready	furnished	except	two	rooms	and	a	Closet	.
它	是	准备好	提供	除了	二	房间	和	一个	壁橱	.

除了两间房间和一个壁橱外，其他家具都已配备齐全。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] - ['pəʊstɪd] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]

The	delighted	Wilhelminus	posted	away	immediately	to	his	brother	,	and	shewed
这	高兴极了	-	发布	离开	立即地	到	他的	兄弟	,	和	展示

[hɪm] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .

him	the	advertisement	.
他	这	广告	.

欣喜若狂的威廉明努斯立即写信给他的兄弟，并把广告给他看。

[roʊ'bɜːrtəs] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Robertus	congratulated	him	and	sent	him	in	his	Carriage	to	take	possession	of
罗伯特	恭喜	他	和	发送	他	在	他的	运输	到	拿	拥有	的

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

the	Cottage	.
这	小屋	.

罗伯特向他表示祝贺，并派他乘坐马车去接收这栋小屋。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [sɪks] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

After	travelling	for	three	days	and	six	nights	without	stopping	,
后	旅行	为了	三	天	和	六	夜晚	没有	停止	,

经过三天六夜不间断的行进，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [led][baɪ] [ɪts] [saɪd] [daʊn] [ə; eɪ]

they	arrived	at	the	Forest	and	following	a	track	which	led	by	it's	side	down	a
他们	到达的	在	这	森林	和	下列的	一个	追踪	哪个	引领	经过	它是	边	向下	一个

[sti:p] [hɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ten] [rɪvjʊ'lɪts] [mi:'ændəd] ,

steep	Hill	over	which	ten	Rivulets	meandered	,
陡	爬坡道	超过	哪个	十	小溪	蜿蜒	,

他们到达森林，沿着森林边的一条小路向下走，这条小路通往一座陡峭的山坡，山坡上有十条小溪蜿蜒流过。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

they	reached	the	Cottage	in	half	an	hour	.
他们	达到	这	小屋	在	一半	一个	小时	.

半小时后，他们到达了小屋。

- [ə'laɪt] ,

Wilhelminus	alighted	,
-	下车	,

威廉二世下车了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['nɒkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ]

and	after	knocking	for	some	time	without	receiving	any	answer	or	hearing
和	后	敲门	为了	一些	时间	没有	接收	任何	回答	或者	听力

['eni] [wʌn][stɜ:(r)] [wɪ'ðɪn] ,

any	one	stir	within	,
任何	一	搅拌	之内	,

敲门许久，既没有回应，也没有听到里面有人动静。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [lætʃ] [ænd; ənd] ['entəd]

he	opened	the	door	which	was	fastened	only	by	a	wooden	latch	and	entered
他	打开	这	门	哪个	曾是	系紧	仅有的	经过	一个	木制的	闩锁	和	进入

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,

a	small	room	,
一个	小的	房间	,

他打开了只用木门闩锁着的门，走进了一间小房间。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pə'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'fɜ:nɪʃt]

which	he	immediately	perceived	to	be	one	of	the	two	that	were	unfurnished
哪个	他	立即地	感知	到	是	一	的	这	二	那	是	未配备家具

- - [frɒm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [prə'si:did] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['i:kwəli] [beə(r)] .

-	-	From	thence	he	proceeded	into	a	Closet	equally	bare	.
-	-	从	因此	他	继续	进入	一个	壁橱	同样地	裸	.

他立刻意识到这是两个空荡荡的房间里的一个——然后他又走进了一个同样空无一物的壁橱。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][led] [hɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ə'bʌv] ,

A	pair	of	stairs	that	went	out	of	it	led	him	into	a	room	above	,
一个	一对	的	楼梯	那	去	出去	的	它	引领	他	进入	一个	房间	多于	,

从那里出去的两段楼梯通向楼上的一个房间。

[nəʊ] [les] ['destɪtju:t] , [ænd; ənd] [ði:z] [ə'pɑ:tmənts] [hi:; hi] [faʊnd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

no	less	destitute	,	and	these	apartments	he	found	composed	the	whole	of	the
不	较少的	贫困	,	和	这些	公寓	他	成立	由	这	所有的	的	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

他同样一贫如洗，而他发现的这些公寓就是他住的整栋房子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

He	was	by	no	means	displeased	with	this	discovery	,
他	曾是	经过	不	方法	不高兴	和	这	发现	,

他对此发现丝毫没有感到不满。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

as	he	had	the	comfort	of	reflecting	that	he	should	not	be	obliged	to
作为	他	有	这	舒适	的	反思	那	他	应该	不是	是	有义务	到

[leɪ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hɪm'self] - - .

lay	out	anything	on	furniture	himself	-	-	.
躺	出去	任何事物	在	家具	他自己	-	-	.

因为他想到自己不必亲自在家具上摆放任何东西，这让他感到很欣慰。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [tʊk] [hɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['evri]

He	returned	immediately	to	his	Brother	,	who	took	him	the	next	day	to	every
他	返回	立即地	到	他的	兄弟	,	WHO	采取	他	这	下一个	天	到	每一个

[ʃɒp] [ɪn] [taʊn] ,

Shop	in	Town	,
店铺	在	镇	,

他立即回到哥哥身边，哥哥第二天带他逛遍了镇上的每一家商店。

[ænd; ənd] [bɔːt] [wɒt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	bought	what	ever	was	requisite	to	furnish	the	two	rooms	and	the
和	买	什么	曾经	曾是	必需品	到	提供	这	二	房间	和	这

['klɒzɪt] ,

Closet	,
壁橱	,

然后购买了布置这两个房间和壁橱所需的一切物品。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk]

In	a	few	days	everything	was	completed	,	and	Wilhelminus	returned	to	take
在	一个	很少	天	一切	曾是	完全的	,	和	-	返回	到	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

possession	of	his	Cottage	.
拥有	的	他的	小屋	.

几天后，一切都完成了，威廉明纳斯返回并入住了他的小屋。

[roʊ'bɜːrtəs] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

Robertus	accompanied	him	,
罗伯特	伴随	他	,

罗伯特陪同他一起前往。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][sə'siːliə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lʌvli] ['sɪstəz] [ˌærə'belə] [ænd; ənd]

with	his	Lady	the	amiable	Cecilia	and	her	two	lovely	Sisters	Arabella	and
和	他的	女士	这	可亲	塞西莉亚	和	她	二	迷人的	姐妹	阿拉贝拉	和

[mə'riːnə][tuː; tə] [huːm] - [wɒz; wəz] ['tendəli] [ə'tætʃt] ,

Marina	to	whom	Wilhelminus	was	tenderly	attached	,
码头	到	谁	-	曾是	温柔地	随附的	,

与他亲爱的夫人塞西莉亚以及她两位美丽的妹妹阿拉贝拉和玛丽娜在一起，威廉明努斯对她们俩都非常依恋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tendənts] . - - [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dʒiːniəs] [mait] ['prɒbəbli]

and	a	large	number	of	Attendants	.	-	-	An	ordinary	Genius	might	probably
和	一个	大的	数字	的	服务员	.	-	-	一个	普通的	天才	可能	大概

[hæv; həv] [biːn] [ɪm'bærəst] ,

have	been	embarrassed	,
有	到过	尴尬的	,

以及一大批侍从。——一个普通的天才或许会感到尴尬。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kɑːməˌdeɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

in	endeavouring	to	accomodate	so	large	a	party	,
在	努力	到	住宿	所以	大的	一个	派对	,

为了尽可能容纳如此庞大的聚会，

[bʌt; bət] - [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	Wilhelminus	with	admirable	presence	of	mind	gave	orders	for	the
但	-	和	令人钦佩的	在场	的	头脑	给予	订单	为了	这

[ɪ'miːdiət] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [tents] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

immediate	erection	of	two	noble	Tents	in	an	open	spot	in	the	Forest	adjoining
即时	勃起	的	二	高贵	帐篷	在	一个	打开	点	在	这	森林	相邻的

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

但威廉明纳以令人钦佩的临场应变能力，下令立即在毗邻房屋的森林空地上搭建两座高贵的帐篷。

[ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz][bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] - - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] ['blæŋkɪts] ,

Their	Construction	was	both	simple	and	elegant	-	-	A	couple	of	old	blankets	,
他们的	建造	曾是	两个都	简单的	和	优雅的	-	-	一个	夫妻	的	老的	毯子	,

[iːtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [stɪks] ,

each	supported	by	four	sticks	,
每个	有	经过	四	棍子	,

它们的构造既简单又巧妙——几条旧毯子，每条毯子由四根木棍支撑，

[geɪv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] [iːz] [ɪn]

gave	a	striking	proof	of	that	taste	for	architecture	and	that	happy	ease	in
给予	一个	引人注目	证明	的	那	品尝	为了	建筑学	和	那	快乐的	舒适	在

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] - [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['vɜːtjuːz] .

overcoming	difficulties	which	were	some	of	Wilhelminus's	most	striking	Virtues	.
克服	困难	哪个	是	一些	的	-	最多	引人注目	美德	.

这有力地证明了威廉二世对建筑的品味以及他轻松克服困难的乐观精神，而这些正是威廉二世最显著的美德。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神